叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 古爱尔兰诗歌选集(selections From Ancient Irish Poetry) 000001

2. 古爱尔兰诗歌选集(selections From Ancient Irish Poetry) 000002

3. 古爱尔兰诗歌选集(selections From Ancient Irish Poetry) 000003

4. 古爱尔兰诗歌选集(selections From Ancient Irish Poetry) 000004

5. 古爱尔兰诗歌选集(selections From Ancient Irish Poetry) 000005

6. 古爱尔兰诗歌选集(selections From Ancient Irish Poetry) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古爱尔兰诗歌选集(Selections from Ancient Irish Poetry)
第1/6页

[[ˌpiː ˈdʒiː][aɪ]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[siˈlekʃənz] [frʌm; frəm]
SELECTIONS FROM
选择 从

精选作品

[ˈeɪnʃənt] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpoʊətri]
ANCIENT IRISH POETRY
古老的 爱尔兰 诗

古爱尔兰诗歌

[[ˌpiː ˈdʒiː] [iː]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

[siˈlekʃənz] [frʌm; frəm]
Selections from
选择 从

选自

[ˈeɪnʃənt] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpoʊətri]
Ancient Irish Poetry
古老的 爱尔兰 诗

古爱尔兰诗歌

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ]
TRANSLATED BY
翻译 经过

译者

[ˈkuːnoʊ] [ˈmaɪər]
KUNO MEYER
久能 迈耶

久野梅耶

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ˈkɑːnstəbl] & [ˈkʌmpəni] [ˈlimitid]
CONSTABLE & COMPANY Ltd
警官 & 公司 有限公司

康斯特布尔公司

- ['ɔrɪndʒ] [stri:t] ['lestər] [skwer] ['dʌblju:] . [si:] . -
10 ORANGE STREET LEICESTER SQUARE W . C . 1911
- 橙子 街道 莱斯特 正方形 W . C . -

莱斯特广场橙街10号，邮编WC1911

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌaɪ 'vi:]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

[[ˌpi: 'dʒi:][vi:]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

[tu:; tə]
TO
到

到

['edmənd] ['noʊlz] ['mʌsˌpræt]
EDMUND KNOWLES MUSPRATT
埃德蒙 诺尔斯 麝香鱼

埃德蒙·诺尔斯·穆斯普拉特

[ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['peɪtrən]
THE ENLIGHTENED AND GENEROUS PATRON
这 开明 和 慷慨的 赞助人

开明而慷慨的赞助人

[ʌv; əv] ['keltɪk] ['stʌdiz]
OF CELTIC STUDIES
的 凯尔特人 研究

凯尔特研究

[ɪn] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] ['livəpu:l]
IN THE UNIVERSITY OF LIVERPOOL
在 这 大学 的 利物浦

在利物浦大学

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['toʊkən]
A SMALL TOKEN
一个 小的 令牌

一小笔

[ʌv; əv] [ə'fekʃənət] [rɪ'gɑ:rd] [ænd; ənd] ['grætɪtu:d]
OF AFFECTIONATE REGARD AND GRATITUDE
的 亲热 看待 和 感激

深切的敬意和感激

[[ˌpi: 'dʒi:]['vaɪ, 'vi:]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌvi:ˌaɪ'aɪ]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['aɪrɪʃ]['poʊətri][tuː; tə][ə; eɪ]
In offering this collection of translations from early Irish poetry to a
在 提供 这 收藏 的 翻译 从 早期的 爱尔兰 诗 到 一个

['waɪdər]['pʌblɪk][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
wider public I feel that I am expected to give a brief account of the
更广泛 民众 我 感觉 那 我 是 预期的 到 给 一个 简短的 帐户 的 这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən] — [ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][soʊ]
literature from which they are taken — a literature so
文学 从 哪个 他们 是 已采取 — 一个 文学 所以

['lɪt(ə)l] [noʊn] [ðæt] [ɪts] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [hæz; həz] [bɪn] ['daʊtɪd] [ɔːr] [dɪ'naɪd] [baɪ][sʌm; səm] ,
little known that its very existence has been doubted or denied by some ,
小的 已知 那 它是 非常 存在 有 到过 怀疑 或者 否认 经过 一些 ,

在向更广泛的读者群体提供这套早期爱尔兰诗歌译作集时，我觉得有必要简要介绍一下这些诗歌的原著——这种原著鲜为人知，甚至有人怀疑或否认它的存在。

[waɪl] ['ʌðər] , [huː] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [ɪl] - ['tʃoʊzn]
while others , who had the misfortune to make its acquaintance in ill - chosen
尽管 其他的 , WHO 有 这 不幸 到 制作 它是 熟人 在 患病的 - 选定

[ɔːr] [ɪn'ædɪkwət] ['rendərɪŋ] ,
or inadequate renderings ,
或者 不足 效果图 ,

而另一些人则不幸地通过不恰当或不充分的译本接触到了它，

[hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['rekəgnaɪz] ['eni] ['merɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
have refused to recognise any merit in it .
有 拒绝 到 认出 任何 优点 在 它 .

拒绝承认它的任何优点。

[ðə; ðɪ]['baɪəs][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [hɪs'tɔːrɪənz][ænd; ənd][ʌv; əv]['meni] [prə'fest]
The bias and ignorance of English historians and of many professed
这 偏见 和 无知 的 英语 历史学家 和 的 许多 声称

['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
students of Irish history ,
学生 的 爱尔兰 历史 ,

英国历史学家和许多自称研究爱尔兰历史的学生的偏见和无知，

[huː] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][fɜːrst] - [hænd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] ['sɔːrsɪz] ,
who continue to write without a first - hand knowledge of its sources ,
WHO 继续 到 写 没有 一个 第一的 - 手 知识 的 它是 来源 ,

他们继续写作，却对信息来源缺乏第一手了解。

[hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [ri'æktɪd] [ʌn'feɪvərəbli] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
have also reacted unfavourably upon the study of Irish literature .
有 还 反应 不利的 之上 这 学习 的 爱尔兰 文学 .

对爱尔兰文学的研究也持反对态度。

['sloʊli] , [haʊ'evər] ,
Slowly , however ,
缓慢地 , 然而 ,

然而，缓慢地，

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn]['evər]['waɪdər] ['sɜːrkl] [ðæt] [ðə; ðɪ][vər'nækjələr]
the fact is becoming recognised in ever wider circles that the vernacular
这 事实 是 成为 已确认 在 曾经 更广泛 界 那 这 白话

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['aɪərlənd][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]
literature of ancient Ireland is the most primitive and original
文学 的 古老的 爱尔兰 是 这 最多 原始 和 原来的

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['lɪtərəˌtʃərz] [ʌv; əv] ['westərn] ['jʊrəp] ,
among the literatures of Western Europe ,
之中 这 文学 的 西 欧洲 ,

越来越多的人认识到，古代爱尔兰的本土文学是西欧文学中最原始、最原创的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ɪts][ˈɔridʒinz][ænd; ənd] [dɪˈveləpmənt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfɔːrdz] [ə; eɪ][moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈstʌdi] .

and	**that**	**in**	**its**	**origins**	**and**	**development**	**it**	**affords**	**a**	**most**	**fascinating**	**study**	**.**
和	那	在	它是	起源	和	发展	它	提供	一个	最多	迷人	学习	.

它的起源和发展是一个非常引人入胜的研究课题。

[wətˈevər] [meɪ] [biː; bi][ɪts] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈmerɪt] ,

Whatever	**may**	**be**	**its**	**intrinsic**	**merit**	**,**
任何	可能	是	它是	固有的	优点	,

无论其内在价值如何，

[ɪts] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [west] [ˌjʊrəˈpiːən]

its	**importance**	**as**	**the**	**earliest**	**voice**	**from**	**the**	**dawn**	**of**	**West**	**European**
它是	重要性	作为	这	最早	嗓音	从	这	黎明	的	西方	欧洲的

[ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] .

civilisation	**cannot**	**be**	**denied**	**.**
文明	不能	是	否认	.

它作为西欧文明曙光中最早的声音，其重要性不容否认。

[taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv] [ˈwestərn]

Time	**and**	**again**	**in**	**the**	**course**	**of**	**their**	**history**	**the**	**nations**	**of**	**Western**
时间	和	再次	在	这	课程	的	他们的	历史	这	国家	的	西

[ænd; ənd] [ˈnɔːrðərn] [ˈjʊrəp] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezərˈveɪʃ(ə)n]

and	**Northern**	**Europe**	**have**	**had**	**to**	**struggle**	**hard**	**for**	**the**	**preservation**
和	北方	欧洲	有	有	到	斗争	难的	为了	这	保存

[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈnæʃ(ə)nəl][laɪf] [əˈgenst] [ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [ˌdiːˈnæʃənəlaiz] [ˈɪnfluəns] [prəˈsiːdɪŋ]

of	**their**	**national**	**life**	**against**	**a**	**powerful**	**denationalising**	**influence**	**proceeding**
的	他们的	国家的	生活	反对	一个	强大的	非国有化	影响	进行中

[frʌm; frəm] [roʊm] .

from	**Rome**	**.**
从	罗马	.

在西欧和北欧各国的历史进程中，它们一次又一次地不得不与来自罗马的强大的非民族化影响作斗争，以保全自己的民族生活。

[ðoʊz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [ˌʌndərˈwent] [ðə; ði][ˈroʊmən][ˈkɑːŋkwest] [lɔːst] [ˈɜːrli] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ]

Those	**among**	**them**	**who**	**underwent**	**the**	**Roman**	**conquest**	**lost**	**early**	**,**	**together**	**with**
那些	之中	他们	WHO	经历了	这	罗马	征服	丢失的	早期的	,	一起	和

[ðer; ðər] [ˈlɪbərti] ,

their	**liberty**	**,**
他们的	自由	,

他们当中那些经历了罗马征服的人，很早就失去了自由。

[ðer; ðər][moʊst] [ˈpreʃəs] [ˈnæʃ(ə)nəl] [pəˈzeʃn] , [ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [ˈlæŋgwɪdʒ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː]

their	**most**	**precious**	**national**	**possession**	**,**	**their**	**native**	**language**	**and**	**with**	**it**
他们的	最多	宝贵的	国家的	拥有	,	他们的	本国的	语言	和	和	它

[ðer; ðər][vərˈnækjələr][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .

their	**vernacular**	**literature**	**.**
他们的	白话	文学	.

他们最宝贵的民族财富——他们的母语，以及与之相关的本土文学。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Less	**than**	**a**
较少的	比	一个

不到

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]

[	**Pg**	**viii**	**]**
[	页	八	]

[第 viii 页]

['sentʃəri] ['æftər][ðə; ði] ['slɔ:tər] [ʌv; əv][,və:sin'dʒetəriks]['roʊməˌnaɪzd] ['gɔlz] [wɜ:r; wər] ['kæriɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]

century	after	the	slaughter	of	Vercingetorix	Romanised	Gauls	were	carrying	off	the
世纪	后	这	屠宰	的	维辛格托里克斯	罗马化	高卢人	是	携带	离开	这

[pɑ:m][ʌv; əv]['roʊmən] ['eləkwəns] .

palm	of	Roman	eloquence	.
棕榈	的	罗马	口才	.

在维钦托列被屠杀一个世纪后，罗马化的高卢人夺走了罗马雄辩的桂冠。

[baɪ][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['gɔ:lɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] ['evriwer] [ɪk'stɪŋkt] ,

By	the	fifth	century	the	Gaulish	language	was	everywhere	extinct	,
经过	这	第五	世纪	这	高卢语	语言	曾是	到处	灭绝	,

到五世纪，高卢语已在各地消亡。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ɪts]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

without	having	left	behind	a	single	record	of	its	literature	.
没有	拥有	左边	在后面	一个	单身的	记录	的	它是	文学	.

没有留下任何文学作品记录。

[ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [wʌz; wəz] [ʃerd] [baɪ][ɔ:l] ['keltɪk] [ˌnæʃə'nælɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] ,

The	same	fate	was	shared	by	all	Celtic	nationalities	of	the	Continent	,
这	相同的	命运	曾是	共享	经过	全部	凯尔特人	国籍	的	这	大陆	,

欧洲大陆所有凯尔特民族都遭遇了同样的命运。

[ænd; ənd][baɪ] [ðoʊz] ['nu:mərəs] [dʒɜ:r'mænɪk] [traɪbz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['kɔŋkəd] [baɪ] [roʊm] ,

and	by	those	numerous	Germanic	tribes	that	were	conquered	by	Rome	,
和	经过	那些	很多的	日耳曼	部落	那	是	征服	经过	罗马	,

以及那些被罗马征服的众多日耳曼部落，

[ɔ:r] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər]['roʊmən][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

or	came	within	the	sphere	of	the	later	Roman	civilisation	.
或者	来了	之内	这	领域	的	这	之后	罗马	文明	.

或者进入了后来的罗马文明的范畴。

[ɪn]['brɪt(ə)n] , [wer] [ðə; ði]['roʊmən][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊnli] ['tempərəri] ,

In	Britain	,	where	the	Roman	occupation	was	only	temporary	,
在	英国	,	在哪里	这	罗马	职业	曾是	仅有的	暂时的	,

在英国，罗马人的占领只是暂时的，

[ɪts] [ˌdi:'næʃənəlaiz] [ɪ'fekt] [meɪ] [bi:; bi] [geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['lætn] [loʊn] - [wɜ:rdz] [prɪ'zɜ:rv]

its	denationalising	effect	may	be	gauged	by	the	numerous	Latin	loan	-	words	preserved
它是	非国有化	影响	可能	是	测量	经过	这	很多的	拉丁	贷款	-	字	保存完好

[tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [welʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

to	the	present	day	in	the	Welsh	language	,
到	这	展示	天	在	这	威尔士语	语言	,

威尔士语中至今仍保留着大量拉丁语借词，这可以衡量其去民族化的影响。

[baɪ][ðə; ði]['pɑ:rʃ(ə)l][ˌroʊmənaɪ'zeɪʃən][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['pɜ:rsən(ə)l]['prɑ:pər] [neɪmz] , [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rli]

by	the	partial	Romanisation	of	British	personal	proper	names	,	by	the	early
经过	这	部分的	罗马化	的	英国	个人的	恰当的	姓名	,	经过	这	早期的

[ɪn'skraɪbd] [stoʊnz] ,

inscribed	stones	,
铭文	石头	,

通过英国人名的罗马化以及早期的石刻铭文，

[wɪtʃ] , [ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn] ['lætn] ,

which	,	unlike	those	of	Ireland	,	are	all	in	Latin	,
哪个	,	与此不同	那些	的	爱尔兰	,	是	全部	在	拉丁	,

与爱尔兰的铭文不同，这些铭文都是用拉丁文书写的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ænd; ənd] [sloʊ] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði]

and	by	the	late	and	slow	beginnings	of	a	literature	in	the
和	经过	这	晚的	和	慢的	开端	的	一个	文学	在	这

[vər'nækjələr] .

vernacular	.
白话	.

以及白话文学迟迟未能兴起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][wɜːrld] ,

It	was	only	on	the	outskirts	of	the	Continental	world	,
它	曾是	仅有的	在	这	郊区	的	这	大陆	世界	,

它只是位于大陆世界的边缘地带。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [sweɪ] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] ,

and	beyond	the	sway	and	influence	of	the	Roman	Empire	,
和	超过	这	摇摆	和	影响	的	这	罗马	帝国	,

并且超越了罗马帝国的统治和影响范围，

[ðæt] [sʌm; səm] ['vɪgərəs] [neiʃəns] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn'tækt] ,

that	some	vigorous	nations	preserved	their	national	institutions	intact	,
那	一些	蓬勃	国家	保存完好	他们的	国家的	机构	完好无损的	,

有些强盛的国家完整地保留了其国家制度。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [θriː] [huːm] ['letərz] [riːtʃt] ['ɜːrli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	among	them	there	are	only	three	whom	letters	reached	early	enough	to
和	之中	他们	那里	是	仅有的	三	谁	信件	达到	早期的	足够的	到

[liːv] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðer; ðər]['peɪgən][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][vər'nækjələr]

leave	behind	some	record	of	their	pagan	civilisation	in	a	vernacular
离开	在后面	一些	记录	的	他们的	异教徒	文明	在	一个	白话

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

其中只有三个人，他们的信件很早就传到了后世，用通俗文学留下了关于他们异教文明的一些记录。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] , [ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksnz] , [ænd; ənd] , [kəm'pærətɪv] ['leitˌkʌməz] , [ðə; ði]

These	were	the	Irish	,	the	Anglo	-	Saxons	,	and	,	comparative	latecomers	,	the
这些	是	这	爱尔兰	,	这	盎格鲁	-	撒克逊人	,	和	,	比较	迟到者	,	这

['aɪsləndər] .

Icelanders	.
冰岛人	.

这些人包括爱尔兰人、盎格鲁-撒克逊人，以及相对较晚到来的冰岛人。

[ə'gen] , [wen] [ˌkrɪsti'ænəti] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lætn]

Again	,	when	Christianity	came	with	the	authority	of	Rome	and	in	the	Latin
再次	,	什么时候	基督教	来了	和	这	权威	的	罗马	和	在	这	拉丁

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

再一次，当基督教带着罗马的权威并以拉丁语传入时，

[naʊ] [ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sæŋktəti] ,

now	imbued	with	an	additional	sanctity	,
现在	注入	和	一个	额外的	圣洁	,

如今又增添了一份神圣感，

[ðer; ðər] [in'sju:d] [ɪn][ɔ:l][neiʃəns][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][vər'nækjələr][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rən]

there	ensued	in	all	nations	a	struggle	between	the	vernacular	and	the	foreign
那里	随后	在	全部	国家	一个	斗争	之间	这	白话	和	这	外国的

[tʌŋ] [fɔ:r; fər] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['læŋgwɪdʒ] — [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [frʌm; frəm]

tongue	for	obtaining	the	rank	of	a	literary	language	—	a	struggle	from
舌头	为了	获得	这	秩	的	一个	文学	语言	—	一个	斗争	从

[wɪtʃ] [ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l][neiʃəns] ,

which	the	languages	of	the	Continental	nations	,
哪个	这	语言	的	这	大陆	国家	,

随后，各国都爆发了本族语言与外族语言争夺文学语言地位的斗争——欧洲大陆各国的语言正是在这场斗争中幸存下来的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] , [ɪ'mɜ:rdʒd] ['oʊnli]

as	well	as	of	Britain	,	emerged	only
作为	出色地	作为	的	英国	,	出现	仅有的

以及英国，也只是出现而已

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌaɪ'ɛks]]

[	Pg	ix	]
[	页	九	]

[第 ix 页]

['sloʊli] [ænd; ənd] [leɪt] .

slowly	and	late	.
缓慢地	和	晚的	.

缓慢而迟到。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] [ðæt] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv]

It	is	not	till	the	end	of	the	eleventh	century	that	we	find	the	beginnings	of
它	是	不是	直到	这	结尾	的	这	第十一	世纪	那	我们	寻找	这	开端	的

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] [fræns] [ænd; ənd]['dʒɜ:rməni] .

a	national	literature	in	France	and	Germany	.
一个	国家的	文学	在	法国	和	德国	.

直到十一世纪末，我们才在法国和德国发现民族文学的萌芽。

[ɪn]['aɪərlənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

In	Ireland	,	on	the	other	hand	,
在	爱尔兰	,	在	这	其他	手	,

另一方面，在爱尔兰，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər] [ˌkrɪsti'ænəti] [nɑ:t][də'rekt][frʌm; frəm] [roʊm] [bʌt; bət][frʌm; frəm]

which	had	received	her	Christianity	not	direct	from	Rome	but	from
哪个	有	已收到	她	基督教	不是	直接的	从	罗马	但	从

['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [gɔ:l] ,

Britain	and	Gaul	,
英国	和	高卢	,

她的基督教信仰并非直接来自罗马，而是来自不列颠和高卢。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

and	where	the	Church	,
和	在哪里	这	教会	,

以及教会所在的地方，

[fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]['roʊmən] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][kʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði]

far	removed	from	the	centre	of	Roman	influence	and	cut	off	from	the
远的	已移除	从	这	中心	的	罗马	影响	和	切	离开	从	这

[rest][ʌv; əv] ['krɪsndəm] ,

rest	of	Christendom	,
休息	的	基督教世界	,

远离罗马势力中心，与基督教世界其他地区隔绝，

[wʌz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] [ɑ:n]['næʃ(ə)nəl][laɪnz] , [vər'nækjələr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [freʃ]

was	**developing**	**on**	**national**	**lines**	**,**	**vernacular**	**literature**	**received**	**a**	**fresh**
曾是	发展	在	国家的	线条	,	白话	文学	已收到	一个	新鲜的

['ɪmpʌls] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] [feɪθ] .

impulse	**from**	**the**	**new**	**faith**	**.**
冲动	从	这	新的	信仰	.

随着民族主义的发展，白话文学从新的信仰中获得了新的动力。

[ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃɪŋ] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ə'roʊz] .

A	**flourishing**	**primitive**	**Christian**	**literature**	**arose**	**.**
一个	芊芊	原始	基督教	文学	出现	.

早期基督教文学蓬勃发展。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['læŋgwɪdʒ][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv]

The	**national**	**language**	**was**	**employed**	**not**	**only**	**for**	**the**	**purposes**	**of**
这	国家的	语言	曾是	受雇	不是	仅有的	为了	这	目的	的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

instruction	**and**	**devotion**	**,**
操作说明	和	虔诚	,

民族语言不仅用于教学和宗教活动，

[ɪn] ['tu:mstoʊn] [ɔ:r] ['ʌðər] [ɪnsk'rɪpʃnz] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [proʊz][ænd; ənd]['poʊətri] ,

in	**tombstone**	**or**	**other**	**inscriptions**	**,**	**but**	**also**	**in**	**religious**	**prose**	**and**	**poetry**	**,**
在	墓碑	或者	其他	铭文	,	但	还	在	宗教	散文	和	诗	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

不仅在墓碑或其他铭文中，而且在宗教散文和诗歌中，以及

[stɪl] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , [ɪn] ['lɜ:rnɪd] ['raɪtɪŋz] .

still	**more**	**remarkable**	**,**	**in**	**learned**	**writings**	**.**
仍然	更多的	卓越	,	在	学习	著作	.

更令人惊讶的是，在学术著作中也是如此。

[ðer; ðər][kæn; kən] , [aɪ] [θɪŋk] ,

There	**can**	**,**	**I**	**think**	**,**
那里	能	,	我	思考	,

我觉得可以。

[bi:; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['hɑ:rdli][hæv; həv]['eni] ['ɜ:rli] ['rekərdz][ʌv; əv]['æŋgloʊ] - ['sæksn]

be	**little**	**doubt**	**that**	**we**	**should**	**hardly**	**have**	**any**	**early**	**records**	**of**	**Anglo**	**-**	**Saxon**
是	小的	怀疑	那	我们	应该	几乎	有	任何	早期的	记录	的	盎格鲁	-	撒克逊

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] [rɪ'si:vd]

literature	**if**	**the**	**English**	**had**	**not**	**in**	**the**	**first**	**instance**	**received**
文学	如果	这	英语	有	不是	在	这	第一的	实例	已收到

[ˌkrɪsti'ænəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .

Christianity	**from**	**the**	**Irish**	**.**
基督教	从	这	爱尔兰	.

毫无疑问，如果英国人最初不是从爱尔兰人那里接受基督教，我们几乎不可能找到任何早期的盎格鲁-撒克逊文学记录。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] ['aɪrɪʃ] ['miʃənəriz] [hu:]

It	**had**	**been**	**the**	**influence**	**and**	**example**	**of**	**those**	**Irish**	**missionaries**	**who**
它	有	到过	这	影响	和	例子	的	那些	爱尔兰	传教士	WHO

[kən'vɜ:rtɪd] [nɔ:'θʌmbələnd] [ðæt] [tɔ:t] [ðə; ði]['æŋgliən] [mʌŋk] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt]

converted	**Northumberland**	**that**	**taught**	**the**	**Anglian**	**monk**	**to**	**preserve**	**and**	**cultivate**
转换	诺森伯兰郡	那	教授	这	安格利亚	僧	到	保存	和	培育

[hɪz; ɪz]['næʃ(ə)nəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

his	**national**	**literature**	**.**
他的	国家的	文学	.

正是那些使诺森伯兰皈依基督教的爱尔兰传教士的影响和榜样，教会了盎格鲁僧侣保存和发展本民族文学。

['aɪərlənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['lɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv]

Ireland	had	become	the	heiress	of	the	classical	and	theological	learning	of
爱尔兰	有	变得	这	女继承人	的	这	古典	和	神学	学习	的

[ðə; ði] ['westərn] ['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd] [fɔ:rθ] ['sentʃəriz] ,

the	Western	Empire	of	the	third	and	fourth	centuries	,
这	西	帝国	的	这	第三	和	第四	几个世纪	,

爱尔兰继承了三、四世纪西方帝国的古典和神学知识。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['hju:mənɪzəm][wʌz; wəz] [ðʌs] ['ʌʃəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [ɪts][ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n]

and	a	period	of	humanism	was	thus	ushered	in	which	reached	its	culmination
和	一个	时期	的	人道主义	曾是	因此	引导	在	哪个	达到	它是	高潮

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][sɪksθ][ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sentʃəriz] ,

during	the	sixth	and	following	centuries	,
期间	这	第六	和	下列的	几个世纪	,

由此开启了人文主义时期，并在六世纪及之后的几个世纪达到了顶峰。

[ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

the	Golden	Age	of	Irish	civilisation	.
这	金的	年龄	的	爱尔兰	文明	.

爱尔兰文明的黄金时代。

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ðæt] [ɪz][soʊ]['ɔ:f(ə)n] ['levld] [ə'genst] ['aɪrɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ,

The	charge	that	is	so	often	levelled	against	Irish	history	,	that	it	has	been	,
这	收费	那	是	所以	经常	平整	反对	爱尔兰	历史	,	那	它	有	到过	,

人们经常指责爱尔兰历史，说它一直是.....

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ɪn][ə; eɪ] ['bækwɔ:tər] , [wer] ['oʊnli][ðə; ði]['feɪntər] [wɑ:ʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər]

as	it	were	,	in	a	backwater	,	where	only	the	fainter	wash	of	the	larger
作为	它	是	,	在	一个	回水区	,	在哪里	仅有的	这	较暗	洗	的	这	更大的

['kɜ˞:ənts] ['ri:tʃɪz] ,

currents	reaches	,
电流	到达	,

仿佛置身于一处僻静的水域，只有较大水流的微弱波纹才能到达那里。

['kænɑ:t] [ə'plai] [tu:; tə] [ðɪs] ['pɪriəd] .

cannot	apply	to	this	period	.
不能	申请	到	这	时期	.

不适用于此期间。

[fɔ:r; fər][wʌns] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['aɪərlənd] [dru:] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self][ðə; ði] [aɪz]

For	once	,	at	any	rate	,	Ireland	drew	upon	herself	the	eyes
为了	一次	,	在	任何	速度	,	爱尔兰	画	之上	她自己	这	眼睛

至少这一次，爱尔兰吸引了人们的目光

[[ˌpi: 'dʒi:][eks]]

[	Pg	x	]
[	页	x	]

[第 x 页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] , [nɑ:t] , [æz; əz][soʊ]['ɔ:f(ə)n][ɪn]['leɪtər][taɪmz] , [baɪ][hɜ:r; hər] [ʌn'pærəleld]

of	the	whole	world	,	not	,	as	so	often	in	later	times	,	by	her	unparalleled
的	这	所有的	世界	,	不是	,	作为	所以	经常	在	之后	时代	,	经过	她	无与伦比

['sʌfərɪŋz] ,

sufferings	,
苦难	,

不是像后世经常发生的那样，因她无与伦比的苦难而受到全世界的谴责，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][wʌn]['heɪv(ə)n][ʌv; əv][rest][ɪn][ə; eɪ]['tɜːrbjələnt][wɜːrld]['oʊvərʌn][baɪ] ['hɔːdz] [ʌv; əv]

but	as	the	one	haven	of	rest	in	a	turbulent	world	overrun	by	hordes	of
但	作为	这	一	避风港	的	休息	在	一个	湍流	世界	超限	经过	成群结队	的

[baː'bɛəriənz] ,

barbarians	,
野蛮人	,

但作为被蛮族大军蹂躏的动荡世界中唯一的休憩天堂，

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['semɪneri] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] , - [ðə; ði]['kwaɪət]

as	the	great	seminary	of	Christian	and	classical	learning	,	'	the	quiet
作为	这	伟大的	神学院	的	基督教	和	古典	学习	,	-	这	安静的

[ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['sæŋktəti][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

habitation	of	sanctity	and	literature	,
居住地	的	圣洁	和	文学	,

作为基督教和古典学术的伟大神学院，“圣洁与文学的静谧居所”，

- [æz; əz]['dɑːktər]['dʒɑːnsən] [kɔːld] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] ['letər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [tʃɑːrlz]

'	as	Doctor	Johnson	called	her	in	a	memorable	letter	written	to	Charles
-	作为	医生	约翰逊	称为	她	在	一个	难忘	信	书面	到	查尔斯

[oʊ'kɑːnɔˇ] .

O'Connor	.
奥康纳	.

正如约翰逊医生在写给查尔斯·奥康纳的一封令人难忘的信中对她所说的那样。

[hɜːr; hər] [sʌnz] , ['kæriɪŋ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['hjuːmənɪzəm]['oʊvər] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

Her	sons	,	carrying	Christianity	and	a	new	humanism	over	Great	Britain
她	儿子们	,	携带	基督教	和	一个	新的	人道主义	超过	伟大的	英国

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

and	the	Continent	,
和	这	大陆	,

她的儿子们将基督教和新人文主义带到了英国和欧洲大陆，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] [hoʊl] [neiʃəns] , [ðə; ði] ['kaʊnsələz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['empərəz] .

became	the	teachers	of	whole	nations	,	the	counsellors	of	kings	and	emperors	.
成为	这	教师	的	所有的	国家	,	这	咨询师	的	国王	和	皇帝们	.

他们成为整个国家的老师，成为君王和皇帝的顾问。

[fɔːr; fər][wʌns] , [ɪf] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔːr] [tuː] ,

For	once	,	if	but	for	a	century	or	two	,
为了	一次	,	如果	但	为了	一个	世纪	或者	二	,

哪怕只有一两个世纪，也好过这一次，

[ðə; ði] ['keltɪk] ['spɪrɪt]['dɑːmɪneɪtɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld] ,

the	Celtic	spirit	dominated	a	large	part	of	the	Western	world	,
这	凯尔特人	精神	占主导地位	一个	大的	部分	的	这	西	世界	,

凯尔特精神曾主导西方世界的大部分地区。

[ænd; ənd] ['keltɪk] [aɪ'diːlz] [im'paːtid] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf][tuː; tə][ə; eɪ] ['dekədənt] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

and	Celtic	ideals	imparted	a	new	life	to	a	decadent	civilisation	until	they
和	凯尔特人	理想	传授	一个	新的	生活	到	一个	颓废	文明	直到	他们

[sə'kʌmd] ,

succumbed	,
屈服了	,

凯尔特人的理念为衰落的文明注入了新的活力，直到他们最终走向灭亡。

[nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['maɪtiːɔˇ] ['sɪstəm] — [ðæt] [ʌv; əv]

not	altogether	to	the	benefit	of	mankind	,	before	a	mightier	system	—	that	of
不是	共	到	这	益处	的	人类	,	前	一个	更强大的	系统	—	那	的

[roʊm] .

Rome	.
罗马	.

在更强大的制度——罗马制度出现之前，它对人类并没有完全的益处。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

It	was	during	this	period	that	the	oral	literature	,
它	曾是	期间	这	时期	那	这	口服	文学	,

正是在这一时期，口头文学开始兴起。

['hændɪd] [daʊn] [baɪ] ['meni] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [bɑːdz] [ænd; ənd]['stɔːri] - ['teləz] , [wʌz; wəz][fɜːrst]

handed	down	by	many	generations	of	bards	and	story	-	tellers	,	was	first
递交	向下	经过	许多	几代人	的	吟游诗人	和	故事	-	柜员	,	曾是	第一的

['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] .

written	down	in	the	monasteries	.
书面	向下	在	这	修道院	.

由许多代吟游诗人和说书人代代相传，最早是在修道院中被记录下来的。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [teɪl] , ['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['poʊəmz] ,

Unfortunately	,	not	a	single	tale	,	only	two	or	three	poems	,
很遗憾	,	不是	一个	单身的	故事	,	仅有的	二	或者	三	诗歌	,

可惜的是，没有一篇故事，只有两三首诗。

[hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ðiːz] ['ɜːrli] ['sentʃəriz] [ɪn] [kən'tempəreri] ['mænjʊskrɪpts]

have	come	down	to	us	from	these	early	centuries	in	contemporary	manuscripts
有	来	向下	到	我们	从	这些	早期的	几个世纪	在	当代的	手稿

.

:

.

这些早期的文献以当时的抄本形式流传至今。

[ɪn]['aɪərlənd] ['nɪrli] [ɔːl][oʊld][em'esiz] . [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] ['terər] [wɪtʃ] [bɜːrst]

In	Ireland	nearly	all	old	MSS	.	were	destroyed	during	the	Viking	terror	which	burst
在	爱尔兰	几乎	全部	老的	MSS	.	是	损毁	期间	这	维京人	恐怖	哪个	爆裂

[ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] . [[wʌn]]

upon	the	island	at	the	end	of	the	eighth	century	.	[	1	]
之上	这	岛	在	这	结尾	的	这	第八	世纪	.	[	1	]

在爱尔兰，几乎所有古老的手稿都在八世纪末维京人入侵该岛期间被摧毁。[1]

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] ['ɑːnwərd] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ʌn'broʊkən]

But	,	from	the	eleventh	century	onward	,	we	have	an	almost	unbroken
但	,	从	这	第十一	世纪	向前	,	我们	有	一个	几乎	未破

['sɪriːz] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][em'esiz] .

series	of	hundreds	of	MSS	.
系列	的	数百	的	MSS	.

但是，从十一世纪开始，我们就有了几乎从未间断的数百份手稿。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] .

in	which	all	that	had	escaped	destruction	was	collected	and	arranged	.
在	哪个	全部	那	有	逃脱	破坏	曾是	集	和	安排	.

所有幸免于难的物品都被收集起来并整理好。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd]['poʊəmz] [ðʌs] [prɪ'zɜːrv] [wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'rɪdʒənəli]

Many	of	the	tales	and	poems	thus	preserved	were	undoubtedly	originally
许多	的	这	故事	和	诗歌	因此	保存完好	是	无疑	起初

[kəm'poʊzd][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] ;

composed	in	the	eighth	century	;
由	在	这	第八	世纪	;

现存的许多故事和诗歌无疑都是在八世纪创作的；

[sʌm; səm] [fjuː] [pər'hæps][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['aɪrɪʃ] ['skɑːlərʃɪp] [əd'vænsɪz] ,

some	few	perhaps	in	the	seventh	;	and	as	Irish	scholarship	advances	,
一些	很少	也许	在	这	第七	;	和	作为	爱尔兰	奖学金	进展	,

或许第七位有一些人；随着爱尔兰学术研究的进步，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ˈfrægmənts][ʌv; əv][ˈpoʊətri] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][lɪŋˈgwɪstɪk]

it	is	not	unlikely	that	fragments	of	poetry	will	be	found	which	,	from	linguistic
它	是	不是	不太可能	那	片段	的	诗	将要	是	成立	哪个	,	从	语言学

[ɔːr][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˈevɪdəns] ,

or	internal	evidence	,
或者	内部的	证据	,

很有可能会发现一些诗歌片段，从语言学或内部证据来看，

[meɪ] [biː; bi] [kleɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪksθ] [ˈsentʃəri] .

may	be	claimed	for	the	sixth	century	.
可能	是	声称	为了	这	第六	世纪	.

可以追溯到六世纪。

[[ˌpiː ˈdʒiː][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	Pg	xi	]
[	页	十一	]

[第 xi 页]

[ðə; ði] [ˈkeltɪk] [neiʃəns][stænd][ˈɔːlmoʊst][əˈloʊn][ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪmˈplɔɪ] [ˈpoʊətri][fɔːr; fər]

The	Celtic	nations	stand	almost	alone	in	this	,	that	they	did	not	employ	poetry	for
这	凯尔特人	国家	站立	几乎	独自的	在	这	,	那	他们	做过	不是	采用	诗	为了

[epikəl] [ˈnærətɪv] .

epical	narrative	.
史诗	叙述	.

凯尔特民族在这方面几乎是唯一没有采用诗歌进行史诗叙事的民族。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈeɪnʃənt] [ˈaɪrɪʃ] [ˈɛpɪks][ɔːr][ˈbæləʤ] .

There	are	no	ancient	Irish	epics	or	ballads	.
那里	是	不	古老的	爱尔兰	史诗	或者	民谣	.

爱尔兰古代没有史诗或民谣。

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][proʊz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['geilik] [ˈnærətɪv] ,

So	much	was	prose	the	natural	vehicle	of	expression	for	Gaelic	narrative	,
所以	很多	曾是	散文	这	自然的	车辆	的	表达	为了	盖尔语	叙述	,

因此，散文自然而然地成为了盖尔语叙事的主要表达媒介。

[ðæt] [wen] [ɪn][ˈleɪtər] [ˈsentʃəriz] [ðə; ði] [ɑːrˈθʊriən] [ˈɛpɪks][wɜːr; wər] [dʌn] [ˈɪntuː]['geilik] ,

that	when	in	later	centuries	the	Arthurian	epics	were	done	into	Gaelic	,
那	什么时候	在	之后	几个世纪	这	亚瑟王时代	史诗	是	完毕	进入	盖尔语	,

后来几个世纪，当亚瑟王史诗被翻译成盖尔语时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˈpoʊətri][ˈɪntuː][proʊz] .

they	were	all	turned	from	poetry	into	prose	.
他们	是	全部	转向	从	诗	进入	散文	.

它们都被从诗歌改编成了散文。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[moʊst] [ˈaɪrɪʃ] [teɪlz; ˈteɪˌliz][ænd; ənd] [ˈstɔːriz] [ɑːr; ər] [intəˈspəːst] [wɪð; wɪθ][ˈlɪrɪks] [pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊθ]

most	Irish	tales	and	stories	are	interspersed	with	lyrics	put	into	the	mouth
最多	爱尔兰	故事	和	故事	是	穿插	和	歌词	放	进入	这	嘴

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈhɪroʊz] ,

of	the	principal	heroes	,
的	这	主要的	英雄	,

大多数爱尔兰故事和传说都穿插着由主人公演唱的歌词。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði][kænˈteɪ][ˈfeɪb(ə)l] ,

after	the	manner	of	the	cante	fable	,
后	这	方式	的	这	坎特	寓言	,

按照寓言歌谣的形式，

[moʊst] [fə'mɪliər] [tu:; tə]['mɑ:dərn] ['ri:dɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['stɔ:ri][ʌv; əv] [oʊkæsɪn] [et] - .

most	familiar	to	modern	readers	from	the	French	story	of	Aucassin	et	Nicolete	.
最多	熟悉的	到	现代的	读者	从	这	法语	故事	的	奥卡辛	等	-	.

现代读者最熟悉的版本来自法国故事《奥卡桑和尼科莱特》。

[maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['spesimənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['poʊəmz] .

My	collection	begins	with	a	few	specimens	of	such	poems	.
我的	收藏	开始	和	一个	很少	标本	的	这样的	诗歌	.

我的收藏始于几首这样的诗歌。

[ðə; ði] ['pjʊrli] ['lɪrɪkl] ['poʊətri][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['aɪərlənd] [meɪ] [bi:; bi] ['rʌfli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] ['sekʃnz]

The	purely	lyrical	poetry	of	ancient	Ireland	may	be	roughly	divided	into	two	sections
这	纯粹	抒情的	诗	的	古老的	爱尔兰	可能	是	大致	分割	进入	二	部分

— [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [bɑ:rd] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

—	that	of	the	professional	bard	attached	to	the	court	and	person	of	a
—	那	的	这	专业的	诗人	随附的	到	这	法庭	和	人	的	一个

[tʃi:f] ;

chief	;
首席	;

古代爱尔兰的纯粹抒情诗大致可以分为两部分——隶属于酋长宫廷和个人的职业吟游诗人的诗歌；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'tætʃt] ['poʊət] , ['weðər] [mʌŋk] [ɔ:r][aɪ'tɪnərənt][bɑ:rd] .

and	that	of	the	unattached	poet	,	whether	monk	or	itinerant	bard	.
和	那	的	这	未连接的	诗人	,	无论	僧	或者	流动	诗人	.

以及那些无依无靠的诗人，无论是僧侣还是游吟诗人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [taɪmz] [wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['meni] ['feɪməs] [bɑ:dz] [ʌv; əv]

From	the	earliest	times	we	know	the	names	of	many	famous	bards	of
从	这	最早	时代	我们	知道	这	姓名	的	许多	著名的	吟游诗人	的

['eɪnʃənt] ['aɪərlənd][ænd; ənd]['skɑ:tlənd] .

ancient	Ireland	and	Scotland	.
古老的	爱尔兰	和	苏格兰	.

从远古时期我们就知道许多古代爱尔兰和苏格兰著名吟游诗人的名字。

[ðer; ðər] ['sɔŋz] [ɑ:r; ər][ˌintə'wəuvən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['dainəstiz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Their	songs	are	interwoven	with	the	history	of	the	dynasties	and	the
他们的	歌曲	是	交织	和	这	历史	的	这	王朝	和	这

[greɪt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hu:z] [rɪ'teɪnəz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

great	houses	of	the	country	whose	retainers	they	were	,
伟大的	房屋	的	这	国家	谁	预付金	他们	是	,

他们的歌曲与他们曾效力的王朝和国家名门望族的历史紧密相连。

[ænd; ənd] [hu:z] [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ðeɪ] [ʃerd] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] .

and	whose	joys	and	sorrows	they	shared	and	expressed	.
和	谁	喜悦	和	悲伤	他们	共享	和	表达	.

他们分享并表达了彼此的喜怒哀乐。

[ðʌs] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['krɑ:nɪklɜ-z] [ʌv; əv] ['meni] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ɪ'vents] .

Thus	they	became	the	chroniclers	of	many	historical	events	.
因此	他们	成为	这	编年史家	的	许多	历史	活动	.

因此，他们成为了许多历史事件的记录者。

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst]['bɑ:rdɪk]['poʊətri] ['veri] ['lɪt(ə)l][hæz; həz][æz; əz] [jet] [bɪn] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] [les]

Of	the	oldest	bardic	poetry	very	little	has	as	yet	been	published	,	and	less
的	这	最老	吟游诗人	诗	非常	小的	有	作为	然而	到过	已发布	,	和	较少的

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .

translated	.
翻译	.

最古老的吟游诗人诗歌中，至今出版的寥寥无几，翻译的作品更是少之又少。

[bʌt; bət] ['meni] [faɪn] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪtər] [eɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['stændɪʃ] [heɪz] [oʊ'greɪdi:z]

But	many	fine	examples	of	a	later	age	will	be	found	in	Standish	Hayes	O'Grady's
但	许多	美好的	示例	的	一个	之后	年龄	将要	是	成立	在	斯坦迪什	海耶斯	奥格雷迪的

['kætələ:g] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['mænjʊskrɪpts] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,

Catalogue	of	Irish	Manuscripts	in	the	British	Museum	,
目录	的	爱尔兰	手稿	在	这	英国	博物馆	,

但斯坦迪什·海耶斯·奥格雷迪的《大英博物馆爱尔兰手稿目录》中收录了许多后期时代的优秀范例。

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ]

a	book	which
一个	书	哪个

一本书

[[ˌpi: 'dʒi:] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	Pg	xii	]
[	页	十二	]

[第十二页]

[meɪks] [wʌn] ['ri:əlaɪz] [mɔ:r] ['klɪrli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ðæt] [ðə; ði] [tru:] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['aɪərlənd]

makes	one	realise	more	clearly	than	any	other	that	the	true	history	of	Ireland
制作	一	意识到	更多的	清楚地	比	任何	其他	那	这	真的	历史	的	爱尔兰

[hæz; həz] ['nevər] [jet] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .

has	never	yet	been	written	.
有	绝不	然而	到过	书面	.

它比任何其他事物都更清楚地表明，爱尔兰的真实历史从未被书写过。

[maɪ] [oʊn] ['spesɪmənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['sentʃəriz] [ɪn'klu:d] ['sevrəl] [lə'ments] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

My	own	specimens	from	the	earlier	centuries	include	several	laments	and	a
我的	自己的	标本	从	这	早些时候	几个世纪	包括	一些	哀叹	和	一个

[sɔ:rd] - [sɔ:ŋ] ,

sword	-	song	,
剑	-	歌曲	,

我收藏的早期作品包括几首哀歌和一首剑歌。

[ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['bɑ:rdɪk] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪlz] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nɔ:rs] .

a	species	of	bardic	composition	which	the	Gaels	share	with	the	Norse	.
一个	物种	的	吟游诗人	作品	哪个	这	盖尔人	分享	和	这	北欧	.

盖尔人和北欧人共有的一种吟游诗人作品。

[rɪ'lɪdʒəs] ['poʊətri] ['reɪndʒɪz] [frʌm; frəm] ['sɪŋg(ə)l] ['kwɑ:treɪnz] [tu:; tə] ['leŋθi] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ['di:lɪŋ]

Religious	poetry	ranges	from	single	quatrains	to	lengthy	compositions	dealing
宗教	诗	范围	从	单身的	四行诗	到	冗长	作品	处理

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['verid] ['æspekts] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] .

with	all	the	varied	aspects	of	religious	life	.
和	全部	这	多种多样	方面	的	宗教	生活	.

宗教诗歌的体裁从单首四行诗到长篇作品不等，涵盖了宗教生活的各个方面。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [gɪv] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pɪ'kju:liər] ['kærəktər] [ʌv; əv]

Many	of	them	give	us	a	fascinating	insight	into	the	peculiar	character	of
许多	的	他们	给	我们	一个	迷人	洞察力	进入	这	奇特	特点	的

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['aɪrɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] ,

the	early	Irish	Church	,
这	早期的	爱尔兰	教会	,

其中许多文章让我们得以深入了解早期爱尔兰教会的独特特征。

[wɪtʃ] ['difəd] [ɪn] [soʊ] ['meni] [weɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜ:rld] .

which	differed	in	so	many	ways	from	the	rest	of	the	Christian	world	.
哪个	不同	在	所以	许多	方式	从	这	休息	的	这	基督教	世界	.

这在许多方面都与基督教世界的其他部分截然不同。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['hɜːrmɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [sel] ,

We	see	the	hermit	in	his	lonely	cell	,
我们	看	这	隐士	在	他的	孤独	细胞	,

我们看到隐士独自待在自己的房间里，

[ðə; ði] [mʌŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃənz] [ɔːr][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk][ʌv; əv] ['kɑːpiɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skrɪp'tɔːriəm] [ɔːr]

the	monk	at	his	devotions	or	at	his	work	of	copying	in	the	scriptorium	or
这	僧	在	他的	虔诚	或者	在	他的	工作	的	复制	在	这	抄写室	或者

['ʌndər] [ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] ;

under	the	open	sky	;
在下面	这	打开	天空	;

僧侣在祈祷，或在缮写室或露天抄写；

[ɔːr][wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [ə'setɪk] [huː] , [ə'loʊn][ɔːr][wɪð; wɪθ] [twelv] ['tʃoʊzn] [kəm'pænjənz] ,

or	we	hear	the	ascetic	who	,	alone	or	with	twelve	chosen	companions	,
或者	我们	听到	这	苦行僧	WHO	,	独自的	或者	和	十二	选定	同伴	,

或者我们听说，那位苦行僧，独自一人或与十二位精选的同伴一起，

[hæz; həz] [left] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɒnəstrɪz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['greɪtər] ['sɑːlətuːd]

has	left	one	of	the	great	monasteries	in	order	to	live	in	greater	solitude
有	左边	一	的	这	伟大的	修道院	在	命令	到	居住	在	更大的	孤独

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɔːr] ['maʊntnz] ,

among	the	woods	or	mountains	,
之中	这	树林	或者	山脉	,

他离开了著名的修道院，以便过上更加隐居的森林或山中生活。

[ɔːr][ɑːn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['aɪlənd] .

or	on	a	lonely	island	.
或者	在	一个	孤独	岛	.

或者在一座孤岛上。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz][ɑːr; ər] ['fɑːðɚd] [ə'pɑːn] [wel] - [noʊn] [seɪnts]

The	fact	that	so	many	of	these	poems	are	fathered	upon	well	-	known	saints
这	事实	那	所以	许多	的	这些	诗歌	是	父亲	之上	出色地	-	已知	圣徒

['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['frendli] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['klɜːrdʒi] [tɔːrdz] [vər'nækjələr]['poʊətri] .

emphasises	the	friendly	attitude	of	the	native	clergy	towards	vernacular	poetry	.
强调	这	友好的	态度	的	这	本国的	牧师	向	白话	诗	.

这些诗歌中有这么多是以著名圣人为原型创作的，这凸显了本土神职人员对白话诗歌的友好态度。

[ɪn] ['neɪtʃər] ['poʊətri][ðə; ði]['geilik][mjuːz] [meɪ] [vaɪ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] .

In	Nature	poetry	the	Gaelic	muse	may	vie	with	that	of	any	other	nation	.
在	自然	诗	这	盖尔语	沉思	可能	争夺	和	那	的	任何	其他	国家	.

在自然诗歌领域，盖尔缪斯女神的才华可以与其他任何民族的缪斯女神相媲美。

[ɪn'diːd] , [ðiːz] ['poʊəmz]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [juː'niːk] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]

Indeed	,	these	poems	occupy	a	unique	position	in	the	literature	of
的确	,	这些	诗歌	占据	一个	独特的	位置	在	这	文学	的

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

的确，这些诗歌在世界文学中占据着独特的地位。

[tuː; tə] [siːk] [aʊt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [lʌv] ['neɪtʃər] , [ɪn][ɪts]['taɪniːəst] [fə'nɑːmɪnə] [æz; əz][ɪn][ɪts]

To	seek	out	and	watch	and	love	Nature	,	in	its	tiniest	phenomena	as	in	its
到	寻找	出去	和	手表	和	爱	自然	,	在	它是	最小的	现象	作为	在	它是

['grændəst] ,

grandest	,
最宏伟	,

去寻找、观察和热爱自然，无论是它最微小的现象还是最宏伟的景象。

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][noʊ]['pi:p(ə)l][soʊ] ['ɜ:rli] [ænd; ənd][soʊ] ['fʊli] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][kelt; selt] .

was	given	to	no	people	so	early	and	so	fully	as	to	the	Celt	.
曾是	给定	到	不	人们	所以	早期的	和	所以	完全	作为	到	这	凯尔特	.

没有哪个民族像凯尔特人那样，这么早就、这么充分地获得了这种恩赐。

['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['geilik][ænd; ənd] [welʃ] ['poʊəmz]['testɪfaɪ][tu:; tə] [ðɪs] [fækt] . [[ˌtu:'tu:]] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

Many	hundreds	of	Gaelic	and	Welsh	poems	testify	to	this	fact	.	[	2	]	It	is
许多	数百	的	盖尔语	和	威尔士语	诗歌	作证	到	这	事实	.	[	2	]	它	是

[ə; eɪ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ði:z] ['poʊəmz] [ðæt] [ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][du:][wi:; wi][get][æn; ən]

a	characteristic	of	these	poems	that	in	none	of	them	do	we	get	an
一个	特征	的	这些	诗歌	那	在	没有任何	的	他们	做	我们	得到	一个

[ɪ'læbərət] [ɔ:r] [sə'steɪnd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['eni] [si:n] [ɔ:r] ['si:nəri] ,

elaborate	or	sustained	description	of	any	scene	or	scenery	,
精心制作的	或者	持续	描述	的	任何	场景	或者	风景	,

数百首盖尔语和威尔士语诗歌都证明了这一点。[2] 这些诗歌的特点是，它们都没有对任何场景或风景进行详尽或持续的描述。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət] , [laɪk][æn; ən]

but	rather	a	succession	of	pictures	and	images	which	the	poet	,	like	an
但	相当	一个	演替	的	图片	和	图片	哪个	这	诗人	,	喜欢	一个

[ɪm'preʃənɪst] ,

impressionist	,
印象派	,

而是一系列画面和意象，诗人如同印象派画家一般，

[kɔ:lz] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][baɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['skɪlfl] ['tʌtʃɪz] .

calls	up	before	us	by	light	and	skilful	touches	.
呼叫	向上	前	我们	经过	光	和	熟练	触摸	.

轻盈灵巧的触碰，仿佛在召唤着我们。

[laɪk] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] , [ðə; ði][selts; kelts][wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] [kwɪk] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk][hɪnt] ;

Like	the	Japanese	,	the	Celts	were	always	quick	to	take	an	artistic	hint	;
喜欢	这	日本人	,	这	凯尔特人	是	总是	快的	到	拿	一个	艺术	暗示	;

和日本人一样，凯尔特人总是能很快领会艺术上的暗示；

[ðeɪ] [ə'vɔɪd][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mənpleɪs] ; [ðə; ði][hæf] - [sed] [θɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm]

they	avoid	the	obvious	and	the	commonplace	;	the	half	-	said	thing	to	them
他们	避免	这	明显的	和	这	平凡	;	这	一半	-	说	事物	到	他们

[ɪz] ['dɪrɪst] .

is	dearest	.
是	亲爱的	.

他们避开显而易见和陈词滥调；对他们来说，那些只说了一半的话才是最珍贵的。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	Pg	xiii	]
[	页	十三	]

[第 xiii 页]

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [lʌv] - ['sɔŋz] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

Of	ancient	love	-	songs	comparatively	little	has	come	down	to	us	.
的	古老的	爱	-	歌曲	比较	小的	有	来	向下	到	我们	.

流传至今的古代情歌相对较少。

[wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][ɑ:r; ər]['moʊstli] [lə'ments] [fɔ:r; fər] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['lʌvəz] .

What	we	have	are	mostly	laments	for	departed	lovers	.
什么	我们	有	是	大多	哀叹	为了	已离开	恋人	.

我们所听到的，大多是对逝去恋人的哀悼。

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['fɜːrðər] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['geilik] [lʌv] - ['poʊətri][mʌst; məst][tɜːrn][tuː; tə]

He	who	would	have	further	examples	of	Gaelic	love	-	poetry	must	turn	to
他	WHO	会	有	更远	示例	的	盖尔语	爱	-	诗	必须	转动	到

['mɑːdərn] [kə'lekʃənz] ,

modern	collections	,
现代的	收藏	,

如果想了解更多盖尔语爱情诗歌的例子，就必须查阅现代诗集。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lʌv] - ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['kɑːnɔːt] , [kə'lektɪd] [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

among	which	the	Love	-	Songs	of	Connaught	,	collected	and	translated
之中	哪个	这	爱	-	歌曲	的	康诺特	,	集	和	翻译

[baɪ] ['dʌgləs] [haid] , ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [pleɪs] .

by	Douglas	Hyde	,	occupy	the	foremost	place	.
经过	道格拉斯	海德	,	占据	这	首先	地方	.

其中，由道格拉斯·海德收集和翻译的《康诺特情歌》占据了最重要的位置。

[ə; eɪ][wɜːrd][ɑːn][ðə; ði]['metrɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['poʊətri] [meɪ] [kən'kluːd] [ðɪs] ['ræpɪd] [sketʃ] .

A	word	on	the	metrical	system	of	Irish	poetry	may	conclude	this	rapid	sketch	.
一个	单词	在	这	度量	系统	的	爱尔兰	诗	可能	结束	这	迅速的	草图	.

最后，我们可以简要介绍一下爱尔兰诗歌的韵律制度。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [taɪp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['miːtəz] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ɪz]

The	original	type	from	which	the	great	variety	of	Irish	metres	has	sprung	is
这	原来的	类型	从	哪个	这	伟大的	种类	的	爱尔兰	米	有	弹簧	是

[ðə; ði][.kætə'lektik][troʊ'keɪɪk] [te'træmətər] [ʌv; əv] ['lætn] ['poʊətri] ,

the	catalectic	trochaic	tetrameter	of	Latin	poetry	,
这	猝倒	扬抑格	四音步	的	拉丁	诗	,

爱尔兰诗歌韵律的丰富多样性源于拉丁诗歌的抑扬格四音步。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['pɑːpjələr] [sɔːŋ] [ʌv; əv] - ['soʊldʒərz] : —

as	in	the	well	-	known	popular	song	of	Cæsar's	soldiers	:	—
作为	在	这	出色地	-	已知	受欢迎的	歌曲	的	-	士兵	:	—

就像凯撒士兵那首著名的流行歌曲里唱的那样：——

- ['siːzər] - - , [ˌnɪkə'miːdiːz] - ,

'	Caesar	Gallias	subegit	,	Nicomedes	Caesarem	,
-	凯撒	-	-	,	尼科梅德斯	-	,

'凯撒·加利亚斯·亚吉特，尼科梅德斯·凯撒伦，

['ekeɪ] ['siːzər] ['nʌŋk] - [ˌkju ju 'aɪ] - - - ;

Ecce	Caesar	nunc	triumphat	qui	subegit	Gallias	'	;
ecce	凯撒	nunc	-	qui	-	-	-	;

Ecce Caesar nunc successat qui subegit Gallias';

[ɔːr][ɪn][ˌes 'tiː] . ['hɪləriz] [hɪmnəs] [ɪn] [lɔʊdɛm] ['krɪsti] , [bɪ'gɪnɪŋ] : —

or	in	St	.	Hilary's	Hymnus	in	laudem	Christi	,	beginning	:	—
或者	在	英石	.	希拉里的	赞美诗	在	赞美	克里斯蒂	,	开始	:	—

或者在圣希拉里的《赞美克里斯蒂》中，开头是：——

- - - ['tʊrbə] ['freɪtrəm] , - ['kæntəs] - ,

'	Ymnum	dicat	turba	fratrum	,	ymnum	cantus	personet	,
-	-	-	涡轮	兄弟会	,	-	坎图斯	-	,

'Ymnum dicat turba fratrum，ymnum cantus personet，

['krɪstoʊ] ['riːdʒaɪ] - [lɔʊdɛm] ['diːməs] - . -

Christo	regi	concinentes	laudem	demus	debitam	.	'
基督	区域	-	赞美	德穆斯	-	.	-

Christo regi concinentes laudem demus debitam。

[ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] ['stænzə][ɪz][ə; eɪ]['kwɑ:treɪn] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ˌheptəsi'læbik] [laɪnz][wɪð; wɪθ]

The	commonest	stanza	is	a	quatrain	consisting	of	four	heptasyllabic	lines	with
这	最常见的	诗节	是	一个	四行诗	由	的	四	七音节	线条	和

[ðə; ði] [raɪm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌplət] .

the	rhyme	at	the	end	of	the	couplet	.
这	韵	在	这	结尾	的	这	对联	.

最常见的诗节是四行诗，由四行七音节诗句组成，韵脚在诗句的末尾。

[ɪn][maɪ] ['rendərɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] ['i:ðər] ['rɪðəm] [ɔ:r] [raɪm] ; [bʌt; bət][aɪ]

In	my	renderings	I	have	made	no	attempt	at	either	rhythm	or	rhyme	;	but	I
在	我的	效果图	我	有	制成	不	试图	在	任何一个	韵律	或者	韵	;	但	我

在我的画作中，我没有刻意追求节奏或韵律；但是我

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛksˌaɪ'vi:]]

[	Pg	xiv	]
[	页	十四	]

[第十四页]

[hæv; həv] ['prɪntɪd] [ðə; ði] ['stænzə] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] .

have	printed	the	stanzas	so	as	to	show	the	structure	of	the	poem	.
有	打印	这	诗节	所以	作为	到	展示	这	结构	的	这	诗	.

已将各节诗句打印出来，以展示这首诗的结构。

[fɔ:r; fər] ['mɪrli] ['præktɪk(ə)l]['ri:z(ə)nz][aɪ][hæv; həv] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , ['prɪntɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

For	merely	practical	reasons	I	have	,	in	some	cases	,	printed	them	in	the
为了	仅仅	实际的	原因	我	有	,	在	一些	案例	,	打印	他们	在	这

[fɔ:rm][ʌv; əv] ['kʌpləts] ,

form	of	couplets	,
形式	的	对句	,

出于实际原因，在某些情况下，我将它们以对句的形式印刷出来。

[ɪn] ['ʌðər] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [vɜ:rs] - [laɪnz] .

in	others	in	that	of	verse	-	lines	.
在	其他的	在	那	的	诗	-	线条	.

在其他方面，比如诗行。

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [kən'klu:d] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [hɪr] ['ɔ:lsoʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['elsˌwer] ,

I	must	not	conclude	without	recording	here	also	,	as	I	have	done	elsewhere	,
我	必须	不是	结束	没有	记录	这里	还	,	作为	我	有	完毕	别处	,

最后，我必须像在其他地方一样，在这里也做一下记录。

[maɪ] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:nstənt][help][ænd; ənd][əd'vaɪs]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [ði:z]

my	gratitude	for	the	constant	help	and	advice	given	to	me	in	these
我的	感激	为了	这	持续的	帮助	和	建议	给定	到	我	在	这些

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][baɪ][maɪ][oʊld] [frend] [ænd; ənd] ['kɑ:li:g] ,

translations	by	my	old	friend	and	colleague	,
翻译	经过	我的	老的	朋友	和	同事	,

我衷心感谢我的老朋友兼同事在这些翻译工作中给予我的持续帮助和建议。

[prə'fesər] [dʒeɪ] . [em] . [mə'keɪ] .

Professor	J	.	M	.	Mackay	.
教授	J	.	M	.	麦凯	.

JM Mackay教授。

[keɪ] . [em] .

K	.	M	.
K	.	M	.

克姆

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[ðə; ði]['poʊəmz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l]['mænjʊskrɪpts] . [[ˌtu:'tu:]]

The	poems	referred	to	have	been	preserved	in	Continental	manuscripts	.	[	2	]
这	诗歌	指	到	有	到过	保存完好	在	大陆	手稿	.	[	2	]

所提到的诗歌保存在欧洲大陆的手稿中。[2]

[si:] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['peɪpər][baɪ] [prə'fesər] ['lu:ɪs] [dʒəʊnz][ɑ:n] - [ðə; ði][kelt; selt][ænd; ənd][ðə; ði]

See	the	admirable	paper	by	Professor	Lewis	Jones	on	'	The	Celt	and	the
看	这	令人钦佩的	纸	经过	教授	刘易斯	琼斯	在	-	这	凯尔特	和	这

['poʊətri][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

Poetry	of	Nature	,
诗	的	自然	,

请参阅刘易斯·琼斯教授关于"凯尔特人与自然诗篇"的精彩论文。

- [ɪn][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:n] . [sə'saɪəti][ʌv; əv] - , ['seʃ(ə)n] - - - , [pi:] .

'	in	the	Transactions	of	the	Hon	.	Society	of	Cymmrodorion	,	Session	1892	-	93	,	p	.
-	在	这	交易	的	这	尊敬的	.	社会	的	-	,	会议	-	-	-	,	p	.

- [ˌɛf'ɛf] .

46	ff	.
-	ff	.

'在威尔士荣誉学会会刊，1892-93 年会议，第 46 页及后续页。

[[ˌpi: 'dʒi:]['ɛks'vi:]]

[	Pg	xv	]
[	页	十五	]

[第十五页]

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[mɪθ] [ænd; ənd]['sɑ:gə] —

MYTH	AND	SAGA	—
神话	和	SAGA	—

神话与传奇——

[ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [θri:]

THE	ISLES	OF	THE	HAPPY	3
这	岛屿	的	这	快乐的	3

快乐三岛

[ðə; ði] [si:] - ['gɑ:dz] [ə'dres] [tu:; tə] [bræn] ['sɛvən]

THE	SEA	-	GOD'S	ADDRESS	TO	BRAN	7
这	海	-	神的	地址	到	麸	7

海神对布兰的训诫 7

[ðə; ði] [trɪst] ['æftər] [deθ] [naɪn]

THE	TRYST	AFTER	DEATH	9
这	幽会	后	死亡	9

死后幽会 9

['dɪərdriz] [ˌfer'wel] [tu:; tə] ['skɑ:tlənd] -

DEIRDRE'S	FAREWELL	TO	SCOTLAND	15
迪尔德丽的	告别	到	苏格兰	-

迪尔德丽告别苏格兰 15

['dɪərdriz] [lə'ment] -
DEIRDRE'S **LAMENT** **17**
迪尔德丽的 哀叹 -

迪尔德丽的哀歌 17

[ðə; ði] [həusts] [ʌv; əv] ['feɪərɪ] -
THE **HOSTS** **OF** **FAERY** **19**
这 主持人 的 仙女 -

仙女19号的主人

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][mæk] - -
FROM **THE** **VISION** **OF** **MAC** **CONGLINNE** **20**
从 这 想象 的 苹果 - -

来自麦克·康格林20年的愿景

[rɪ'lɪdʒəs] ['poʊətri] —
RELIGIOUS **POETRY** **—**
宗教 诗 —

宗教诗歌——

[ðə; ði] [dɪrz] [kraɪ] -
THE **DEER'S** **CRY** **25**
这 鹿的 哭 -

鹿的叫声 25

[æn; ən]['i:v(ə)n] - [sɔ:ŋ] -
AN **EVEN** **-** **SONG** **28**
一个 甚至 - 歌曲 -

晚祷歌 28

['pætrɪks] ['blesɪŋ] [ɑ:n] ['mʌnstɚ] -
PATRICK'S **BLESSING** **ON** **MUNSTER** **29**
帕特里克的 祝福 在 芒斯特 -

圣帕特里克对芒斯特的祝福 29

[ðə; ði] ['hɜ:rmɪts] [sɔ:ŋ] -
THE **HERMIT'S** **SONG** **30**
这 隐士的 歌曲 -

隐士之歌 30

[ə; eɪ] [prer] [tu:; tə][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] -
A **PRAYER** **TO** **THE** **VIRGIN** **32**
一个 祷告 到 这 处女 -

向圣母玛利亚的祈祷 32

[i:vz] [lə'ment] -
EVE'S **LAMENT** **34**
夏娃的 哀叹 -

夏娃的哀歌 34

[ɑ:n][ðə; ði] ['flaɪtɪnɪs] [ʌv; əv] [θɔ:t] -
ON **THE** **FLIGHTINESS** **OF** **THOUGHT** **35**
在 这 轻浮 的 想法 -

论思想的轻浮 35

[tu:; tə] - -
TO **CRINOG** **37**
到 - -

致 CRINOG 37

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['trɪbju:t] [tu:; tə] ['məlɪŋ] -
THE **DEVIL'S** **TRIBUTE** **TO** **MOLING** **39**
这 魔鬼的 贡 到 鼹鼠 -

魔鬼向莫林致敬 39

- [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] ['maɪk(ə)l] -
MAELISU'S HYMN TO THE ARCHANGEL MICHAEL 41
- 圣歌 到 这 大天使 迈克尔 -

玛利苏献给大天使米迦勒的赞歌 41

[ðə; ði] ['mʌðərz] - [lə'ment] [æt; ət][ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsnts] -
THE MOTHERS ' LAMENT AT THE SLAUGHTER OF THE INNOCENTS 42
这 母亲们 - 哀叹 在 这 屠宰 的 这 无辜者 -

母亲们对无辜者惨遭屠杀的哀叹 42

['sɔŋz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] —
SONGS OF NATURE —
歌曲 的 自然 —

自然之歌——

[kɪŋ] [ænd; ənd] ['hɜːrmɪt] -
KING AND HERMIT 47
国王 和 隐士 -

国王与隐士 47

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] -
SONG OF THE SEA 51
歌曲 的 这 海 -

海之歌 51

['sʌmər] [hæz; həz] [kʌm] -
SUMMER HAS COME 53
夏天 有 来 -

夏天来了 53

[sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sʌmər] -
SONG OF SUMMER 54
歌曲 的 夏天 -

夏日之歌 54

['sʌmər] [ɪz] [gɔːn] -
SUMMER IS GONE 56
夏天 是 已消失 -

夏天过去了 56

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['wɪntər] -
A SONG OF WINTER 57
一个 歌曲 的 冬天 -

冬之歌 57

['ærən] -
ARRAN 59
阿兰 -

阿兰 59

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛks'viː'aɪ]]
[Pg xvi]
[页 十六]

[第十六页]

[lʌv] ['poʊətri] —
LOVE POETRY —
爱 诗 —

爱情诗——

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [kriːd] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] [gwɑːr] -
THE SONG OF CREDE , DAUGHTER OF GUARE 63
这 歌曲 的 信条 , 女儿 的 保证 -

克里德之歌，瓜雷之女 63

-	[ænd; ənd]	-	-
LIADIN	**AND**	**CURITHIR**	**65**
-	和	-	-

利阿丁和库里西尔 65

['bɑːrdɪk]	['poʊətri]	—
BARDIC	**POETRY**	**—**
吟游诗人	诗	—

吟游诗人诗歌——

[ə; eɪ]	[dɜːrdʒ]	[fɔːr; fər]	[kɪŋ]	['naɪəl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[naɪn]	['hɔstɪdʒz]	-
A	**DIRGE**	**FOR**	**KING**	**NIALL**	**OF**	**THE**	**NINE**	**HOSTAGES**	**69**
一个	挽歌	为了	国王	尼尔	的	这	九	人质	-

为九名人质之王尼尔而作的挽歌 69

[ðə; ði]	[sɔːŋ]	[ʌv; əv]	['kærəlz, 'kɛrəlz]	[sɔːrd]	-
THE	**SONG**	**OF**	**CARROLL'S**	**SWORD**	**72**
这	歌曲	的	卡罗尔的	剑	-

卡罗尔之剑之歌 72

-	[lə'ment]	-
EOCHAID'S	**LAMENT**	**75**
-	哀叹	-

厄迦德的哀歌 75

[lə'ment]	[ɑːn]	[kɪŋ]	['mælɪki]	[iː]	.	-
LAMENT	**ON**	**KING**	**MALACHY**	**II**	**.**	**77**
哀叹	在	国王	马拉奇	二	.	-

哀悼马拉奇二世王。77

[ˌmɪsə'leɪniəs]	—
MISCELLANEOUS	**—**
各种各样的	—

各种各样的-

[ðə; ði]	[mʌŋk]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[pet]	[kæt]	-
THE	**MONK**	**AND**	**HIS**	**PET**	**CAT**	**81**
这	僧	和	他的	宠物	猫	-

和尚和他的宠物猫 81

['kɑːləm]	-	['griːtɪŋ]	[tuː; tə]	['aɪərlənd]	-
COLUM	**CILLE'S**	**GREETING**	**TO**	**IRELAND**	**83**
列	-	问候	到	爱尔兰	-

科伦巴第·基尔致爱尔兰的问候 83

[ɑːn]	['æŋgəs]	[ðə; ði]	['kʌldiː]	-
ON	**ANGUS**	**THE**	**CULDEE**	**86**
在	安格斯	这	库尔迪	-

安格斯·库尔迪 86

['kɑːləm]	[sɪl]	[ðə; ði]	[skraɪb]	-
COLUM	**CILLE**	**THE**	**SCRIBE**	**87**
列	基尔	这	隶	-

科伦巴·基尔，抄写员 87

[ðə; ði]	[lə'ment]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	['wʊmən]	[ʌv; əv]	['bɪr]	-
THE	**LAMENT**	**OF**	**THE**	**OLD**	**WOMAN**	**OF**	**BEARE**	**88**
这	哀叹	的	这	老的	女士	的	熊	-

熊镇老妇人的哀歌 88

[ðə; ði]	[dɪ'zɜːrtɪd]	[hoʊm]	-
THE	**DESERTED**	**HOME**	**92**
这	荒凉的	家	-

荒芜的家 92

['kɔɹmək] [mæk] - [sæŋ] [ðɪs] -
CORMAC MAC CULENNAIN SANG THIS 94
科马克 苹果 - 唱 这 -

科马克·麦克·库伦南演唱了这首94

[ˌælɪg'zændər] [ðə; ði] [greɪt] -
ALEXANDER THE GREAT 95
亚历山大 这 伟大的 -

亚历山大大帝 95

['kwɑːtreɪnz] —
QUATRAINS —
四行诗 —

四行诗——

[ðə; ði] [skraɪb] -
THE SCRIBE 99
这 隶 -

抄写员99

[ɑːn][ə; eɪ] [ded] ['skɑːlər] -
ON A DEAD SCHOLAR 99
在 一个 死的 学者 -

致一位已故学者 99

[ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] -
THE CRUCIFIXION 99
这 十字架刑 -

耶稣受难记 99

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [æt; ət] [roʊm] -
THE PILGRIM AT ROME 100
这 朝圣 在 罗马 -

罗马朝圣者 100

[ˌhɑːspɪ'tæləti] -
HOSPITALITY 100
热情好客 -

酒店业 100

[ðə; ði] ['blækbɜːrd] -
THE BLACKBIRD 100
这 黑鸟 -

黑鸟100

['məlɪŋ] [sæŋ] [ðɪs] -
MOLING SANG THIS 100
鼹鼠 唱 这 -

莫林唱了这100首歌

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bel] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] -
THE CHURCH BELL IN THE NIGHT 101
这 教会 钟 在 这 夜晚 -

夜里的教堂钟声 101

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] ['terər] -
THE VIKING TERROR 101
这 维京人 恐怖 -

维京恐怖入门

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['traiədz] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] -
FROM THE TRIADS OF IRELAND 102
从 这 三元组 的 爱尔兰 -

来自爱尔兰三联体 102

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['kɔɹmək] -
FROM **THE** **INSTRUCTIONS** **OF** **KING** **CORMAC** **105**
从 这 指示 的 国王 科马克 -

根据科马克国王的指示 105

[noʊts] -
NOTES **111**
笔记 -

注释 111

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[mɪθ] [ænd; ənd]['sɑːgə]
MYTH **AND** **SAGA**
神话 和 SAGA

神话与传奇

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi]
THE **ISLES** **OF** **THE** **HAPPY**
这 岛屿 的 这 快乐的

快乐群岛

[wʌns] [wen] [bræn] , [sʌn][ʌv; əv] - , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [fɔːrt] ,
Once **when** **Bran** **,** **son** **of** **Feval** **,** **was** **with** **his** **warriors** **in** **his** **royal** **fort** **,**
一次 什么时候 麸 , 儿子 的 - , 曾是 和 他的 战士 在 他的 皇家 堡 ,

有一次，费瓦尔之子布兰和他的战士们在他的皇家堡垒里，

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][streɪndʒ] ['reɪmənt][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
they **suddenly** **saw** **a** **woman** **in** **strange** **raiment** **upon** **the** **floor** **of** **the** **house** **.**
他们 突然 锯 一个 女士 在 奇怪的 服饰 之上 这 地面 的 这 房子 .

他们突然看到一个穿着奇装异服的女人躺在屋子的地板上。

[noʊ][wʌn] [nuː] [wens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɔːr] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
No **one** **knew** **whence** **she** **had** **come** **or** **how** **she** **had** **entered** **,** **for** **the**
不 一 知道 何处 她 有 来 或者 如何 她 有 进入 , 为了 这
['ræmˌpɑːts][wɜːr; wər][kloʊzd] .
ramparts **were** **closed** **.**
城墙 是 关闭 .

没有人知道她从哪里来，又是如何进来的，因为城墙已经关闭。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðiːz] ['kwɑːtreɪnz][tuː; tə][bræn] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði][hoʊst][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] .
Then **she** **sang** **these** **quatrains** **to** **Bran** **while** **all** **the** **host** **were** **listening** **.**
然后 她 唱 这些 四行诗 到 麸 尽管 全部 这 主持人 是 聆听 .

然后，当着所有主人的面，她把这些四行诗唱给布兰听。

[aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ʌv; əv] - [[θriː]] ['æp(ə)l] - [triː] ,
I **bring** **a** **branch** **of** **Evin's** **[** **3** **]** **apple** **-** **tree** **,**
我 带来 一个 分支 的 - [3] 苹果 - 树 ,

我带来了埃文[3]苹果树的一根树枝，

[ɪn] [ʃeɪp] [ə'laɪk][tu:; tə] [ðoʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] :
In shape alike to those you know :
在 形状 同样 到 那些 你 知道 :

外形与你认识的人相似:

[twɪgz] [ʌv; əv] [waɪt] ['sɪlvər][ɑ:r; ər][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
Twigs of white silver are upon it ,
树枝 的 白色的 银 是 之上 它 ,

上面点缀着银白色的枝条,

[bʌdz] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l][wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] .
Buds of crystal with blossoms .
花蕾 的 水晶 和 花朵 .

晶莹剔透的花蕾,绽放着芬芳。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dɪstənt] [aɪl] ,
There is a distant isle ,
那里 是 一个 遥远 小岛 ,

远处有一个岛屿,

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [si:] - ['hɔ:rsɪz]['glɪs(ə)n] :
Around which sea - horses glisten :
大约 哪个 海 - 马匹 闪亮 :

海马在周围闪闪发光:

[ə; eɪ] [fer] [kɔ:rs] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] - ['swelɪŋ] [sɜ:rdʒ] —
A fair course against the white - swelling surge —
一个 公平的 课程 反对 这 白色的 - 肿胀 涌 —

对抗汹涌白浪的公平策略——

[fɔ:r] ['pedɪstəlz] [ʌp'hoʊld][ˌaɪ 'ti:] .
Four pedestals uphold it .
四 基座 坚持 它 .

它由四个基座支撑。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [reɪndʒ]
A delight of the eyes , a glorious range
一个 喜 的 这 眼睛 , 一个 辉煌 范围

赏心悦目,景色壮丽

[ɪz][ðə; ði][pleɪn][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][həusts][hoʊld] [geɪmz] :
Is the plain on which the hosts hold games :
是 这 清楚的 在 哪个 这 主持人 抓住 游戏 :

是主办方举行比赛的平原吗?

['kɔ:rəkl] [kən'tendz] [ə'genst] ['tʃæriət]
Coracle contends against chariot
独木舟 认为 反对 战车

独木舟对抗战车

[ɪn] ['sɪlvər] - [waɪt] [pleɪn] [[θri:]] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
In Silver - white Plain [3] to the south .
在 银 - 白色的 清楚的 [3] 到 这 南 .

在南部的银白平原[3]。

['pedɪstəlz] [ʌv; əv] [waɪt] [brɑ:nz] [ˌʌndər'ni:θ]
Pedestals of white bronze underneath
基座 的 白色的 青铜 下

下方是白色青铜基座。

['glɪtərɪŋ] [θru:] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['bju:ti] :
Glittering through ages of beauty :
闪闪发光 通过 年龄 的 美丽 :

闪耀着岁月的光芒:

['fɛrɪst] [lænd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] ,
Fairest land throughout the world ,
最公平 土地 自始至终 这 世界 ,

世界上最美丽的地方，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meni] ['blɔsəmz] [drɑːp] .
On which the many blossoms drop .
在 哪个 这 许多 花朵 降低 .

许多花朵纷纷飘落。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [triː] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [bluːm] ,
An ancient tree there is in bloom ,
一个 古老的 树 那里 是 在 盛开 ,

那里有一棵古树正在开花。

[ɑːn] [wɪtʃ] [bɜːrdz][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊərz] :
On which birds call to the Hours :
在 哪个 鸟类 称呼 到 这 小时 :

哪些鸟儿在呼唤时辰：

[ɪn] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər][wɔːnt]
In harmony of song they all are wont
在 和谐 的 歌曲 他们 全部 是 惯于

在歌曲的和谐中，他们都很习惯

[tuː; tə] [tʃænt] [tə'geðər] ['evri] ['aʊər] .
To chant together every Hour .
到 呗 一起 每一个 小时 .

每小时一起诵经。

['kʌlərz] [ʌv; əv] ['evri] [ʃeɪd] ['glɪs(ə)n]
Colours of every shade glisten
颜色 的 每一个 阴影 闪亮

各种颜色的光芒闪耀

[θruː'aʊt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] - [vɔɪst] [pleɪnz] :
Throughout the gentle - voiced plains :
自始至终 这 温和的 - 配音 平原 :

在轻柔的平原上：

[dʒɔɪ][ɪz] [noʊn] , ['ræŋkt] [ə'raʊnd] ['mjuːzɪk] ,
Joy is known , ranked around music ,
喜悦 是 已知 , 排名 大约 音乐 ,

Joy 因音乐而闻名，并被誉为音乐界的佼佼者。

[ɪn] ['sɪlvər] - [klaʊd] [pleɪn] [[θriː]] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
In Silver - cloud Plain [3] to the south .
在 银 - 云 清楚的 [3] 到 这 南 .

在南部的银云平原[3]。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ˌʌn'noʊn] [ɪz] ['weɪlɪŋ] [ɔːr] ['tretʃəri]
Unknown is wailing or treachery
未知 是 哀嚎 或者 背信弃义

未知是哀嚎还是背叛

[ɪn][ðə; ði] ['hoʊmli] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] :
In the homely cultivated land :
在 这 家常的 栽培 土地 :

在朴实的耕地上：

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rʌf] [ɔ:r] [hɑ:rʃ] ,
There is nothing rough or harsh ,
那里 是 没有什么 粗糙的 或者 残酷的 ,

这里没有任何粗糙或刺耳的地方。

[bʌt; bət] [swi:t] ['mju:zɪk] ['straɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] .
But sweet music striking on the ear .
但 甜的 音乐 引人注目 在 这 耳朵 .

但悦耳的音乐却令人陶醉。

[wɪ'ðaʊt] [gri:f] , [wɪ'ðaʊt] [glu:m] , [wɪ'ðaʊt] [deθ] ,
Without grief , without gloom , without death ,
没有 悲伤 , 没有 愁云 , 没有 死亡 ,

没有悲伤，没有忧郁，没有死亡，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɪknəs] [ɔ:r] [dɪ'bɪlətɪ] —
Without any sickness or debility —
没有 任何 疾病 或者 虚弱 —

没有疾病或虚弱——

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv]['ɛvɪn] :
That is the sign of Evin :
那 是 这 符号 的 埃文 :

那是埃文的标志：

[ʌn'kɑ:mən] [ɪz][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l] .
Uncommon is the like of such a marvel .
罕见 是 这 喜欢 的 这样的 一个 奇迹 .

如此奇观实属罕见。

[ə; eɪ] ['bju:ti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [lænd] ,
A beauty of a wondrous land ,
一个 美丽 的 一个 奇妙的 土地 ,

一片奇妙土地的美丽，

[hu:z] ['æspekts][ɑ:r; ər] ['lʌvli] ,
Whose aspects are lovely ,
谁 方面 是 迷人的 ,

它的各方面都很可爱，

[hu:z] [vju:] [ɪz] ['wʌndrəs] [fer] ,
Whose view is wondrous fair ,
谁 看法 是 奇妙的 公平的 ,

谁的景色美得令人惊叹？

[ɪn'kɑ:mprəbl] [ɪz][ɪts] [heɪz] . [[fɔ:r]]
Incomparable is its haze . [4]
无与伦比 是 它是 阴霾 . [4]

它的雾霾无与伦比。[4]

[ðen] [ɪf] - [[faɪv]] [ɪz] [si:n] ,
Then if Silverland [5] is seen ,
然后 如果 - [5] 是 已见 ,

那么，如果看到了银地[5]，

[ɑ:n] [wɪtʃ] ['drægən] - [stoʊnz] [ænd; ənd] ['krɪstl] [drɑ:p] —
On which dragon - stones and crystals drop —
在 哪个 龙 - 石头 和 晶体 降低 —

龙石和水晶会掉落在上面——

[ðə; ði] [si:] [wɑ:ʃɪz] [ðə; ði] [weɪv] [ə'genst] [ðə; ði][lænd] ,
The sea washes the wave against the land ,
这 海 洗涤 这 海浪 反对 这 土地 ,

海水拍打着陆地，波涛汹涌。

[ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [spreɪ] [drɑ:ps][frʌm; frəm][ɪts] [meɪn] .

A	crystal	spray	drops	from	its	mane	.
一个	水晶	喷	滴	从	它是	鬃毛	.

一道晶莹的水雾从它的鬃毛上滴落。

[welθ] , ['treʒərz] [ʌv; əv] ['evri] [hju:]

Wealth	,	treasures	of	every	hue
财富	,	宝藏	的	每一个	色调

财富，各种各样的珍宝

[ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [pi:s] [[faɪv]] — [ə; eɪ] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['freʃnəs] :

Are	in	the	Land	of	Peace	[	5	]	—	a	beauty	of	freshness	:
是	在	这	土地	的	和平	[	5	]	—	一个	美丽	的	新鲜	:

身处和平之地[5]——清新之美：

[ðer; ðər][ɪz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [swi:t] ['mju:zɪk] ,

There	is	listening	to	sweet	music	,
那里	是	聆听	到	甜的	音乐	,

还有聆听美妙的音乐，

['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [waɪn] .

Drinking	of	the	choicest	wine	.
喝	的	这	精选	葡萄酒	.

品尝上等佳酿。

['goʊldən] ['tʃæri:əts] [ɑ:n][ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:]

Golden	chariots	on	the	plain	of	the	sea
金的	战车	在	这	清楚的	的	这	海

海之平原上的金色战车

['hi:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd][tu:; tə][ðə; ði][sʌn] :

Heaving	with	the	tide	to	the	sun	:
起伏	和	这	潮	到	这	太阳	:

随着潮水涌向太阳：

['tʃæri:əts] [ʌv; əv]['sɪlvər][ɑ:n][ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv][spɔ:rts] , [[faɪv]]

Chariots	of	silver	on	the	Plain	of	Sports	,	[	5	]
战车	的	银	在	这	清楚的	的	运动的	,	[	5	]

银色战车驰骋在运动平原上，[5]

[ænd; ənd][ʌv; əv] [brɑ:nz] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] ['blemɪʃ] .

And	of	bronze	that	has	no	blemish	.
和	的	青铜	那	有	不	缺陷	.

而且是完美无瑕的青铜。

[sti:dz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [goʊld][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][swɔ:rd][ðer; ðər] ,

Steeds	of	yellow	gold	are	on	the	sward	there	,
骏马	的	黄色的	金子	是	在	这	草	那里	,

草地上骑着金黄色的骏马。

['ʌðər] [sti:dz] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] ['kʌlər] ,

Other	steeds	with	crimson	colour	,
其他	马匹	和	赤红	颜色	,

其他毛色为深红色的马匹，

['ʌðər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊt][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [bæks]

Others	again	with	a	coat	upon	their	backs
其他的	再次	和	一个	外套	之上	他们的	背部

还有一些人背着外套。

[ʌv; əv][ðə; ði][hju:][ʌv; əv][ɔ:l] - [blu:] ['hev(ə)n] .

Of	the	hue	of	all	-	blue	heaven	.
的	这	色调	的	全部	-	蓝色的	天堂	.

如同蔚蓝的天空一般。

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðer; ðər] [kʌmz]
At sunrise there comes
在 日出 那里 来

日出时分，它来了

[ə; eɪ] [fer] [mæn] [i'ljuːmɪnɪŋ] ['lev(ə)l][lændz] :
A fair man illumining level lands :
一个 公平的 男人 启发性的 等级 土地 :

一位公正的人照亮了平坦的土地:

[hiː; hi] [raɪdz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] [siː] - [wɑːʃt] [pleɪn] ,
He rides upon the white sea - washed plain ,
他 骑行 之上 这 白色的 海 - 洗过 清楚的 ,

他骑马驰骋在被海水冲刷过的白色平原上，

[hiː; hi] [stəːz] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [blʌd] .
He stirs the ocean till it is blood .
他 搅拌 这 海洋 直到 它 是 血 .

他搅动海洋，直到海洋变成血。

[ə; eɪ][hoʊst] [kʌmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [klɪr] [siː] ,
A host comes across the clear sea ,
一个 主持人 来 穿过 这 清除 海 ,

一位主人从清澈的大海上走来，

[ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ðer; ðər] ['roʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] :
They exhibit their rowing to the land :
他们 展览 他们的 划船 到 这 土地 :

他们展示了划船上岸的技艺:

[ðen] [ðeɪ] [roʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stoʊn]
Then they row to the shining stone
然后 他们 排 到 这 灼灼 石头

然后他们划船前往那块闪亮的石头。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɝ'aɪzɪz]['mjuːzɪk][ə; eɪ]['hʌndrəd,foʊld] .
From which arises music a hundredfold .
从 哪个 出现 音乐 一个 百倍 .

由此衍生出百倍的音乐。

[ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [ə; eɪ] [streɪn] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði][hoʊst]
It sings a strain unto the host
它 唱歌 一个 拉紧 到 这 主持人

它向主唱唱了一首歌。

[θruː] ['eɪdʒɪz] [lɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər] ['wɪri] :
Through ages long , it is never weary :
通过 年龄 长的 , 它 是 绝不 厌倦 :

千百年来，它从未疲倦:

[ɪts]['mjuːzɪk] [swelz] [wɪð; wɪθ] ['kɔːrəsiz] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] —
Its music swells with choruses of hundreds —
它是 音乐 涌浪 和 合唱 的 数百 —

它的音乐由数百人的合唱团奏响——

[ðeɪ] [ɪk'spekt] ['niːðər] [dɪ'keɪ] [nɔːr] [deθ] .
They expect neither decay nor death .
他们 预计 两者都不 衰变 也不 死亡 .

他们既不期待腐朽，也不期待死亡。

['meni] - [ʃeɪpt] [ɛvnə] [baɪ][ðə; ði] [si:] ,
Many - shaped Evna by the sea ,
许多 - 形状 埃夫娜 经过 这 海 ,

海边的千姿百态的埃夫纳

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [nɪr] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][fɑ:r] —
Whether it be near , whether it be far —
无论 它 是 靠近 , 无论 它 是 远的 —

无论远近——

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['meni] - [hjʊd] ['wɪmɪn] ,
In which are thousands of many - hued women ,
在 哪个 是 数千 的 许多 - 有色 女性 ,

其中有成千上万肤色各异的女性，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [klɪr] [si:] [en'sɜ:kəlz] .
Which the clear sea encircles .
哪个 这 清除 海 包围 .

清澈的海水环绕着它。

[ɪf] [wʌn][hæz; həz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] ,
If one has heard the voice of the music ,
如果 一 有 听到 这 嗓音 的 这 音乐 ,

如果一个人听过音乐的声音，

[ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [pi:s] ,
The chorus of little birds from the Land of Peace ,
这 合唱 的 小的 鸟类 从 这 土地 的 和平 ,

来自和平之地的小鸟合唱

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt]
A band of women comes from a height
一个 乐队 的 女性 来 从 一个 高度

一群妇女从高处下来

[tu:; tə][ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv][spɔ:rt][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] .
To the plain of sport in which he is .
到 这 清楚的 的 运动 在 哪个 他 是 .

回到他所处的竞技平原。

[ðer; ðər] [kʌmz] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ] [helθ]
There comes happiness with health
那里 来 幸福 和 健康

健康带来幸福

[tu:; tə][ðə; ði][lænd] [ə'genst] [wɪtʃ] ['læftər] [pi:lz] :
To the land against which laughter peals :
到 这 土地 反对 哪个 笑声 果皮 :

致那片欢笑回荡的土地：

['ɪntu:][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [pi:s] [æt; ət] ['evri] ['si:z(ə)n]
Into the Land of Peace at every season
进入 这 土地 的 和平 在 每一个 季节

每个季节都进入和平之地

[kʌmz] [ˌevər'læstɪŋ] [dʒɔɪ] .
Comes everlasting joy .
来 永恒 喜悦 .

永恒的喜乐即将到来。

[θru:] [ðə; ði]['evər] - [fer] ['weðər]
Through the ever - fair weather
通过 这 曾经 - 公平的 天气

在一如既往的晴朗天气里

['sɪlvər][ɪz] ['ʃauə] [ɑːn][ðə; ði][lændz] ,

Silver	is	showered	on	the	lands	,
银	是	淋浴	在	这	土地	,

白银如雨般洒落在大地上。

[ə; eɪ] [pjʊr] - [waɪt] [klɪf] ['oʊvər][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

A	pure	-	white	cliff	over	the	range	of	the	sea
一个	纯的	-	白色的	悬崖	超过	这	范围	的	这	海

海岸线上耸立着一座纯白的悬崖。

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn][ɪts] [hiːt] .

Receives	from	the	sun	its	heat	.
接收	从	这	太阳	它是	热	.

它从太阳吸收热量。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θraɪs] ['fɪfti] ['dɪstənt] [ailz]

There	are	thrice	fifty	distant	isles
那里	是	三次	五十	遥远	岛屿

有三百五十个遥远的岛屿

[ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] :

In	the	ocean	to	the	west	of	us	:
在	这	海洋	到	这	西方	的	我们	:

在我们西边的海洋里:

['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['iərin] [twaɪs]

Larger	than	Erin	twice
更大的	比	艾琳	两次

比艾琳大两倍

[ɪz] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːr] [θraɪs] .

Is	each	of	them	,	or	thrice	.
是	每个	的	他们	,	或者	三次	.

它们每个人，还是三人?

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi][bɔːrn]['æftər]['eɪdʒɪz] ,

A	wonderful	child	will	be	born	after	ages	,
一个	精彩的	孩子	将要	是	出生	后	年龄	,

多年之后，一个优秀的孩子即将诞生。

[huː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn]['lɔːfti]['pleɪsɪz] ,

Who	will	not	be	in	lofty	places	,
WHO	将要	不是	是	在	高远	地方	,

谁都无法身居高位，

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [huːz] [meit] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] ,

The	son	of	a	woman	whose	mate	is	unknown	,
这	儿子	的	一个	女士	谁	伴侣	是	未知	,

丈夫不明的女子所生的儿子

[hiː; hi] [wɪl] [siːz] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

He	will	seize	the	rule	of	the	many	thousands	.
他	将要	抢占	这	规则	的	这	许多	数千	.

他将夺取数千人的统治权。

[ə; eɪ] [ruːl] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [end] .

A	rule	without	beginning	,	without	end	.
一个	规则	没有	开始	,	没有	结尾	.

一条没有开始，也没有结束的规则。

[hiː; hi][hæz; həz] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] :

He	has	created	the	world	so	that	it	is	perfect	:
他	有	创建	这	世界	所以	那	它	是	完美的	:

他创造的世界是完美的:

[ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] —

Earth	and	sea	are	His	—
地球	和	海	是	他的	—

地球和海洋都属于祂——

[woʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ʌnˈwɪl] !

Woe	to	him	that	shall	be	under	His	unwill	!
悲哀	到	他	那	将	是	在下面	他的	不愿	!

那些违背祂旨意的人有祸了!

- [tɪz] [hiː; hi] [ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['hevəns] ,

' Tis	He	that	made	the	heavens	,
- 的	他	那	制成	这	天	,

是祂创造了诸天,

['hæpi] [hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [waɪt] [hɑːrt] !

Happy	he	that	has	a	white	heart	!
快乐的	他	那	有	一个	白色的	心	!

拥有一颗白心的人真幸福!

[hiː; hi] [wɪl] ['pjʊrɪfaɪ] ['mʌltitjuːdz] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] ['wɔːtər] ,

He	will	purify	multitudes	with	pure	water	,
他	将要	净化	众多	和	纯的	水	,

他要用纯净的水洁净许多人,

- [tɪz] [hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [hiːl] [jʊr; jər] ['sɪknəs] .

' Tis	He	that	will	heal	your	sicknesses	.
- 的	他	那	将要	愈合	你的	疾病	.

祂必医治你们的疾病。

[nɑːt][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][maɪ] [spiːtʃ] ,

Not	to	all	of	you	is	my	speech	,
不是	到	全部	的	你	是	我的	演讲	,

我的演讲并非面向在座各位,

[ðoʊ] [ɪts] [greɪt] ['mɑːrv(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'viːld] :

Though	its	great	marvel	has	been	revealed	:
尽管	它是	伟大的	奇迹	有	到过	揭晓	:

虽然它的伟大奇迹已被揭示:

[let] [bræn]['lɪs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

Let	Bran	listen	from	the	crowd	of	the	world
让	麸	听	从	这	人群	的	这	世界

让布兰从世界的人群中倾听。

[tuː; tə][ðə; ði]['wɪzdəm][toʊld][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

To	the	wisdom	told	to	him	.
到	这	智慧	讲述	到	他	.

领受了别人告诉他的智慧。

[duː][nɑːt][sɪŋk][əˈpɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][sloʊθ] !

Do	not	sink	upon	a	bed	of	sloth	!
做	不是	下沉	之上	一个	床	的	树懒	!

不要沉沦于懒惰之中!

[let] [nɑːt][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðiː] !

Let	not	intoxication	overcome	thee	!
让	不是	中毒	克服	你	!

不要被醉酒所迷惑!

[bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [klɪr] [siː] ,
Begin a voyage across the clear sea ,
开始 一个 航程 穿过 这 清除 海 ,

开始横渡清澈大海的航程，

[ɪf] [pər'tʃæns] [ðaʊ] [meɪst] [riːtʃ] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
If perchance thou mayst reach the Land of Women .
如果 或许 你 五月 抵达 这 土地 的 女性 .

若你侥幸抵达女人的国度。

['futnəuts] : [[θriː]]
FOOTNOTES : [3]
脚注 : [3]

脚注：[3]

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] . [[fɔːr]]
The name of one of the Isles of the Happy . [4]
这 姓名 的 一 的 这 岛屿 的 这 快乐的 . [4]

快乐群岛之一的名称。[4]

- [iːz] ['veɪpər] [trɑns'pɑrɛntɛ] [waɪ] [də'rɑːdoʊ] , [ˌkju ju 'i] ['soʊloʊ] [ˌes 'iː] ['viː] [ɪn] [lɔːs] [klaɪməz] [mɜɪdiːənɑls] . -
' Ese vapor transparente y dorado , que solo se ve en los climas meridionales . '
- 埃塞 汽 透明 是 多拉多 , que 独奏 塞 ve 英文洛杉矶 气候 南方 . -
[[faɪv]]
[5]
[5]

"Esevaportransparenteydorado,quesoloseveenlosclimasmeridionales."[5]

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] .
The name of one of the Isles of the Happy .
这 姓名 的 一 的 这 岛屿 的 这 快乐的 .

快乐群岛之一的名字。

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði] [siː] - ['gɑːdz] [ə'dres] [tuː; tə] [bræn]
THE SEA - GOD'S ADDRESS TO BRAN
这 海 - 神的 地址 到 麸

海神对布兰的讲话

[ðen] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [bræn] [went] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siː] .
Then on the morrow Bran went upon the sea .
然后 在 这 明天 麸 去 之上 这 海 .

第二天，布兰就出海了。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [siː] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] ,
When he had been at sea two days and two nights ,
什么时候 他 有 到过 在 海 二 天 和 二 夜晚 ,

当他出海两天两夜后，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃæriət] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] .
he saw a man in a chariot coming towards him over the sea .
他 锯 一个 男人 在 一个 战车 未来 向 他 超过 这 海 .

他看见一个人驾着战车从海上向他驶来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɑː'nænən] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [lɜr] , [huː] [sæŋ] [ðiːz] ['kwɑːtreɪnz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
It was Manannan , the son of Ler , who sang these quatrains to him .
它 曾是 马南南 , 这 儿子 的 勒 , WHO 唱 这些 四行诗 到 他 .

是勒尔的儿子马南南为他唱了这些四行诗。

[tuː; tə][bræn][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːrəkl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]

To	Bran	in	his	coracle	it	seems
到	麸	在	他的	独木舟	它	似乎

对坐在小舟里的布兰来说，似乎

[ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['bjuːti] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [klɪr] [siː] :

A	marvellous	beauty	across	the	clear	sea	:
一个	奇妙	美丽	穿过	这	清除	海	:

清澈的大海上，景色美不胜收:

[tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['tʃæriət] [frʌm; frəm][ə'fɑːr]

To	me	in	my	chariot	from	afar
到	我	在	我的	战车	从	远方

从远方，我驾着战车向你走来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['flaʊəri] [pleɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [raɪdz] .

It	is	a	flowery	plain	on	which	he	rides	.
它	是	一个	如花	清楚的	在	哪个	他	骑行	.

他骑马经过一片鲜花盛开的平原。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [klɪr] [siː]

What	is	a	clear	sea
什么	是	一个	清除	海

什么是清澈的大海

[fɔːr; fər][ðə; ði] [praʊd] [skɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [bræn][ɪz] ,

For	the	prowed	skiff	in	which	Bran	is	,
为了	这	锋利的	小艇	在	哪个	麸	是	,

布兰乘坐的那艘尖头小艇，

[ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['tʃæriət] [ʌv; əv] [tuː] [wiːlz]

That	to	me	in	my	chariot	of	two	wheels
那	到	我	在	我的	战车	的	二	车轮

对我而言，那是在我的两轮战车里

[ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

Is	a	delightful	plain	with	a	wealth	of	flowers	.
是	一个	愉快	清楚的	和	一个	财富	的	花朵	.

这是一片风景优美的平原，遍地鲜花。

[bræn] [siːz]

Bran	sees
麸	看到

布兰看到了

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [weɪvz] ['biːtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [klɪr] [siː] :

A	mass	of	waves	beating	across	the	clear	sea	:
一个	大量的	的	波浪	殴打	穿过	这	清除	海	:

波涛汹涌地拍打着清澈的大海:

[aɪ] [siː] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv][spɔːrts]

I	see	myself	in	the	Plain	of	Sports
我	看	我	在	这	清楚的	的	运动的

我把自己置于体育平原之上。

[red] - ['hedɪd] ['flaʊərz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] [fɔːlt] .

Red	-	headed	flowers	that	have	no	fault	.
红色的	-	标题	花朵	那	有	不	过错	.

红头花朵，完美无瑕。

[siː] - ['hɔːrsɪz]['glɪs(ə)n][ɪn] ['sʌmər]

Sea	-	horses	glisten	in	summer
海	-	马匹	闪亮	在	夏天

海马在夏季闪闪发光

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][bræn][kæn; kən] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [glæns] :

As	far	as	Bran	can	stretch	his	glance	:
作为	远的	作为	麸	能	拉紧	他的	瞥一眼	:

布兰的目光所及之处:

['rɪvəz] [pɔːr] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['hʌni]

Rivers	pour	forth	a	stream	of	honey
河流	倒	前进	一个	溪流	的	蜂蜜

河流涌出蜂蜜。

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [mɑː'nænən] , [sʌn] [ʌv; əv] [lɜr] .

In	the	land	of	Manannan	,	son	of	Ler	.
在	这	土地	的	马南南	,	儿子	的	勒	.

在勒的儿子玛南南的土地上。

[ðə; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn][ɑːn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːrt] ,

The	sheen	of	the	main	on	which	thou	art	,
这	光泽	的	这	主要的	在	哪个	你	艺术	,

你所处的海洋的光泽,

[ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ə'baʊt] —

The	dazzling	white	of	the	sea	on	which	thou	rowest	about	—
这	耀眼的	白色的	的	这	海	在	哪个	你	最	关于	—

你划着小船,在耀眼的白色大海上穿梭——

['jeloʊ] [ænd; ənd] ['æʒər] [ɑːr; ər] [spred] [aʊt] ,

Yellow	and	azure	are	spread	out	,
黄色的	和	蔚蓝	是	传播	出去	,

黄色和天蓝色铺展开来,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['eri] [lænd] .

It	is	a	light	and	airy	land	.
它	是	一个	光	和	轻盈的	土地	.

这是一片轻盈开阔的土地。

['spekld] ['sæmən] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːm]

Speckled	salmon	leap	from	the	womb
斑驳的	三文鱼	飞跃	从	这	子宫

斑点鲑鱼从子宫里跃出

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [siː] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [lʊkəst] :

Out	of	the	white	sea	on	which	thou	lookest	:
出去	的	这	白色的	海	在	哪个	你	最漂亮	:

从你所凝视的白色海洋中:

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kævz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [læmz] [ʌv; əv] [fer] [hjuː] ,

They	are	calves	,	they	are	lambs	of	fair	hue	,
他们	是	小牛	,	他们	是	羔羊	的	公平的	色调	,

它们是小牛,它们是毛色漂亮的小羊羔,

[wɪð; wɪθ] [truːs] , [wɪ'ðaʊt] ['mjuːtʃuəl] ['slɔːtər] .

With	truce	,	without	mutual	slaughter	.
和	休战	,	没有	相互的	屠宰	.

达成停战协议,避免相互屠杀。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ðoʊ] [ðaʊ] [siːst] [bʌt; bət][wʌn] ['tʃæriət] - ['raɪdər]

Though	thou	seest	but	one	chariot	-	rider
尽管	你	西斯特	但	一	战车	-	骑士

即使你只看到一个战车骑士

[ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [pleɪn] [ʌv; əv] ['meni] ['flaʊərz] ,

In	the	Pleasant	Plain	of	many	flowers	,
在	这	令人愉快的	清楚的	的	许多	花朵	,

在百花盛开的宜人平原上，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [stiːdz] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] ,

There	are	many	steeds	on	its	surface	,
那里	是	许多	马匹	在	它是	表面	,

地表上有很多骏马，

[ðoʊ] [ðem; ðəm] [ðaʊ] [siːst] [nɑːt] .

Though	them	thou	seest	not	.
尽管	他们	你	西斯特	不是	.

虽然你看不见他们。

[lɑːrdʒ][ɪz][ðə; ði][pleɪn] , ['nuːmərəs] [ɪz][ðə; ði][hoʊst] ,

Large	is	the	plain	,	numerous	is	the	host	,
大的	是	这	清楚的	,	很多的	是	这	主持人	,

地势宽广，主人众多。

['kʌlərz] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] ['glɔːri] ,

Colours	shine	with	pure	glory	,
颜色	闪耀	和	纯的	荣耀	,

色彩闪耀着纯粹的光辉，

[ə; eɪ] [waɪt] [striːm] [ʌv; əv]['sɪlvər] , [sterz] [ʌv; əv][goʊld]

A	white	stream	of	silver	,	stairs	of	gold
一个	白色的	溪流	的	银	,	楼梯	的	金子

一道银白色的溪流，金色的阶梯

[ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['welkəm] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ə'bʌndəns] .

Afford	a	welcome	with	all	abundance	.
买得起	一个	欢迎	和	全部	丰富	.

以丰盛的款待迎接宾客。

[æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] [geɪm] , [moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ,

An	enchanting	game	,	most	delicious	,
一个	妖娆	游戏	,	最多	可口的	,

一款引人入胜、妙趣横生的游戏

[ðeɪ] [pleɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['lʌʃəs] [waɪn] ,

They	play	over	the	luscious	wine	,
他们	玩	超过	这	甜美	葡萄酒	,

他们一边品尝着醇香的美酒，一边演奏着音乐。

[men][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['wɪmɪn] ['ʌndər][ə; eɪ] [bʊʃ] ,

Men	and	gentle	women	under	a	bush	,
男人	和	温和的	女性	在下面	一个	衬套	,

灌木丛下的男人和温柔的女士们

[wɪ'ðaʊt] [sɪn] , [wɪ'ðaʊt] [trænz'greʃn,træns'greʃn] .

Without	sin	,	without	transgression	.
没有	罪	,	没有	越轨行为	.

无罪，无过犯。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd]

Along	the	top	of	a	wood
沿着	这	顶部	的	一个	木头

沿着木头的顶部

[ðaɪ] ['kɔːrəkl] [hæz; həz] [swʌm] [ə'krɔːs] ['rɪdʒɪz] ,

Thy	coracle	has	swum	across	ridges	,
你的	独木舟	有	游泳	穿过	山脊	,

你的小舟已游过山脊，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wʊd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fruːt]

There	is	a	wood	laden	with	beautiful	fruit
那里	是	一个	木头	满载	和	美丽的	水果

有一片树林，上面结满了美丽的果实。

['ʌndər] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [skɪf] .

Under	the	prow	of	thy	little	skiff	.
在下面	这	船首	的	你的	小的	小艇	.

在你那艘小船的船头之下。

[ə; eɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ] ['blɑːsəm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][fruːt]

A	wood	with	blossom	and	with	fruit
一个	木头	和	开花	和	和	水果

一片开满鲜花、结满果实的树林

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [vaɪnz] ['verɪtəb(ə)l] ['freɪgrəns] ,

On	which	is	the	vine's	veritable	fragrance	,
在	哪个	是	这	藤蔓的	真正的	香味	,

藤蔓散发着真正的芬芳，

[ə; eɪ] [wʊd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'keɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['diːfekt] ,

A	wood	without	decay	,	without	defect	,
一个	木头	没有	衰变	,	没有	缺点	,

无腐烂、无缺陷的木材

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['foʊlɪɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən][hjuː] .

On	which	is	a	foliage	of	a	golden	hue	.
在	哪个	是	一个	叶子	的	一个	金的	色调	.

上面覆盖着金黄色的叶子。

[wiː; wi][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n]

We	are	from	the	beginning	of	creation
我们	是	从	这	开始	的	创建

我们自创世之初就存在。

[wɪ'ðaʊt] [oʊld][eɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv] [kleɪ] ,

Without	old	age	,	without	consummation	of	clay	,
没有	老的	年龄	,	没有	圆房	的	黏土	,

没有衰老，没有尘埃的消亡，

[hens] [wiː; wi][ɪk'spekt][nɑːt][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['freɪlti] —

Hence	we	expect	not	there	might	be	frailty	—
因此	我们	预计	不是	那里	可能	是	虚弱	—

因此我们预计不会出现脆弱性——

[trænz'greʃn,træns'greʃn][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Transgression	has	not	come	to	us	.
越轨行为	有	不是	来	到	我们	.

罪恶并未降临到我们身上。

['stedəli] [ðen] [let][bræn] [roʊ] !

Steadily	then	let	Bran	row	!
稳步	然后	让	麸	排	!

然后稳稳地让布兰划船!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['wɪmɪn] :

It	is	not	far	to	the	Land	of	Women	:
它	是	不是	远的	到	这	土地	的	女性	:

距离女人国并不远:

[ɛvnə] [wɪð; wɪθ]['mænɪfoʊld] [ˊbauntiəsnis]

Evna	with	manifold	bounteousness
埃夫娜	和	歧管	丰饶

埃夫娜拥有多方面的慷慨

[hiː; hi] [wɪl] [riːtʃ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [set] .

He	will	reach	before	the	sun	is	set	.
他	将要	抵达	前	这	太阳	是	放	.

他会在日落前到达。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ðə; ði] [trɪst] [ˈæftər] [deθ]

THE	TRYST	AFTER	DEATH
这	幽会	后	死亡

死后幽会

- - , [ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːnɔːt] [ˈwɔːriər] - [bænd] ,

Fothad	Canann	,	the	leader	of	a	Connaught	warrior	-	band	,
-	-	,	这	领导者	的	一个	康诺特	战士	-	乐队	,

福萨德·卡南 (Fothad Canann)，康诺特武士乐队的首领，

[hæd; həd] [ˈkærid] [ɔːf][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] - [ʌv; əv] [ˈmʌnstɚ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kənˈsent] .

had	carried	off	the	wife	of	Alill	of	Munster	with	her	consent	.
有	携带	离开	这	妻子	的	-	的	芒斯特	和	她	同意	.

他掳走了芒斯特的阿里尔的妻子，并征得了她的同意。

[ðə; ði][ˈaʊtreɪdʒd] [ˈhʌzbənd] [pərˈsuːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] ,

The	outraged	husband	pursued	them	and	a	fierce	battle	was	fought	,
这	义愤填膺	丈夫	追击	他们	和	一个	凶猛的	战斗	曾是	战斗	,

愤怒的丈夫追赶他们，双方爆发了激烈的争斗。

[ɪn] [wɪtʃ] - [ænd; ənd] - [fel] [baɪ] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [hænd] .

in	which	Fothad	and	Alill	fell	by	each	other's	hand	.
在	哪个	-	和	-	跌倒	经过	每个	其他的	手	.

福萨德和阿里尔最终死于对方之手。

[ðə; ði][ˈlʌvəz][hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .

The	lovers	had	engaged	to	meet	in	the	evening	after	the	battle	.
这	恋人	有	已订婚的	到	见面	在	这	晚上	后	这	战斗	.

这对恋人约定在战斗结束后当晚见面。

[ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

Faithful	to	his	word	,
忠实	到	他的	单词	,

他信守诺言，

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn] [ˈwɔːriər] [kept][ðə; ði] [trɪst] [ænd; ənd] [ðʌs] [əˈdrest] [hɪz; ɪz] [ˈpærəmʊr]

the	spirit	of	the	slain	warrior	kept	the	tryst	and	thus	addressed	his	paramour
这	精神	的	这	被杀	战士	保留	这	幽会	和	因此	已解决	他的	情人

:
:
:

阵亡战士的灵魂依然信守承诺，向他的情人倾诉衷肠：

[hʌʃ] , [ˈwʊmən] , [duː][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !

Hush	,	woman	,	do	not	speak	to	me	!
嘘	,	女士	,	做	不是	说话	到	我	!

嘘，女人，别跟我说话！

[maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðiː] .

My	thoughts	are	not	with	thee	.
我的	想法	是	不是	和	你	.

我的心思并不在你身上。

[maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [æt; ət] [faɪk] .
My thoughts are still in the encounter at Feic .
我的 想法 是 仍然 在 这 遇到 在 费克 .

我的思绪仍然停留在费克的那次遭遇上。

[maɪ] ['blʌdi] [kɔːrps] [laɪz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv] [tuː] ['brɪŋks] ;
My bloody corpse lies by the side of the Slope of two Brinks ;
我的 血腥 尸体 谎言 经过 这 边 的 这 坡 的 二 布林克斯 ;

我血淋淋的尸体躺在两道悬崖边;

[maɪ] [hed] [ɔːl] [ˌʌn'wɑːʃt] [ɪz] [ə'mʌŋ] ['wɔːriər] - ['bændz][ɪn] [fɪrs] ['slɔːtər] .
My head all unwashed is among warrior - bands in fierce slaughter .
我的 头 全部 未洗的 是 之中 战士 - 乐队 在 凶猛的 屠宰 .

我蓬头垢面，身处厮杀的战士队伍之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['blaɪndnəs][fɔːr; fər]['eni][wʌn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trɪst] [tuː; tə][set][ə'saɪd][ðə; ði] [trɪst] [wɪð; wɪθ] [deθ]
It is blindness for any one making a tryst to set aside the tryst with Death
它 是 失明 为了 任何 一 制作 一个 幽会 到 放 旁边 这 幽会 和 死亡
:
:
:

任何人若与死神幽会，却又放弃与死神的幽会，那便是盲目之举。

[ðə; ði] [trɪst] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [æt; ət] - [hæz; həz] [bɪn] [kept] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn] [peɪl] [deθ] .
The tryst that we made at Claragh has been kept by me in pale death .
这 幽会 那 我们 制成 在 - 有 到过 保留 经过 我 在 苍白 死亡 .

我们在克拉拉的幽会，我已在苍白的死亡中得以延续。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , — [ʌn'hæpi] ['dʒɜːrni] !
It was destined for me , — unhappy journey !
它 曾是 注定 为了 我 , — 不开心 旅行 !

这注定是我的不幸之旅!

[æt; ət][faɪk][maɪ] [greɪv] [hæd; həd] [bɪn] [mɑːrkt] [aʊt] ;
at Feic my grave had been marked out ;
在 费克 我的 严重 有 到过 标记 出去 ;

在费克，我的坟墓已经立好了;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [oʊ] ['sɑːroʊfl] [faɪt] !
It was ordained for me — O sorrowful fight !
它 曾是 受戒 为了 我 — 哦 悲伤 斗争 !

这是命中注定的——哦，悲惨的战斗!

[tuː; tə][fɔːl][baɪ] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [lænd] .
to fall by warriors of another land .
到 落下 经过 战士 的 其他 土地 .

被异国的战士击败。

- [tɪz][nɑːt][aɪ][ə'loʊn] [huː] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][dɪ'zaɪɜ-z][hæz; həz] [gɔːn] [ə'streɪ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]
' Tis not I alone who in the fulness of desires has gone astray to meet a
- 的 不是 我 独自的 WHO 在 这 充满 的 欲望 有 已消失 误入歧途 到 见面 一个
['wʊmən] —
woman —
女士 —

并非只有我一人在欲望的驱使下误入歧途，去邂逅女子——

[noʊ] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə] [ðiː] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðaɪ] [seɪk] — ['retʃɪd] [ɪz]['aʊər; ɑːr][læst]
No reproach to thee , though it was for thy sake — wretched is our last
不 责备 到 你 , 尽管 它 曾是 为了 你的 清酒 — 可怜 是 我们的 最后的
['miːtɪŋ] !
meeting !
会议 !

虽然是为了你，但我并不责怪你——我们最后一次见面真是令人悲痛!

[hæd; həd][wiː; wi] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'zɪst] .

Had	we	known	it	would	be	thus	,	it	had	not	been	hard	to	desist	.
有	我们	已知	它	会	是	因此	,	它	有	不是	到过	难的	到	停止	.

如果我们早知道会是这样，放弃并不难。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] - [feɪst] , [greɪ] - [hɔːrst] ['wɔːriər] - [bænd][hæz; həz][nɑːt] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] .

The	noble	-	faced	,	grey	-	horsed	warrior	-	band	has	not	betrayed	me	.
这	高贵	-	面对	,	灰色的	-	马	战士	-	乐队	有	不是	背叛	我	.

那群面容高贵、骑着灰马的武士并没有背叛我。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [juː] - ['fɔːrɪst] , [[sɪks]] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'boʊd]

for	the	wonderful	yew	-	forest	,	[	6	]	that	they	should	have	gone	into	the	abode
为了	这	精彩的	紫杉	-	森林	,	[	6	]	那	他们	应该	有	已消失	进入	这	住所

[ʌv; əv] [kleɪ] !

of	clay	!
的	黏土	!

为了那片美丽的紫杉林，[6]他们竟然进入了泥土的居所!

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ə'laɪv] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ri'vendʒd] [ðer; ðər][lɔːds] ;

Had	they	been	alive	,	they	would	have	revenged	their	lords	;
有	他们	到过	活	,	他们	会	有	复仇	他们的	领主们	;

如果他们还活着，他们一定会为他们的领主报仇;

[hæd; həd] ['maɪti] [deθ] [nɑːt] [ˌɪntə'viːnd] , [ðɪs] ['wɔːriər] - [bænd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌʌnə'vendʒd] [baɪ]
[ˌem 'iː] .

Had	mighty	death	not	intervened	,	this	warrior	-	band	had	not	been	unavenged	by	me	.
有	强大的	死亡	不是	介入	,	这	战士	-	乐队	有	不是	到过	未复仇	经过	我	.

若非死神出手相助，这群战士恐怕早已被我复仇雪恨。

[tuː; tə][ðer; ðər] ['veri] [end] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [breɪv] ; [ðeɪ] ['evər] [stroʊv] [fɔːr; fər] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðer; ðər]
[foʊz] ;

To	their	very	end	they	were	brave	;	they	ever	strove	for	victory	over	their	foes	;
到	他们的	非常	结尾	他们	是	勇敢的	;	他们	曾经	努力	为了	胜利	超过	他们的	敌人	;

他们勇敢至死，始终为战胜敌人而奋斗;

[ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [steɪv] — [ə; eɪ] [diːp] - [toʊnd] [ʃaʊt] , — [ðeɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

They	would	still	sing	a	stave	—	a	deep	-	toned	shout	,	—	they	sprang	from	the
他们	会	仍然	唱歌	一个	五线谱	—	一个	深的	-	色调	喊	,	—	他们	弹簧	从	这

[reɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][lɔːrd] .

race	of	a	noble	lord	.
种族	的	一个	高贵	主	.

他们仍会唱起五线谱——一声低沉的呐喊——他们出身于一位高贵领主的后裔。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] , [laɪð] - [lɪmd] [bænd][tu:; tə][ðə; ði]['veri]['aʊər] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sleɪn]
That **was** **a** **joyous** **,** **lithe** **-** **limbed** **band** **to** **the** **very** **hour** **when** **they** **were** **slain**
那 曾是 一个 欢乐 , 轻盈 - 有肢的 乐队 到 这 非常 小时 什么时候 他们 是 被杀
:
:
:

那是一支充满活力、身姿矫健的乐队，直到他们被杀害的那一刻都是如此：

[ðə; ði] [gri:n] - [li:vd] ['fɔ:rɪst][hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ɔ:l] - [fɪrs]
The **green** **-** **leaved** **forest** **has** **received** **them** **—** **it** **was** **an** **all** **-** **fierce**
这 绿色的 - 离开 森林 有 已收到 他们 — 它 曾是 一个 全部 - 凶猛的
['slɔ:tər] .
slaughter **.**
屠宰 .

绿叶繁茂的森林接纳了他们——这是一场惨烈的屠杀。

[wel] - [ɑ:rmd] - , [hi:; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [drɑ:ft]
Well **-** **armed** **Domnall** **,** **he** **of** **the** **red** **draught**
出色地 - 武装 - , 他 的 这 红色的 草稿

全副武装的唐纳尔，就是那个喝红色药水的人

, [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [lu:] [['sɛvən]] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [ə'ku:tə] [həusts] :
, **he** **was** **the** **Lugh** **[** **7** **]** **of** **the** **well** **-** **accoutred** **hosts** **:**
, 他 曾是 这 卢格 [7] 的 这 出色地 - 配备 主持人 :

他是装备精良的主人中的卢格[7]：

[baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɔ:rd] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [du:m] [ʌv; əv] [deθ] — - [ðə; ði]['slendər] [fel] .
By **him** **in** **the** **ford** **—** **it** **was** **doom** **of** **death** **—** **Congal** **the** **Slender** **fell** **.**
经过 他 在 这 福特 — 它 曾是 厄运 的 死亡 — - 这 苗条 跌倒 .

就在他旁边的浅滩上——那是死亡的预兆——瘦长鬼影倒下了。

[ðə; ði] [θri:] - , [ðə; ði] [θri:] - , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'naʊnd] ['aʊtlɔ:z] ;
The **three** **Eoghans** **,** **the** **three** **Flanns** **,** **they** **were** **renowned** **outlaws** **;**
这 三 - , 这 三 - , 他们 是 著名 亡命之徒 ;

三个欧根，三个弗兰，他们是臭名昭著的亡命之徒；

[fɔ:r] [men] [fel] [baɪ] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kaʊɜ·dz] ['pɔ:rʃ(ə)n] .
Four **men** **fell** **by** **each** **of** **them** **,** **it** **was** **not** **a** **coward's** **portion** **.**
四 男人 跌倒 经过 每个 的 他们 , 它 曾是 不是 一个 懦夫的 部分 .

他们每人都倒下了四个人，这不是懦夫的下场。

['swɪftli] ['si:'ju:] - ['dɔ:mnɑ:] [ri:tʃt] [ˌju: 'es] , ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] :
Swiftly **Cu** **-** **Domna** **reached** **us** **,** **making** **for** **his** **namesake** **:**
迅速地 铜 - 多姆娜 达到 我们 , 制作 为了 他的 同名者 :

Cu-Domna 迅速赶到我们这里，这与他的名字相符：

[ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] ['flæn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] .
On **the** **hill** **of** **the** **encounter** **the** **body** **of** **Flann** **the** **Little** **will** **be** **found** **.**
在 这 爬坡道 的 这 遇到 这 身体 的 弗兰 这 小的 将要 是 成立 .

在遭遇战发生的山丘上，会发现小弗兰的尸体。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wer] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [bed][ɪz] [ðaʊ] [wɪlt][faɪnd] [eɪt] [men] :
With **him** **where** **his** **bloody** **bed** **is** **thou** **wilt** **find** **eight** **men** **:**
和 他 在哪里 他的 血腥 床 是 你 枯萎 寻找 八 男人 :

在他血淋淋的床铺旁，你会发现八个男人：

[ðoʊ] [wiː; wi] [θɔːt] [ðem; ðəm]['fiːb(ə)l] , [ðə; ði] ['liːvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] [ʌv; əv] -

Though	we	thought	them	feeble	,	the	leavings	of	the	weapon	of	Mughirne's
尽管	我们	想法	他们	微弱	,	这	剩菜	的	这	武器	的	-

[sʌn] .

son	.
儿子	.

虽然我们认为它们很弱小，但它们却是穆吉尔内之子武器的残余。

[nɑːt] ['fiːbli] [faɪts] ['fælvi] [ðə; ði] [red] ; [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɪr] - [strɪŋz] ['wɪðərz] [ðə; ði][hoʊst]

Not	feebly	fights	Falvey	the	Red	;	the	play	of	his	spear	-	strings	withers	the	host
不是	虚弱地	战斗	法尔维	这	红色的	;	这	玩	的	他的	矛	-	字符串	威瑟斯	这	主持人

;

;

;

红发法尔维奋力抵抗，他挥舞长矛，令敌军溃败；

- [ʌv; əv]['reɪdiənt]['bɑːdi] [lept] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [delt] ['sev(ə)n] ['mɜːrdərəs] [bloʊz] .

Ferchorb	of	radiant	body	leapt	upon	the	field	and	dealt	seven	murderous	blows	.
-	的	辐射状	身体	跳跃	之上	这	场地	和	已处理	七	杀人犯	打击	.

身披光芒的费尔科布跃入战场，发动了七次致命攻击。

[frʌnt] [tuː; tə] [frʌnt] [twelv] ['wɒrɪrz] [stʊd] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪn]['mjuːtʃuəl] [faɪt] :

Front	to	front	twelve	warriors	stood	against	me	in	mutual	fight	:
正面	到	正面	十二	战士	站立	反对	我	在	相互的	斗争	:

十二名战士从前到后与我正面交锋：

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [liːv] [ɪn] ['slɔːtər] .

Not	one	of	them	all	remains	that	I	did	not	leave	in	slaughter	.
不是	一	的	他们	全部	遗迹	那	我	做过	不是	离开	在	屠宰	.

没有一个幸免于难，全都被我屠杀殆尽。

[ðen] [wiː; wi] [tuː] [iks'tʃeindʒd] [spiə] , [aɪ][ænd; ənd] - , - [sʌn] :

Then	we	two	exchanged	spears	,	I	and	Alill	,	Eoghan's	son	:
然后	我们	二	交换	长矛	,	我	和	-	,	-	儿子	:

然后我和艾尔利（欧根的儿子）交换了长矛：

[wiː; wi][bəuθ] ['perɪʃt] — [oʊ][ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [staʊt] [θrʌsts] !

We	both	perished	—	O	the	fierceness	of	those	stout	thrusts	!
我们	两个都	遇难	—	哦	这	凶猛	的	那些	肥硕	推力	!

我们双双殒命——啊，那些猛烈的冲撞多么可怕！

[wiː; wi] [fel] [baɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sensləs] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv]

We	fell	by	each	other	though	it	was	senseless	:	it	was	the	encounter	of
我们	跌倒	经过	每个	其他	尽管	它	曾是	无意义的	:	它	曾是	这	遇到	的

[tuː] ['hɪroʊz] .

two	heroes	.
二	英雄	.

虽然这很荒谬，但我们还是相遇了：这是两位英雄的邂逅。

[duː][nɑːt][ə'weɪt][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sleɪn] ['wɒrɪrz] :

Do	not	await	the	terror	of	night	on	the	battle	-	field	among	the	slain	warriors	:
做	不是	等待	这	恐怖	的	夜晚	在	这	战斗	-	场地	之中	这	被杀	战士	:

不要在战场上死伤无数的战士中等待夜晚的恐怖：

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hoʊld] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ]['goʊsts] !

One	should	not	hold	converse	with	ghosts	!
一	应该	不是	抓住	交谈	和	鬼魂	!

不要和鬼魂交谈！

[bɪ'teɪk] [ðiː] [hoʊm] , ['kæri] [maɪ] [spɔɪlz] [wɪð; wɪθ] [ðiː] !

betake	thee	home	,	carry	my	spoils	with	thee	!
带	你	家	,	携带	我的	战利品	和	你	!

带你回家，把我的战利品带走！

['evri] [wʌn] [wɪl] [tel] [ðiː] [ðæt] [maɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['reɪmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːrl] :

Every	one	will	tell	thee	that	mine	was	not	the	raiment	of	a	churl	:
每一个	一	将要	告诉	你	那	矿	曾是	不是	这	服饰	的	一个	吝啬鬼	:

每个人都会告诉你，我穿的不是粗鄙之人的衣服:

[ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [kloʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] ['tuːnɪk] , [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [noʊ] ['pɔːltri] [wɜːrk] !

A	crimson	cloak	and	a	white	tunic	,	a	belt	of	silver	,	no	paltry	work	!
一个	赤红	披风	和	一个	白色的	束腰外衣	,	一个	腰带	的	银	,	不	微不足道	工作	!

一件深红色的斗篷，一件白色的束腰外衣，一条银色的腰带，这可不是小打小闹!

[maɪ] [faɪv] - [edʒd] [spɪr] , [ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [læns] , [huːz] ['slɔːtəz] [hæv; həv] [bɪn] ['meni] ;

My	five	-	edged	spear	,	a	murderous	lance	,	whose	slaughters	have	been	many	;
我的	五	-	边缘	矛	,	一个	杀人犯	槊	,	谁	屠宰	有	到过	许多	;

我的五刃长矛，一把杀戮之矛，它已造成无数杀戮;

[ə; eɪ] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['sɜːrkl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔːs] [ʌv; əv] [brɑːnz] ,

A	shield	with	five	circles	and	a	boss	of	bronze	,
一个	盾	和	五	界	和	一个	老板	的	青铜	,

一面盾牌，上面有五个圆圈和一个青铜凸起。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [swer] ['baɪndɪŋ] [oʊðz] .

by	which	they	used	to	swear	binding	oaths	.
经过	哪个	他们	用过的	到	发誓	结合	誓言	.

他们过去常常用它发具有约束力的誓言。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ðə; ði] [waɪt] [kʌp] [ʌv; əv] [maɪ] [kʌp] - ['berər] , [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [dʒem] , [wɪl] ['glɪtər] [bɪ'fɔːr] [ðiː] ;

The	white	cup	of	my	cup	-	bearer	,	a	shining	gem	,	will	glitter	before	thee	;
这	白色的	杯子	的	我的	杯子	-	持有人	,	一个	灼灼	宝石	,	将要	闪光	前	你	;

我侍者的白杯，如同闪亮的宝石，将在你面前熠熠生辉;

[maɪ] ['goʊldən] ['fɪŋgər] - [rɪŋ] , [maɪ] ['breɪsləts] , ['treʒərz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔː] ,

My	golden	finger	-	ring	,	my	bracelets	,	treasures	without	a	flaw	,
我的	金的	手指	-	戒指	,	我的	手镯	,	宝藏	没有	一个	缺陷	,

我的金戒指，我的手镯，完美无瑕的珍宝，

[kɪŋ] [ˌɛn 'aɪ 'eɪ] [nɑː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] .

King	Nia	Nar	had	brought	them	over	the	sea	.
国王	妮娅	纳尔	有	带来	他们	超过	这	海	.

尼亚纳尔国王将他们带到了海的另一边。

- [broʊtʃ] , [ə; eɪ] [pɪn] [wɪð; wɪθ] [lʌk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] ['treʒərz] :

Cailte's	brooch	,	a	pin	with	luck	,	it	was	one	of	his	marvellous	treasures	:
-	胸针	,	一个	别针	和	运气	,	它	曾是	一	的	他的	奇妙	宝藏	:

凯特的胸针，一枚幸运别针，是他珍贵的宝物之一:

[tuː] ['hedz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [raʊnd] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [goʊld] , [ə; eɪ] ['gʊdli] [piːs] , [ðoʊ] [smɔːl] .

Two	heads	of	silver	round	a	head	of	gold	,	a	goodly	piece	,	though	small	.
二	头部	的	银	圆形的	一个	头	的	金子	,	一个	很好	片	,	尽管	小的	.

两颗银头环绕着一颗金头，虽小却是一件不错的饰品。

[maɪ] [drɑːft] - [bɔːrd] — [noʊ] [miːn] ['treʒər] ! — [ɪz] [ðaɪn] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .

My	draught	-	board	—	no	mean	treasure	!	—	is	thine	;	take	it	with	thee	.
我的	草稿	-	木板	—	不	意思是	宝藏	!	—	是	你的	;	拿	它	和	你	.

我的棋盘——可不是什么宝贝！——是你的；带走吧。

['noʊb(ə)l] [blʌd] [drips] [ɑːn] [ɪts] [rɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [nɑːt] [fɑːr] [hens] .

Noble	blood	drips	on	its	rim	,	it	lies	not	far	hence	.
高贵	血	滴	在	它是	轮缘	,	它	谎言	不是	远的	因此	.

高贵的鲜血滴落在它的边缘，它就躺在不远处。

['meni] [ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [spɪr] - [ɑ:rmd] [hoʊst][laɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'raʊnd] [ɪts]['krɪmz(ə)n] [wʊf] ;

Many	a	body	of	the	spear	-	armed	host	lies	here	and	there	around	its	crimson	;
许多	一个	身体	的	这	矛	-	武装	主持人	谎言	这里	和	那里	大约	它是	赤红	;
woof	;
纬	;

许多手持长矛的敌军尸体散落在它那鲜红的领地周围;

[ə; eɪ] [dens] [bʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdi] [oʊk] - [wʊd] [kən'si:lz] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

A	dense	bush	of	the	ruddy	oak	-	wood	conceals	it	by	the	side	of	the	grave	.
一个	稠密	衬套	的	这	红润	橡木	-	木头	隐藏	它	经过	这	边	的	这	严重	.

坟墓旁，一丛茂密的红橡树将其遮蔽起来。

[æz; əz] [ðaʊ] ['kerfəli] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ðaʊ] [ʃʊdst] [nɑ:t] [spi:k] [mʌtʃ] :

As	thou	carefully	searchest	for	it	thou	shouldst	not	speak	much	:
作为	你	小心	搜索	为了	它	你	应该	不是	说话	很多	:

当你仔细寻找时，不要多说话:

[ɜ:rθ] ['nevər] ['kʌvərd] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['mɑ:rvələs] .

Earth	never	covered	anything	so	marvellous	.
地球	绝不	涵盖	任何事物	所以	奇妙	.

地球从未覆盖过如此奇妙的事物。

[wʌn] [hæf][ʌv; əv][ɪts] ['pi:sɪz] [ɑ:r; ər] ['jeloʊ] [goʊld] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [waɪt] [brɑ:nz] ;

One	half	of	its	pieces	are	yellow	gold	,	the	other	are	white	bronze	;
一	一半	的	它是	件	是	黄色的	金子	,	这	其他	是	白色的	青铜	;

其中一半是黄金材质，另一半是白铜材质;

[ɪts] [wʊf] [ɪz][ʌv; əv] [pɜ:rlz] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [smɪθs] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɔ:t] .

Its	woof	is	of	pearls	;	it	is	the	wonder	of	smiths	how	it	was	wrought	.
它是	纬	是	的	珍珠	;	它	是	这	想知道	的	史密斯	如何	它	曾是	锻	.

它的织带是珍珠；它的制作工艺令铁匠们惊叹不已。

[ðə; ði][bæg][fɔ:r; fər][ɪts] ['pi:sɪz] , — - [tɪz][ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔ:ri] — [ɪts][rɪm][ɪz] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ;

The	bag	for	its	pieces	,	—	'	tis	a	marvel	of	a	story	—	its	rim	is	embroidered	with	gold	;
这	包	为了	它是	件	,	—	-	的	一个	奇迹	的	一个	故事	—	它是	轮缘	是	绣花	和	金子	;

装零件的袋子——这是一个奇妙的故事——它的边缘绣着金线;

[ðə; ði]['mæstər] - [smɪθ] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [lɑ:k] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [noʊ] ['ɪgnərənt] ['pɜ:rs(ə)n][kæn; kən] ['oʊpən] .

The	master	-	smith	has	left	a	lock	upon	it	which	no	ignorant	person	can	open	.
这	掌握	-	史密斯	有	左边	一个	锁	之上	它	哪个	不	无知	人	能	打开	.

铁匠大师在上面设了一把锁，任何无知的人都打不开。

[ə; eɪ] [fɔ:r] - ['kɔ:rnərd] ['kæskɪt] , — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət]['taɪni] — [meɪd] [ʌv; əv] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [red] [goʊld] ;

A	four	-	cornered	casket	,	—	it	is	but	tiny	—	made	of	coils	of	red	gold	;
一个	四	-	被逼到绝境	棺材	,	—	它	是	但	微小的	—	制成	的	线圈	的	红色的	金子	;

一个四角形的匣子，——它很小——由红金线圈制成;

[wʌn] ['hʌndrəd] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [brɑ:nz] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:]['fɜ:rmli] .

One	hundred	ounces	of	white	bronze	have	been	put	into	it	firmly	.
一	百	盎司	的	白色的	青铜	有	到过	放	进入	它	牢牢	.

其中牢固地放入了100盎司白铜。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][fɜːrm] [red] [goʊld] ,

For	it	is	of	a	coil	of	firm	red	gold	,
为了	它	是	的	一个	线圈	的	公司	红色的	金子	,

因为它是由一圈坚固的红金制成的，

- [ðə; ðiˌ]['goʊldsmɪθ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ðiˌ] [siː] ;

Dinoll	the	goldsmith	brought	it	over	the	sea	;
-	这	金匠	带来	它	超过	这	海	;

金匠迪诺尔把它从海上带了过来；

['iːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ɪts][klɑːsps]['oʊnli][hæz; həz] [bɪn] [praɪst] [æt; ət]['sev(ə)n] [sleɪv] - ['wɪmɪn] . [[eɪt]]

Even	one	of	its	clasps	only	has	been	priced	at	seven	slave	-	women	.	[	8	]
甚至	一	的	它是	扣环	仅有的	有	到过	定价	在	七	奴隶	-	女性	.	[	8	]

甚至它的一个搭扣就价值七名女奴。[8]

['memərɪz] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] - ['mæstər] - [wɜːrks] :

Memories	describe	it	as	one	of	Turvey's	master	-	works	:
回忆	描述	它	作为	一	的	-	掌握	-	作品	:

回忆录中称其为特维的代表作之一：

[ɪn][ðə; ðiˌ][taɪm][ʌv; əv][ɑːrt] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌgˈʒʊriəs] [kɪŋ] — - [tɪz] [ðen] [tɝˈveɪ] , [lɔːrd][ʌv; əv]

In	the	time	of	Art	—	he	was	a	luxurious	king	—	-	tis	then	Turvey	,	lord	of
在	这	时间	的	艺术	—	他	曾是	一个	豪华	国王	—	-	的	然后	特维	,	主	的

['meni] [həːdz] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

many	herds	,	made	it	.
许多	畜群	,	制成	它	.

在艺术的时代——他是一位奢靡的国王——正是在那时，拥有众多牧场的领主特维功成名就。

[smɪθs] ['nevər] [meɪd] ['eni] [wɜːrk]['kɑːmpərəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

Smiths	never	made	any	work	comparable	with	it	;
史密斯	绝不	制成	任何	工作	可比	和	它	;

史密斯家族再也没有创作出能与之媲美的作品；

[ɜːrθ] ['nevər][hɪd][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dʒuːəl][soʊ] ['mɑːrvələs] .

Earth	never	hid	a	king's	jewel	so	marvellous	.
地球	绝不	隐藏	一个	国王的	宝石	所以	奇妙	.

地球上从未隐藏过如此惊艳的国王宝藏。

[ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ɪts][praɪs] , [aɪ] [noʊ] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['nevər][biː; bi][ɪn][wɑːnt] ;

If	thou	be	cunning	as	to	its	price	,	I	know	thy	children	will	never	be	in	want	;
如果	你	是	狡猾	作为	到	它是	价格	,	我	知道	你的	孩子们	将要	绝不	是	在	想	;

如果你能算准它的价格，我知道你的孩子们永远不会缺东西；

[ɪf] [ðaʊ] [hɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][kloʊz] ['treʒər] , [nʌn] [ʌv; əv][ðaɪ] ['ɔːfsprɪŋ] [wɪl] ['evər][biː; bi] ['destɪtuːt] .

If	thou	hoard	it	,	a	close	treasure	,	none	of	thy	offspring	will	ever	be	destitute	.
如果	你	囤	它	,	一个	关闭	宝藏	,	没有任何	的	你的	后代	将要	曾经	是	贫困	.

如果你将它珍藏起来，作为不可或缺的宝藏，你的子孙后代将永远不会贫困。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古爱尔兰诗歌选集(Selections from Ancient Irish Poetry)

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmeni] [spɔɪlz] [ʌv; əv] [ˈfeɪməs] [lʌk] :
There are around us here and there many spoils of famous luck :
那里 是 大约 我们 这里 和 那里 许多 战利品 的 著名的 运气 :

我们周围到处都有名人因走运而获得的战利品:

[ˈhɔːrəb(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈentreɪlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɔːrɪgən] [[naɪn]] [wɑːʃiz] .
Horrible are the huge entrails which the Morrigan [9] washes .
可怕 是 这 巨大的 内脏 哪个 这 莫里根 [9] 洗涤 .

莫里根[9]洗去的巨大内脏令人毛骨悚然。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɪr] , - [tɪz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [egd] [ˌjuː ˈes][ɑːn] .
She came to us from the edge of a spear , ' tis she that egged us on .
她 来了 到 我们 从 这 边缘 的 一个 矛 , - 的 她 那 鸡蛋 我们 在 .

她从长矛的尖端向我们袭来，是她激励了我们。

[ˈmeni] [ɑːr; ər][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʃiː; ʃi] [wɑːʃiz] , [ˈterəb(ə)l][ðə; ði] [ˈheɪtfl] [læf] [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] .
Many are the spoils she washes , terrible the hateful laugh she laughs .
许多 是 这 战利品 她 洗涤 , 糟糕的 这 可恶 笑 她 笑声 .

她洗净的战利品很多，她发出的笑声令人毛骨悚然，充满仇恨。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [meɪn] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [bæk] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [staʊt] [hɑːrt] [ðæt] [wɪl] [nɑːt]
She has flung her mane over her back — it is a stout heart that will not
[kweɪl][æt; ət][hɜːr; hər] :
quail at her :
鹌鹑 在 她 :

她将鬃毛甩到背上——这是一颗坚强的心，绝不会向她屈服:

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [duː][nɑːt][let] [fɪr] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðiː] !
Though she is so near to us , do not let fear overcome thee !
尽管 她 是 所以 靠近 到 我们 , 做 不是 让 害怕 克服 你 !

虽然她离我们很近，但不要让恐惧战胜你!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ˈhjuːmən] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈwɔːriər] -
In the morning I shall part from all that is human , I shall follow the warrior -
在 这 早晨 我 将 部分 从 全部 那 是 人类 , 我 将 跟随 这 战士 -
[bænd] ;
band ;
乐队 ;

清晨，我将告别一切人间事物，追随武士之队;

[goʊ][tuː; tə][ðaɪ] [haʊs] , [steɪ] [nɑːt] [hɪr] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][æt; ət][hænd] .
Go to thy house , stay not here , the end of the night is at hand .
去 到 你的 房子 , 停留 不是 这里 , 这 结尾 的 这 夜晚 是 在 手 .

回家去吧，不要留在这里，夜幕即将降临。

[sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [rɪˈmembər] [ðɪs] [sɔːŋ] [ʌv; əv] - - ;
Some one will at all times remember this song of Fothad Canann ;
一些 一 将要 在 全部 时代 记住 这 歌曲 的 - - ;

总会有人记得福萨德·卡南的这首歌;

[maɪ] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˌʌnrɪ'naʊnd] , [ɪf] [ðaʊ] [rɪ'membər] [maɪ] [bɪ'kwest] .

My	discourse	with	thee	shall	not	be	unrenowned	,	if	thou	remember	my	bequest	.
我的	话语	和	你	将	不是	是	无名氏	，如果		你	记住	我的	遗赠	.

如果你记住我的遗愿，我与你的谈话就不会被遗忘。

[sɪns] [maɪ] [greɪv] [wɪl] [biː; bi] ['friːkwəntid] , [let][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [tuːm] [biː; bi] [reɪzd] ;

Since	my	grave	will	be	frequented	,	let	a	conspicuous	tomb	be	raised	;
自从	我的	严重	将要	是	经常光顾	，	让	一个	显眼的	墓	是	提高	；

既然我的坟墓会经常有人来祭拜，那就建一座显眼的坟墓吧；

[ðaɪ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [lʌv] [ɪz][noʊ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['leɪbər] .

Thy	trouble	for	thy	love	is	no	loss	of	labour	.
你的	麻烦	为了	你的	爱	是	不	损失	的	劳动	.

你为爱情所付出的辛劳并非徒劳。

[maɪ] ['rɪdl] ['bɑːdi][mʌst; məst] [naʊ] [pɑːrt][frʌm; frəm] [ðiː] [ə'waɪl] ,

My	riddled	body	must	now	part	from	thee	awhile	,
我的	布满谜团	身体	必须	现在	部分	从	你	一会儿	,

我这具伤痕累累的躯体，现在必须暂时与你分离。

[maɪ][soʊl][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːrtʃərd] [baɪ][ðə; ði] [blæk] ['diːmən] .

my	soul	to	be	tortured	by	the	black	demon	.
我的	灵魂	到	是	受折磨	经过	这	黑色的	恶魔	.

我的灵魂将遭受黑魔的折磨。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] ['hɛvənz] [kɪŋ] , [lʌv] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz] ['fɑːli] .

Save	for	the	worship	of	Heaven's	King	,	love	of	this	world	is	folly	.
节省	为了	这	崇拜	的	天	国王	,	爱	的	这	世界	是	蠢事	.

除了敬拜天上的君王之外，爱慕这个世界都是愚昧。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['dʌski] ['uːzl] [ðæt] [sendz] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] :

I	hear	the	dusky	ousel	that	sends	a	joyous	greeting	to	all	the	faithful	:
我	听到	这	昏暗	旋转木马	那	发送	一个	欢乐	问候	到	全部	这	忠实	:

我听见那暮色中传来的乌鸦鸣叫，它向所有信徒送上欢乐的问候：

[maɪ] [spiːtʃ] , [maɪ] [ʃeɪp] [ɑːr; ər] ['spektrəl] — [hʌʃ] , ['wʊmən] , [duː][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

My	speech	,	my	shape	are	spectral	—	hush	,	woman	,	do	not	speak	to	me	!
我的	演讲	,	我的	形状	是	光谱	—	嘘	,	女士	,	做	不是	说话	到	我	!

我的言语，我的身形，都如同幽灵一般——嘘，女人，不要跟我说话！

['futnəuts] : [[sɪks]]

FOOTNOTES	:	[	6	]
脚注	:	[	6	]

脚注：[6]

[ə; eɪ] ['kenɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] .

A	kenning	for	a	band	of	warriors	.
一个	肯宁	为了	一个	乐队	的	战士	.

一群战士的隐喻。

- [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][hæv; həv][ɔːl] [wiːd] [ə'weɪ] . - [['sɛvən]]

'	The	flowers	of	the	forest	have	all	wede	away	.	'	[	7	]
-	这	花朵	的	这	森林	有	全部	韦德	离开	.	-	[	7	]

"森林里的花朵都凋零了。"[7]

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['mɪθɪkl] ['hɪroʊ] . [[eɪt]]

A	famous	mythical	hero	.	[	8	]
一个	著名的	神话	英雄	.	[	8	]

一位著名的神话英雄。[8]

[ə; eɪ] [sleɪv] - ['wʊmən] (['reɪtɪd][æt; ət] [θri:] [kaʊz]) [wʌz; wəz][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv]['vælju:] [ə'mʌŋ]
A **slave** **-** **woman** **(** **rated** **at** **three** **cows** **)** **was** **the** **standard** **of** **value** **among**
一个 奴隶 - 女士 (评级 在 三 牛) 曾是 这 标准 的 价值 之中
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] . [[naɪn]]
the **ancient** **Irish** **.** **[** **9** **]**
这 古老的 爱尔兰 . [9]

在古代爱尔兰，女奴（价值相当于三头母牛）是衡量奴隶价值的标准。[9]

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] - ['gɑ:dəs] .
A **battle** **-** **goddess** **.**
一个 战斗 - 女神 .

一位战斗女神。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

['dɪərdriz] [ˌfer'wel] [tu:; tə] ['skɑ:tlənd]
DEIRDRE'S **FAREWELL** **TO** **SCOTLAND**
迪尔德丽的 告别 到 苏格兰

迪尔德丽告别苏格兰

[ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [lænd][ɪz][jɑ:n][lænd][ɪn][ðə; ði] [i:st] ,
A **beloved** **land** **is** **yon** **land** **in** **the** **east** **,**
一个 心爱 土地 是 远 土地 在 这 东方 ,

东方的那片土地是我挚爱的故乡。

['ælbə] [-] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɑ:vəlz] .
Alba **[** **10** **]** **with** **its** **marvels** **.**
阿尔巴 [-] 和 它是 奇迹 .

阿尔巴[10]及其奇观。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] ['hɪðər] [-] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
I **would** **not** **have** **come** **hither** **[** **11** **]** **out** **of** **it** **,**
我 会 不是 有 来 这里 [-] 出去 的 它 ,

否则我就不会来到这里[11]了，

[hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [kʌm] [wɪð; wɪθ] - .
Had **I** **not** **come** **with** **Noisi** **.**
有 我 不是 来 和 - .

如果我没和诺伊西一起来就好了。

[bɪ'lʌvɪd] [ɑ:r; ər] [dʌn] - [ænd; ənd] [dʌn] [fɪn] ,
Beloved **are** **Dun** **Fidga** **and** **Dun** **Finn** **,**
心爱 是 逼债 - 和 逼债 芬恩 ,

邓菲德加和邓芬恩是挚爱之人，

[bɪ'lʌvɪd] [ɪz][ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
Beloved **is** **the** **fortress** **above** **them** **,**
心爱 是 这 堡垒 多于 他们 ,

他们头顶的堡垒是他们所钟爱的。

[bɪ'lʌvɪd] [ɪz][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:rn] - [bʊʃ] ,
Beloved **is** **the** **Isle** **of** **the** **Thorn** **-** **bush** **,**
心爱 是 这 小岛 的 这 刺 - 衬套 ,

荆棘岛是挚爱之地，

[ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz] [dʌn] ['swi:ni] .
And **beloved** **is** **Dun** **Sweeny** **.**
和 心爱 是 逼债 斯威尼 .

而深受爱戴的则是邓·斯威尼。

[keɪl] [kwɑːn] !
Caill Cuan !
凯尔 关 !

Caill Cuan!

['ʌntəˌʌntu] [wɪtʃ] - [wʊd] [goʊ] , [ə'læs] !
Unto which Ainnle would go , alas !
到 哪个 - 会 去 , 唉 !

艾恩勒会去哪，唉!

[ʃɔːrt] [wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər] ,
Short we thought the time there ,
短的 我们 想法 这 时间 那里 ,

我们觉得在那里待的时间很短。

- [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['ælbə] .
Noisi and I in the land of Alba .
- 和 我 在 这 土地 的 阿尔巴 .

我和诺伊西在阿尔巴的土地上。

[glen] [leɪ] !
Glen Lay !
格伦 莱 !

格伦莱!

[ðer; ðər] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sliːp] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['ʃeɪpli] [rɑːk] .
There I used to sleep under a shapely rock .
那里 我 用过的 到 睡觉 在下面 一个 优美 岩石 .

我以前常睡在一块形状奇特的石头底下。

[fɪʃ] [ænd; ənd] ['venɪsnˌ'venɪzn] [ænd; ənd] ['bædʒɝz] [fæt] ,
Fish and venison and badger's fat ,
鱼 和 鹿肉 和 獾的 胖的 ,

鱼肉、鹿肉和獾油，

[ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ɪn] [glen] [leɪ] .
That was my portion in Glen Lay .
那 曾是 我的 部分 在 格伦 莱 .

那是我在格伦莱的那部分工作。

[glen] ['mæsən] !
Glen Massan !
格伦 马桑 !

格伦·马桑!

[tɔːl] [ɪz] [ɪts] [waɪld] ['gɑːrlɪk] , [waɪt] [ɑːr; ər] [ɪts] [stɔːks] :
Tall is its wild garlic , white are its stalks :
高的 是 它是 荒野 蒜 , 白色的 是 它是 茎 :

它的野蒜很高，茎秆是白色的:

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['broʊkən] [sliːp]
We used to have a broken sleep
我们 用过的 到 有 一个 破碎的 睡觉

我们以前睡眠很不规律

[ɑːn] [ðə; ði] ['græsi] ['rɪvər] - [maʊθ] [ʌv; əv] ['mæsən] .
On the grassy river - mouth of Massan .
在 这 草丛 河 - 嘴 的 马桑 .

在马桑河口长满青草的地方。

[glen] ['iːtɪv] !
Glen Etive !
格伦 埃蒂夫 !

格伦·埃蒂夫!

[ðer; ðər][aɪ] [reɪzd] [maɪ][fɜːrst] [haʊs] .

There	I	raised	my	first	house	.
那里	我	提高	我的	第一的	房子	.

我在那里盖起了我的第一栋房子。

[dɪˈlaɪtf(ə)l] [ɪts] [haʊs] !

Delightful	its	house	!
愉快	它是	房子	!

它的房子真漂亮!

[wen] [wiː; wi][roʊz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

when	we	rose	in	the	morning
什么时候	我们	玫瑰	在	这	早晨

我们早上起床的时候

[ə; eɪ] ['sʌni] ['kæt(ə)l] - [foʊld][wʌz; wəz] [glen] ['iːtɪv] .

A	sunny	cattle	-	fold	was	Glen	Etive	.
一个	阳光明媚	牛	-	折叠	曾是	格伦	埃蒂夫	.

阳光明媚的牛棚是格伦埃蒂夫。

[glen] - !

Glen	Urchain	!
格伦	-	!

格伦·乌尔钦!

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪt] , [fer] - [rɪdʒd] [glen] !

That	was	the	straight	,	fair	-	ridged	glen	!
那	曾是	这	直的	,	公平的	-	脊状的	格伦	!

那是一条笔直平坦的山谷!

['nevər] [wʌz; wəz][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ['praʊder]

Never	was	man	of	his	age	prouder
绝不	曾是	男人	的	他的	年龄	更骄傲

他这个年纪的人从未如此骄傲过。

[ðæn; ðən] - [ɪn] [glen] - .

Than	Noisi	in	Glen	Urchain	.
比	-	在	格伦	-	.

比格伦乌尔查恩的诺伊西更胜一筹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[glen] [ˌdiː 'eɪ] ['ruːˈɑː] !

Glen	Da	Ruadh	!
格伦	达	鲁阿德	!

Glen Da Ruadh!

[heɪl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['herɪtɪdʒ] !

Hail	to	him	who	hath	it	as	an	heritage	!
冰雹	到	他	WHO	有	它	作为	一个	遗产	!

向拥有它的人致敬!

[swiːt] [ɪz][ðə; ði] ['kuːkuːz] [vɔɪs] [ɑːn] ['bendɪŋ] [brænʧ]

Sweet	is	the	cuckoo's	voice	on	bending	branch
甜的	是	这	杜鹃鸟	嗓音	在	弯曲	分支

杜鹃在弯枝上啼鸣，甜美动听

[ɑːn][ðə; ði] [piːk] [əˈbʌv] [glen] [ˌdiː 'eɪ] ['ruːˈɑː] .

On	the	peak	above	Glen	Da	Ruadh	.
在	这	顶峰	多于	格伦	达	鲁阿德	.

位于 Glen Da Ruadh 上方的山峰上。

[bɪ'lʌvɪd] [ɪz] - ['oʊvər][ə; eɪ][fɜːrm] [biːtʃ] !
Beloved is Draighen over a firm beach !
心爱 是 - 超过 一个 公司 海滩 !

Beloved is Draighen over a solid beach!

[bɪ'lʌvɪd] [ɪts]['wɔːtər][ɪn] [pjʊr] [sænd] !
Beloved its water in pure sand !
心爱 它是 水 在 纯的 沙 !

挚爱之水，纯净之沙!

[aɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][left][ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
I would never have left it , from the east ,
我 会 绝不 有 左边 它 , 从 这 东方 ,

我永远不会离开那里，从东边。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] .
Had I not come with my beloved .
有 我 不是 来 和 我的 心爱 .

若非我与心爱之人同行。

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [10]
脚注 : [-]

脚注：[10]

[aɪ] . [iː] . ['skɑːtlənd] . [-]
i . e . Scotland . [11]
我 . e . 苏格兰 . [-]

例如苏格兰。[11]

[aɪ] . [iː] . [tuː; tə]['aɪərlənd] .
i . e . to Ireland .
我 . e . 到 爱尔兰 .

即前往爱尔兰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['dɪərdriz] [lə'ment]
DEIRDRE'S LAMENT
迪尔德丽的 哀叹

迪尔德丽的哀歌

[ænd; ənd] ['diədri] [dɪ'ʃevld] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kɪsɪŋ] - [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz]
And Deirdre dishevelled her hair and began kissing Noisi and drinking his
和 迪尔德丽 蓬头垢面 她 头发 和 开始 接吻 - 和 喝 他的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

迪尔德丽弄乱了头发，开始亲吻诺伊西并吸他的血。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]['embərz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðɪs] [leɪ]
and the colour of embers came into her cheeks , and she uttered this lay
和 这 颜色 的 余烬 来了 进入 她 脸颊 , 和 她 说出 这 躺
.
:
.

她双颊泛起火红，吟诵起这首诗。

[lɔːŋ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [wɪˈðaʊt] - ['tʃɪldrən] ;

Long	is	the	day	without	Usnagh's	Children	;
长的	是	这	天	没有	-	孩子们	;

没有乌斯纳格的孩子们的日子是漫长的;

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['nevər] ['mɔːrnf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .

It	was	never	mournful	to	be	in	their	company	.
它	曾是	绝不	悲哀	到	是	在	他们的	公司	.

和他们在一起，从来不会感到悲伤。

[ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌnz] , [baɪ] [huːm] ['eksailz][wɜːr; wər] [riˈwɔːdid] ,

A	king's	sons	,	by	whom	exiles	were	rewarded	,
一个	国王的	儿子们	,	经过	谁	流亡者	是	奖励	,

国王的儿子们，他们奖赏了流亡者，

[θriː] ['laɪənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

Three	lions	from	the	Hill	of	the	Cave	.
三	狮子	从	这	爬坡道	的	这	洞穴	.

来自山洞的三头狮子。

[θriː] ['drægənz][ʌv; əv] [dʌn] - ,

Three	dragons	of	Dun	Monidh	,
三	龙	的	逼债	-	,

敦莫尼德的三条龙

[ðə; ði] [θriː] ['tʃæmpiːənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [bræntʃ] :

The	three	champions	from	the	Red	Branch	:
这	三	冠军	从	这	红色的	分支	:

红枝队的三位冠军:

['æftər][ðem; ðəm][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][lɪv; laɪv] —

After	them	I	shall	not	live	—
后	他们	我	将	不是	居住	—

他们之后，我将不再活着——

[θriː] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [breɪk] ['evri] ['ɑːnrʌʃ] .

Three	that	used	to	break	every	onrush	.
三	那	用过的	到	休息	每一个	匆忙	.

三个曾经打破所有流量高峰的家伙。

[θriː] ['dɑːliŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ,

Three	darlings	of	the	women	of	Britain	,
三	亲爱的们	的	这	女性	的	英国	,

英国女性的三位宠儿

[θriː] [hɔːks] [ʌv; əv] [sliːv] ['gʌljən] ,

Three	hawks	of	Slieve	Gullion	,
三	老鹰	的	斯利夫	古利昂	,

斯利夫古利翁山的三只鹰

[sʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [huːm] ['vælər] [sɜːrvd] ,

Sons	of	a	king	whom	valour	served	,
儿子们	的	一个	国王	谁	勇气	服务	,

为英勇效力的国王的儿子们

[tuː; tə] [huːm] ['soʊldʒərz] [wʊd] [peɪ] ['hɑːmɪdʒ] .

To	whom	soldiers	would	pay	homage	.
到	谁	士兵	会	支付	尊敬	.

士兵们将向他们致敬。

[θriː] ['hɪroʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [gʊd] [æt; ət] ['hɑːmɪdʒ] ,

Three	heroes	who	were	not	good	at	homage	,
三	英雄	WHO	是	不是	好的	在	尊敬	,

三个不擅长致敬的英雄，

[ðer; ðər] [fɔːl] [ɪz] [kɔːz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] —
Their fall is cause of sorrow —
他们的 落下 是 原因 的 悲哀 —

他们的陨落令人悲痛——

[θriː] [sʌnz] [ʌv; əv] - ['dɔːtər] ,
Three sons of Cathba's daughter ,
三 儿子们 的 - 女儿 ,

卡特巴女儿的三个儿子，

[θriː] [prɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [hoʊst] [ʌv; əv] - .
Three props of the battle - host of Coolney .
三 道具 的 这 战斗 - 主持人 的 - .

库尔尼战斗主持人的三个道具。

[θriː] ['vɪgərəs] [berz] ,
Three vigorous bears ,
三 蓬勃 熊 ,

三只健壮的熊，

[θriː] ['laɪənz] [aʊt] [ʌv; əv] ['lɪs] [ju ɛn 'e] ,
Three lions out of Liss Una ,
三 狮子 出去 的 利斯 乌娜 ,

利斯乌纳的三头狮子

[θriː] ['laɪənz] [huː] [lʌvd] [ðer; ðər] [preɪz] ,
Three lions who loved their praise ,
三 狮子 WHO 喜爱 他们的 称赞 ,

三只喜欢被人称赞的狮子，

[θriː] [pet] [sʌnz] [ʌv; əv] ['ʌlstər] .
Three pet sons of Ulster .
三 宠物 儿子们 的 阿尔斯特 .

阿尔斯特的三个宠物儿子。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['æftər] -
That I should remain after Noisi
那 我 应该 保持 后 -

我应该留在诺伊西之后

[let] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [sə'poʊz] !
Let no one in the world suppose !
让 不 一 在 这 世界 认为 !

世上任何人都不要妄想!

['æftər] ['ɑːrdən] [ænd; ənd] -
After Ardan and Ainnle
后 阿丹 和 -

在阿尔丹和艾恩勒之后

[maɪ] [taɪm] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [lɔːŋ] .
My time would not be long .
我的 时间 会 不是 是 长的 .

我的时间不会太长。

['ʌlstərz] [haɪ] - [kɪŋ] , [maɪ] [fɜːrst] ['hʌzbənd] ,
Ulster's high - king , my first husband ,
阿尔斯特的 高的 - 国王 , 我的 第一的 丈夫 ,

阿尔斯特的最高国王，我的第一任丈夫，

[aɪ] [fər'sʊk] [fɔːr; fər] - [lʌv] :
I forsook for Noisi's love :
我 放弃 为了 - 爱 :

我为了诺伊西的爱而放弃了一切:

[ʃɔ:rt] [maɪ][laɪf]['æftər][ðem; ðəm] ,
Short my life after them ,
短的 我的 生活 后 他们 ,

他们之后，我的生命短暂了。

[aɪ] [wɪl] [pər'fɔ:rm][ðer; ðər]['fju:nərəl] [geɪm] .
I will perform their funeral game .
我 将要 履行 他们的 葬礼 游戏 .

我将为他们表演葬礼游戏。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['æftər][ðem; ðəm][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ə'laɪv] —
After them I will not be alive —
后 他们 我 将要 不是 是 活 —

他们之后，我将不复存在——

[θri:] [ðæt] [wʊd] [goʊ]['ɪntu:] ['evri] ['kɑ:nflɪkt] ,
Three that would go into every conflict ,
三 那 会 去 进入 每一个 冲突 ,

三种会在每次冲突中出现的情况，

[θri:] [hu:] [laɪkt] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] ['hɑ:dʃɪps] ,
Three who liked to endure hardships ,
三 WHO 喜欢 到 忍受 艰辛 ,

三个喜欢吃苦耐劳的人，

[θri:] ['hɪroʊz] [hu:] ['nevər][rɪ'fju:zd; 'refju:s]['kɑ:mbæt] .
Three heroes who never refused combat .
三 英雄 WHO 绝不 拒绝 战斗 .

三位从不畏惧战斗的英雄。

[oʊ][mæn] [ðæt] [dɪg] [ðə; ði] [tu:m] ,
O man that diggest the tomb ,
哦 男人 那 文摘 这 墓 ,

挖掘坟墓的人啊，

[ænd; ənd] [ðæt] [pʌtɪst] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,
And that puttest my darling from me ,
和 那 puttest 我的 亲爱的 从 我 ,

那件事让我失去了我的爱人，

[meɪk] [nɑ:t][ðə; ði] [greɪv] [tu:] ['næroʊ] ,
Make not the grave too narrow ,
制作 不是 这 严重 也 狭窄的 ,

不要把坟墓做得太窄。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][wʌnz] .
I shall be beside the noble ones .
我 将 是 旁 这 高贵 一个 .

我将与高尚者们同在。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ðə; ði] [həusts] [ʌv; əv] ['feɪərɪ]
THE HOSTS OF FAERY
这 主持人 的 仙女

仙境的主人

[waɪt] [ʃi:ldz] [ðeɪ] ['kæri] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
White shields they carry in their hands ,
白色的 盾牌 他们 携带 在 他们的 双手 ,

他们手中拿着白色盾牌，

[wɪð; wɪθ] ['embləmz] [ʌv; əv] [peɪl] ['sɪlvər] ;
With emblems of pale silver ;
和 徽章 的 苍白 银 ;

带有浅银色的徽章；

[wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [blu:] [swɔ:dz] ,
With glittering blue swords ,
和 闪闪发光 蓝色的 剑 ,

手持闪闪发光的蓝色宝剑，

[wɪð; wɪθ] ['maɪti] [staʊt] [hɔ:rnz] .
With mighty stout horns .
和 强大的 肥硕 角 .

长着粗壮有力的角。

[ɪn] [wel] - [dɪ'vaɪzd] ['bæt(ə)l] [ə'reɪ] ,
In well - devised battle array ,
在 出色地 - 设计 战斗 大批 ,

在精心设计的战斗阵型中，

[ə'hed] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fer] ['tʃi:ftən]
Ahead of their fair chieftain
前方 的 他们的 公平的 头目

在他们英俊的酋长前面

[ðeɪ] [mɑ:rtʃ] [ə'mɪd] [blu:] [spiə] ,
They march amid blue spears ,
他们 行进 之中 蓝色的 长矛 ,

他们列队行进，手持蓝色长矛。

[peɪl] - ['vɪzɪdʒd] , ['kɜ:rli] - ['hedɪd] ['bændz] .
Pale - visaged , curly - headed bands .
苍白 - 面容 , 卷曲 - 标题 乐队 .

面色苍白，头发卷曲的带状种群。

[ðeɪ] ['skætər] [ðə; ði] [bə'tæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] ,
They scatter the battalions of the foe ,
他们 分散 这 营 的 这 敌人 ,

他们击溃了敌军的各路兵力，

[ðeɪ] ['rævɪdʒ] ['evri] [lænd] [ðeɪ] [ə'tæk] ,
They ravage every land they attack ,
他们 蹂躏 每一个 土地 他们 攻击 ,

他们所到之处，皆遭蹂躏。

['splendɪdli] [ðeɪ] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə]['kɑ:mbæt] ,
Splendidly they march to combat ,
精彩地 他们 行进 到 战斗 ,

他们昂首阔步地奔赴战场，

[ə; eɪ] [swɪft] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ə'vendʒɪŋ] [hoʊst] !
A swift , distinguished , avenging host !
一个 迅速 , 杰出的 , 复仇 主持人 !

一位迅捷、杰出、复仇心切的主人！

[noʊ] ['wʌndər] [ðoʊ] [ðer; ðər] [streŋθ] [bi:; bi] [greɪt] :
No wonder though their strength be great :
不 想知道 尽管 他们的 力量 是 伟大的 :

难怪他们的实力如此强大：

[sʌnz] [ʌv; əv] [kwiːnz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [ɑːr; ər][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ;

Sons	of	queens	and	kings	are	one	and	all	;
儿子们	的	女王们	和	国王	是	一	和	全部	;

王后和国王的儿子都是一体的;

[ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər]

On	their	heads	are
在	他们的	头部	是

它们头上戴着

['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən] - ['jeloʊ] [meɪniːz] .

Beautiful	golden	-	yellow	manes	.
美丽的	金的	-	黄色的	鬃毛	.

美丽的金黄色鬃毛。

[wɪð; wɪθ] [smuːð] ['kʌmli] ['bɑːdɪz] ,

With	smooth	comely	bodies	,
和	光滑的	漂亮	身体	,

拥有光滑姣好的身材,

[wɪð; wɪθ] [braɪt] [bluː] - [stɑːrd] [aɪz] ,

With	bright	blue	-	starred	eyes	,
和	明亮的	蓝色的	-	星形	眼睛	,

有着明亮的蓝色星状眼睛,

[wɪð; wɪθ] [pjʊr] ['krɪst(ə)l] [tiːθ] ,

With	pure	crystal	teeth	,
和	纯的	水晶	牙齿	,

拥有纯水晶牙齿,

[wɪð; wɪθ] [θɪn] [red] [lɪps] .

With	thin	red	lips	.
和	薄的	红色的	嘴唇	.

嘴唇薄而红润。

[gʊd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][mæn] - ['sleɪɪŋ] ,

Good	they	are	at	man	-	slaying	,
好的	他们	是	在	男人	-	杀戮	,

他们很擅长杀人。

[mə'loʊdiəs] [ɪn][ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] ,

Melodious	in	the	ale	-	house	,
悦耳动听	在	这	麦芽酒	-	房子	,

在酒馆里,旋律优美。

['mæstərli] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] ['sɔŋz] ,

Masterly	at	making	songs	,
精湛	在	制作	歌曲	,

擅长创作歌曲,

[skɪld] [æt; ət] ['pleɪɪŋ] . [-]

Skilled	at	playing	fidchell	.	[	12	]
熟练	在	玩耍	菲德切尔	.	[	-	]

擅长演奏菲德切尔琴。[12]

['futnəuts] : [-]

FOOTNOTES	:	[	12	]
脚注	:	[	-	]

脚注:[12]

[ə; eɪ] [geɪm] [laɪk] [dræfts] [ɔːr] [tʃes] .

A	game	like	draughts	or	chess	.
一个	游戏	喜欢	起草	或者	棋	.

类似跳棋或国际象棋的游戏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][mæk] -
FROM THE VISION OF MAC CONGLINNE
从 这 想象 的 苹果 -

来自麦克·康格林的愿景

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
A vision that appeared to me ,
一个 想象 那 出现 到 我 ,

我所看到的景象，

[æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ['wʌndərf(ə)l]
An apparition wonderful
一个 幻影 精彩的

奇妙的幻影

[aɪ] [tel] [tuː; tə][ɔːl] :
I tell to all :
我 告诉 到 全部 :

我告诉所有人：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəkl] [ɔːl][ʌv; əv][lɑːrd]
There was a coracle all of lard
那里 曾是 一个 独木舟 全部 的 猪油

有一艘全由猪油制成的小船。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][pɔːrt][ʌv; əv] [nuː] - [mɪlk] [leɪk]
Within a port of New - milk Lake
之内 一个 港口 的 新的 - 牛奶 湖

新牛奶湖港口内

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɝːldz] [smuːð] [siː] .
Upon the world's smooth sea .
之上 这 世界的 光滑的 海 .

在世界平静的海面上。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [ðæt] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,
We went into that man - of - war ,
我们 去 进入 那 男人 - 的 - 战争 ,

我们进入了那艘军舰，

- [twʌz] ['wɔːriər] - [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][roʊd]
' Twas warrior - like to take the road
- 那是 战士 - 喜欢 到 拿 这 路

走上这条路，就像战士一样。

[ɔː(r)] ['oʊʃənz] ['hiːvɪŋ] [weɪvz] .
O'er ocean's heaving waves .
超过 海洋的 起伏 波浪 .

越过波涛汹涌的大海。

['aʊər; ɑːr] [ɔːr] - [stroʊks] [ðen] [wiː; wi] [pʊld]
Our oar - strokes then we pulled
我们的 桨 - 笔画 然后 我们 拉

我们划桨，然后拉动

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ,
Across the level of the main ,
穿过 这 等级 的 这 主要的 ,

在主楼层，

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['siːz] ['hɑːrvɪst] [ʌp]
Throwing the sea's harvest up
投掷 这 海域 收成 向上

将海洋的收获抛向空中

[laɪk] ['hʌni] , [ðə; ði] [siː] - [sɔɪl] .
Like honey , the sea - soil .
喜欢 蜂蜜 , 这 海 - 土壤 .

就像蜂蜜一样，海洋土壤。

[ðə; ði][fɔːrt][wiː; wi] [riːtʃt] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
The fort we reached was beautiful ,
这 堡 我们 达到 曾是 美丽的 ,

我们到达的堡垒很漂亮。

[wɪð; wɪθ][wɜːrks][ʌv; əv] ['kʌstərd] [θɪk] ,
With works of custards thick ,
和 作品 的 蛋奶冻 厚的 ,

用浓稠的蛋奶冻制作的作品，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [leɪk] .
Beyond the lake .
超过 这 湖 .

湖的另一边。

[freʃ] ['bʌtər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] [frʌnt] ,
Fresh butter was the bridge in front ,
新鲜的 黄油 曾是 这 桥 在 正面 ,

新鲜的黄油是眼前的桥梁，

[ðə; ði] ['rʌbl] [daɪk] [wʌz; wəz] [fer] [waɪt] [wiːt] ,
The rubble dyke was fair white wheat ,
这 瓦砾 堤防 曾是 公平的 白色的 小麦 ,

那道瓦砾堤坝就像洁白的麦田，

['beɪkən][ðə; ði][ˌpælɪ'seɪd] .
Bacon the palisade .
熏肉 这 栅栏 .

培根刺穿栅栏。

['steɪtli] , ['plezntli] [ˌaɪ 'tiː][sæt] ,
Stately , pleasantly it sat ,
庄严 , 愉快 它 卫星 ,

它庄严而雅致地伫立着。

[ə; eɪ][kəm'pækt] [haʊs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
A compact house and strong .
一个 袖珍的 房子 和 强的 .

紧凑而坚固的房子。

[ðen] [aɪ] [went] [ɪn] :
Then I went in :
然后 我 去 在 :

然后我进去了：

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hʌŋ] [biːf] ,
The door of it was hung beef ,
这 门 的 它 曾是 悬挂 牛肉 ,

门上挂着牛肉，

[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [wʌz; wəz][draɪ] [bred] ,
The threshold was dry bread ,
这 临界点 曾是 干燥 面包 ,

门槛是干面包。

[tʃiːz] - ['kɜːdz] [ðə; ði] [wɔːlz] .
Cheese - curds the walls .
奶酪 - 凝乳 这 墙壁 .

墙壁上沾满了奶酪凝乳。

[smuːð] [piləs] [ʌv; əv] [oʊld] [tʃiːz]
Smooth pillars of old cheese
光滑的 柱子 的 老的 奶酪

光滑的老奶酪柱

[ænd; ənd] ['sæpi] ['beɪkən] [prɑːps]
And sappy bacon props
和 感伤的 熏肉 道具

还有那些矫揉造作的培根道具

['ɔːltərnət] [reɪndʒd] ;
Alternate ranged ;
备用 范围 ;

交替范围;

['steɪtli] [biːmz] [ʌv; əv] ['meloʊ] [kriːm] ,
Stately beams of mellow cream ,
庄严 光束 的 醇厚 奶油 ,

庄严的柔和奶油色光束,

[waɪt] [poʊsts] [ʌv; əv] ['riːəl] ['kɜːdz]
White posts of real curds
白色的 帖子 的 真实的 凝乳

白色柱状物，真正的凝乳

[kept] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] .
Kept up the house .
保留 向上 这 房子 .

把房子打理得很好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv] [waɪn] ,
Behind it was a well of wine ,
在后面 它 曾是 一个 出色地 的 葡萄酒 ,

后面是一口酒井,

[bɪr] [ænd; ənd] ['brægɪt] [ɪn] [striːmz] ,
Beer and bragget in streams ,
啤酒 和 吹牛大王 在 溪流 ,

溪流中啤酒和吹牛皮,

[iːtʃ] [fʊl] [puːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪst] .
Each full pool to the taste .
每个 满的 水池 到 这 品尝 .

每个满池水都符合口味。

[mɔːlt] [ɪn] [smuːð] ['weɪvi] [siː]
Malt in smooth wavy sea
麦芽 在 光滑的 波浪状 海

麦芽在平静的波浪海中

['oʊvər] [ə; eɪ] [lɑːrd] - ['sprɪŋz] [brɪŋk]
Over a lard - spring's brink
超过 一个 猪油 - 春天 边缘

越过猪油泉的边缘

[floʊd] [θruː] [ðə; ðiː] [flɔːr] .
Flowed through the floor .
流动 通过 这 地面 .

水流淌过地板。

[ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv]['dʒuːsi] ['pɑːtɪdʒ]
A lake of juicy pottage
一个 湖 的 多汁的 浓汤

一湖鲜美的浓汤

['ʌndər] [ə; eɪ] [kriːm] [ʌv; əv] ['uːzi] [lɑːrd]
Under a cream of oozy lard
在下面 一个 奶油 的 黏糊糊的 猪油

在一层黏稠的猪油下面

[leɪ] - [twɪkst][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ðiː] [siː] .
Lay ' twixt it and the sea .
莱 - 中间 它 和 这 海 .

把它放在大海之间。

[hedʒz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [fenst] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] ,
Hedges of butter fenced it round ,
树篱 的 黄油 围栏 它 圆形的 ,

周围环绕着黄油树篱，

['ʌndər] [ə; eɪ] [krest] [ʌv; əv] [waɪt] - ['mæntld] [lɑːrd]
Under a crest of white - mantled lard
在下面 一个 波峰 的 白色的 - 披风 猪油

在白色斗篷状的猪油冠下

[ə'raʊnd] [ðə; ðiː] [wɔːl] [ˌaʊt'saɪd] .
Around the wall outside .
大约 这 墙 外部 .

外墙周围。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['freɪgrənt]['æp(ə)l] - [triːz] ,
A row of fragrant apple - trees ,
一个 排 的 香 苹果 - 树木 ,

一排散发着香气的苹果树，

[æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [ɪn][ɪts] [pɪŋk] - [tɪpt] [bluːm] ,
An orchard in its pink - tipped bloom ,
一个 果园 在 它是粉色的 - 倾斜 盛开 ,

一片果园，花瓣尖端泛着粉红色。

[bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ðiː] [hɪl] .
Between it and the hill .
之间 它 和 这 爬坡道 .

它和山丘之间。

[ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [tɔːl] [ʌv; əv]['riːəl] [liːks] ,
A forest tall of real leeks ,
一个 森林 高的 的 真实的 韭菜 ,

一片高耸入云的真韭菜林，

[ʌv; əv] ['ʌnjənz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kærəts] , [stʊd]
Of onions and of carrots , stood
的 洋葱 和 的 胡萝卜 , 站立

洋葱和胡萝卜，站着

[bɪ'haɪnd][ðə; ðiː] [haʊs] .
Behind the house .
在后面 这 房子 .

房子后面。

[wɪˈðɪn] , [ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] [ˈdʒenərəs] ,
Within , a household generous ,
之内 , 一个 家庭 慷慨的 ,

家中，一个慷慨的家庭，

[ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ʌv; əv] [red] , [fɜːrm] - [fed] [men] ,
A welcome of red , firm - fed men ,
一个 欢迎 的 红色的 , 公司 - 美联储 男人 ,

欢迎一群体格健壮、皮肤黝黑的男人们，

[əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] :
Around the fire :
大约 这 火 :

围坐在篝火旁：

[ˈsev(ə)n] [biːd] - [strɪŋz] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)n]
Seven bead - strings and necklets seven
七 珠子 - 字符串 和 项链 七

七串珠子和项链

[ʌv; əv] [tʃiːz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈbɪts][ʌv; əv] [traɪp]
Of cheeses and of bits of tripe
的 奶酪 和 的 比特 的 肚

奶酪和一些牛肚

[raʊnd] [iːtʃ] [ˈmænz] [nek] .
Round each man's neck .
圆形的 每个 男人的 脖子 .

绕在每个男人的脖子上。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn] [kloʊk] [ʌv; əv] [ˈbiːfi] [fæt]
The Chief in cloak of beefy fat
这 首席 在 披风 的 仡 胖的

酋长身披肥厚的斗篷

[bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l][waɪf][ænd; ənd] [fer]
Beside his noble wife and fair
旁 他的 高贵 妻子 和 公平的

除了他高贵的妻子和美丽的妻子之外

[aɪ] [ðen] [bɪˈheld] .
I then beheld .
我 然后 观看 .

然后我看到了。

[bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈlɔːfti] - [spɪt]
Below the lofty caldron's spit
以下 这 高远 - 吐

高耸的坩埚下方的唾液

[ðen] [ðə; ði] [dɪˈspensər] [aɪ] [bɪˈheld] ,
Then the Dispenser I beheld ,
然后 这 自动售货机 我 观看 ,

然后我看到了分发者，

[hɪz; ɪz] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
His fleshfork on his back .
他的 - 在 他的 后退 .

他背上插着一把肉叉。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

- [sʌn] [ʌv; əv] - ,

Wheatlet	**son**	**of**	**Milklet**	**,**
-	儿子	的	-	,

麦子，牛奶之子

[sʌn] [ʌv; əv] ['dʒu:si] ['beɪkən] ,

Son	**of**	**juicy**	**Bacon**	**,**
儿子	的	多汁的	熏肉	,

多汁培根之子

[ɪz] [maɪn] [oʊn] [neɪm] .

Is	**mine**	**own**	**name**	**.**
是	矿	自己的	姓名	.

这是我的名字。

['hʌnid] ['bʌtər] - [roʊl]

Honeyed	**Butter**	**-**	**roll**
蜜	黄油	-	卷

蜂蜜黄油卷

[ɪz] [ðə; ði] ['mænz] [neɪm]

Is	**the**	**man's**	**name**
是	这	男人的	姓名

这个人叫什么名字?

[ðæt] [berz] [maɪ] [bæg] .

That	**bears**	**my**	**bag**	**.**
那	熊	我的	包	.

那是我的包。

[hɔ:ntʃ] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n]

Haunch	**of**	**Mutton**
臀部	的	羊肉

羊腿肉

[ɪz] [maɪ] ['dɔgz] [neɪm] ,

Is	**my**	**dog's**	**name**	**,**
是	我的	狗的	姓名	,

是我的狗的名字,

[ʌv; əv] ['lʌvli] [li:ps] .

Of	**lovely**	**leaps**	**.**
的	迷人的	跳跃	.

优美的跳跃。

[lɑ:rd] , [maɪ] [waɪf] ,

Lard	**,**	**my**	**wife**	**,**
猪油	,	我的	妻子	,

猪油，我的妻子,

['swi:tli] [smaɪlz]

Sweetly	**smiles**
甜蜜地	微笑

甜美的笑容

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [broʊz] .

Across	**the**	**brose**	**.**
穿过	这	布罗斯	.

穿过玫瑰。

[tʃi:z] - ['kɜ:dz] , [maɪ] ['dɔ:tər] ,

Cheese	**-**	**curds**	**,**	**my**	**daughter**	**,**
奶酪	-	凝乳	,	我的	女儿	,

奶酪凝乳，我的女儿,

[goʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [spɪt] ,
Goes round the spit ,
去 圆形的 这 吐 ,

绕着烤肉架转一圈，

[fer] [ɪz] [hɜːr; hər] [feɪm] .
Fair is her fame .
公平的 是 她 名声 .

她的名声实至名归。

[kɔːrnd] [biːf] [ɪz] [maɪ] [sʌn] ,
Corned Beef is my son ,
咸 牛肉 是 我的 儿子 ,

咸牛肉是我的儿子，

[huː] [biːmz] ['oʊvər] [ə; eɪ] [kloʊk] ,
Who beams over a cloak ,
WHO 光束 超过 一个 披风 ,

谁对着一件斗篷露出灿烂的笑容?

[ɪ'nɔːrməs] , [ʌv; əv] [fæt] .
Enormous , of fat .
巨大的 , 的 胖的 .

非常大，全是脂肪。

['seɪvər] [ʌv; əv] ['seivəz]
Savour of Savours
品尝 的 味道

美味中的美味

[ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [maɪ] ['waɪfs] [meɪd] :
Is the name of my wife's maid :
是 这 姓名 的 我的 妻子的 女佣 :

是我妻子的女佣的名字:

['mɔːrnɪŋ] - ['ɜːrli]
Morning - early
早晨 - 早期的

清晨

[ə'krɔːs] [nuː] - [mɪlk] [leɪk] [ʃiː; ʃi] [went] .
Across New - milk Lake she went .
穿过 新的 - 牛奶 湖 她 去 .

她穿过了新牛奶湖。

[biːf] - [lɑːrd] , [maɪ] [stiːd] ,
Beef - lard , my steed ,
牛肉 - 猪油 , 我的 骏马 ,

牛油，我的坐骑，

[æn; ən] ['eksələnt] ['stæliən]
An excellent stallion
一个 出色的 骟

一匹优秀的种马

[ðæt] [ɪn'kriːsɪz] [stʌdz] ;
That increases studs ;
那 增加 螺柱 ;

这样可以增加螺柱数量;

[ə; eɪ] [gɑːrd] [ə'genst] [tɔɪl]
A guard against toil
一个 警卫 反对 辛劳

防止劳作

[ɪz][ðə; ði]['sæd(ə)l][ʌv; əv] [tʃi:z]
Is the saddle of cheese
是 这 鞍 的 奶酪

奶酪鞍座

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
Upon his back .
之上 他的 后退 .

仰面躺着。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nekləs] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [tʃi:z] - ['kɜ:dz]
A large necklace of delicious cheese - curds
一个 大的 项链 的 可口的 奶酪 - 凝乳

一大串美味的奶酪凝乳

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [bæk] ;
Around his back ;
大约 他的 后退 ;

在他背后;

[hɪz; ɪz]['hɔ:ltər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['treɪsɪz][ɔ:l]
His halter and his traces all
他的 缰绳 和 他的 痕迹 全部

他的缰绳和他的缰绳

[ʌv; əv] [freʃ] ['bʌtər] .
Of fresh butter .
的 新鲜的 黄油 .

新鲜黄油。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[rɪ'lɪdʒəs] ['poʊətri]
RELIGIOUS POETRY
宗教 诗

宗教诗歌

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ðə; ði] [dɪrz] [kraɪ]
THE DEER'S CRY
这 鹿的 哭

鹿的叫声

['pætrɪk] [sæŋ] [ðɪs] [hɪm] [wen] [ðə; ði] [ˌæmbəs'keɪdz] [wɜ:r; wər][leɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][baɪ] [kɪŋ]
Patrick sang this hymn when the ambuscades were laid against him by King
帕特里克 唱 这 圣歌 什么时候 这 伏击 是 铺设 反对 他 经过 国王
- (['lɪri]) [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][goʊ][tu:; tə]['tærə][tu:; tə] [soʊ] [ðə; ði] [feɪθ] .
Loeguire (Leary) that he might not go to Tara to sow the faith .
- (利里) 那 他 可能 不是 去 到 塔拉 到 母猪 这 信仰 .

当国王洛吉尔（利里）设下埋伏阻止帕特里克前往塔拉传播信仰时，帕特里克唱起了这首赞美诗。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mʌŋks] [wɜːr; wər]

Then	it	seemed	to	those	lying	in	ambush	that	he	and	his	monks	were
然后	它	似乎	到	那些	说谎	在	伏击	那	他	和	他的	僧侣	是

[waɪld] [dɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːn] ,

wild	deer	with	a	fawn	,
荒野	鹿	和	一个	讨好	,

于是，埋伏的人觉得他和他的僧侣就像带着幼崽的野鹿一样。

['iːv(ə)n] ['bɛn.ɛn] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

even	Benen	,	following	them	.
甚至	贝嫩	,	下列的	他们	.

甚至连贝嫩也跟着他们。

[ænd; ənd] [ɪts] [neɪm] [ɪz] - [dɪrz] [kraɪ] . -

And	its	name	is	'	Deer's	Cry	.	'
和	它是	姓名	是	-	鹿的	哭	.	-

它的名字是《鹿的哭声》。

[aɪ] [ə'raɪz] [tuː; tə] - [deɪ]

I	arise	to	-	day
我	出现	到	-	天

我今天起床

[θruː] [ə; eɪ] ['maɪti] [streŋθ] , [ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɪnəti] ,

Through	a	mighty	strength	,	the	invocation	of	the	Trinity	,
通过	一个	强大的	力量	,	这	调用	的	这	三位一体	,

凭借强大的力量，呼求三位一体，

[θruː] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] ['θriːnɪs] ,

Through	belief	in	the	threeness	,
通过	信仰	在	这	三元性	,

通过对三位一体的信仰，

[θruː] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌnnəs]

Through	confession	of	the	oneness
通过	忏悔	的	这	合一

通过对合一的忏悔

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

Of	the	Creator	of	Creation	.
的	这	创作者	的	创建	.

造物主。

[aɪ] [ə'raɪz] [tuː; tə] - [deɪ]

I	arise	to	-	day
我	出现	到	-	天

我今天起床

[θruː] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [bɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bæptɪzəm] ,

Through	the	strength	of	Christ's	birth	with	His	baptism	,
通过	这	力量	的	基督的	出生	和	他的	洗礼	,

藉着基督的降生和祂的洗礼所赐的力量，

[θruː] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['beriəl] ,

Through	the	strength	of	His	crucifixion	with	His	burial	,
通过	这	力量	的	他的	十字架刑	和	他的	葬礼	,

藉着祂被钉十字架和埋葬所带来的力量，

[θruː] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'senʃn] ,

Through	the	strength	of	His	resurrection	with	His	ascension	,
通过	这	力量	的	他的	复活	和	他的	升天	,

藉着祂复活和升天的力量，

[θruː] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [duːm] .

Through	the	strength	of	His	descent	for	the	judgment	of	Doom	.
通过	这	力量	的	他的	下降	为了	这	判断	的	厄运	.

凭借祂降临审判末日的强大力量。

[aɪ][ə'raɪz][tuː; tə] - [deɪ]

I	arise	to	-	day
我	出现	到	-	天

我今天起床

[θruː] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['tʃerəbim] ,

Through	the	strength	of	the	love	of	Cherubim	,
通过	这	力量	的	这	爱	的	基路伯	,

藉着基路伯的爱，

[ɪn] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ,

In	obedience	of	angels	,
在	服从	的	天使	,

遵从天使的旨意，

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['ɑːkeindʒəlz] ,

In	the	service	of	archangels	,
在	这	服务	的	大天使	,

为大天使服务，

[ɪn][hoʊp][ʌv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][rɪ'wɔːrd] ,

In	hope	of	resurrection	to	meet	with	reward	,
在	希望	的	复活	到	见面	和	报酬	,

为了盼望复活得奖赏，

[ɪn] [prerz] [ʌv; əv] ['peɪtriːˌɑːks] ,

In	prayers	of	patriarchs	,
在	祈祷	的	族长	,

在先祖的祈祷中，

[ɪn] [prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv] ['prɔfits] ,

In	predictions	of	prophets	,
在	预测	的	先知	,

在先知的预言中，

[ɪn] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ə'pɔsəlz] ,

In	preachings	of	apostles	,
在	布道	的	使徒	,

在使徒的讲道中，

[ɪn] ['feɪθs] [ʌv; əv] [kən'fesəz] ,

In	faiths	of	confessors	,
在	信仰	的	忏悔者	,

在忏悔者的信仰中，

[ɪn] ['ɪnəsns] [ʌv; əv]['hoʊli]['vəːdʒinz] ,

In	innocence	of	holy	virgins	,
在	无辜	的	圣	处女	,

在圣洁贞女的纯真中，

[ɪn] [diːdz] [ʌv; əv] ['raɪtʃəs] [men] .

In	deeds	of	righteous	men	.
在	契约	的	正义	男人	.

义人的行为。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[aɪ][ə'raɪz][tuː; tə] - [deɪ]
I arise to - day
我 出现 到 - 天

我今天起床

[θruː] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv]['hev(ə)n] :
Through the strength of heaven :
通过 这 力量 的 天堂 :

凭借上天的力量:

[laɪt] [ʌv; əv][sʌn] ,
Light of sun ,
光 的 太阳 ,

阳光,

['reɪdiəns] [ʌv; əv] [muːn] ,
Radiance of moon ,
辐射 的 月亮 ,

月光

['splendər] [ʌv; əv]['faɪər] ,
Splendour of fire ,
辉煌 的 火 ,

火焰的辉煌,

[spiːd] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
Speed of lightning ,
速度 的 闪电 ,

闪电般的速度

['swɪftnəs] [ʌv; əv][wɪnd] ,
Swiftness of wind ,
速度 的 风 ,

风速之快,

[depθ] [ʌv; əv] [siː] ,
Depth of sea ,
深度 的 海 ,

海洋深度

[stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
Stability of earth ,
稳定 的 地球 ,

地球的稳定性

['fɜːrmnəs] [ʌv; əv] [rɑːk] .
Firmness of rock .
硬度 的 岩石 .

岩石的硬度。

[aɪ][ə'raɪz][tuː; tə] [deɪ]
I arise to day
我 出现 到 天

我今天起床了

[θruː] ['gɑːdz] [streŋθ] [tuː; tə]['paɪlət][ˌem 'iː] :
Through God's strength to pilot me :
通过 神的 力量 到 飞行员 我 :

靠着上帝的力量指引我:

['gɑːdz] [maɪt] [tuː; tə][ʌp'hoʊld][ˌem 'iː] ,
God's might to uphold me ,
神的 可能 到 坚持 我 ,

上帝的力量扶持我,

['gɑːdz] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] ,
God's **wisdom** **to** **guide** **me** **,**
神的 智慧 到 指导 我 ,

愿上帝的智慧指引我，

['gɑːdz] [aɪ] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
God's **eye** **to** **look** **before** **me** **,**
神的 眼睛 到 看 前 我 ,

愿上帝之眼注视着我，

['gɑːdz] [ɪr] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] ,
God's **ear** **to** **hear** **me** **,**
神的 耳朵 到 听到 我 ,

愿上帝垂听我的祷告。

['gɑːdz] [wɜːrd] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
God's **word** **to** **speak** **for** **me** **,**
神的 单词 到 说话 为了 我 ,

让上帝的话语替我说话，

['gɑːdz] [hænd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ˌem 'iː] ,
God's **hand** **to** **guard** **me** **,**
神的 手 到 警卫 我 ,

愿上帝之手守护我，

['gɑːdz] [wei] [tuː; tə] [laɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
God's **way** **to** **lie** **before** **me** **,**
神的 方式 到 说谎 前 我 ,

上帝的道路摆在我面前，

['gɑːdz] [ʃiːld] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] ,
God's **shield** **to** **protect** **me** **,**
神的 盾 到 保护 我 ,

上帝的盾牌保护我，

['gɑːdz] [hoʊst] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː]
God's **host** **to** **save** **me**
神的 主持人 到 节省 我

上帝的军队来拯救我

[frʌm; frəm] [sneəz] [ʌv; əv] ['dɛvəlz] ,
From **snares** **of** **devils** **,**
从 陷阱 的 魔鬼 ,

从魔鬼的陷阱中逃脱，

[frʌm; frəm] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,
From **temptations** **of** **vices** **,**
从 诱惑 的 恶习 ,

来自恶习的诱惑，

[frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] [huː] [ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [ɪl] ,
From **every** **one** **who** **shall** **wish** **me** **ill** **,**
从 每一个 一 WHO 将 希望 我 患病的 ,

致所有对我怀有恶意的人，

[ə'fɑːr] [ænd; ənd] [ə'nɪr] ,
Afar **and** **anear** **,**
远方 和 靠近 ,

远近皆然

[ə'loʊn] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] .
Alone **and** **in** **a** **multitude** **.**
独自的 和 在 一个 民众 .

独自一人，或身处人群之中。

[aɪ] ['sʌmən] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl] [ðiːz] ['paʊɚz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðoʊz] ['iːvəlz] ,

I	summon	to	-	day	all	these	powers	between	me	and	those	evils	,
我	召唤	到	-	天	全部	这些	权力	之间	我	和	那些	罪恶	,

今天，我召唤所有这些力量来阻挡我与那些邪恶势力之间的联系。

[ə'genst] ['evri] ['kruːəl] ['mɜːrsɪləs] ['paʊər] [ðæt] [meɪ] [ə'poʊz] [maɪ]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] ,

Against	every	cruel	merciless	power	that	may	oppose	my	body	and	soul	,
反对	每一个	残忍的	无情	力量	那	可能	反对	我的	身体	和	灵魂	,

对抗一切可能伤害我身心的残酷无情的力量，

[ə'genst] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] [ʌv; əv] [fɔːls] ['prɔfits] ,

Against	incantations	of	false	prophets	,
反对	咒语	的	错误的	先知	,

抵挡假先知的咒语，

[ə'genst] [blæk] [lɔːz] [ʌv; əv]['peɪgəndəm] ,

Against	black	laws	of	pagandom	,
反对	黑色的	法律	的	异教世界	,

反对异教的邪恶律法，

[ə'genst] [fɔːls] [lɔːz] [ʌv; əv] ['herɪtɪks] ,

Against	false	laws	of	heretics	,
反对	错误的	法律	的	异端	,

反对异端邪说

[ə'genst] [krɑːft][ʌv; əv][aɪ'dɑːlətri] ,

Against	craft	of	idolatry	,
反对	工艺	的	偶像崇拜	,

反对偶像崇拜的伎俩，

[ə'genst] ['spɛlz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [smɪθs] [ænd; ənd] ['wɪzədz] ,

Against	spells	of	women	and	smiths	and	wizards	,
反对	咒语	的	女性	和	史密斯	和	巫师	,

对抗女人、铁匠和巫师的咒语，

[ə'genst] ['evri] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [kə'rʌpts] ['mænz]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] .

Against	every	knowledge	that	corrupts	man's	body	and	soul	.
反对	每一个	知识	那	腐败	男人的	身体	和	灵魂	.

反对一切腐蚀人身心的知识。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[kraɪst] [tuː; tə] [ʃiːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ]

Christ	to	shield	me	to	-	day
基督	到	盾	我	到	-	天

基督今日庇佑我

[ə'genst] ['pɔɪzn] , [ə'genst] ['bɜːrnɪŋ] ,

Against	poison	,	against	burning	,
反对	毒	,	反对	燃烧	,

防毒，防烧伤

[ə'genst] ['draʊnɪŋ] , [ə'genst] ['wuːndɪŋ] ,

Against	drowning	,	against	wounding	,
反对	溺水	,	反对	受伤	,

防止溺水，防止受伤

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] .

So	that	there	may	come	to	me	abundance	of	reward	.
所以	那	那里	可能	来	到	我	丰富	的	报酬	.

这样，我就可以得到丰厚的奖赏。

[kraɪst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [kraɪst] [bɪˈfɔːr] [ˌem 'iː] , [kraɪst] [bɪˈhaɪnd][ˌem 'iː] ,

Christ	with	me	,	Christ	before	me	,	Christ	behind	me	,
基督	和	我	,	基督	前	我	,	基督	在后面	我	,

基督与我同在，基督在我前面，基督在我后面

[kraɪst] [ɪn][ˌem 'iː] , [kraɪst] [bɪˈniːθ] [ˌem 'iː] , [kraɪst] [əˈbʌv] [ˌem 'iː] ,

Christ	in	me	,	Christ	beneath	me	,	Christ	above	me	,
基督	在	我	,	基督	下面	我	,	基督	多于	我	,

基督在我里面，基督在我下面，基督在我上面，

[kraɪst] [ɑːn][maɪ] [raɪt] , [kraɪst] [ɑːn][maɪ][left] ,

Christ	on	my	right	,	Christ	on	my	left	,
基督	在	我的	正确的	,	基督	在	我的	左边	,

基督在我右边，基督在我左边，

[kraɪst] [wen] [aɪ][laɪ] [daʊn] , [kraɪst] [wen] [aɪ][sɪt] [daʊn] , [kraɪst] [wen] [aɪ][əˈraɪz] ,

Christ	when	I	lie	down	,	Christ	when	I	sit	down	,	Christ	when	I	arise	,
基督	什么时候	我	说谎	向下	,	基督	什么时候	我	坐	向下	,	基督	什么时候	我	出现	,

当我躺下时，基督在我面前；当我坐下时，基督在我面前；当我起来时，基督在我面前。

[kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] [huː] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

Christ	in	the	heart	of	every	man	who	thinks	of	me	,
基督	在	这	心	的	每一个	男人	WHO	思考	的	我	,

基督活在每个想到我的人心中。

[kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [huː] [spiːks] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

Christ	in	the	mouth	of	every	one	who	speaks	of	me	,
基督	在	这	嘴	的	每一个	一	WHO	说话	的	我	,

凡谈论我的人，口中都带着基督。

[kraɪst] [ɪn] ['evri] [aɪ] [ðæt] [siːz] [ˌem 'iː] ,

Christ	in	every	eye	that	sees	me	,
基督	在	每一个	眼睛	那	看到	我	,

基督的形象映照在每一个注视着我的人眼中。

[kraɪst] [ɪn] ['evri] [ɪr] [ðæt] ['hiːrz] [ˌem 'iː] .

Christ	in	every	ear	that	hears	me	.
基督	在	每一个	耳朵	那	听到	我	.

基督临到每一个聆听我的人。

[aɪ][əˈraɪz][tuː; tə] - [deɪ]

I	arise	to	-	day
我	出现	到	-	天

我今天起床

[θruː] [ə; eɪ] ['maɪti] [streŋθ] , [ðə; ði] [ˌɪnvəˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] ,

Through	a	mighty	strength	,	the	invocation	of	the	Trinity	,
通过	一个	强大的	力量	,	这	调用	的	这	三位一体	,

凭借强大的力量，呼求三位一体，

[θruː] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] ['θriːnɪs] ,

Through	belief	in	the	threeness	,
通过	信仰	在	这	三元性	,

通过对三位一体的信仰，

[θruː] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌnnəs]

Through	confession	of	the	oneness
通过	忏悔	的	这	合一

通过对合一的忏悔

[ʌv; əv][ðə; ði] [kriˈeɪtər] [ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

Of	the	Creator	of	Creation	.
的	这	创作者	的	创建	.

造物主。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[æn; ən][ˈiːv(ə)n] - [sɔːŋ]
AN EVEN - SONG
一个 甚至 - 歌曲

晚祷之歌

[ˈpætrɪk] [sæŋ] [ðɪs]
PATRICK SANG THIS
帕特里克 唱 这

帕特里克唱了这首歌

[meɪ] [ðaɪ] [ˈhoʊli][ˈeɪndʒəlz] , [oʊ] [kraɪst] , [sʌn][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [gɑːd] ,
May Thy holy angels , O Christ , son of living God ,
可能 你的 圣 天使 , 哦 基督 , 儿子 的 活的 上帝 ,

愿祢的圣天使，基督，永生上帝之子，

[gɑːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [sliːp] , [ˈaʊər; ɑːr][rest] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃaɪnɪŋ] [bed] .
Guard our sleep , our rest , our shining bed .
警卫 我们的 睡觉 , 我们的 休息 , 我们的 灼灼 床 .

守护我们的睡眠，我们的休憩，我们洁白的床榻。

[let] [ðem; ðəm] [rɪˈviːl] [truː] [ˈvɪʒənz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [sliːp] ,
Let them reveal true visions to us in our sleep ,
让 他们 揭示 真的 愿景 到 我们 在 我们的 睡觉 ,

愿他们在我们睡梦中向我们揭示真实的景象。

[oʊ] [haɪ] - [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] , [oʊ] [greɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmistəriz] !
O high - prince of the universe , O great king of the mysteries !
哦 高的 - 王子 的 这 宇宙 , 哦 伟大的 国王 的 这 谜团 !

宇宙至高王子啊，神秘之王啊！

[meɪ] [noʊ] [ˈdiːmənz] , [noʊ] [ɪl] , [noʊ][kəˈlæməti][ɔːr] [ˈterɪfaɪɪŋ] [driːmz]
May no demons , no ill , no calamity or terrifying dreams
可能 不 恶魔 , 不 患病的 , 不 灾害 或者 恐怖 梦境

愿无妖魔、无疾病、无灾祸、无恐怖梦魇

[dɪˈstɜːrb][ˈaʊər; ɑːr][rest] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪlɪŋ] , [prɑːmpt] [rɪˈpoʊz] .
Disturb our rest , our willing , prompt repose .
打扰 我们的 休息 , 我们的 愿意的 , 迅速的 休息 .

打扰我们的休息，打扰我们心甘情愿、迅速的安宁。

[meɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [wɑːtʃ] [biː; bi][ˈhoʊli] , [ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk] , [ˈaʊər; ɑːr][tæsk] ,
May our watch be holy , our work , our task ,
可能 我们的 手表 是 圣 , 我们的 工作 , 我们的 任务 ,

愿我们的守望神圣，愿我们的工作、我们的使命神圣。

[ˈaʊər; ɑːr] [sliːp] , [ˈaʊər; ɑːr][rest] [wɪˈðaʊt] [let] , [wɪˈðaʊt] [breɪk] .
Our sleep , our rest without let , without break .
我们的 睡觉 , 我们的 休息 没有 让 , 没有 休息 .

我们的睡眠，我们的休息，不间断，不间断。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ˈpætrɪks] [ˈblesɪŋ] [ɑːn] [ˈmʌnstɚ]
PATRICK'S BLESSING ON MUNSTER
帕特里克的 祝福 在 芒斯特

圣帕特里克对芒斯特的祝福

['gɑːdz] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn] ['mʌnstɚ] ,
God's blessing upon Munster ,
神的 祝福 之上 芒斯特 ,

上帝保佑芒斯特,

[men] , ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] !
Men , women , children !
男人 , 女性 , 孩子们 !

男士、女士、儿童!

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lænd]
A blessing on the land
一个 祝福 在 这 土地

土地的恩赐

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ðem; ðəm][fruːt] !
Which gives them fruit !
哪个 给予 他们 水果 !

这让他们结出了果实!

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn] ['evri] [welθ]
A blessing on every wealth
一个 祝福 在 每一个 财富

每一份财富都是一种祝福

[wɪtʃ] [ɪz] [brɔːt] [fɔːrθ] [ɑːn][ðer; ðər] ['maːtʃiz] !
Which is brought forth on their marches !
哪个 是 带来 前进 在 他们的 游行 !

他们在行军中展现了这一点!

[noʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][help] :
No one to be in want of help :
不 一 到 是 在 想 的 帮助 :

没有人需要帮助:

['gɑːdz] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn] ['mʌnstɚ] !
God's blessing upon Munster !
神的 祝福 之上 芒斯特 !

愿上帝保佑芒斯特!

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [piːks] ,
A blessing on their peaks ,
一个 祝福 在 他们的 高峰 ,

赐福于他们的山峰,

[ɑːn][ðer; ðər] [ber] ['flægstoʊn] ,
On their bare flagstones ,
在 他们的 裸 石板 ,

在他们光秃秃的石板路上,

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [glen] ,
A blessing on their glens ,
一个 祝福 在 他们的 格伦斯 ,

祝福他们的山谷,

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['rɪdʒɪz] !
A blessing on their ridges !
一个 祝福 在 他们的 山脊 !

祝福他们的山脊!

[laɪk] [sænd][ʌv; əv] [siː] ['ʌndər] [ʃɪps]
Like sand of sea under ships
喜欢 沙 的 海 在下面 船舶

就像船下的海沙一样

[biː; bi][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haːθs] :

Be	the	number	of	their	hearths	:
是	这	数字	的	他们的	壁炉	:

成为他们炉灶的数量:

[ɑːn] [sloʊps] , [ɑːn] [pleɪnz] ,

On	slopes	,	on	plains	,
在	连续下坡	,	在	平原	,

在山坡上，在平原上，

[ɑːn] ['maʊnt(ə)n] - [saɪdz] , [ɑːn] [piːks] .

On	mountain	-	sides	,	on	peaks	.
在	山	-	侧面	,	在	高峰	.

在山坡上，在山峰上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [sɔːŋ]

THE	HERMIT'S	SONG
这	隐士的	歌曲

隐士之歌

[aɪ] [wɪʃ] , [oʊ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] , [oʊ] ['eɪnʃənt] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] [kɪŋ] ,

I	wish	,	O	Son	of	the	living	God	,	O	ancient	,	eternal	King	,
我	希望	,	哦	儿子	的	这	活的	上帝	,	哦	古老的	,	永恒	国王	,

我祈求，永生上帝之子，古老永恒的君王，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][maɪ] ['dwelɪŋ] .

For	a	hidden	little	hut	in	the	wilderness	that	it	may	be	my	dwelling	.
为了	一个	隐	小的	小屋	在	这	荒野	那	它	可能	是	我的	住宅	.

愿我在荒野中拥有一间隐蔽的小屋，作为我的居所。

[æn; ən][ɔːl] - [greɪ] [laɪð] ['lɪt(ə)l][lɑːrk][tuː; tə][biː; bi][baɪ][ɪts][saɪd] ,

An	all	-	grey	lithe	little	lark	to	be	by	its	side	,
一个	全部	-	灰色的	轻盈	小的	云雀	到	是	经过	它是	边	,

一只身姿矫健、全身灰色的云雀陪伴在它身边。

[ə; eɪ] [klɪr] [puːl] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [sɪnz] [θruː] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .

A	clear	pool	to	wash	away	sins	through	the	grace	of	the	Holy	Spirit	.
一个	清除	水池	到	洗	离开	罪孽	通过	这	优雅	的	这	圣	精神	.

清澈的池水，藉着圣灵的恩典，洗净罪孽。

[kwaɪt] [nɪr] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

Quite	near	,	a	beautiful	wood	around	it	on	every	side	,
相当	靠近	,	一个	美丽的	木头	大约	它	在	每一个	边	,

就在附近，四周都是美丽的树林。

[tuː; tə] [nɜːrs] ['meni] - [vɔɪst] [bɜːrdz] , ['haɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃeltər] .

To	nurse	many	-	voiced	birds	,	hiding	it	with	its	shelter	.
到	护士	许多	-	配音	鸟类	,	隐藏	它	和	它是	庇护所	.

为哺育多声鸣叫的鸟儿，将其藏于庇护所中。

[ə; eɪ] ['sʌðərn] ['æspekt][fɔːr; fər] [wɔːrmθ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ə'krɔːs] [ɪts] [flɔːr] ,

A	southern	aspect	for	warmth	,	a	little	brook	across	its	floor	,
一个	南部	方面	为了	温暖	,	一个	小的	溪	穿过	它是	地面	,

朝南，温暖宜人；一条小溪从地面流过。

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [lænd][wɪð; wɪθ] ['meni] ['greɪʃəs] [gɪfts] [sʌtʃ] [æz; əz][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] ['evri] [plænt] .

A	choice	land	with	many	gracious	gifts	such	as	be	good	for	every	plant	.
一个	选择	土地	和	许多	亲切	礼物	这样的	作为	是	好的	为了	每一个	植物	.

这是一片物产丰饶的土地，拥有许多慷慨的馈赠，对各种植物都非常有益。

[ə; eɪ] [fjuː] [men] [ʌv; əv] [sens] — [wiː; wi] [wɪl] [tel] [ðer; ðər] ['nʌmbər] —

A	few	men	of	sense	—	we	will	tell	their	number	—
一个	很少	男人	的	感觉	—	我们	将要	告诉	他们的	数字	—

少数有识之士——我们会说出他们的数量——

['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] , [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] : —

Humble	and	obedient	,	to	pray	to	the	King	:	—
谦逊的	和	听话	,	到	祈祷	到	这	国王	:	—

谦卑顺服，向君王祈祷：

[fɔːr] [taɪmz] [θriː] , [θriː] [taɪmz] [fɔːr] , [fɪt] [fɔːr; fər] ['evri] [niːd] ,

Four	times	three	,	three	times	four	,	fit	for	every	need	,
四	时代	三	,	三	时代	四	,	合身	为了	每一个	需要	,

四乘三，三乘四，满足各种需求

[twaɪs] [sɪks] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [bəuθ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] : —

Twice	six	in	the	church	,	both	north	and	south	:	—
两次	六	在	这	教会	,	两个都	北	和	南	:	—

教堂里有两次六点钟，南北两边都是如此：——

[sɪks] [perz] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] ,

Six	pairs	besides	myself	,
六	对	除了	我	,

除了我以外还有六对，

[preɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['evər] [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [meɪks] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] .

Praying	for	ever	the	King	who	makes	the	sun	shine	.
祈祷	为了	曾经	这	国王	WHO	制作	这	太阳	闪耀	.

永远为那位使太阳照耀的君王祈祷。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['ɔːltər] - [klɔːθ] , [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [fɔːr; fər] [gɑːd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ;

A	pleasant	church	and	with	the	linen	altar	-	cloth	,	a	dwelling	for	God	from	Heaven	;
一个	令人愉快的	教会	和	和	这	亚麻布	坛	-	布	,	一个	住宅	为了	上帝	从	天堂	;

一座令人愉悦的教堂，铺着亚麻祭坛布，是上帝从天而降的居所；

[ðen] , ['ʃaɪnɪŋ] ['kændlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pjʊr] [waɪt] ['skrɪptʃər] .

Then	,	shining	candles	above	the	pure	white	Scriptures	.
然后	,	灼灼	蜡烛	多于	这	纯的	白色的	经文	.

然后，在纯白的经文上方点燃蜡烛。

[wʌn] [haʊs] [fɔːr; fər] [ɔːl] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,

One	house	for	all	to	go	to	for	the	care	of	the	body	,
一	房子	为了	全部	到	去	到	为了	这	关心	的	这	身体	,

所有人都可以去同一个地方接受身体护理，

[wɪ'ðaʊt] ['rɪb(ə)ldri] , [wɪ'ðaʊt] [boʊstɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] .

Without	ribaldry	,	without	boasting	,	without	thought	of	evil	.
没有	粗俗	,	没有	吹嘘	,	没有	想法	的	邪恶的	.

不粗俗，不自夸，不怀恶意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['hʌzbəndri] [aɪ] [wʊd] [teɪk] , [aɪ] [wʊd] [tʃuːz] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] :

This	is	the	husbandry	I	would	take	,	I	would	choose	,	and	will	not	hide	it	:
这	是	这	畜牧业	我	会	拿	,	我	会	选择	,	和	将要	不是	隐藏	它	:

这就是我所采取、所选择的畜牧方式，我不会隐瞒：

['freɪgrənt] [liːk] , [henz] , ['sæmən] , [traʊt] , [biːz] .
Fragrant leek , hens , salmon , trout , bees .
香 韭葱 , 母鸡 , 三文鱼 , 鳟鱼 , 蜜蜂 .

香葱、母鸡、鲑鱼、鳟鱼、蜜蜂。

['reɪmənt] [ænd; ənd] [fuːd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fer] [feɪm] ,
Raiment and food enough for me from the King of fair fame ,
服饰 和 食物 足够的 为了 我 从 这 国王 的 公平的 名声 ,

尊贵的国王赐予我足够的衣食，

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [preɪɪŋ] [gɑːd][ɪn] ['evri] [pleɪs] .
And I to be sitting for a while praying God in every place .
和 我 到 是 坐着 为了 一个 尽管 祈祷 上帝 在 每一个 地方 .

而我则在任何地方都坐着向上帝祈祷了一会儿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ə; eɪ] [prer] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn]
A PRAYER TO THE VIRGIN
一个 祷告 到 这 处女

向圣母玛利亚的祈祷

['dʒent(ə)l] ['meri] , ['noʊb(ə)l]['meɪd(ə)n] , [gɪv] [ˌjuː 'es] [help] !
Gentle Mary , noble maiden , give us help !
温和的 玛丽 , 高贵 少女 , 给 我们 帮助 !

温柔的玛丽，高贵的少女，请帮帮我们!

[ʃraɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz]['bɑːdi] , ['kæskɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] !
Shrine of our Lord's body , casket of the mysteries !
神社 的 我们的 主场 身体 , 棺材 的 这 谜团 !

主耶稣圣体的圣殿，奥秘的匣子!

[kwiːn] [ʌv; əv] [kwiːnz] , [pjʊr] ['hoʊli]['meɪd(ə)n] ,
Queen of queens , pure holy maiden ,
女王 的 女王们 , 纯的 圣 少女 ,

女王中的女王，纯洁圣洁的少女，

[preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['retʃɪd] [trænz'greʃn,træns'greʃn][biː; bi] [fə'givn] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [seɪk] .
Pray for us that our wretched transgression be forgiven for Thy sake .
祈祷 为了 我们 那 我们的 可怜 越轨行为 是 已原谅 为了 你的 清酒 .

请为我们祈祷，求祢因祢的缘故赦免我们罪恶的过犯。

['mɜːrsɪf(ə)l][wʌn] , [fər'gɪvɪŋ] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ,
Merciful one , forgiving one , with the grace of the Holy Spirit ,
仁慈 一 , 宽恕 一 , 和 这 优雅 的 这 圣 精神 ,

仁慈的，宽恕的，藉着圣灵的恩典，

[preɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ðə; ði] [truː] - [dʒʌdʒɪŋ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdli] [æm'broʊʒəl][klæn] .
Pray with us the true - judging King of the goodly ambrosial clan .
祈祷 和 我们 这 真的 - 评判 国王 的 这 很好 甘露 氏族 .

请与我们一同祈祷，向那位仁慈甘美的家族中真正公正的君王祈祷。

[bræntʃ] [ʌv; əv]['dʒɛsiːz] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['heɪz(ə)l] - [wʊd] ,
Branch of Jesse's tree in the beauteous hazel - wood ,
分支 的 杰西的 树 在 这 美丽的 榛 - 木头 ,

美丽的榛树林中，杰西的树枝，

[preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [əb'teɪn] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][maɪ] [faʊl] [sɪnz] .
Pray for me until I obtain forgiveness of my foul sins .
祈祷 为了 我 直到 我 获得 饶恕 的 我的 犯规 罪孽 .

请为我祈祷，直到我罪孽深重之人得到宽恕。

['meri] , ['splendɪd]['daɪədem] , [ðaʊ] [ðæt] [hæst] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] ,
Mary , splendid diadem , Thou that hast saved our race ,
玛丽 , 灿烂 冠冕 , 你 那 哈斯特 已保存 我们的 种族 ,

圣母玛利亚，光辉灿烂的冠冕，你拯救了我们的种族，

['glɔːriəs] ['noʊb(ə)l] [tɔːrtʃ] , ['ɔːrtʃərd] [ʌv; əv] [kɪŋz] !
Glorious noble torch , orchard of Kings !
辉煌 高贵 火炬 , 果园 的 国王 !

光荣高贵的火炬，国王的果园!

['brɪliənt] [wʌn] , [trænsˈplɛndənt] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] [pjʊr] ['tʃæstəti] ,
Brilliant one , transplendent one , with the deed of pure chastity ,
杰出的 一 , 辉煌灿烂 一 , 和 这 契据 的 纯的 贞洁 ,

光辉灿烂，卓尔不凡，拥有纯洁贞洁的品行，

[fer] ['goʊldən] [iˈljuːmɪnd] [ɑːrk] , ['hoʊli] ['dɔːtər] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] !
Fair golden illumined ark , holy daughter from Heaven !
公平的 金的 照明 方舟 , 圣 女儿 从 天堂 !

美丽的金色方舟，来自天上的圣女!

['mʌðər] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ðaʊ] [ðæt] [ɪkˈsel; ek-] [ɔːl] [els] ,
Mother of righteousness , Thou that excellest all else ,
母亲 的 义 , 你 那 优秀 全部 别的 ,

正义之母，你超越一切，

[preɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ðaɪ] [fɜːrst] - [bɔːrn][tuː; tə] [seɪv] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [duːm] .
Pray with me Thy first - born to save me on the day of Doom .
祈祷 和 我 你的 第一的 - 出生 到 节省 我 在 这 天 的 厄运 .

祢的长子啊，请与我一同祈祷，在末日审判之日拯救我。

['noʊb(ə)l] [rer] [stɑːr] , [triː] ['ʌndər] ['blɑːsəm] ,
Noble rare star , tree under blossom ,
高贵 稀有的 星星 , 树 在下面 开花 ,

高贵稀有的星星，盛开的树，

['paʊərf(ə)l] [tʃɔɪs] [læmp] , [sʌn] [ðæt] ['evri] [wʌn] .
Powerful choice lamp , sun that warmeth every one .
强大的 选择 灯 , 太阳 那 温暖 每一个 一 .

强劲之选的灯具，温暖每个人的阳光。

['lædər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [træk] [baɪ] [wɪtʃ] ['evri] [seɪnt] [ə'sendz] ,
Ladder of the great track by which every saint ascends ,
梯子 的 这 伟大的 追踪 经过 哪个 每一个 圣 上升 ,

圣徒们攀登高峰的阶梯，

[meɪst] [ðaʊ] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['seɪfgɑːrd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['kɪŋdəm] .
Mayst Thou be our safeguard towards the glorious Kingdom .
五月 你 是 我们的 保障 向 这 辉煌 王国 .

愿祢成为我们通往荣耀天国的守护者。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[fer] ['freɪgrənt] [siːt] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Fair fragrant seat chosen by the King ,
公平的 香 座位 选定 经过 这 国王 ,

国王选定的美丽芬芳的座位，

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [gest] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [ðaɪ] [wuːm] [θriː] [taɪmz] [θriː] [mʌnθs] .
The noble guest who was in Thy womb three times three months .
这 高贵 客人 WHO 曾是 在 你的 子宫 三 时代 三 几个月 .

那位曾在你腹中三次、每次三个月的尊贵客人。

['glɔːriəs] ['rɔɪəl] [pɔːrtʃ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kɑːnɪtid] ,
Glorious **royal** **porch** **through** **which** **He** **was** **incarnated** **,**
辉煌 皇家 门廊 通过 哪个 他 曾是 化身 ,

祂降生于此的辉煌皇家门廊，

[ðə; ði] ['splendɪd] ['tʃoʊzn] [sʌn] , ['dʒiːzəs] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] .
The **splendid** **chosen** **sun** **,** **Jesus** **,** **Son** **of** **the** **living** **God** **.**
这 灿烂 选定 太阳 , 耶稣 , 儿子 的 这 活的 上帝 .

光芒四射的太阳，耶稣，永生上帝之子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [beɪb] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'siːvd] [ɪn] [ðaɪ] [wuːm] ,
For **the** **sake** **of** **the** **fair** **babe** **that** **was** **conceived** **in** **Thy** **womb** **,**
为了 这 清酒 的 这 公平的 宝贝 那 曾是 构思 在 你的 子宫 ,

为了你腹中孕育的美丽婴孩，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][tʃaɪld] [ðæt] [ɪz] [haɪ] - [kɪŋ] [ɪn] ['evri] [pleɪs] ,
For **the** **sake** **of** **the** **holy** **child** **that** **is** **High** **-** **King** **in** **every** **place** **,**
为了 这 清酒 的 这 圣 孩子 那 是 高的 - 国王 在 每一个 地方 ,

为了那位在各地都至高无上的圣婴君王，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krɔːs] [ðæt] [ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən]['eni] [krɔːs] ,
For **the** **sake** **of** **His** **cross** **that** **is** **higher** **than** **any** **cross** **,**
为了 这 清酒 的 他的 叉 那 是 更高 比 任何 叉 ,

为了祂那高于一切十字架的十字架，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['beriəl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ə; eɪ][stoʊn] - [tuːm] ,
For **the** **sake** **of** **His** **burial** **when** **He** **was** **buried** **in** **a** **stone** **-** **tomb** **,**
为了 这 清酒 的 他的 葬礼 什么时候 他 曾是 埋葬 在 一个 石头 - 墓 ,

为了祂的安葬，当祂被埋葬在石墓中时，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][ə'roʊz] [bɪ'fɔːr] ['evri] [wʌn] ,
For **the** **sake** **of** **His** **resurrection** **when** **He** **arose** **before** **every** **one** **,**
为了 这 清酒 的 他的 复活 什么时候 他 出现 前 每一个 一 ,

为了祂在众人面前复活的缘故，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['haʊshoʊld] [frʌm; frəm] ['evri] [pleɪs] [tuː; tə] [duːm] ,
For **the** **sake** **of** **the** **holy** **household** **from** **every** **place** **to** **Doom** **,**
为了 这 清酒 的 这 圣 家庭 从 每一个 地方 到 厄运 ,

为了从各地到末日的圣家，

[biː; bi] [ðaʊ] ['aʊər; ɑːr] ['seɪfgɑːrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] ,
Be **Thou** **our** **safeguard** **in** **the** **Kingdom** **of** **the** **good** **Lord** **,**
是 你 我们的 保障 在 这 王国 的 这 好的 主 ,

愿祢成为我们在上主国度里的保障。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [dɪr] ['dʒiːzəs] — [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [prer] — [heɪl] !
That **we** **may** **meet** **with** **dear** **Jesus** **—** **that** **is** **our** **prayer** **—** **hail** **!**
那 我们 可能 见面 和 亲爱的 耶稣 — 那 是 我们的 祷告 — 冰雹 !

愿我们能与亲爱的耶稣相遇——这是我们的祈祷——万岁！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[iːvz] [lə'ment]
EVE'S **LAMENT**
夏娃的 哀叹

夏娃的哀歌

[aɪ][ˌeɪ 'em] [iːv] , [greɪt] ['ædəmz] [waɪf] ,
I **am** **Eve** **,** **great** **Adam's** **wife** **,**
我 是 前夕 , 伟大的 亚当的 妻子 ,

我是夏娃，伟大的亚当的妻子，

- [tɪz] [aɪ] [ðæt] ['aʊtreɪdʒd] ['dʒiːzəs] [ʌv; əv] [oʊld] ;
' Tis I that outraged Jesus of old ;
- 的 我 那 义愤填膺 耶稣 的 老的 ;

是我冒犯了古时的耶稣;

- [tɪz] [aɪ] [ðæt] [rɔbd] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['hevə)n] ,
' Tis I that robbed my children of Heaven ,
- 的 我 那 被抢劫 我的 孩子们 的 天堂 ,

是我剥夺了我的孩子们进入天堂的权利,

[baɪ] [raɪts] - [tɪz] [aɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] .
By rights ' tis I that should have gone upon the cross .
经过 权利 - 的 我 那 应该 有 已消失 之上 这 叉 .

按理说，应该是我被钉在十字架上。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɪŋli] [haʊs] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] ,
I had a kingly house to please me ,
我 有 一个 王者 房子 到 请 我 ,

我曾拥有一座令我愉悦的皇家宅邸,

['griːvəs] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [tʃɔɪs] [ðæt] [dɪs'greɪst] [ˌem 'iː] ,
Grievous the evil choice that disgraced me ,
严重的 这 邪恶的 选择 那 蒙羞的 我 ,

我为自己做出的这个令我蒙羞的邪恶选择感到无比悲痛。

['griːvəs] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [əd'vaɪs] [ðæt] ['wɪðərd] [ˌem 'iː] !
Grievous the wicked advice that withered me !
严重的 这 邪恶 建议 那 干枯 我 !

那些恶毒的建议让我痛苦不堪!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] [hænd] [ɪz] [nɑːt] [pjʊr] .
my hand is not pure .
我的 手 是 不是 纯的 .

我的双手并不干净。

- [tɪz] [aɪ] [ðæt] [plʌkt] [ðə; ði] ['æpə)l] ,
' Tis I that plucked the apple ,
- 的 我 那 拨弦 这 苹果 ,

是我摘下了苹果,

[wɪtʃ] [went] [ə'krɔːs] [maɪ] ['gʌlɪt] :
Which went across my gullet :
哪个 去 穿过 我的 食道 :

它滑过了我的喉咙:

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'dʊr] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
So long as they endure in the light of day ,
所以 长的 作为 他们 忍受 在 这 光 的 天 ,

只要它们还能在阳光下存在,

[soʊ] [lɔːŋ] ['wɪmɪn] [wɪl] [nɑːt] [siːs] [frʌm; frəm] ['fɑːli] .
So long women will not cease from folly .
所以 长的 女性 将要 不是 停止 从 蠢事 .

只要女人不停止愚蠢，她们就永远不会停止。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [aɪs] [ɪn] ['eni] [pleɪs] ,
There would be no ice in any place ,
那里 会 是 不 冰 在 任何 地方 ,

任何地方都不会有冰。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['glɪsnɪŋ] ['wɪndi] ['wɪntər] ,
There would be no glistening windy winter ,
那里 会 是 不 闪闪发光 刮风 冬天 ,

不会有波光粼粼、寒风凛冽的冬天，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [hel] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['sɑːroʊ] ,
There would be no hell , there would be no sorrow ,
那里 会 是 不 地狱 , 那里 会 是 不 悲哀 ,

就不会有地狱，也不会有悲伤。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [fɪr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
There would be no fear , if it were not for me .
那里 会 是 不 害怕 , 如果 它 是 不是 为了 我 .

如果不是因为我，就不会有恐惧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ɑːn][ðə; ði] ['flaɪtɪnɪs] [ʌv; əv] [θɔːt]
ON THE FLIGHTINESS OF THOUGHT
在 这 轻浮 的 想法

论思想的轻浮

[ʃeɪm] [tuː; tə][maɪ] [θɔːts] , [haʊ] [ðeɪ] [streɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] !
Shame to my thoughts , how they stray from me !
耻辱 到 我的 想法 , 如何 他们 流浪 从 我 !

真该感到羞愧，我的思绪竟如此离我而去!

[aɪ] [fɪr] [greɪt] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [duːm] .
I fear great danger from it on the day of eternal Doom .
我 害怕 伟大的 危险 从 它 在 这 天 的 永恒 厄运 .

我担心在末日审判之日，它会给我带来巨大的危险。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sɑːmz] [ðeɪ] ['wɑːndər][ɑːn][ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [raɪt] :
During the psalms they wander on a path that is not right :
期间 这 诗篇 他们 漫步 在 一个 小路 那 是 不是 正确的 :

在吟诵诗篇时，他们误入歧途：

[ðeɪ] [fæʃ] , [ðeɪ] [fret] , [ðeɪ] [ˌmɪsbɪ'heɪv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [gɑːd] .
They fash , they fret , they misbehave before the eyes of great God .
他们 时尚 , 他们 烦恼 , 他们 行为不端 前 这 眼睛 的 伟大的 上帝 .

他们慌张，他们烦躁，他们在伟大的上帝面前行为不端。

[θruː] ['iːgər] [kraʊdz] , [θruː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]['wɑːntən] ['wɪmɪn] ,
Through eager crowds , through companies of wanton women ,
通过 渴望的 人群 , 通过 公司 的 放肆 女性 ,

穿过熙熙攘攘的人群，穿过成群结队的放荡女子，

[θruː] [wʊdz] , [θruː] ['sɪtiz] — ['swɪftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðæn; ðən][ðə; ði][wɪnd] .
Through woods , through cities — swifter they are than the wind .
通过 树林 , 通过 城市 — 更迅捷 他们 是 比 这 风 .

穿过树林，穿过城市——它们比风还快。

[naʊ] [θruː] [pæðz] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] , [ə'nɑːn][ʌv; əv] ['raɪətəs] [ʃeɪm] !
Now through paths of loveliness , anon of riotous shame !
现在 通过 路径 的 可爱 , 匿名 的 暴乱的 耻辱 !

现在，穿过美丽的道路，转眼间，便是喧闹的耻辱!

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['feri] [ɔːr]['evər] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ][step] [ðeɪ] [goʊ] [ə'krɔːs] ['evri] [siː] :
Without a ferry or ever missing a step they go across every sea :
没有 一个 渡船 或者 曾经 丢失的 一个 步 他们 去 穿过 每一个 海 :

他们无需借助渡轮，也从未错过任何一步，就能横渡每一片海洋：

['swɪftli] [ðeɪ] [liːp] [ɪn][wʌn] [baʊnd] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

Swiftly	**they**	**leap**	**in**	**one**	**bound**	**from**	**earth**	**to**	**heaven**	**.**
迅速地	他们	飞跃	在	一	边界	从	地球	到	天堂	.

它们迅捷地一跃而起，从大地跃向天堂。

[ðeɪ] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['fɑːli] [ə'nɪr] [ænd; ənd] [ə'fɑːr] :

They	**run**	**a**	**race**	**of**	**folly**	**anear**	**and**	**afar**	**:**
他们	跑步	一个	种族	的	蠢事	靠近	和	远方	:

他们近在咫尺，远在天边，都在进行一场愚蠢的竞赛：

['æftər][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['gɪdinəs] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] .

After	**a**	**course**	**of**	**giddiness**	**they**	**return**	**to**	**their**	**home**	**.**
后	一个	课程	的	眩晕	他们	返回	到	他们的	家	.

一阵眩晕过后，他们回到了家。

[ðoʊ] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][baɪnd][ðem; ðəm][ɔːr][pʊt] ['ʃæklz] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] ,

Though	**one**	**should**	**try**	**to**	**bind**	**them**	**or**	**put**	**shackles**	**on**	**their**	**feet**	**,**
尽管	一	应该	尝试	到	绑定	他们	或者	放	镣铐	在	他们的	脚	,

虽然应该想办法捆绑他们或给他们戴上镣铐，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['niːðər] ['kɑːnstənt][nɔːr] ['maɪndfl] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [rest] .

They	**are**	**neither**	**constant**	**nor**	**mindful**	**to**	**take**	**a**	**spell**	**of**	**rest**	**.**
他们	是	两者都不	持续的	也不	正念	到	拿	一个	拼写	的	休息	.

他们既不勤奋，也不注意休息。

['niːðər] [sɔːrd] - [edʒ] [nɔːr] [kræk] [ʌv; əv] [wɪp] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [daʊn] ['strɔːŋli] :

Neither	**sword**	**-**	**edge**	**nor**	**crack**	**of**	**whip**	**will**	**keep**	**them**	**down**	**strongly**	**:**
两者都不	剑	-	边缘	也不	裂缝	的	鞭	将要	保持	他们	向下	强烈	:

刀剑和鞭笞都无法将他们彻底制服：

[æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz][æn; ən] [iːlz] [teɪl] [ðeɪ] [glaɪd] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][græsp] .

As	**slippery**	**as**	**an**	**eel's**	**tail**	**they**	**glide**	**out**	**of**	**my**	**grasp**	**.**
作为	滑	作为	一个	鳗鱼的	尾巴	他们	滑行	出去	的	我的	抓牢	.

它们像鳗鱼尾巴一样滑溜，从我手中溜走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**36**	**]**
[	页	-	]

[第36页]

['niːðər] [lɑːk] [nɔːr][fɜːrm] - ['vɔːltɪd] ['dʌndʒən] [nɔːr] ['eni] ['fetər] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

Neither	**lock**	**nor**	**firm**	**-**	**vaulted**	**dungeon**	**nor**	**any**	**fetter**	**on**	**earth**	**,**
两者都不	锁	也不	公司	-	拱形	地牢	也不	任何	束缚	在	地球	,

既非锁链，也非坚固的地牢，更非世间任何枷锁，

['strɔːŋhoʊld] [nɔːr] [siː] [nɔːr] [bliːk] ['fæstnəs] [ris'treinz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [kɔːrs] .

Stronghold	**nor**	**sea**	**nor**	**bleak**	**fastness**	**restrains**	**them**	**from**	**their**	**course**	**.**
据点	也不	海	也不	苍凉	快速	约束	他们	从	他们的	课程	.

堡垒、大海、荒凉的要塞都无法阻挡他们的脚步。

[oʊ] [bɪ'lʌvɪd] ['truːli] [tʃeɪst] [kraɪst] [tuː; tə] [huːm] ['evri] [aɪ] [ɪz] [klɪr] ,

O	**beloved**	**truly**	**chaste**	**Christ**	**to**	**whom**	**every**	**eye**	**is**	**clear**	**,**
哦	心爱	真的	贞洁	基督	到	谁	每一个	眼睛	是	清除	,

哦，我挚爱的、真正纯洁的基督，你眼中清澈无瑕；

[meɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] - [foʊld]['spɪrɪt] [kʌm] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] !

May	**the**	**grace**	**of**	**the**	**seven**	**-**	**fold**	**Spirit**	**come**	**to**	**keep**	**them**	**,**	**to**	**check**	**them**	**!**
可能	这	优雅	的	这	七	-	折叠	精神	来	到	保持	他们	,	到	查看	他们	!

愿七重圣灵的恩典临到他们，保守他们，约束他们！

[ruːl] [ðɪs] [hɑːrt] [ʌv; əv] [maɪn] , [oʊ] [dred] [gɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,
Rule this heart of mine , O dread God of the elements ,
规则 这 心 的 矿 , 哦 恐惧 上帝 的 这 元素 ,

主宰我的心吧，万物之神啊！

[ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [biː; bi] [maɪ] [lʌv] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [duː] [ðaɪ] [wɪl] .
That Thou mayst be my love , that I may do Thy will .
那 你 五月 是 我的 爱 , 那 我 可能 做 你的 将要 .

愿你成为我的爱人，愿我遵行你的旨意。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [riːtʃ] [kraɪst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [kəm'pænjənz] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [tə'geðər] !
That I may reach Christ with His chosen companions , that we may be together !
那 我 可能 抵达 基督 和 他的 选定 同伴 , 那 我们 可能 是 一起 !

愿我能与基督所拣选的同伴一同抵达基督那里，愿我们能在一起！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['niːðər] ['fɪk(ə)l] [nɔːr] [ɪn'kɑːnstənt] — [nɑːt] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
They are neither fickle nor inconstant — not as I am .
他们 是 两者都不 反复无常 也不 不稳定 — 不是 作为 我 是 .

他们既不善变也不反复无常——不像我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[tuː; tə] -
TO CRINOG
到 -

致 CRIONG

- , [mə'loʊdiəs] [ɪz] [jʊr; jər] [sɔːŋ] .
Crinog , melodious is your song .
- , 悦耳动听 是 你的 歌曲 .

Crinog，你的歌声真美妙。

[ðoʊ] [jʌŋ] [noʊ] [mɔːr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['bæʃfl] .
Though young no more you are still bashful .
尽管 年轻的 不 更多的 你 是 仍然 害羞的 .

虽然你不再年轻，但你仍然很害羞。

[wiː; wi] [tuː] [gruː] [ʌp] [tə'geðər] [ɪn] ['naɪəlz] ['nɔːrðərn] [lænd] ,
We two grew up together in Niall's northern land ,
我们 二 生长 向上 一起 在 尼尔的 北方 土地 ,

我们俩在尼尔的北方老家一起长大，

[wen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [sliːp] [tə'geðər] [ɪn] ['træŋkwɪl] ['slʌmbər] .
When we used to sleep together in tranquil slumber .
什么时候 我们 用过的 到 睡觉 一起 在 宁静 睡眠 .

我们曾经一起安然入睡。

[ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] [eɪdʒ] [wen] [juː; jʊ] [slept] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
That was my age when you slept with me ,
那 曾是 我的 年龄 什么时候 你 睡着了 和 我 ,

你和我上床时，我才那么大。

[oʊ] ['pɪrləs] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['wɪzdəm] :
O peerless lady of pleasant wisdom :
哦 无与伦比 女士 的 令人愉快的 智慧 :

拥有无与伦比智慧的女士啊：

[ə; eɪ] [pjʊr] - ['hɑrtɪd] [juːθ] , ['lʌvli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔː] ,
A pure - hearted youth , lovely without a flaw ,
一个 纯的 - 心地 青年 , 迷人的 没有 一个 缺陷 ,

一个心地纯洁、完美无瑕的少年，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [swiːt] ['jɪrz] .

A	gentle	boy	of	seven	sweet	years	.
一个	温和的	男生	的	七	甜的	年	.

一个温柔善良的七岁男孩。

[wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld][ʌv; əv] - [-]

We	lived	in	the	great	world	of	Banva	[	13	]
我们	居住地	在	这	伟大的	世界	的	-	[	-	]

我们生活在伟大的班瓦世界[13]

[wɪ'ðaʊt] ['sʌliːɪŋ] [soʊl][ɔːr]['bɑːdi] ,

Without	sullying	soul	or	body	,
没有	玷污	灵魂	或者	身体	,

不玷污灵魂或肉体，

[maɪ] ['flæʃɪŋ] [aɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

My	flashing	eye	full	of	love	for	you	,
我的	闪烁	眼睛	满的	的	爱	为了	你	,

我眼中闪烁着对你满满的爱意，

[laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌn'tɛmptɪd] [baɪ]['iːv(ə)l] .

Like	a	poor	innocent	untempted	by	evil	.
喜欢	一个	贫穷的	清白的	未受诱惑	经过	邪恶的	.

就像一个天真无邪、未经邪恶诱惑的可怜人。

[jʊr; jər][dʒʌst]['kaʊns(ə)l][ɪz]['evər] ['redi] ,

Your	just	counsel	is	ever	ready	,
你的	只是	法律顾问	是	曾经	准备好	,

你公正的建议随时准备着，

[wer'evər] [wiː; wi][ɑːr; ər][wiː; wi] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] :

Wherever	we	are	we	seek	it	:
无论	我们	是	我们	寻找	它	:

无论身在何处，我们都在寻找它：

[tuː; tə] [lʌv] [jʊr; jər] ['penətreɪtɪŋ] ['wɪzdəm] [ɪz] ['betər]

To	love	your	penetrating	wisdom	is	better
到	爱	你的	渗透	智慧	是	更好的

爱你的深刻智慧才是最好的。

[ðæn; ðən] [glɪb] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪŋ] .

Than	glib	discourse	with	a	king	.
比	油嘴滑舌	话语	和	一个	国王	.

比与国王进行花言巧语更糟糕。

[sɪns] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [slept] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [men]['æftər][ˌem 'iː] ,

Since	then	you	have	slept	with	four	men	after	me	,
自从	然后	你	有	睡着了	和	四	男人	后	我	,

从那以后，你又和四个男人睡过。

[wɪ'ðaʊt] ['fɑːli][ɔːr] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] :

Without	folly	or	falling	away	:
没有	蠢事	或者	坠落	离开	:

没有愚昧，也没有背离：

[aɪ] [noʊ] , [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɔːl][saɪdz] ,

I	know	,	I	hear	it	on	all	sides	,
我	知道	,	我	听到	它	在	全部	侧面	,

我知道，各方说法我都听到了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [pjʊr] , [wɪ'ðaʊt] [sɪn][frʌm; frəm][mæn] .

You	are	pure	,	without	sin	from	man	.
你	是	纯的	,	没有	罪	从	男人	.

你纯洁无瑕，没有沾染任何人的罪孽。

[æt; ət][læst] , ['æftər] ['wɪri] ['wɑ:ndərɪŋz] ,
At last , after weary wanderings ,
在 最后的 , 后 厌倦 漫游 ,

最终，经过漫长的漂泊，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'gen] ,
You have come to me again ,
你 有 来 到 我 再次 ,

你又来找我了，

['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][eɪdʒ][hæz; həz] ['setld] [ɑ:n][jʊr; jər] [feɪs] :
Darkness of age has settled on your face :
黑暗 的 年龄 有 定居 在 你的 脸 :

岁月的痕迹已悄然爬上你的脸庞：

['sɪnlɪs] [jʊr; jər][laɪf] [drɔ:z] [nɪr] [ɪts][end] .
Sinless your life draws near its end .
无罪 你的 生活 平局 靠近 它是 结尾 .

无罪之人，生命即将走到尽头。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] [dɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['fɔ:ltləs] [wʌn] ,
You are still dear to me , faultless one ,
你 是 仍然 亲爱的 到 我 , 完美无瑕 一 ,

你依然是我最亲爱的人，完美无瑕的人，

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['welkəm] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] ;
You shall have welcome from me without stint ;
你 将 有 欢迎 从 我 没有 限制 ;

我将热情欢迎你；

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][let][ˌju: 'es][bi:; bi] [draʊnd] [ɪn]['tɔ:rment] :
You will not let us be drowned in torment :
你 将要 不是 让 我们 是 溺水 在 折磨 :

你不会让我们沉溺于痛苦之中：

[wi:; wi] [wɪl] ['ɜ:rnɪstli] ['præktɪs] [dɪ'voʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
We will earnestly practise devotion with you .
我们 将要 切实 实践 虔诚 和 你 .

我们将与你们一起认真修行。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ðə; ði] ['læstɪŋ] [wɜ:rld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪm] ,
The lasting world is full of your fame ,
这 持久 世界 是 满的 的 你的 名声 ,

你的名声将传遍世界。

[fɑ:r][ænd; ənd][waɪd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['wɔndəd] [ɑ:n] ['evri] [træk] :
Far and wide you have wandered on every track :
远的 和 宽的 你 有 漫步 在 每一个 追踪 :

你走遍了四方，足迹遍布：

[ɪf] ['evri] [deɪ][wi:; wi] ['fɑ:loʊd] [jʊr; jər] [weɪz] ,
If every day we followed your ways ,
如果 每一个 天 我们 随后 你的 方式 ,

如果我们每天都效仿你的方式，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [seɪf] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [dred] [gɑ:d] .
We should come safe into the presence of dread God .
我们 应该 来 安全的 进入 这 在场 的 恐惧 上帝 .

我们应该能够安然地来到令人敬畏的上帝面前。

[juː; jʊ] [liːv] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'kwest]
You leave an example and a bequest
你 离开 一个 例子 和 一个 遗赠

你留下了榜样和遗产。

[tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
To every one in this world ,
到 每一个 一 在 这 世界 ,

致全世界的每一个人，

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es][baɪ][jʊr; jər][laɪf] :
You have taught us by your life :
你 有 教授 我们 经过 你的 生活 :

你的一生教会了我们:

['ɜːrnɪst] [prer] [tuː; tə][gɑːd][ɪz][noʊ] ['fæləsi] .
Earnest prayer to God is no fallacy .
认真 祷告 到 上帝 是 不 谬论 .

向神虔诚祈祷并非谬论。

[ðen] [meɪ] [gɑːd][grænt][ˌjuː 'es] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] !
Then may God grant us peace and happiness !
然后 可能 上帝 授予 我们 和平 和 幸福 !

愿上帝赐予我们和平与幸福!

[meɪ] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
May the countenance of the King
可能 这 面容 的 这 国王

愿国王的容颜

[ʃaɪn] ['braɪtli] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es]
Shine brightly upon us
闪耀 明亮地 之上 我们

请照耀我们。

[wen] [wiː; wi] [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['wɪðərd] ['bɑːdɪz] .
When we leave behind us our withered bodies .
什么时候 我们 离开 在后面 我们 我们的 干枯 身体 .

当我们留下枯萎的躯体。

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [13]
脚注 : [-]

脚注：[13]

[ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər]['aɪərlənd] .
A name for Ireland .
一个 姓名 为了 爱尔兰 .

爱尔兰的一个名字。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['məlɪŋ]
THE DEVIL'S TRIBUTE TO MOLING
这 魔鬼的 贡 到 鼹鼠

魔鬼向莫林致敬

[wʌns] [æz; əz] ['məlɪŋ] [wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tu:; tə]

Once	**as**	**Moling**	**was**	**praying**	**in**	**his**	**church**	**he**	**saw**	**a**	**man**	**coming**	**in**	**to**
一次	作为	鼹鼠	曾是	祈祷	在	他的	教会	他	锯	一个	男人	未来	在	到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

有一次，莫林正在教堂里祈祷，他看到一个人走了进来。

['pɜ:rp(ə)l] ['reɪmənt] [hi:; hi] [wɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:rm][hæd; həd][hi:; hi] . -

Purple	**raiment**	**he**	**wore**	**and**	**a**	**distinguished**	**form**	**had**	**he**	**.**	**'**
紫色的	服饰	他	穿着	和	一个	杰出的	形式	有	他	.	-

他身着紫色长袍，身姿挺拔。

[wel] [met] , ['klerɪk] ! -

Well	**met**	**,**	**cleric**	**!**	**'**
出色地	遇见	,	牧师	!	-

很高兴见到您，牧师！

[sez] [hi:; hi] .

says	**he**	**.**
说道	他	.

他说。

- [eɪ'men,ɑ:'men] ! - [sez] ['məlɪŋ] .

'	**Amen**	**!**	**'**	**says**	**Moling**	**.**
-	阿门	!	-	说道	鼹鼠	.

“阿门！”莫林说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

- [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [səˈluːt] [ˌem ˈiː] ? -
' Why dost thou not salute me ? '
- 为什么 朋友 你 不是 礼炮 我 ? -

你为什么不向我问安?

[sez] [ðə; ði][mæn] . -
says the man . '
说道 这 男人 . -

"那人说道。"

[huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ? -
Who art thou ? '
WHO 艺术 你 ? -

你是谁?

[sez] ['məlɪŋ] .
says Moling .
说道 鼹鼠 .

莫林说道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , - [hiː; hi] ['ænsər] .
' I am Christ , the Son of God , ' he answers .
- 我 是 基督 , 这 儿子 的 上帝 , - 他 答案 .

"我是基督，上帝的儿子，"他回答道。

- [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] , - [sez] ['məlɪŋ] .
' I do not know that , ' says Moling .
- 我 做 不是 知道 那 , - 说道 鼹鼠 .

"我不知道，"莫林说。

- [wen] [kraɪst] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ]['gɑːdz] ['sɜːrvənt] ,
' When Christ used to come to converse with God's servants ,
- 什么时候 基督 用过的 到 来 到 交谈 和 神的 仆人 ,

"当基督过去与神的仆人交谈时，

- [twʌz] [nɑːt][ɪn]['pɜːrp(ə)l][ɔːr][wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] [pɑːmp][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ,
' twas not in purple or with royal pomp he would come ,
- 那是 不是 在 紫色的 或者 和 皇家 盛大场面 他 会 来 ,

他不会身着紫色长袍，也不会带着皇家盛装前来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lepər] . -
but in the shape of a leper . '
但 在 这 形状 的 一个 麻风病人 . -

但却是以麻风病人的形象出现的。

- [ðen] [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn][ˌem ˈiː] ? - [sez] [ðə; ði][mæn] . -
' Then dost thou not believe in me ? ' says the man . '
- 然后 朋友 你 不是 相信 在 我 ? - 说道 这 男人 . -

"难道你不相信我吗？"那人问道。

[huːm] [dʌst] [ðaʊ] [səˈpoʊz] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ? -
Whom dost thou suppose to be here ? '
谁 朋友 你 认为 到 是 这里 ? -

你以为你是谁?

- [aɪ] [sə'poʊz] , - [sez] ['məlɪŋ] , - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dev(ə)l][fɔːr; fər][maɪ][hɜːrt] . -
' I suppose , ' says Moling , ' that it is the Devil for my hurt . '
- 我 认为 , - 说道 鼹鼠 , - 那 它 是 这 魔鬼 为了 我的 伤害 . -

"我想,"莫林说，"这是魔鬼在惩罚我。"

- [ðaɪ] [ˌʌnbɪ'liːf] [wɪl] [biː; bi] [ɪl] [fɔːr; fər] [ðiː] , - [sez] [ðə; ði][mæn] . -
' Thy unbelief will be ill for thee , ' says the man . '
- 你的 不信 将要 是 患病的 为了 你 , - 说道 这 男人 . -

"你的不信必给你带来灾祸,"那人说。

[wel] , - [sez] ['məlɪŋ] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , - [hɪr] [ɪz][ðaɪ] [sək'sesər] , [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv]
Well , ' says Moling , raising the Gospel , ' here is thy successor , the Gospel of
出色地 , - 说道 鼹鼠 , 提高 这 福音 , - 这里 是 你的 接班人 , 这 福音 的
[kraɪst] . -
Christ . '
基督 . -

"好吧,"莫林说着，举起了福音书，"这就是你的继承者，基督的福音。"

- [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ['klerɪk] ! -
' Raise it not , cleric ! '
- 增加 它 不是 , 牧师 ! -

"别提它，牧师！"

[sez] [ðə; ði]['dev(ə)l] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] . -
says the Devil ; ' it is as thou thinkest : I am the man of tribulations . '
说道 这 魔鬼 ; - 它 是 作为 你 思考 : 我 是 这 男人 的 苦难 . -

魔鬼说："正如你所想的，我就是受苦难的人。"

- ['werfɔːr] [hæst] [ðaʊ] [kʌm] ? -
' Wherefore hast thou come ? '
- 因此 哈斯特 你 来 ? -

你为何而来?

[sez] ['məlɪŋ] .
says Moling .
说道 鼹鼠 .

莫林说道。

- [ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] . -
' That thou mayst bestow a blessing upon me . '
- 那 你 五月 赐给 一个 祝福 之上 我 . -

愿你赐福于我。

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'stoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , - [sez] ['məlɪŋ] , - [fɔːr; fər] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .
' I will not bestow it , ' says Moling , ' for thou dost not deserve it .
- 我 将要 不是 赐给 它 , - 说道 鼹鼠 , - 为了 你 朋友 不是 应得 它 .

"我不会赐予你,"莫林说，"因为你不配得到它。"

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [gʊd] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][duː] [ðiː] ? - - [ɪf] , - [sez] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,
Besides , what good could it do thee ? ' ' If , ' says the Devil ,
除了 , 什么 好的 可以 它 做 你 ? - - 如果 , - 说道 这 魔鬼 ,

再说，这对你有什么好处呢？"如果,"魔鬼说，

- [ðaʊ] [ʃʊdst] [goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][tʌb][ʌv; əv] ['hʌni] [ænd; ənd] [beɪð] [ˌðer'ɪn] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['reɪmənt][ɑːn]
' thou shouldst go into a tub of honey and bathe therein with thy raiment on
- 你 应该 去 进入 一个 浴缸 的 蜂蜜 和 洗澡 其中 和 你的 服饰 在
,
,
,

你应该穿着衣服进入蜂蜜桶中沐浴。

[ɪts] ['oʊdər] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə'pɑːn] [ðiː] [ən'les] [ðə; ði] ['reɪmənt] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] . -
its odour would remain upon thee unless the raiment were washed . '
它是 气味 会 保持 之上 你 除非 这 服饰 是 洗过 . -

如果不洗掉衣服，那股气味就会一直留在你身上。

- [haʊ] [wʊd] [ðæt] [ə'fekt] [ðiː] ? - [æsks] ['məlɪŋ] . -
' How would that affect thee ? ' asks Moling . '
- 如何 会 那 影响 你 ? - 问 鼹鼠 . -

“那会对你有什么影响？”莫林问道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðoʊ] [ðaɪ] ['blesɪŋ] [duː] [nɔːt] [els] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Because , though thy blessing do nought else to me ,
因为 , 尽管 你的 祝福 做 零 别的 到 我 ,

因为，尽管你的祝福对我而言没有其他作用，

[ɪts] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd][ɪts]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][ɪts] ['blɑːsəm] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ˌem 'iː] [ɪk'stɜːrnəli] . -
its good luck and its virtue and its blossom will be on me externally . '
它是 好的 运气 和 它是 美德 和 它是 开花 将要 是 在 我 外部 . -

它的好运、美德和芬芳将由内而外地降临在我身上。

- [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , - [sez] ['məlɪŋ] , - [fɔːr; fər] [ðaʊ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] . -
' Thou shalt not have it , ' says Moling , ' for thou deservest it not . '
- 你 应 不是 有 它 , - 说道 鼹鼠 , - 为了 你 值得 它 不是 . -

“你休想得到它，”莫林说，“因为你不配得到它。”

- [wel] , - [sed] [ðə; ði]['devə)l] , - [ðen] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn][ˌem 'iː] . -
' Well , ' said the Devil , ' then bestow the full of a curse on me . '
- 出色地 , - 说 这 魔鬼 , - 然后 赐给 这 满的 的 一个 诅咒 在 我 . -

“好吧，”魔鬼说，“那就尽情诅咒我吧。”

- [wʌt] [gʊd] [wɜːr; wər] [ðæt] [tuː; tə] [ðiː] ? - [æsks] ['məlɪŋ] .
' What good were that to thee ? ' asks Moling .
- 什么 好的 是 那 到 你 ? - 问 鼹鼠 .

“那对你有什么好处呢？”莫林问道。

- [ðə; ði] ['venəm] [ænd; ənd][ðə; ði][hɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrs] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][lɪps][frʌm; frəm] [wɪtʃ]
' The venom and the hurt of the curse will be on the lips from which
- 这 毒液 和 这 伤害 的 这 诅咒 将要 是 在 这 嘴唇 从 哪个
[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] . -
it will come . '
它 将要 来 . -

“诅咒的毒液和伤害将留在发出诅咒者的唇上。”

- [goʊ] , - [sez] ['məlɪŋ] ; - [ðaʊ] [hæst][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['blesɪŋ] . -
' Go , ' says Moling ; ' thou hast no right to a blessing . '
- 去 , - 说道 鼹鼠 ; - 你 哈斯特 不 正确的 到 一个 祝福 . -

“走吧，”莫林说，“你没有资格得到祝福。”

- ['betər] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] .
' Better were it for me that I had .
- 更好的 是 它 为了 我 那 我 有 .

“如果我拥有它就好了。”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ? - -
How shall I earn it ? ' '
如何 将 我 赚 它 ? - -

我该如何挣到它？

[baɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][gɑːd] , - [sez] ['məlɪŋ] .
By service to God , ' says Moling .
经过 服务 到 上帝 , - 说道 鼹鼠 .

“通过侍奉上帝，”莫林说。

- [woʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] ! -
' **Woe** **is** **me** **!** '
- 悲哀 是 我 ! -

"我好惨！"

[sez] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , - [aɪ] ['kænɑːt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . -
says **the** **Devil** **,** ' **I** **cannot** **bring** **it** **.** '
说道 这 魔鬼 , - 我 不能 带来 它 . -

魔鬼说："我带不来。"

- ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ʌv; əv] ['stʌdi] . -
' **Even** **a** **trifle** **of** **study** **.** '
- 甚至 一个 琐事 的 学习 . -

"哪怕只是一点点学习。"

- [ðaɪn] [oʊn] ['stʌdi] [ɪz] [nɑːt] ['greɪtər] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [ˌem 'iː] [nɑːt] . - - ['fæstɪŋ] , [ðen] , -
' **Thine** **own** **study** **is** **not** **greater** **,** **and** **yet** **it** **helps** **me** **not** **.** ' ' **Fasting** **,** **then** **,** '
- 瘦 自己的 学习 是 不是 更大的 , 和 然而 它 帮助 我 不是 . - - 禁食 , 然后 , -
[sez] ['məlɪŋ] .
says **Moling** **.**
说道 鼹鼠 .

"你自己的研究并不比我的更伟大，却也帮不了我。"莫林说："那就禁食吧。"

- [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['fæstɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
' **I** **have** **been** **fasting** **since** **the** **beginning** **of** **the** **world** **,**
- 我 有 到过 禁食 自从 这 开始 的 这 世界 ,

"我从世界之初就开始禁食，

[ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] ['betər] [ˌðer'ʌv] [ˌeɪ 'em] [aɪ] . - - ['meɪkɪŋ] , - [sez] ['məlɪŋ] .
and **not** **the** **better** **thereof** **am** **I** **.** ' ' **Making** **genuflexions** **,** ' **says** **Moling** **.**
和 不是 这 更好的 其中 是 我 . - - 制作 膝屈 , - 说道 鼹鼠 .

"而我并非其中最优秀的人。"莫林说道。"屈膝行礼。"

- [aɪ] ['kænɑːt] [bend] ['fɔːrwərd] , - [sez] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , - [fɔːr; fər] ['bækwərdz] [ɑːr; ər] [maɪ] [niːz] . -
' **I** **cannot** **bend** **forward** **,** ' **says** **the** **Devil** **,** ' **for** **backwards** **are** **my** **knees** **.** '
- 我 不能 弯曲 向前 , - 说道 这 魔鬼 , - 为了 向后 是 我的 膝盖 . -

"我不能向前弯腰，"魔鬼说，"因为我的膝盖向后弯曲。"

- [goʊ] [fɔːrθ] , - [sez] ['məlɪŋ] ; - [aɪ] ['kænɑːt] [tiːtʃ] [ðiː] [nɔːr] [help] [ðiː] . -
' **Go** **forth** **,** ' **says** **Moling** **;** ' **I** **cannot** **teach** **thee** **nor** **help** **thee** **.** '
- 去 前进 , - 说道 鼹鼠 ; - 我 不能 教 你 也不 帮助 你 . -

"去吧，"莫林说，"我既不能教你，也不能帮助你。"

[ðen] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [sed] :
Then **the** **Devil** **said** **:**
然后 这 魔鬼 说 :

然后魔鬼说：

[hiː; hi] [ɪz] [pjʊr] [goʊld] , [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ,
He **is** **pure** **gold** **,** **he** **is** **the** **sky** **around** **the** **sun** **,**
他 是 纯的 金子 , 他 是 这 天空 大约 这 太阳 ,

他是纯金，他是太阳周围的天空。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [wɪð; wɪθ] [waɪn] ,
He **is** **a** **vessel** **of** **silver** **with** **wine** **,**
他 是 一个 血管 的 银 和 葡萄酒 ,

他如同盛满美酒的银器。

[hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['eɪndʒl] , [hiː; hi] [ɪz] ['hoʊli] ['wɪzdəm] ,
He **is** **an** **angel** **,** **he** **is** **holy** **wisdom** **,**
他 是 一个 天使 , 他 是 圣 智慧 ,

他是天使，他是神圣的智慧。

['huːsəu][dʌθ; dəθ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

Whoso	doth	the	will	of	the	King	.
谁	确实	这	将要	的	这	国王	.

遵行国王旨意者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɜːrd] [raʊnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ][træp][kləuziz] ,

He	is	a	bird	round	which	a	trap	closes	,
他	是	一个	鸟	圆形的	哪个	一个	陷阱	关闭	,

他就像一只被陷阱困住的鸟。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['liːki] [ʃɪp] [ɪn] ['perələs] ['deɪndʒər] ,

He	is	a	leaky	ship	in	perilous	danger	,
他	是	一个	漏水	船	在	危险的	危险	,

他就像一艘漏水的船，处境岌岌可危。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['empti] ['ves(ə)l] , [ə; eɪ] ['wɪðərd] [triː] ,

He	is	an	empty	vessel	,	a	withered	tree	,
他	是	一个	空的	血管	,	一个	干枯	树	,

他就像一个空壳，一棵枯树。

[huː] [dʌθ; dəθ][nɑːt][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'bʌv] .

Who	doth	not	the	will	of	the	King	above	.
WHO	确实	不是	这	将要	的	这	国王	多于	.

谁能不遵从天上君王的旨意呢?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['freɪgrənt] [bræntʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['blɑːsəm] ,

He	is	a	fragrant	branch	with	its	blossom	,
他	是	一个	香	分支	和	它是	开花	,

他就像一枝芬芳的花朵，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['ves(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] ['hʌni] ,

He	is	a	vessel	full	of	honey	,
他	是	一个	血管	满的	的	蜂蜜	,

他就像一个装满蜂蜜的容器，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['preʃəs] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts]['vɜːrtʃuː] ,

He	is	a	precious	stone	with	its	virtue	,
他	是	一个	宝贵的	石头	和	它是	美德	,

他是一位拥有美德的珍贵宝石，

['huːsəu][dʌθ; dəθ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]['gɑːdz] [sʌn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

Whoso	doth	the	will	of	God's	Son	from	Heaven	.
谁	确实	这	将要	的	神的	儿子	从	天堂	.

凡遵行天父圣子旨意的人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][blaɪnd] [nʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] ,

He	is	a	blind	nut	in	which	there	is	no	good	,
他	是	一个	瞎的	坚果	在	哪个	那里	是	不	好的	,

他是个瞎子，脑子里没有一丝善意。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] ['rɑːtnnəs] , [ə; eɪ] ['wɪðərd] [triː] ,

He	is	a	stinking	rottenness	,	a	withered	tree	,
他	是	一个	臭	腐烂	,	一个	干枯	树	,

他是个彻头彻尾的烂人，一棵枯树。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blɑsəmləs] [kræb] - ['æp(ə)l] ,

He	is	a	branch	of	a	blossomless	crab	-	apple	,
他	是	一个	分支	的	一个	无花	螃蟹	-	苹果	,

他是一根没有开花的野苹果枝条，

['huːsəu][dʌθ; dəθ][nɑːt][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

Whoso	doth	not	the	will	of	the	King	.
谁	确实	不是	这	将要	的	这	国王	.

凡不遵从国王旨意者。

['huːsəu][dʌθ; dəθ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]['gɑːdz] [sʌn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n]

Whoso	doth	the	will	of	God's	Son	from	Heaven
谁	确实	这	将要	的	神的	儿子	从	天堂

凡遵行天父圣子旨意的人

[ɪz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['sʌmər] - [sʌn] ,

Is	a	brilliant	summer	-	sun	,
是	一个	杰出的	夏天	-	太阳	,

是灿烂的夏日阳光，

[ɪz][ə; eɪ] [ʌv; əv][gɑːd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

Is	a	daïs	of	God	of	Heaven	,
是	一个	daïs	的	上帝	的	天堂	,

是天上的神坛，

[ɪz][ə; eɪ] [pjʊr] ['krɪstəlaɪn] ['ves(ə)l] .

Is	a	pure	crystalline	vessel	.
是	一个	纯的	结晶体	血管	.

是一个纯净的晶体容器。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['reɪshɔːrs] ['oʊvər][ə; eɪ] [smuːð] [pleɪn] ,

He	is	a	victorious	racehorse	over	a	smooth	plain	,
他	是	一个	胜利者	赛马	超过	一个	光滑的	清楚的	,

他是一匹驰骋在平坦平原上的凯旋赛马。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [strɪvɪθ] ['æftər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [greɪt] [gɑːd] ;

The	man	that	striveth	after	the	Kingdom	of	great	God	;
这	男人	那	努力	后	这	王国	的	伟大的	上帝	;

追求伟大上帝国度的人；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃæriət] [ðæt] [ɪz] [siːn]

He	is	a	chariot	that	is	seen
他	是	一个	战车	那	是	已见

他是一辆可见的战车

['ʌndər] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [kɪŋ] .

Under	a	triumphant	king	.
在下面	一个	凯	国王	.

在一位凯旋的国王统治下。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] [wɔːmz] ['hoʊli] ['hev(ə)n] ,

He	is	a	sun	that	warms	holy	Heaven	,
他	是	一个	太阳	那	温暖	圣	天堂	,

他是温暖圣洁天堂的太阳，

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ɪz] [pliːzd] ,

A	man	with	whom	the	Great	King	is	pleased	,
一个	男人	和	谁	这	伟大的	国王	是	高兴	,

一位令伟大的国王满意的人

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['temp(ə)l]['blesɪd; blest] , ['noʊb(ə)l] ,

He	is	a	temple	blessed	,	noble	,
他	是	一个	寺庙	蒙福	,	高贵	,

他是受圣殿祝福的，高贵的，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['hoʊli] [ʃraɪn] [bɪ'dekt] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

He	is	a	holy	shrine	bedecked	with	gold	.
他	是	一个	圣	神社	装饰	和	金子	.

他就像一座装饰着黄金的圣殿。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɔːltər][ɑːn] [wɪtʃ] [waɪn][ɪz] [delt] ,
He is an altar on which wine is dealt ,
他 是 一个 坛 在 哪个 葡萄酒 是 已处理 ,

他就像一座祭坛，上面摆放着美酒。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['meləˌdiz] [ɪz] [sʌŋ] ,
Round which a multitude of melodies is sung ,
圆形的 哪个 一个 民众 的 旋律 是 唱 ,

周围传唱着各种各样的旋律，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [klenzd] ['tʃælɪs] [wɪð; wɪθ] ['lɪkər] ,
He is a cleansed chalice with liquor ,
他 是 一个 已清洗 圣杯 和 酒 ,

他就像一个盛满美酒的洁净圣杯，

[hiː; hi][ɪz] [fer] [waɪt] [brɑːnz] , [hiː; hi][ɪz][goʊld] .
He is fair white bronze , he is gold .
他 是 公平的 白色的 青铜 , 他 是 金子 .

他肤色白皙如青铜，他浑身散发着金色的光芒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

- [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] ['maɪk(ə)l]
MAELISU'S HYMN TO THE ARCHANGEL MICHAEL
- 圣歌 到 这 大天使 迈克尔

玛利苏献给大天使米迦勒的赞美诗

[oʊ]['eɪndʒl] !
O angel !
哦 天使 !

哦，天使!

[ber] , [oʊ]['maɪk(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] ['mɪrəklz] ,
Bear , O Michael of great miracles ,
熊 , 哦 迈克尔 的 伟大的 奇迹 ,

熊啊，创造奇迹的米迦勒啊，

[tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][maɪ][pleɪnt] .
To the Lord my plaint .
到 这 主 我的 感叹 .

向主倾诉我的哀诉。

['hɪrɪst] [ðaʊ] ?
Hearest thou ?
亲爱的 你 ?

你听见了吗?

[æsk][ʌv; əv] [fər'gɪvɪŋ] [gɑːd]
Ask of forgiving God
问 的 宽恕 上帝

向神祈求宽恕

[fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ][væst]['iːv(ə)l] .
Forgiveness of all my vast evil .
饶恕 的 全部 我的 广阔的 邪恶的 .

请求宽恕我所有滔天罪行。

[dɪ'leɪ] [nɑːt] !
Delay not !
延迟 不是 !

不要拖延!

['kæri] [maɪ]['fɜ:rvənt] [prer]
Carry my fervent prayer
携带 我的 热切 祷告

请将我虔诚的祈祷带在身边

[tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] !
To the King , to the great King !
到 这 国王 , 到 这 伟大的 国王 !

献给国王，献给伟大的国王!

[tu:; tə][maɪ][soʊl]
To my soul
到 我的 灵魂

我的灵魂

[brɪŋ] [help] , [brɪŋ] ['kʌmfərt]
Bring help , bring comfort
带来 帮助 , 带来 舒适

带来帮助，带来安慰

[æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ɪts] ['li:vɪŋ] [ɜ:rθ] .
At the hour of its leaving earth .
在 这 小时 的 它是 离开 地球 .

在它离开地球的那一刻。

['staʊtli]
Stoutly
坚定地

斯托特利

[tu:; tə] [mi:t] [maɪ][ɪk'spektənt] [soʊl]
To meet my expectant soul
到 见面 我的 怀孕 灵魂

去迎接我期待的灵魂

[kʌm] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪndʒəlz] !
Come with many thousand angels !
来 和 许多 千 天使 !

带着成千上万的天使来吧!

[oʊ]['soʊldʒər] !
O soldier !
哦 士兵 !

哦，战士!

[ə'genst] [ðə; ði] ['krʊkɪd] , ['wɪkɪd] , ['mɪlɪtənt] [wɜ:rld]
Against the crooked , wicked , militant world
反对 这 歪 , 邪恶 , 好战分子 世界

对抗这个邪恶、扭曲、好战的世界

[kʌm] [tu:; tə][maɪ][help][ɪn] ['ɜ:rnɪst] !
Come to my help in earnest !
来 到 我的 帮助 在 认真 !

请你们务必帮帮我!

[du:][nɑ:t]
Do not
做 不是

不要

[dɪs'deɪn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] !
Disdain what I say !
蔑视 什么 我 说 !

别理会我的话!

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][duː][nɑːt]['dezərt][ˌem 'iː] !
As long as I live do not desert me !
作为 长的 作为 我 居住 做 不是 沙漠 我 !

只要我活着，就不要抛弃我!

[ðiː] [aɪ] [tʃuːz] ,
Thee I choose ,
汝 我 选择 ,

我选择你，

[ðæt] [ðaʊ] [meist] [seɪv] [maɪ][soʊl] ,
That thou mayst save my soul ,
那 你 五月 节省 我的 灵魂 ,

愿你拯救我的灵魂，

[maɪ][maɪnd] , [maɪ] [sens] , [maɪ]['bɑːdi] .
My mind , my sense , my body .
我的 头脑 , 我的 感觉 , 我的 身体 .

我的思想、我的感官、我的身体。

[oʊ] [ðaʊ] [ʌv; əv] ['gʊdli] ['kaunsəlz] ,
O thou of goodly counsels ,
哦 你 的 很好 律师 ,

哦，你这善言的化身!

[vɪk'tɔːriəs] , [traɪ'ʌmfənt] [wʌn] ,
Victorious , triumphant one ,
胜利者 , 凯 一 ,

胜利者，凯旋者，

[æn'dʒelɪk] ['sleiə] [ʌv; əv] ['æntikraɪst] !
Angelic slayer of Antichrist !
天使般的 杀手 的 敌基督 !

天使般的反基督者!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ðə; ði] ['mʌðərz] - [lə'ment] [æt; ət][ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsnts]
THE MOTHERS ' LAMENT AT THE SLAUGHTER OF THE INNOCENTS
这 母亲们 - 哀叹 在 这 屠宰 的 这 无辜者

母亲们对无辜者惨遭屠戮的哀叹

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər] [plʌkt] [hɜːr; hər][sʌn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [brest] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Then , as the executioner plucked her son from her breast , one of the
然后 , 作为 这 刽子手 拨弦 她 儿子 从 她 胸部 , 一 的 这
['wɪmɪn] [sed] :
women said :
女性 说 :

然后，当刽子手从她怀里抱走她的儿子时，其中一个女人说道:

[waɪ] [duː][juː; jʊ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][ˌem 'iː][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [sʌn] ,
Why do you tear from me my darling son ,
为什么 做 你 撕 从 我 我的 亲爱的 儿子 ,

你为何要将我亲爱的儿子从我身边夺走?

[ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][maɪ] [wuːm] ?
The fruit of my womb ?
这 水果 的 我的 子宫 ?

我腹中的胎儿?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ,

It	was	I	who	bore	him	,
它	曾是	我	WHO	钻孔	他	,

是我生下了他。

[maɪ] [brest] [hiː; hi][dræŋk] .

My	breast	he	drank	.
我的	胸部	他	喝	.

他吮吸了我的乳汁。

[maɪ] [wuːm] ['kærid] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] ,

My	womb	carried	him	about	,
我的	子宫	携带	他	关于	,

我的子宫孕育了他，

[maɪ]['vaɪtlz][hiː; hi] [sʌkt] ,

My	vitals	he	sucked	,
我的	命脉	他	真烂	,

他吸干了我的生命体征，

[maɪ] [hɑːrt] [hiː; hi] [fɪld] .

My	heart	he	filled	.
我的	心	他	已填	.

他填满了我的心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ][laɪf] ,

He	was	my	life	,
他	曾是	我的	生活	,

他就是我的生命。

- [tɪz] [deθ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

'	Tis	death	to	have	him	taken	from	me	.
-	的	死亡	到	有	他	已采取	从	我	.

失去他，对我来说就是死亡。

[maɪ] [streŋθ] [hæz; həz] [ebd] ,

My	strength	has	ebbed	,
我的	力量	有	退潮	,

我的体力已经耗尽，

[maɪ] [spiːtʃ] [ɪz] ['saɪlənst] ,

My	speech	is	silenced	,
我的	演讲	是	沉默	,

我的发言权被剥夺了。

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər]['blaɪndɪd] .

My	eyes	are	blinded	.
我的	眼睛	是	失明	.

我的眼睛失明了。

[ðen] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [sed] :

Then	another	woman	said	:
然后	其他	女士	说	:

然后另一位女士说道：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][sʌn][juː; jʊ] [teɪk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

It	is	my	son	you	take	from	me	.
它	是	我的	儿子	你	拿	从	我	.

你夺走的是我的儿子。

[aɪ][dɪd][nɑːt][duː][ðə; ði]['iːv(ə)l] ,

I	did	not	do	the	evil	,
我	做过	不是	做	这	邪恶的	,

我没有作恶，

[bʌt; bət] [kɪl] [ˌem 'iː] — [ˌem 'iː] !
But **kill** **me** **—** **me** **!**
但 杀 我 一 我 !

但是杀了我——杀了我!

[kɪl] [nɑːt][maɪ][sʌn] !
Kill **not** **my** **son** **!**
杀 不是 我的 儿子 !

不要杀我的儿子!

[maɪ] [brests] [ɑːr; ər] ['sæplɪs] ,
My **breasts** **are** **sapless** **,**
我的 乳房 是 无汁液的 ,

我的乳房没有弹性,

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][wet] ,
My **eyes** **are** **wet** **,**
我的 眼睛 是 湿的 ,

我的眼睛湿润了,

[maɪ][hændz] [ʃeɪk] ,
My **hands** **shake** **,**
我的 双手 摇 ,

我的手在颤抖,

[maɪ] [pʊr] ['bɑːdi] ['tɔtəz] .
My **poor** **body** **totters** **.**
我的 贫穷的 身体 蹒跚学步 .

我的身体摇摇欲坠。

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz][noʊ][sʌn] ,
My **husband** **has** **no** **son** **,**
我的 丈夫 有 不 儿子 ,

我丈夫没有儿子。

[ænd; ənd][aɪ][noʊ] [streŋθ] .
And **I** **no** **strength** **.**
和 我 不 力量 .

我一点力气也没有了。

[maɪ][laɪf][ɪz][laɪk] [deθ] .
My **life** **is** **like** **death** **.**
我的 生活 是 喜欢 死亡 .

我的生命如同死亡。

[oʊ][maɪ] [oʊn] [sʌn] , [oʊ][gɑːd] !
O **my** **own** **son** **,** **O** **God** **!**
哦 我的 自己的 儿子 , 哦 上帝 !

我的亲生儿子啊,我的上帝啊!

[maɪ] [juːθ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'wɔːrd] ,
My **youth** **without** **reward** **,**
我的 青年 没有 报酬 ,

我的青春毫无回报,

[maɪ] ['bɜːθlɪs] ['sɪknəs]
My **birthless** **sicknesses**
我的 无出生 疾病

我与生俱来的疾病

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'kwaɪt(ə)l][ʌn'tɪl] [duːm] .
Without **requital** **until** **Doom** **.**
没有 还礼 直到 厄运 .

直到末日降临才有报应。

[maɪ] [brests] [ɑːr; ər]['saɪlənt] ,
My breasts are silent ,
我的 乳房 是 沉默的 ,

我的乳房沉默不语，

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [rʌŋ] .
My heart is wrung .
我的 心 是 拧干 .

我心如刀绞。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ðen] [sed] [ə'nʌðər] ['wʊmən] :
Then said another woman :
然后 说 其他 女士 :

然后另一位女士说道：

[jiː; ji][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [wʌn] ,
Ye are seeking to kill one ,
叶 是 寻求 到 杀 一 ,

你们想要杀一个人，

[jiː; ji][ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] ['meni] .
Ye are killing many .
叶 是 杀 许多 .

你们正在杀害许多人。

['ɪnfənts] [jiː; ji] [sleɪ] ,
Infants ye slay ,
婴儿 是的 杀戮 ,

你们杀害婴儿，

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [jiː; ji] [wuːnd] ,
The fathers ye wound ,
这 父亲们 是的 伤口 ,

你们伤害的父亲们，

[ðə; ði] ['mʌðərz] [jiː; ji] [kɪl] .
The mothers ye kill .
这 母亲们 是的 杀 .

你们杀害的母亲们。

[hel] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [diːd] [ɪz] [fʊl] ,
Hell with your deed is full ,
地狱 和 你的 契据 是 满的 ,

地狱里充满了你的罪行，

['hev(ə)n] [ɪz] [ʃʌt] ,
Heaven is shut ,
天堂 是 关闭 ,

天门已关上，

[jiː; ji][hæv; həv][spɪlt][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['gɪltləs] ['ɪnəsnts] .
Ye have spilt the blood of guiltless innocents .
叶 有 洒了 这 血 的 无罪 无辜者 .

你们洒了无辜者的鲜血。

[ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [sed] :
And yet another woman said :
和 然而 其他 女士 说 :

还有一位女士说：

[oʊ] [kraɪst] ， [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
O **Christ** **，** **come** **to** **me** **!**
哦 基督 ， 来 到 我 !

基督啊，请到我这里来!

[wɪð; wɪθ][maɪ][sʌn] [teɪk] [maɪ][soʊl] ['kwɪkli] !
With **my** **son** **take** **my** **soul** **quickly** **!**
和 我的 儿子 拿 我的 灵魂 迅速地 !

快把我的灵魂带走吧，我的儿子!

[oʊ] [greɪt] ['meri] ， ['mʌðər] [ʌv; əv]['gɑːdz][sʌn] ，
O **great** **Mary** **，** **Mother** **of** **God's** **Son** **，**
哦 伟大的 玛丽 ， 母亲 的 神的 儿子 ，

伟大的玛利亚，天主之子的母亲，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [wɪˈðaʊt] [maɪ][sʌn] ?
What **shall** **I** **do** **without** **my** **son** **?**
什么 将 我 做 没有 我的 儿子 ?

没有儿子，我该怎么办?

[fɔːr; fər] [ðaɪ] [sʌn] [maɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd] [sens] [ɑːr; ər] [kɪld] .
For **Thy** **Son** **my** **spirit** **and** **sense** **are** **killed** **.**
为了 你的 儿子 我的 精神 和 感觉 是 被杀 .

因为你的儿子，我的灵魂和理智都已死去。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]['kreɪzi]['wʊmən][fɔːr; fər][maɪ][sʌn] .
I **am** **become** **a** **crazy** **woman** **for** **my** **son** **.**
我 是 变得 一个 疯狂的 女士 为了 我的 儿子 .

我为了儿子都快疯了。

['æftər][ðə; ði] ['pɪtiəs] ['slɔːtər]
After **the** **piteous** **slaughter**
后 这 可怜的 屠宰

在惨绝人寰的屠杀之后

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ][klɑːt][ʌv; əv] [blʌd]
My **heart** **is** **a** **clot** **of** **blood**
我的 心 是 一个 凝块 的 血

我的心脏就像一块血块。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [tɪl] [duːm] .
From **this** **day** **till** **Doom** **.**
从 这 天 直到 厄运 .

从今天起直到世界末日。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **44** **]**
[页 -]

[第44页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **45** **]**
[页 -]

[第45页]

['sɔŋz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]
SONGS **OF** **NATURE**
歌曲 的 自然

自然之歌

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **46** **]**
[页 -]

[第46页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[kɪŋ] [ænd; ənd] ['hɜːrmɪt]
KING AND HERMIT
国王 和 隐士

国王与隐士

- , ['brʌðər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [gwɑːr] [ʌv; əv] ['kɑːnɔːt] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] ,
Marvan , brother of King Guare of Connaught in the seventh century ,
- , 兄弟 的 国王 保证 的 康诺特 在 这 第七 世纪 ,

马尔万，七世纪康诺特国王瓜雷的兄弟

[hæd; həd] [ri'naunst] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːriər] - [prɪns] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɜːrmɪt] .
had renounced the life of a warrior - prince for that of a hermit .
有 放弃 这 生活 的 一个 战士 - 王子 为了 那 的 一个 隐士 .

他放弃了武士王子的生活，选择了隐士的生活。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,
The king endeavoured to persuade his brother to return to his court ,
这 国王 努力 到 说服 他的 兄弟 到 返回 到 他的 法庭 ,

国王竭力劝说他的兄弟返回宫廷。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kɑːləkwi] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
when the following colloquy took place between them .
什么时候 这 下列的 对话 采取 地方 之间 他们 .

他们之间发生了以下对话。

[gwɑːr]
Guare
保证

瓜雷

[waɪ] , ['hɜːrmɪt] - , [sliːp] [ðaʊ] [nɑːt]
Why , hermit Marvan , sleepest thou not
为什么 , 隐士 - , 最睡 你 不是

隐士马尔万，你为何不睡觉?

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['feðər] [kwɪlt] ?
Upon a feather quilt ?
之上 一个 羽毛 被子 ?

盖在羽绒被上?

[waɪ] ['ræðər] [sliːp] [ðaʊ] [ə'brɔːd]
Why rather sleepest thou abroad
为什么 相当 最睡 你 国外

你为何宁愿在外酣睡?

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [pɪtʃpaɪn] [flɔːr] ?
Upon a pitchpine floor ?
之上 一个 松柏 地面 ?

在松木地板上?

-
Marvan
-

马尔万

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃiːliŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
I have a shieling in the wood ,
我 有 一个 屏蔽 在 这 木头 ,

我在木头里加装了屏蔽层。

[nʌn] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪv] [maɪ][gɑːd] :
None knows it save my God :
没有任何 知道 它 节省 我的 上帝 :

除了我的上帝，无人知晓：

[æn; ən] [æʃ] - [triː] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪðər] [saɪd] , [ə; eɪ]['heɪz(ə)l] - [bʊʃ] [bɪ'jɑːnd] ,
An ash - tree on the hither side , a hazel - bush beyond ,
一个 灰 - 树 在 这 这里 边 , 一个 榛 - 衬套 超过 ,

这边是一棵白蜡树，那边是一丛榛树。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][oʊld] [triː] [ɪn'kʌmpəsɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
A huge old tree encompasses it .
一个 巨大的 老的 树 包括 它 .

它被一棵巨大的古树环绕着。

[tuː] [hiːθ] - [klæd] ['dɔːpəust] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] ,
Two heath - clad doorposts for support ,
二 希思 - 覆膜 门柱 为了 支持 ,

两根覆有石楠花的门柱用于支撑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪntl] [ʌv; əv] ['hʌnisʌkl] :
And a lintel of honeysuckle :
和 一个 楣 的 金银花 :

还有一排金银花门楣：

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə'raʊnd] [ɪts] ['nærəʊnəs] [ʃedz]
The forest around its narrowness sheds
这 森林 大约 它是 狭窄 棚屋

它狭窄处周围的森林

[ɪts][mæst][ə'pɑːn][fæt][swaɪn] .
Its mast upon fat swine .
它是 桅杆 之上 胖的 猪 .

它的果实长在肥猪身上。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][maɪ] ['ʃiːliŋ] ['taɪni] , [nɑːt] [tuː] ['taɪni] ,
The size of my shieling tiny , not too tiny ,
这 尺寸 的 我的 屏蔽 微小的 , 不是 也 微小的 ,

我的防护罩很小，但也不算太小。

['meni] [ɑːr; ər][ɪts] [fə'mɪliər] [pæðz] :
Many are its familiar paths :
许多 是 它是 熟悉的 路径 :

它有很多熟悉的路径：

[frʌm; frəm][ɪts] ['geɪbl] [ə; eɪ] [swiːt] [streɪn] [sɪŋz]
From its gable a sweet strain sings
从 它是 山墙 一个 甜的 拉紧 唱歌

从它的山墙上传来一阵甜美的歌声

[ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [bɜːrd][ɪn][hɜːr; hər][kloʊk][ʌv; əv][ðə; ði] - [hjuː] .
A she - bird in her cloak of the ousel's hue .
一个 她 - 鸟 在 她 披风 的 这 - 色调 .

一只披着燕子色斗篷的母鸟。

[ðə; ði][stægz][ʌv; əv] ['oʊˌkrɪdʒ] [liːp]
The stags of Oakridge leap
这 雄鹿 的 奥克里奇 飞跃

奥克里奇的雄鹿跃

['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] [klɪr] [bæŋks] :
Into the river of clear banks :
进入 这 河 的 清除 银行 :

进入河岸清澈的河流：

[ðens] [red] - [kæn; kən][biː; bi] [siːn] ,
Thence red Roiny can be seen ,
因此 红色的 - 能 是 已见 ,

由此可见红色的罗伊尼，

['glɔːriəs] - [ænd; ənd] - . [-]
Glorious Muckraw and Moinmoy . [14]
辉煌 - 和 - . [-]

光荣的穆克劳和莫因莫伊。[14]

[ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [meɪn] [ʌv; əv] [griːn] - [bɑːrkt] [juː]
A hiding mane of green - barked yew
一个 隐藏 鬃毛 的 绿色的 - 吠叫 紫杉

一丛绿皮紫杉，宛如隐蔽的鬃毛

[sə'pɔrts] [ðə; ði][skaɪ] :
Supports the sky :
支持 这 天空 :

支撑着天空:

['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt] !
Beautiful spot !
美丽的 点 !

风景真美!

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [griːn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊk]
the large green of an oak
这 大的 绿色的 的 一个 橡木

橡树的大片绿色

['frʌntɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] .
Fronting the storm .
正面 这 风暴 .

直面风暴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ə; eɪ] [triː] [ʌv; əv] ['æplz] — [greɪt] [ɪts] ['baʊnti] !
A tree of apples — great its bounty !
一个 树 的 苹果 — 伟大的 它是 赏金 !

一棵苹果树——硕果累累!

[laɪk] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] , [væst] !
Like a hostel , vast !
喜欢 一个 旅馆 , 广阔的 !

像个青年旅舍，真大!

[ə; eɪ] ['prɪti] [bʊʃ] , [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ][fɪst] , [ʌv; əv]['taɪni]['heɪz(ə)l] - [nʌts] ,
A pretty bush , thick as a fist , of tiny hazel - nuts ,
一个 漂亮的 衬套 , 厚的 作为 一个 拳头 , 的 微小的 榛 - 坚果 ,

一丛漂亮的小灌木，像拳头一样浓密，结满了细小的榛子。

[ə; eɪ] [griːn] [mæs] [ʌv; əv] ['brænʧɪz] .
A green mass of branches .
一个 绿色的 大量的 的 分支 .

一片绿色的枝条。

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [pjʊr] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪnsli] ['wɔːtər]
A choice pure spring and princely water
一个 选择 纯的 春天 和 王子 水

精选纯净泉水和尊贵水源

[tuː; tə] [drɪŋk] :
To drink :
到 喝 :

饮用:

[ðer; ðər] [sprɪŋ] ['wɔːtərˌkrɛsɪz] , [juː] - ['beriz] ,
There spring watercresses , yew - berries ,
那里 春天 西洋菜 , 紫杉 - 浆果 ,

那里有春季水芹菜、紫杉浆果,

['aɪvi] - [bʊʃɪz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
Ivy - bushes thick as a man .
常春藤 - 灌木丛 厚的 作为 一个 男人 .

常春藤丛像人一样浓密。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪm] [swaɪn] [laɪ] [daʊn] .
Around it tame swine lie down .
大约 它 驯服 猪 说谎 向下 .

周围躺着一些驯养的猪。

[goʊts] , [pɪgz] ,
Goats , pigs ,
山羊 , 猪 ,

山羊、猪、

[waɪld] [swaɪn] , ['greɪzɪŋ] [dɪr] ,
Wild swine , grazing deer ,
荒野 猪 , 放牧 鹿 ,

野猪，吃草的鹿,

[ə; eɪ] ['bædʒɝz] [bruːd] .
A badger's brood .
一个 獾的 幼虫 .

獾的幼崽。

[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [truːp] , [ə; eɪ] ['hevi] [hoʊst][ʌv; əv] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,
A peaceful troop , a heavy host of denizens of the soil ,
一个 和平 部队 , 一个 重的 主持人 的 居民 的 这 土壤 ,

一支和平的军队，一支庞大的本土居民队伍,

[ə; eɪ] - ['trɪstɪŋ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] :
A - trysting at my house :
一个 - 幽会 在 我的 房子 :

在我家幽会:

[tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [fɔksiz] [kʌm] ,
To meet them foxes come ,
到 见面 他们 狐狸 来 ,

为了迎接它们，狐狸们来了,

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
How delightful !
如何 愉快 !

真令人高兴!

['fɛrɪst] ['prɪnsəz] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] ,
Fairest princes come to my house ,
最公平 王子们 来 到 我的 房子 ,

最英俊的王子们，请到我家来吧!

[ə; eɪ] ['redi] ['gæðərɪŋ] :
A ready gathering :
一个 准备好 采集 :

准备就绪:

[pjʊr] ['wɔ:tər] , [pə'reniəl] [bʊʃɪz] ,
Pure water , perennial bushes ,
纯的 水 , 多年生 灌木丛 ,

纯净水，多年生灌木，

['sæmən] , [traʊt] .
Salmon , trout .
三文鱼 , 鳟鱼 .

鲑鱼，鳟鱼。

[ə; eɪ] [bʊʃ] [ʌv; əv] ['roʊən] , [blæk] [sloʊ] ,
A bush of rowan , black sloes ,
一个 衬套 的 罗文 , 黑色的 黑刺李 ,

一丛花楸树，黑色的黑刺李，

['dʌski] ['blækθɔ:rn] ,
Dusky blackthorns ,
昏暗 黑刺李 ,

暗色黑刺李，

['plenti] [ʌv; əv] [fu:d] , ['eɪkɔ:nz] , [pjʊr] ['beriz] ,
Plenty of food , acorns , pure berries ,
很多 的 食物 , 橡子 , 纯的 浆果 ,

食物充足，橡子，纯浆果，

[ber] [flægz] .
Bare flags .
裸 旗帜 .

光秃秃的旗帜。

[ə; eɪ] [klʌtʃ] [ʌv; əv] [egz] , ['hʌni] , [dɪ'lɪʃəs] [mæst] ,
A clutch of eggs , honey , delicious mast ,
一个 离合器 的 鸡蛋 , 蜂蜜 , 可口的 桅杆 ,

一窝鸡蛋、蜂蜜、美味的坚果

[gɑ:d][hæz; həz][sent][ˌaɪ 'ti:] :
God has sent it :
上帝 有 发送 它 :

这是上帝赐予的：

[swi:t] ['æplz] , [red] ['wɜ:rtlberi] ,
Sweet apples , red whortleberries ,
甜的 苹果 , 红色的 越橘 ,

甜苹果，红越橘，

[ænd; ənd] ['bleɪbəri] .
And blaeberries .
和 越橘 .

还有越橘。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[eɪl] [wɪð; wɪθ] [hɜ:rb] , [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['strɔ:berɪz]
Ale with herbs , a dish of strawberries
艾尔啤酒 和 草药 , 一个 盘子 的 草莓

香草啤酒，一盘草莓

[ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] ['kʌlər] ,
Of good taste and colour ,
的 好的 品尝 和 颜色 ,

色香味俱佳

[hɔːz] , ['beriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːnɪpər] ,
Haws , berries of the juniper ,
霍斯 , 浆果 的 这 杜松 ,

山楂，杜松的浆果，

[sloʊ] , [nʌts] .
Sloes , nuts .
黑刺李 , 坚果 .

黑刺李，坚果。

[ə; eɪ][kʌp][wɪð; wɪθ] [miːd] [ʌv; əv]['heɪz(ə)l] - [nʌt] , [bluː] - ['belz] ,
A cup with mead of hazel - nut , blue - bells ,
一个 杯子 和 蜂蜜酒 的 榛 - 坚果 , 蓝色的 - 铃铛 ,

一杯榛子、蓝铃花蜜酒

[kwɪk] - ['groʊɪŋ] ['rʌʃɪz] ,
Quick - growing rushes ,
快的 - 生长 冲刺 ,

生长迅速的灯芯草，

[dʌn] , [meɪniːz][ʌv; əv]['braɪər] ,
Dun oaklets , manes of briar ,
逼债 橡木 , 鬃毛 的 荆棘 ,

灰橡树幼苗，荆棘鬃毛，

['gʊdli] [swiːt] ['tæŋg(ə)l] .
Goodly sweet tangle .
很好 甜的 纠纷 .

甜蜜的纠缠。

[wen] ['brɪliənt] ['sʌmər] - [taɪm] [spredz] [ɪts] ['kʌlərd] ['mænt(ə)l] ,
When brilliant summer - time spreads its coloured mantle ,
什么时候 杰出的 夏天 - 时间 传播 它是 有色 地幔 ,

当绚丽的夏日披上五彩斑斓的外衣，

[swiːt] - ['teɪstɪŋ] ['freɪgrəns] !
Sweet - tasting fragrance !
甜的 - 品尝 香味 !

香甜的香味！

['pɪgnʌt] , [waɪld]['mɑːrdʒərəm] , [griːn] [liːks] ,
Pignuts , wild marjoram , green leeks ,
猪坚果 , 荒野 马郁兰 , 绿色的 韭菜 ,

猪坚果、野生马郁兰、绿韭菜

['vɜːrd(ə)nt] ['pjuːənis] !
Verdant pureness !
葱茏 纯度 !

翠绿纯净！

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [red] - ['brestid] [men] ,
The music of the bright red - breasted men ,
这 音乐 的 这 明亮的 红色的 - 胸部 男人 ,

胸膛鲜红的男人们的音乐，

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['muːvmənt] !
A lovely movement !
一个 迷人的 移动 !

优美的乐章！

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ] , [fə'mɪliər] ['kʊkuː]
The strain of the thrush , familiar cuckoos
这 拉紧 的 这 画眉 , 熟悉的 杜鹃鸟

画眉的鸣叫，熟悉的杜鹃鸟的叫声

[ə'bʌv] [maɪ] [haʊs] .
Above **my** **house** **.**
多于 我的 房子 .

我家楼上。

[swɔ:mz] [ʌv; əv] [bi:z] [ænd; ənd] ['tʃeɪfər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mju'zɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
Swarms **of** **bees** **and** **chafers** **,** **the** **little** **musicians** **of** **the** **world** **,**
蜂群 的 蜜蜂 和 金龟子 , 这 小的 音乐家 的 这 世界 ,

成群的蜜蜂和金龟子，这些世界上的小音乐家们，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['kɔ:rəs] :
A **gentle** **chorus** **:**
一个 温和的 合唱 :

轻柔的合唱:

[waɪld] [gi:s] [ænd; ənd] [dʌks] , ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] ['sʌmɚz] [end] ,
Wild **geese** **and** **ducks** **,** **shortly** **before** **summer's** **end** **,**
荒野 鹅 和 鸭子 , 不久 前 夏季 结尾 ,

夏末时节，野鹅和野鸭.....

[ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] ['tɔ:rənt] .
The **music** **of** **the** **dark** **torrent** **.**
这 音乐 的 这 黑暗的 激流 .

黑暗洪流的音乐。

[æn; ən] ['æktɪv] ['sɔ:ŋstər] , [ə; eɪ] ['laɪvli] [ren]
An **active** **songster** **,** **a** **lively** **wren**
一个 积极的 歌手 , 一个 热闹 鹪

一只活跃的鸣禽，一只活泼的鹪鹩

[frʌm; frəm][ðə; ði]['heɪz(ə)l] - [baʊ] ,
From **the** **hazel** **-** **bough** **,**
从 这 榛 - 买 ,

从榛树枝上，

['bju:tɪf(ə)l] ['hʊdɪd] [bɜ:rdz] , ['wʊdpekər] ,
Beautiful **hooded** **birds** **,** **woodpeckers** **,**
美丽的 连帽的 鸟类 , 啄木鸟 ,

美丽的带兜帽的鸟类，啄木鸟，

[ə; eɪ][væst] ['mʌltɪtu:d] !
A **vast** **multitude** **!**
一个 广阔的 民众 !

数量庞大!

[fer] [waɪt] [bɜ:rdz] [kʌm] , ['herən] , ['si:gʌlz] ,
Fair **white** **birds** **come** **,** **herons** **,** **seagulls** **,**
公平的 白色的 鸟类 来 , 苍鹭 , 海鸥 ,

洁白的鸟儿飞来，苍鹭，海鸥，

[ðə; ði] ['kʊku:] [sɪŋz] [bɪ'twi:n] —
The **cuckoo** **sings** **between** **—**
这 布谷鸟 唱歌 之间 —

杜鹃鸟在——

[noʊ] ['mɔ:rnf(ə)l] ['mju:zɪk] !
No **mournful** **music** **!**
不 悲哀 音乐 !

不要播放哀伤的音乐!

[dʌn] -
dun **heathpoults**
逼债 -

灰石楠

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌsɪt] ['heðər] .
Out of the russet heather .
出去 的 这 赤褐色 希瑟 .

从赤褐色石楠丛中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ðə; ði] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv] ['hefər] [ɪn] ['sʌmər] ,
The lowing of heifers in summer ,
这 低 的 小母牛 在 夏天 ,

夏季小母牛的哞叫声

['braɪtəst] [ʌv; əv] ['siːznz] !
Brightest of seasons !
最亮的 的 季节 !

最绚丽的季节!

[nɑːt] ['bɪtər] , ['tɔɪlsəm] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɜːrtl] [pleɪn] ,
Not bitter , toilsome over the fertile plain ,
不是 苦的 , 辛苦 超过 这 沃 清楚的 ,

不苦涩，也不辛勤劳作于肥沃的平原，

[dɪ'laɪtf(ə)l] , [smuːð] !
Delightful , smooth !
愉快 , 光滑的 !

口感极佳，顺滑!

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [brɑːntʃi] [wʊd]
The voice of the wind against the branchy wood
这 嗓音 的 这 风 反对 这 枝状 木头

风吹拂着枝繁叶茂的树林

[ə'pɑːn][ðə; ði] [diːp] - [bluː] [skaɪ] :
Upon the deep - blue sky :
之上 这 深的 - 蓝色的 天空 :

在湛蓝的天空下:

[fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːn] ,
Falls of the river , the note of the swan ,
瀑布 的 这 河 , 这 笔记 的 这 天鹅 ,

河流的瀑布，天鹅的鸣叫，

[dɪ'lɪʃəs] ['mjuːzɪk] !
Delicious music !
可口的 音乐 !

美妙的音乐!

[ðə; ði]['breɪvəst][bænd] [meɪk] [tʃɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The bravest band make cheer to me ,
这 最勇敢的 乐队 制作 欢呼 到 我 ,

最勇敢的乐队为我欢呼，

[huː] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [haɪrd] :
Who have not been hired :
WHO 有 不是 到过 雇用 :

未被录用的人员:

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðə; ði]['evər] - [jʌŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [wɜːrs] [ɔːf]
In the eyes of Christ the ever - young I am no worse off
在 这 眼睛 的 基督 这 曾经 - 年轻的 我 是 不 更糟 离开

在永葆青春的基督眼中，我并无过错。

[ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑːrt] .
Than **thou** **art** **.**
比 你 艺术 .

比你更甚。

[ðoʊ] [ðaʊ] [rɪdʒɔɪsəst][ɪn][ðaɪ] [oʊn] ['pleʒərz] ,
Though **thou** **rejoicest** **in** **thy** **own** **pleasures** **,**
尽管 你 最喜悦 在 你的 自己的 快乐 ,

虽然你沉浸于自己的享乐之中，

['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] [welθ] ;
Greater **than** **any** **wealth** **;**
更大的 比 任何 财富 ;

比任何财富都重要；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]
I **am** **grateful** **for** **what** **is** **given** **me**
我 是 感激的 为了 什么 是 给定 我

我感激我所拥有的一切。

[frʌm; frəm][maɪ] [gʊd] [kraɪst] .
From **my** **good** **Christ** **.**
从 我的 好的 基督 .

来自我亲爱的基督。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][straɪf]
Without **an** **hour** **of** **fighting** **,** **without** **the** **din** **of** **strife**
没有 一个 小时 的 斗争 , 没有 这 din 的 冲突

没有一小时的战斗，没有冲突的喧嚣

[ɪn][maɪ] [haʊs] ,
In **my** **house** **,**
在 我的 房子 ,

在我家，

['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [huː] ['gɪvɛθ] ['evri] [gʊd]
Grateful **to** **the** **Prince** **who** **giveth** **every** **good**
感激的 到 这 王子 WHO 给予 每一个 好的

感谢赐予一切美好事物的王子

[tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['ʃiːliŋ] .
To **me** **in** **my** **shieling** **.**
到 我 在 我的 屏蔽 .

对我来说，在我的庇护之下。

[gwɑːr]
Guare
保证

瓜雷

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ] ['glɔːriəs] ['kɪŋʃɪp]
I **would** **give** **my** **glorious** **kingship**
我 会 给 我的 辉煌 君主制

我愿献出我辉煌的王权

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] ['herɪtɪdʒ] —
With **the** **share** **of** **my** **father's** **heritage** **—**
和 这 分享 的 我的 父亲的 遗产 —

继承了父亲的遗产——

[tuː; tə][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][maɪ] [deθ] [aɪ] [wʊd] ['fɔːrfɪt] [ˌaɪ 'tiː]
To **the** **hour** **of** **my** **death** **I** **would** **forfeit** **it**
到 这 小时 的 我的 死亡 我 会 丧失 它

至死我愿放弃它

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðaɪ] ['kʌmpəni] , [maɪ] - .
To be in thy company , my Marvan .
到 是 在 你的 公司 , 我的 - .

能与你相伴，我的马文。

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [14]
脚注 : [-]

脚注：[14]

[neɪmz] [ʌv; əv] [wel] - [noʊn] [pleɪnz] .
Names of well - known plains .
姓名 的 出色地 - 已知 平原 .

著名平原的名称。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
SONG OF THE SEA
歌曲 的 这 海

海之歌

[ə; eɪ] [greɪt] ['tempɪst] ['reɪdʒɪz][ɑːn][ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv] [lɜr] , [boʊld] [ə'krɔːs] [ɪts] [haɪ] ['bɔːrdərz]
A great tempest rages on the Plain of Ler , bold across its high borders
一个 伟大的 暴风雨 愤怒 在 这 清楚的 的 勒 , 大胆的 穿过 它是 高的 边界

一场巨大的风暴肆虐勒尔平原，横扫其高耸的边界。

[wɪnd] [hæz; həz] [ə'rɪzn] , [fɪrs] ['wɪntər] [hæz; həz] [sleɪn] [ˌjuː 'es] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː]
Wind has arisen , fierce winter has slain us ; it has come across the sea
风 有 出现 , 凶猛的 冬天 有 被杀 我们 ; 它 有 来 穿过 这 海
,
,
,

狂风骤起，凛冽的寒冬席卷而来；它跨越重洋而来。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pɪrst] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [spɪr] .
It has pierced us like a spear .
它 有 穿孔 我们 喜欢 一个 矛 .

它像长矛一样刺穿了我们。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [sets] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪv] [ɪz] [raʊzd] ,
When the wind sets from the east , the spirit of the wave is roused ,
什么时候 这 风 套 从 这 东方 , 这 精神 的 这 海浪 是 唤醒 ,

当东风吹起时，海浪之灵便被唤醒。

[ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪɝz][tuː; tə] [rʌʃ] [pæst][ˌjuː 'es] ['westwərd] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [wer] [sets][ðə; ði][sʌn] ,
It desires to rush past us westward to the land where sets the sun ,
它 欲望 到 匆忙 过去的 我们 向西 到 这 土地 在哪里 套 这 太阳 ,

它渴望从我们身边疾驰而过，向西奔向日落之地。

[tuː; tə][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [brɔːd] [griːn] [siː] .
To the wild and broad green sea .
到 这 荒野 和 广阔 绿色的 海 .

去往那片浩瀚无垠的绿色大海。

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [sets][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə:dʒz] [ðə; ði][dɑːrk] [fɪrs] [weɪvz]
When the wind sets from the north , it urges the dark fierce waves
什么时候 这 风 套 从 这 北 , 它 敦促 这 黑暗的 凶猛的 波浪

当北风刮起时，便会掀起汹涌澎湃的巨浪。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['sʌðərn] [wɜːrld] , ['sɜːrdʒɪŋ][ɪn][straɪf] [ə'genst] [ðə; ði][waɪd][skaɪ] ,

Towards	the	southern	world	,	surging	in	strife	against	the	wide	sky	,
向	这	南部	世界	,	滔滔	在	冲突	反对	这	宽的	天空	,

向着南方世界，汹涌澎湃，对抗着广袤的天空，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] [sɔːŋ] .

Listening	to	the	witching	song	.
聆听	到	这	女巫	歌曲	.

聆听女巫之歌。

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [sets][frʌm; frəm][ðə; ði][west] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sɔːlt] [siː] [ʌv; əv][swɪft] ['kɜːənts] ,

When	the	wind	sets	from	the	west	across	the	salt	sea	of	swift	currents	,
什么时候	这	风	套	从	这	西方	穿过	这	盐	海	的	迅速	电流	,

当西风吹过湍急的咸水海面时，

[ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪɜ-z][tuː; tə][goʊ][pæst][ˌjuː 'es] ['iːstwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði][sʌn] - [triː] ,

It	desires	to	go	past	us	eastward	towards	the	Sun	-	Tree	,
它	欲望	到	去	过去的	我们	向东	向	这	太阳	-	树	,

它想从我们身边向东飞去，朝着太阳树的方向前进。

['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] [lɔːŋ] - ['dɪstənt] [siː] .

Into	the	broad	long	-	distant	sea	.
进入	这	广阔	长的	-	遥远	海	.

进入广阔遥远的大海。

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [sets][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['sæksnz][ʌv; əv] ['maɪti]

When	the	wind	sets	from	the	south	across	the	land	of	Saxons	of	mighty
什么时候	这	风	套	从	这	南	穿过	这	土地	的	撒克逊人	的	强大的

[ʃiːldz] ,

shields	,
盾牌	,

当南风吹过撒克逊人拥有强大盾牌的土地时，

[ðə; ði] [weɪv] [straɪks] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][skɪt] , [ˌaɪ 'tiː]['sɜːːdʒəz, 'sɜːːdʒɪz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]

The	wave	strikes	the	Isle	of	Scit	,	it	surges	up	to	the	summit	of
这	海浪	罢工	这	小岛	的	scit	,	它	涌动	向上	到	这	首脑	的

-	,

Caladnet	,
-	,

海浪冲击着斯基特岛，涌上卡拉德内特山顶。

[ænd; ənd] [paʊndz] [ðə; ði] [greɪ] - [griːn] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃænən] .

And	pounds	the	grey	-	green	mouth	of	the	Shannon	.
和	磅	这	灰色的	-	绿色的	嘴	的	这	香农	.

猛烈地拍打着香农河灰绿色的河口。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz][ɪn] [flʌd] , [ðə; ði] [siː] [ɪz] [fʊl] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] [ʃɪps] ,

The	ocean	is	in	flood	,	the	sea	is	full	,	delightful	is	the	home	of	ships	,
这	海洋	是	在	洪水	,	这	海	是	满的	,	愉快	是	这	家	的	船舶	,

海洋泛滥，大海盈满，船只停泊于此，令人心旷神怡。

[ðə; ði][wɪnd] [hwəːlz][ðə; ði][sænd][ə'raʊnd][ðə; ði]['estʃueri] ,

The	wind	whirls	the	sand	around	the	estuary	,
这	风	旋转	这	沙	大约	这	河口	,

风卷起河口周围的沙子，

['swɪftli] [ðə; ði] ['rʌdər] [kliːvz] [ðə; ði] [brɔːd] [siː] .

Swiftly	the	rudder	cleaves	the	broad	sea	.
迅速地	这	舵	裂片	这	广阔	海	.

舵迅速劈开广阔的大海。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[wɪð; wɪθ] ['maɪti] [fɔːrs] [ðə; ði] [weɪv] [hæz; həz] ['tʌmbld] [ə'krɔːs] [iːtʃ] [brɔːd] ['rɪvər] - [maʊθ] ,
With mighty force the wave has tumbled across each broad river - mouth ,
和 强大的 力量 这 海浪 有 翻滚 穿过 每个 广阔 河 - 嘴 ,

巨浪以惊人的力量席卷了每一个宽阔的河口。

[wɪnd] [hæz; həz] [kʌm] , [waɪt] ['wɪntər] [hæz; həz] [sleɪn] [ˌjuː 'es] , [ə'raʊnd] - , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lænd]
Wind has come , white winter has slain us , around Cantire , around the land
风 有 来 , 白色的 冬天 有 被杀 我们 , 大约 - , 大约 这 土地
[ʌv; əv] ['ælbə] ,
of Alba ,
的 阿尔巴 ,

寒风袭来，白雪皑皑的冬天席卷了坎蒂雷，席卷了阿尔巴的土地。

[sliːv] - - [pɔːz] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [fʊl] [striːm] .
Slieve - Dremon pours forth a full stream .
斯利夫 - - 倾倒 前进 一个 满的 溪流 .

斯利夫-德雷蒙山倾泻而下，形成一条奔腾的溪流。

[sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [həusts] , [seɪv] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɔːrər]
Son of the God the Father , with mighty hosts , save me from the horror
儿子 的 这 上帝 这 父亲 , 和 强大的 主持人 , 节省 我 从 这 恐怖
[ʌv; əv] [fɪrs] ['tempɪsts] !
of fierce tempests !
的 凶猛的 暴风雨 !

父神之子，率领强大的天军，救我脱离狂风暴雨的恐怖！

['raɪtʃəs] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːst] , ['oʊnli] [seɪv] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [blæst] ,
Righteous Lord of the Feast , only save me from the horrid blast ,
正义 主 的 这 盛宴 , 仅有的 节省 我 从 这 可怕的 爆炸 ,

盛宴的公义之主，请救我脱离那可怕的爆炸吧！

[frʌm; frəm] [hel] [wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] ['tempɪst] !
From Hell with furious tempest !
从 地狱 和 狂怒 暴风雨 !

来自地狱的狂风暴雨！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

['sʌmər] [hæz; həz] [kʌm]
SUMMER HAS COME
夏天 有 来

夏天来了

['sʌmər] [hæz; həz] [kʌm] , ['helθi] [ænd; ənd] [friː] ,
Summer has come , healthy and free ,
夏天 有 来 , 健康 和 自由的 ,

夏天来了，健康又自由。

[wens] [ðə; ði] [braʊn] [wʊd] [ɪz] [ə'sloʊp] ;
Whence the brown wood is aslope ;
何处 这 棕色的 木头 是 斜坡 ;

因此，棕色的树林是倾斜的；

[ðə; ði] ['slendər] ['nɪmb(ə)l] [dɪr] [li:p] ,
The slender nimble deer leap ,
这 苗条 灵活 鹿 飞跃 ,

纤细敏捷的鹿跃起，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [si:lz] [ɪz] [smu:ð] .
And the path of seals is smooth .
和 这 小路 的 封印 是 光滑的 .

海豹的行进路线平坦顺畅。

[ðə; ði] ['kʊku:] [sɪŋz] [swi:t] ['mju:zɪk] ,
The cuckoo sings sweet music ,
这 布谷鸟 唱歌 甜的 音乐 ,

杜鹃鸟唱着甜美的歌谣，

[wens] [ðer; ðər] [ɪz] [smu:ð] ['restfl] [sli:p] ;
Whence there is smooth restful sleep ;
何处 那里 是 光滑的 宁静 睡觉 ;

由此便能获得安稳的睡眠；

['dʒent(ə)l] [bɜ:rdz] [li:p] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] ,
Gentle birds leap upon the hill ,
温和的 鸟类 飞跃 之上 这 爬坡道 ,

温顺的鸟儿跃上山坡，

[ænd; ənd] [swɪft] [greɪ] [stægz] .
And swift grey stags .
和 迅速 灰色的 雄鹿 .

还有敏捷的灰色雄鹿。

[hi:t] [hæz; həz] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] —
Heat has laid hold of the rest of the deer —
热 有 铺设 抓住 的 这 休息 的 这 鹿 —

其余的鹿也都被高温折磨得奄奄一息——

[ðə; ði] ['lʌvli] [kraɪ] [ʌv; əv] ['kɜ:rli] [pæks] !
The lovely cry of curly packs !
这 迷人的 哭 的 卷曲 包装 !

卷毛猫的可爱叫声！

[ðə; ði] [waɪt] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strænd] [smaɪlz] ,
The white extent of the strand smiles ,
这 白色的 程度 的 这 链 微笑 ,

白色的沙滩微笑着，

[ðer; ðər] [ðə; ði] [swɪft] [si:] [ɪz] .
There the swift sea is .
那里 这 迅速 海 是 .

那里是波涛汹涌的大海。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['pleɪf(ə)l] ['bri:zɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tɑ:ps]
A sound of playful breezes in the tops
一个 声音 的 顽皮的 微风 在 这 最高额

树梢间传来轻柔的微风声

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [blæk] ['oʊˌkwʊd] [ɪz] [drʌm] - ,
Of a black oakwood is Drum Daill ,
的 一个 黑色的 橡木 是 鼓 - ,

黑橡木是鼓戴尔，

[ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['hɔ:nlis] [hɜ:rd] [rʌnz] ,
The noble hornless herd runs ,
这 高贵 无角 一群 跑步 ,

高贵的无角兽群奔跑着，

[tuː; tə] [huːm] [kwɑːn] - [wʊd] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃeltər] .

To	whom	Cuan	-	wood	is	a	shelter	.
到	谁	关	-	木头	是	一个	庇护所	.

库安伍德是他们的避难所。

[griːn] [bəːsts] [aʊt][ɑːn] ['evri] [ɜːrb] ,

Green	bursts	out	on	every	herb	,
绿色的	爆发	出去	在	每一个	草本植物	,

每一种香草都迸发出翠绿的嫩芽。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['oʊˌkwʊd] [ɪz] ['bʊʃi] ,

The	top	of	the	green	oakwood	is	bushy	,
这	顶部	的	这	绿色的	橡木	是	茂密的	,

绿色橡树的顶部枝繁叶茂。

['sʌmər] [hæz; həz] [kʌm] , ['wɪntər][hæz; həz] [gɔːn] ,

Summer	has	come	,	winter	has	gone	,
夏天	有	来	,	冬天	有	已消失	,

夏天来了，冬天过去了。

['twɪstɪd] ['hɑːli] [wuːnd] [ðə; ði] [haʊnd] .

Twisted	hollies	wound	the	hound	.
扭曲	冬青树	伤口	这	猎犬	.

扭曲的冬青枝缠绕着猎犬。

[ðə; ði]['blækbɜːrd] [sɪŋz] [ə; eɪ][laʊd] [streɪn] ,

The	blackbird	sings	a	loud	strain	,
这	黑鸟	唱歌	一个	大声	拉紧	,

黑鸟高声鸣唱，

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][lɪv; laɪv] [wʊd] [ɪz][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] ,

To	him	the	live	wood	is	a	heritage	,
到	他	这	居住	木头	是	一个	遗产	,

对他而言，活木是一份遗产。

[ðə; ði][sæd]['æŋgri] [siː] [ɪz]['fɔːlən] [ə'sliːp] ,

The	sad	angry	sea	is	fallen	asleep	,
这	伤心	生气的	海	是	倒下	睡着了	,

悲伤愤怒的大海沉睡了。

[ðə; ði] ['spekld] ['sæmən] [liːps] .

The	speckled	salmon	leaps	.
这	斑驳的	三文鱼	跳跃	.

斑点鲑鱼跃出水面。

[ðə; ði] [sʌn] [smaɪlz] ['oʊvər] ['evri] [lænd] , —

The	sun	smiles	over	every	land	,	—
这	太阳	微笑	超过	每一个	土地	,	—

阳光普照大地，

[ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [bruːd] [ʌv; əv] ['kɛrz] :

A	parting	for	me	from	the	brood	of	cares	:
一个	离别	为了	我	从	这	幼虫	的	关心	:

让我从烦恼的漩涡中解脱出来：

[haʊndz] [bɑːrk] , [stægz] [trɪst] ,

Hounds	bark	,	stags	tryst	,
猎犬	吠	,	雄鹿	幽会	,

猎犬吠叫，雄鹿幽会，

['rævənz] ['flɜːrɪʃ] , ['sʌmər] [hæz; həz] [kʌm] !

Ravens	flourish	,	summer	has	come	!
渡鸦	繁荣	,	夏天	有	来	!

乌鸦繁盛，夏天来了！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sʌmər]
SONG OF SUMMER
歌曲 的 夏天

夏日之歌

['sʌmər] - [taɪm] , ['siːz(ə)n] [suˈpriːm] !
Summer - time , season supreme !
夏天 - 时间 , 季节 最高 !

盛夏，最美好的季节!

['splendɪd] [ɪz] ['kʌlər] [ðen] .
Splendid is colour then .
灿烂 是 颜色 然后 .

色彩真是绚丽多彩。

['blækbɜːrd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [leɪ]
Blackbirds sing a full lay
黑鸟 唱歌 一个 满的 躺

黑鸟唱着完整的歌

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ]['slendər] [ʃæft] [ʌv; əv] [deɪ] .
If there be a slender shaft of day .
如果 那里 是 一个 苗条 轴 的 天 .

如果白昼有一缕细长的光柱。

[ðə; ði] [dʌst] - ['kʌlərd] ['kʊkuː] [kɔːlz] [ə'laʊd] :
The dust - coloured cuckoo calls aloud :
这 灰尘 - 有色 布谷鸟 呼叫 大声 :

灰褐色的杜鹃鸟高声鸣叫:

['welkəm] , ['splendɪd] ['sʌmər] !
Welcome , splendid summer !
欢迎 , 灿烂 夏天 !

欢迎来到美好的夏天!

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][bæd] ['weðər] [ɪz][pæst] ,
The bitterness of bad weather is past ,
这 苦味 的 坏的 天气 是 过去的 ,

恶劣天气的痛苦已经过去了。

[ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['θɪkɪt] .
The boughs of the wood are a thicket .
这 树枝 的 这 木头 是 一个 灌木丛 .

树林里的树枝密布，宛如一片灌木丛。

['pænɪk] ['stɑːtlz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ,
Panic startles the heart of the deer ,
恐慌 惊吓 这 心 的 这 鹿 ,

惊慌惊吓着鹿的心脏。

[ðə; ði] [smuːð] [siː] [rʌnz] [ə'peɪs] —
The smooth sea runs apace —
这 光滑的 海 跑步 迅速 —

平静的海面飞速流淌——

['siːz(ə)n] [wen] ['oʊʃ(ə)n] [sɪŋks] [ə'sliːp] ,
Season when ocean sinks asleep ,
季节 什么时候 海洋 水槽 睡着了 ,

海洋沉睡的季节

['blɑːsəm] ['kʌvərz] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Blossom	**covers**	**the**	**world**	**.**
开花	封面	这	世界	.

花开遍及世界各地。

[biːz] [wɪð; wɪθ] ['pjuːni] [streŋθ] ['kæri]

Bees	**with**	**puny**	**strength**	**carry**
蜜蜂	和	弱小	力量	携带

力气很小的蜜蜂搬运

[ə; eɪ] ['gʊdli] ['bɜːrd(ə)n] , [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] ;

A	**goodly**	**burden**	**,**	**the**	**harvest**	**of**	**blossoms**	**;**
一个	很好	负担	,	这	收成	的	花朵	;

美好的负担，花朵的收获；

[ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] [kaɪn] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [mʌd] ,

Up	**the**	**mountain**	**-**	**side**	**kine**	**take**	**with**	**them**	**mud**	**,**
向上	这	山	-	边	牛	拿	和	他们	泥	,

牛群上山时会带走泥土，

[ðə; ði] [ænt] [meɪks] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [miːl] .

The	**ant**	**makes**	**a**	**rich**	**meal**	**.**
这	蚂蚁	制作	一个	富有的	一顿饭	.

蚂蚁饱餐了一顿。

[ðə; ði] [hɑːrp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [saʊndz] ['mjuːzɪk] ,

The	**harp**	**of**	**the**	**forest**	**sounds**	**music**	**,**
这	竖琴	的	这	森林	声音	音乐	,

森林的竖琴奏响了美妙的音乐。

[ðə; ði] [seɪl] ['gæðərz] — ['pɜːrfɪkt] [piːs] ;

The	**sail**	**gathers**	**—**	**perfect**	**peace**	**;**
这	帆	聚集	—	完美的	和平	;

帆收拢——一片祥和；

['kʌlər] [hæz; həz] ['setld] [ɑːn] ['evri] [haɪt] ,

Colour	**has**	**settled**	**on**	**every**	**height**	**,**
颜色	有	定居	在	每一个	高度	,

色彩已遍布每一处高处。

[heɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [fʊl] ['wɔːtərz] .

Haze	**on**	**the**	**lake**	**of**	**full**	**waters**	**.**
阴霾	在	这	湖	的	满的	水	.

湖面波光粼粼，水面泛着薄雾。

[ðə; ði] ['kɔːrnkreɪk] , [ə; eɪ] ['strenjuəs] [bɑːrd] , ['diskɔːsiz] ,

The	**corncrake**	**,**	**a**	**strenuous**	**bard**	**,**	**discourses**	**,**
这	田鸡	,	一个	费力的	诗人	,	论述	,

田鸡，一位勤奋的吟游诗人，吟诵道：

[ðə; ði] ['lɔːfti] [koʊld] ['wɔːtərfɔːl] [sɪŋz]

The	**lofty**	**cold**	**waterfall**	**sings**
这	高远	寒冷的	瀑布	唱歌

高耸冰冷的瀑布在歌唱

[ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrm] [puːl] —

A	**welcome**	**to**	**the**	**warm**	**pool**	**—**
一个	欢迎	到	这	温暖的	水池	—

欢迎来到温暖的泳池——

[ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [hæz; həz] [kʌm] .

The	**talk**	**of**	**the**	**rushes**	**has**	**come**	**.**
这	讲话	的	这	冲刺	有	来	.

关于抢购潮的讨论已经开始了。

[laɪt] ['swɔləuz] [dɑ:rt][ə'lɔ:ft] ,
Light swallows dart aloft ,
光 燕子 镖 高空 ,

轻盈的燕子掠过天空，

[laʊd] ['meləʊdi] [en'sɜ:kəlz] [ðə; ði] [hɪl] ,
Loud melody encircles the hill ,
大声 旋律 包围 这 爬坡道 ,

响亮的旋律回荡在山丘周围，

[ðə; ði][sɔ:ft] [rɪtʃ] [mæst][bʌdz] ,
The soft rich mast buds ,
这 柔软的富有的 桅杆 花蕾 ,

柔软而丰满的果实芽，

[ðə; ði] ['stʌtərɪŋ] ['kwægmaɪər] ['prætlz] .
The stuttering quagmire prattles .
这 口吃 泥潭 喋喋不休 .

结结巴巴的泥潭喋喋不休。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ðə; ði] [pi:t] - [bɑ:g][ɪz][æz; əz][ðə; ði]['reɪvənz][koʊt] ,
The peat - bog is as the raven's coat ,
这 泥炭 - 沼泽 是 作为 这 渡鸦的 外套 ,

泥炭沼泽就像渡鸦的皮毛一样。

[ðə; ði][laʊd] ['kʊku:] [bɪdz] ['welkəm] ,
The loud cuckoo bids welcome ,
这 大声 布谷鸟 出价 欢迎 ,

杜鹃鸟的鸣叫表示欢迎，

[ðə; ði] ['spekld] [fɪʃ] [li:ps] —
The speckled fish leaps —
这 斑驳的 鱼 跳跃 —

斑点鱼跃出水面——

[strɔ:ŋ] [ɪz][ðə; ði][baʊnd][ʌv; əv][ðə; ði][swɪft] ['wɔ:riər] .
Strong is the bound of the swift warrior .
强的 是 这 边界 的 这 迅速 战士 .

迅捷战士的羁绊坚不可摧。

[mæn] ['flʌriʃiz] , [ðə; ði]['meɪd(ə)n][bʌdz]
Man flourishes , the maiden buds
男人 繁花 , 这 少女 花蕾

男人兴旺，少女含苞待放

[ɪn][hɜ:r; hər] [fer] [strɔ:ŋ] [praɪd] .
In her fair strong pride .
在 她 公平的 强的 自豪 .

她拥有着纯洁而坚定的骄傲。

['pɜ:rfɪkt] [i:tʃ] ['fɔ:rɪst][frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə] [graʊnd] ,
Perfect each forest from top to ground ,
完美的 每个 森林 从 顶部 到 地面 ,

从上到下，把每一片森林都修缮一新。

['pɜ:rfɪkt] [i:tʃ] [greɪt] ['steɪtli] [pleɪn] .
Perfect each great stately plain .
完美的 每个 伟大的 庄严 清楚的 .

每一片宏伟的平原都完美无瑕。

[dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] ['si:zənz] ['splendər] ,

Delightful	**is**	**the**	**season's**	**splendour**	**,**
愉快	是	这	本季	辉煌	,

这个季节的景色真是令人赏心悦目。

[rʌf] ['wɪntər] [hæz; həz] [gɔ:n] :

Rough	**winter**	**has**	**gone**	**:**
粗糙的	冬天	有	已消失	:

严冬已过:

['evri] ['fru:tf(ə)l] [wʊd] [ʃaɪnz] [waɪt] ,

Every	**fruitful**	**wood**	**shines**	**white**	**,**
每一个	卓有成效	木头	闪耀	白色的	,

每一棵结果实的树都闪着白光,

[ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [pi:s] [ɪz] ['sʌmər] .

A	**joyous**	**peace**	**is**	**summer**	**.**
一个	欢乐	和平	是	夏天	.

夏天，是令人愉悦的宁静。

[ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ['setlz]

A	**flock**	**of**	**birds**	**settles**
一个	群	的	鸟类	定居点

一群鸟儿栖息下来

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [medəuz] ,

In	**the**	**midst**	**of**	**meadows**	**,**
在	这	中间	的	草地	,

在草地中央,

[ðə; ði] [gri:n] [fi:ld] ['rʌslz] ,

The	**green**	**field**	**rustles**	**,**
这	绿色的	场地	沙沙声	,

绿色的田野沙沙作响。

[wer'ɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['brɔ:lɪŋ] [waɪt] [stri:m] .

Wherein	**is**	**a**	**brawling**	**white**	**stream**	**.**
其中	是	一个	争吵	白色的	溪流	.

其中有一条湍急的白色溪流。

[ə; eɪ][waɪld] ['lɔ:ŋɪŋ] [ɪz][ɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə] [reɪs] ['hɔ:rsɪz] ,

A	**wild**	**longing**	**is**	**on**	**you**	**to**	**race**	**horses**	**,**
一个	荒野	渴望	是	在	你	到	种族	马匹	,

你内心深处渴望赛马,

[ðə; ði] ['ræŋkt] [hoʊst][ɪz][reɪndʒd] [ə'raʊnd] :

The	**ranked**	**host**	**is**	**ranged**	**around**	**:**
这	排名	主持人	是	范围	大约	:

排名靠前的主持人范围大致如下:

[ə; eɪ] [braɪt] [ʃæft] [hæz; həz] [bɪn] [ʃɑ:t] ['ɪntu:][ðə; ði][lænd] ,

A	**bright**	**shaft**	**has**	**been**	**shot**	**into**	**the**	**land**	**,**
一个	明亮的	轴	有	到过	射击	进入	这	土地	,

一道明亮的光束射入大地,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [flæg][ɪz][goʊld] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] .

So	**that**	**the**	**water**	**-**	**flag**	**is**	**gold**	**beneath**	**it**	**.**
所以	那	这	水	-	旗帜	是	金子	下面	它	.

所以水旗下面是金色的。

[ə; eɪ] ['tɪmərəs] , ['taɪni] , [pər'sɪstənt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ]

A	**timorous**	**,**	**tiny**	**,**	**persistent**	**little**	**fellow**
一个	胆怯的	,	微小的	,	执着的	小的	同伴

一个胆小、瘦小、但又很执着的小家伙

[sɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
Sings at the top of his voice ,
唱歌 在 这 顶部 的 他的 嗓音 ,

他放声高歌，

[ðə; ði][lɑːrk] [sɪŋz] [klɪr] ['taɪdɪŋz] :
The lark sings clear tidings :
这 云雀 唱歌 清除 消息 :

云雀歌唱，传递清晰的信息：

[sər'pæsɪŋ] ['sʌmər] - [taɪm][ʌv; əv] ['delɪkət] [hjuːz] !
Surpassing summer - time of delicate hues !
超越 夏天 - 时间 的 精美的 色调 !

超越夏日柔和的色彩！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['sʌmər] [ɪz] [gɔːn]
SUMMER IS GONE
夏天 是 已消失

夏天结束了

[maɪ]['taɪdɪŋz][fɔːr; fər][juː; jʊ] : [ðə; ði][stæg]['belz] ,
My tidings for you : the stag bells ,
我的 消息 为了 你 : 这 麀 铃铛 ,

我向你带来的消息：鹿铃铛，

['wɪntər] [snəuz] , ['sʌmər] [ɪz] [gɔːn] .
Winter snows , summer is gone .
冬天 雪 , 夏天 是 已消失 .

冬雪已逝，夏天已过。

[wɪnd] [haɪ] [ænd; ənd][koʊld] , [loʊ][ðə; ði][sʌn] ,
Wind high and cold , low the sun ,
风 高的 和 寒冷的 , 低的 这 太阳 ,

风很大很冷，太阳低垂。

[ʃɔːrt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [siː] ['rʌnɪŋ] [haɪ] .
Short his course , sea running high .
短的 他的 课程 , 海 跑步 高的 .

缩短航程，海浪汹涌。

[diːp] - [red] [ðə; ði] ['brækən] , [ɪts] [ʃeɪp] [ɔːl] [gɔːn] —
Deep - red the bracken , its shape all gone —
深的 - 红色的 这 蕨类植物 , 它是 形状 全部 已消失 —

蕨类植物呈深红色，形状完全消失了——

[ðə; ði][waɪld] - [guːs] [hæz; həz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [kraɪ] .
The wild - goose has raised his wonted cry .
这 荒野 - 鹅 有 提高 他的 惯常 哭 .

野鹅发出了它惯常的鸣叫声。

[koʊld][hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][bɜːrdz] ;
Cold has caught the wings of birds ;
寒冷的 有 捕捉 这 翅膀 的 鸟类 ;

寒冷笼罩了鸟儿的翅膀；

['siːz(ə)n][ʌv; əv][aɪs] — [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ]['taɪdɪŋz] .
Season of ice — these are my tidings .
季节 的 冰 — 这些 是 我的 消息 .

冰雪季节来临——这是我带来的消息。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['wɪntər]
A SONG OF WINTER
一个 歌曲 的 冬天

冬日之歌

[koʊld] , [koʊld] !
Cold , cold !
寒冷的 , 寒冷的 !

冷，冷!

[koʊld][tuː; tə] - [naɪt] [ɪz] [brɔːd] - ,
Cold to - night is broad Moylurg ,
寒冷的 到 - 夜晚 是 广阔 - ,

今晚寒冷笼罩着整个莫伊卢格地区。

['haɪər] [ðə; ði] [snoʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [reɪndʒ] ,
Higher the snow than the mountain - range ,
更高 这 雪 比 这 山 - 范围 ,

积雪比山脉还高，

[ðə; ði] [dɪr] ['kænɑːt] [get][æt; ət][ðer; ðər] [fuːd] .
The deer cannot get at their food .
这 鹿 不能 得到 在 他们的 食物 .

鹿吃不到食物了。

[koʊld] [tɪl] [duːm] !
Cold till Doom !
寒冷的 直到 厄运 !

冷到极致!

[ðə; ði][stɔːrm][hæz; həz] [spred] ['oʊvər][ɔːl] :
The storm has spread over all :
这 风暴 有 传播 超过 全部 :

风暴已经蔓延到所有地方:

[ə; eɪ]['rɪvər][ɪz] [iːtʃ] ['fɜːroʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði][sloʊp] ,
A river is each furrow upon the slope ,
一个 河 是 每个 畦 之上 这 坡 ,

河流是山坡上的每一道沟壑，

[iːtʃ] [fɔːrd][ə; eɪ] [fʊl] [puːl] .
Each ford a full pool .
每个 福特 一个 满的 水池 .

每只福特都装满了一个游泳池。

[ə; eɪ] [greɪt] ['taɪd(ə)l] [siː] [ɪz] [iːtʃ] [lɑːk] ,
A great tidal sea is each loch ,
一个 伟大的 潮汐 海 是 每个 湖 ,

每个湖泊都是一片浩瀚的潮汐海。

[ə; eɪ] [fʊl] [lɑːk] [ɪz] [iːtʃ] [puːl] :
A full loch is each pool :
一个 满的 湖 是 每个 水池 :

每个水池都算作一个完整的湖泊:

['hɔːrsɪz] ['kænɑːt] [get]['oʊvər][ðə; ði][fɔːrd][ʌv; əv] [rɑːs] ,
Horses cannot get over the ford of Ross ,
马匹 不能 得到 超过 这 福特 的 罗斯 ,

马匹无法越过罗斯浅滩。

[noʊ] [mɔːr] [kæn; kən] [tuː] [fiːt] [get][ðer; ðər] .

No	more	can	two	feet	get	there	.
不	更多的	能	二	脚	得到	那里	.

两只脚再也到不了那里了。

[ðə; ði] [fɪʃ] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ɑːr; ər][ə; eɪ] - ['roʊmɪŋ] ,

The	fish	of	Ireland	are	a	-	roaming	,
这	鱼	的	爱尔兰	是	一个	-	漫游	,

爱尔兰的鱼儿四处游荡，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][strænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪv] [dʌz] [nɑːt] [paʊnd] ,

There	is	no	strand	which	the	wave	does	not	pound	,
那里	是	不	链	哪个	这	海浪	做	不是	磅	,

没有哪一处地方能逃过海浪的冲击。

[nɑːt][ə; eɪ] [taʊn] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][lænd] ,

Not	a	town	there	is	in	the	land	,
不是	一个	镇	那里	是	在	这	土地	,

这片土地上没有一座城镇。

[nɑːt][ə; eɪ] [bel] [ɪz] [hɜːrd] , [noʊ] [kreɪn] [tɔːks] .

Not	a	bell	is	heard	,	no	crane	talks	.
不是	一个	钟	是	听到	,	不	起重机	会谈	.

没有铃声，没有起重机的鸣叫。

[ðə; ði] [wʊlvz] [ʌv; əv][kwɑːn] - [wʊd] [get]

The	wolves	of	Cuan	-	wood	get
这	狼	的	关	-	木头	得到

库安伍德的狼群

['niːðər] [rest][nɔːr] [sliːp] [ɪn][ðer; ðər][ler] ,

Neither	rest	nor	sleep	in	their	lair	,
两者都不	休息	也不	睡觉	在	他们的	巢穴	,

它们的巢穴里既不休息也不睡觉。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ren] ['kænɑːt][faɪnd]

The	little	wren	cannot	find
这	小的	鹪	不能	寻找

小鹪鹩找不到

['ʃeltər] [ɪn][hɜːr; hər][nest][ɑːn][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][lɑːn] .

Shelter	in	her	nest	on	the	slope	of	Lon	.
庇护所	在	她	巢	在	这	坡	的	朗	.

她在隆山坡上的巢穴里避难。

[kiːn] [wɪnd][ænd; ənd][koʊld][aɪs]

Keen	wind	and	cold	ice
敏锐的	风	和	寒冷的	冰

凛冽的寒风和冰冷的冰层

[hæz; həz][bɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

Has	burst	upon	the	little	company	of	birds	,
有	爆裂	之上	这	小的	公司	的	鸟类	,

突然闯入这群小鸟中，

[ðə; ði]['blækbɜːrd]['kænɑːt][get][ə; eɪ] [liː] [tuː; tə][hɜːr; hər]['laɪkɪŋ] ,

The	blackbird	cannot	get	a	lee	to	her	liking	,
这	黑鸟	不能	得到	一个	李	到	她	喜欢	,

黑鸟找不到一块她喜欢的草地。

['ʃeltər] [fɔːr; fər][ɪts][saɪd][ɪn][kwɑːn] - [wʊd] .

Shelter	for	its	side	in	Cuan	-	wood	.
庇护所	为了	它是	边	在	关	-	木头	.

在库安伍德为它提供庇护。

['koʊzi]['aʊər; ɑːr][pɑːt][ɑːn][ɪts] [hʊk] ,
Cosy our pot on its hook ,
舒适 我们的 锅 在 它是 钩 ,

把锅舒适地挂在挂钩上，

['kreɪzi][ðə; ði][hʌt][ɑːn][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][lɑːn] :
Crazy the hut on the slope of Lon :
疯狂的 这 小屋 在 这 坡 的 朗 :

隆山坡上的小屋真疯狂:

[ðə; ði] [snoʊ] [hæz; həz] [krʌʃt] [ðə; ði] [wʊd] [hɪr] ,
The snow has crushed the wood here ,
这 雪 有 碎 这 木头 这里 ,

积雪压垮了这里的木头。

['tɔɪlsəm] [tuː; tə][klaɪm][ʌp][ben] - [ˌbiː 'oʊ] .
Toilsome to climb up Ben - bo .
辛苦 到 爬 向上 本 - 波 .

攀登本波山很费力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[glen] [raɪz] ['eɪnʃənt] [bɜːrd]
Glenn Rye's ancient bird
格伦 黑麦的 古老的 鸟

格伦·赖伊的古老鸟类

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪtər] [wɪnd] [gets] [griːf] ;
From the bitter wind gets grief ;
从 这 苦的 风 获得 悲伤 ;

凛冽的寒风带来悲伤;

[greɪt] [hɜːr; hər] ['mɪzəri] [ænd; ənd][hɜːr; hər][peɪn] ,
Great her misery and her pain ,
伟大的 她 苦难 和 她 疼痛 ,

她的痛苦和悲伤是何等巨大!

[ðə; ði][aɪs] [wɪl] [get]['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] .
The ice will get into her mouth .
这 冰 将要 得到 进入 她 嘴 .

冰块会进到她嘴里。

[frʌm; frəm] [flɑːk] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [daʊn] [tuː; tə][raɪz] —
From flock and from down to rise —
从 群 和 从 向下 到 上升 —

从群落到下落，再到上升——

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːrt] ! — [wɜːr; wər] ['fɑːli][fɔːr; fər] [ðiː] :
Take it to heart ! — were folly for thee :
拿 它 到 心 ! — 是 蠢事 为了 你 :

务必铭记于心！——这对你而言是愚蠢的:

[aɪs][ɪn] [hiːps] [ɑːn] ['evri] [fɔːrd] —
Ice in heaps on every ford —
冰 在 堆积如山 在 每一个 福特 —

每个浅滩上都堆积着厚厚的冰——

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [seɪ] - [koʊld] - !
That is why I say ' cold ' !
那 是 为什么 我 说 - 寒冷的 - !

这就是我为什么说"冷"的原因!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

['ærən]
ARRAN
阿兰

阿兰

['ærən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [stægz] ,
Arran of the many stags ,
阿兰 的 这 许多 雄鹿 ,

阿兰岛，雄鹿众多的地方，

[ðə; ði] [siː] [straɪks] [ə'genst] [ɪts] ['ʃoʊldər] ,
The sea strikes against its shoulder ,
这 海 罢工 反对 它是 肩膀 ,

海浪拍打着他的肩膀，

[aɪl] [ɪn] [wɪtʃ] ['kʌmpəniz] [ɑːr; ər] [fed] ,
Isle in which companies are fed ,
小岛 在 哪个 公司 是 美联储 ,

公司赖以生存的岛屿

[rɪdʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [bluː] [spiə] [ɑːr; ər] ['rednd] .
Ridge on which blue spears are reddened .
岭 在 哪个 蓝色的 长矛 是 发红 .

山脊上蓝色的矛尖泛红。

['skɪtɪʃ] [dɪr] [ɑːr; ər][ɑːn][hɜːr; hər] [piːks] ,
Skittish deer are on her peaks ,
胆怯的 鹿 是 在 她 高峰 ,

胆小的鹿群在她山峰上。

[dɪ'lɪʃəs] ['beriz] [ɑːn][hɜːr; hər][meɪniːz] ,
Delicious berries on her manes ,
可口的 浆果 在 她 鬃毛 ,

她鬃毛上挂满了美味的浆果，

[kuːl] ['wɔːtər][ɪn][hɜːr; hər] ['rɪvəz] ,
Cool water in her rivers ,
凉爽的 水 在 她 河流 ,

她河流中的水很凉爽，

[mæst][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [dʌn] [oʊks] .
Mast upon her dun oaks .
桅杆 之上 她 逼债 橡树 .

桅杆挂在她那片暗褐色的橡树上。

['greɪhaʊnd] [ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['biːglz] ,
Greyhounds are in it and beagles ,
灵缇犬 是 在 它 和 比格犬 ,

灰狗和比格犬都在其中，

['blækˌberiz] [ænd; ənd] [sloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['blækθɔːrn] ,
Blackberries and sloes of the dark blackthorn ,
黑莓 和 黑刺李 的 这 黑暗的 黑刺李 ,

黑莓和黑刺李，

[hɜːr; hər] [d'welɪŋz] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [wʊdz] ,
Her dwellings close against the woods ,
她 住宅 关闭 反对 这 树林 ,

她的住所紧邻树林，

[dɪr] ['skætərd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊk] - [wʊdz] .

Deer	scattered	about	her	oak	-	woods	.
鹿	疏散	关于	她	橡木	-	树林	.

鹿群散落在她的橡树林中。

['gliːnɪŋ] [ʌv; əv] ['pɜːrp(ə)l] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['rɑːks] ,

Gleaning	of	purple	upon	her	rocks	,
拾穗	的	紫色的	之上	她	岩石	,

岩石上闪烁着紫色的光芒，

['fɔːltləs] [græs] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [sloʊps] ,

Faultless	grass	upon	her	slopes	,
完美无瑕	草	之上	她	连续下坡	,

她山坡上的草地完美无瑕，

['oʊvər] [hɜːr; hər] [fer] ['ʃeɪpli] [krægz]

Over	her	fair	shapely	crags
超过	她	公平的	优美	峭壁

在她那优美嶙峋的峭壁之上

[nɔɪz] [ʌv; əv] ['dæp(ə)ld] [fɔːnz] [ə; eɪ] - ['skɪpɪŋ] .

Noise	of	dappled	fawns	a	-	skipping	.
噪音	的	斑驳的	小鹿	一个	-	跳过	.

斑驳的小鹿跳跃的叫声。

[smuːð] [ɪz] [hɜːr; hər] ['lev(ə)l] [lænd] , [fæt] [ɑːr; ər] [hɜːr; hər] [swaɪn] ,

Smooth	is	her	level	land	,	fat	are	her	swine	,
光滑的	是	她	等级	土地	,	胖的	是	她	猪	,

她的土地平坦光滑，她的猪群肥壮肥美。

[braɪt] [ɑːr; ər] [hɜːr; hər] [fiːldz] ,

Bright	are	her	fields	,
明亮的	是	她	字段	,

她的田野一片光明，

[hɜːr; hər] [nʌts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['heɪz(ə)l] - [wʊd] ,

Her	nuts	upon	the	tops	of	her	hazel	-	wood	,
她	坚果	之上	这	最高额	的	她	榛	-	木头	,

她榛树顶端的坚果，

[lɔːŋ] ['gæliːz] ['seɪlɪŋ] [pæst] [hɜːr; hər] .

Long	galleys	sailing	past	her	.
长的	厨房	帆船	过去的	她	.

长长的帆船从她身边驶过。

[dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wen] [ðə; ði] [fer] ['siːz(ə)n] [kʌmz] ,

Delightful	it	is	when	the	fair	season	comes	,
愉快	它	是	什么时候	这	公平的	季节	来	,

集市季到来时，真是令人高兴！

[traʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['brɪŋks] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['rɪvəz] ,

Trout	under	the	brinks	of	her	rivers	,
鳟鱼	在下面	这	布林克斯	的	她	河流	,

她河岸下的鳟鱼，

['siːgʌlz] ['ænsər] [iːtʃ] ['ʌðər] [raʊnd] [hɜːr; hər] [waɪt] [klɪf] ,

Seagulls	answer	each	other	round	her	white	cliff	,
海鸥	回答	每个	其他	圆形的	她	白色的	悬崖	,

海鸥在她白色的悬崖周围互相回应，

[dɪ'laɪtf(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ɪz] ['ærən] !

Delightful	at	all	times	is	Arran	!
愉快	在	全部	时代	是	阿兰	!

阿伦岛总是那么令人愉悦！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[lʌv] ['poʊətri]
LOVE POETRY
爱 诗

爱情诗

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [kriːd] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] [gwɑːr]
THE SONG OF CREDE , DAUGHTER OF GUARE
这 歌曲 的 信条 , 女儿 的 保证

克里德之歌，瓜尔之女

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - , [kriːd] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [gwɑːr] [ʌv; əv] - ,
In the battle of Aidne , Crede , the daughter of King Guare of Aidne ,
在 这 战斗 的 - , 信条 , 这 女儿 的 国王 保证 的 - ,

在艾德尼战役中，艾德尼国王瓜雷的女儿克雷德

[bɪ'held] - [ʌv; əv][ðə; ði][hai] - , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][help][ʌv; əv] [gwɑːr] ,
beheld Dinertach of the Hy Fidgenti , who had come to the help of Guare ,
观看 - 的 这 嗨 - , WHO 有 来 到 这 帮助 的 保证 ,

看到海菲金蒂的迪内尔塔赫前来帮助瓜雷，

[wɪð; wɪθ] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['wuːndz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .
with seventeen wounds upon his breast .
和 十七 伤口 之上 他的 胸部 .

他胸前有十七处伤口。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Then she fell in love with him .
然后 她 跌倒 在 爱 和 他 .

然后她爱上了他。

[hiː; hi][daɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['seməteri] [ʌv; əv]['koʊlmənz] [tʃɜːrtʃ] .
He died , and was buried in the cemetery of Colman's Church .
他 死亡 , 和 曾是 埋葬 在 这 公墓 的 科尔曼的 教会 .

他去世了，被埋葬在科尔曼教堂的墓地里。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['ærəus] [ðæt] ['mɜːrdər] [sliːp]
These are arrows that murder sleep
这些 是 箭头 那 谋杀 睡觉

这些箭矢会扼杀睡眠

[æt; ət] ['evri] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] - [koʊld] [naɪt] :
At every hour in the bitter - cold night :
在 每一个 小时 在 这 苦的 - 寒冷的 夜晚 :

在寒冷的夜里，每个小时：

[pæŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ]
Pangs **of** **love** **throughout** **the** **day**
疼痛 的 爱 自始至终 这 天

一整天都萦绕着恋爱的悸动

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] - .
For **the** **company** **of** **the** **man** **from** **Roiny** **.**
为了 这 公司 的 这 男人 从 - .

为了陪伴来自罗伊尼的男人。

[greɪt] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [lænd]
Great **love** **of** **a** **man** **from** **another** **land**
伟大的 爱 的 一个 男人 从 其他 土地

来自异国的男子的伟大爱情

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [els] :
Has **come** **to** **me** **beyond** **all** **else** **:**
有 来 到 我 超过 全部 别的 :

对我来说，最重要的莫过于此:

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][maɪ] [bluːm] , [noʊ] ['kʌlər] [ɪz][left] ,
It **has** **taken** **my** **bloom** **,** **no** **colour** **is** **left** **,**
它 有 已采取 我的 盛开 , 不 颜色 是 左边 ,

它夺走了我的花朵，再也看不到任何色彩。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][let][ˌem 'iː][rest] .
It **does** **not** **let** **me** **rest** **.**
它 做 不是 让 我 休息 .

它让我无法安宁。

[swiːtər] [ðæn; ðən] ['sɔŋz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
Sweeter **than** **songs** **was** **his** **speech** **,**
更甜 比 歌曲 曾是 他的 演讲 ,

他的言辞比歌声还要动听。

[seɪv] ['hoʊli][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɛvənz] [kɪŋ] ;
Save **holy** **adoration** **of** **Heaven's** **King** **;**
节省 圣 崇拜 的 天 国王 ;

除了对天国君王的圣洁敬拜之外;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [fleɪm] , [noʊ] ['boʊstfl] [wɜːrd] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
He **was** **a** **glorious** **flame** **,** **no** **boastful** **word** **fell** **from** **his** **lips** **,**
他 曾是 一个 辉煌 火焰 , 不 自夸 单词 跌倒 从 他的 嘴唇 ,

他光芒四射，从不夸耀。

[ə; eɪ] ['slendər] [meit] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['meɪdz] [saɪd] .
A **slender** **mate** **for** **a** **maid's** **side** **.**
一个 苗条 伴侣 为了 一个 女佣 边 .

女仆身边的纤细伴侣。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ][wʌz; wəz] ['bæʃfl] ,
When **I** **was** **a** **child** **I** **was** **bashful** **,**
什么时候 我 曾是 一个 孩子 我 曾是 害羞的 ,

我小时候很害羞。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['goʊɪŋ][tuː; tə] [trɪsts] :
I **was** **not** **given** **to** **going** **to** **trysts** **:**
我 曾是 不是 给定 到 去 到 幽会 :

我并不热衷于幽会:

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['weɪwərd] [eɪdʒ] ,
Since **I** **have** **come** **to** **a** **wayward** **age** **,**
自从 我 有 来 到 一个 任性的 年龄 ,

既然我已经到了叛逆的年纪，

[maɪ] ['wɑːntənnəs] [hæz; həz] [bɪ'gaɪld] [ˌem 'iː] .

My	wantonness	has	beguiled	me	.
我的	放荡	有	被迷惑	我	.

我的放荡不羁蒙蔽了自己。

[aɪ][hæv; həv] ['evri] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [gwɑːr] ,

I	have	every	good	with	Guare	,
我	有	每一个	好的	和	保证	,

我对Guare非常满意，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][koʊld] - :

The	King	of	cold	Aidne	:
这	国王	的	寒冷的	-	:

冷酷的艾德尼之王：

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd][hæz; həz]['fɔːlən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ]['piːp(ə)l]

But	my	mind	has	fallen	away	from	my	people
但	我的	头脑	有	倒下	离开	从	我的	人们

但我的心思已远离了我的族人。

[tuː; tə][ðə; ði] ['medoʊ] [æt; ət] - .

To	the	meadow	at	Irluachair	.
到	这	草地	在	-	.

前往伊尔卢阿凯尔的草地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古爱尔兰诗歌选集(Selections from Ancient Irish Poetry)
第4/6页

[ðer; ðər][ɪz] ['tʃæntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [ʌv; əv] ['glɔːriəs] -
There is chanting in the meadow of glorious Aidne
那里 是 吟唱 在 这 草地 的 辉煌 -

在光荣的艾德妮的草地上，传来吟唱声。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] ['koʊlmənz] [tʃɜːrtʃ] :
Around the sides of Colman's Church :
大约 这 侧面 的 科尔曼的 教会 :

科尔曼教堂周围:

['glɔːriəs] [fleɪm] , [naʊ] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪv] —
Glorious flame , now sunk into the grave —
辉煌 火焰 , 现在 沉没 进入 这 严重 —

辉煌的火焰，如今已沉入坟墓——

- [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Dinertach was his name .
- 曾是 他的 姓名 .

他的名字叫迪纳塔赫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ˌaɪ 'tiː] [riŋz] [maɪ] ['pɪtiəbl] [hɑːrt] , [oʊ] [tʃeɪst] [kraɪst] ,
It wrings my pitiable heart , O chaste Christ ,
它 拧 我的 可怜的 心 , 哦 贞洁 基督 ,

哦，贞洁的基督，它撕裂了我可怜的心。

[wʌt] [hæz; həz] ['fɔːlən] [tuː; tə] [maɪ] [lɑːt] :
What has fallen to my lot :
什么 有 倒下 到 我的 很多 :

我遭遇了以下境遇:

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['ærəus] [ðæt] ['mɜːrdər] [sliːp]
These are arrows that murder sleep
这些 是 箭头 那 谋杀 睡觉

这些箭矢会扼杀睡眠

[æt; ət] ['evri] ['aʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪtər] - [koʊld] [naɪt] .
At every hour in the bitter - cold night .
在 每一个 小时 在 这 苦的 - 寒冷的 夜晚 .

在寒冷的夜里，每个小时都是如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

- [ænd; ənd] -
LIADIN AND CURITHIR
- 和 -

利亚丁和库里希尔

- [ʌv; əv] - , [ə; eɪ][ˌpoʊə'tes] , [went] ['vɪzɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['kɑːnɔːt] .
Liadin **of** **Corkaguiney** **,** **a** **poetess** **,** **went** **visiting** **into** **the** **country** **of** **Connaught** **.**
- 的 - , 一个 女诗人 , 去 访问 进入 这 国家 的 康诺特 .

科克吉尼的莉亚丁是一位女诗人，她去康诺特地区游玩。

[ðer; ðər] - , [hɪm'self][ə; eɪ]['poʊət] , [meɪd] [æn; ən] [eɪl] - [fiːst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
There **Curithir** **,** **himself** **a** **poet** **,** **made** **an** **ale** **-** **feast** **for** **her** **.**
那里 - , 他自己 一个 诗人 , 制成 一个 麦芽酒 - 盛宴 为了 她 .

库里希尔本人也是一位诗人，他为她举办了一场啤酒盛宴。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][wiː; wi] [tuː] [juˈnaɪt] , - ? -
' **Why** **should** **not** **we** **two** **unite** **,** **Liadin** **?** **'**
- 为什么 应该 不是 我们 二 团结 , - ? -

"我们为何不能结盟，利亚丁？"

[seθ] - . -
saith **Curithir** **.** **'**
赛斯说 - . -

库里希尔说道。

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tuː] [wʊd] [biː; bi] ['feɪməs] . -
A **son** **of** **us** **two** **would** **be** **famous** **.** **'**
一个 儿子 的 我们 二 会 是 著名的 . -

我们俩的儿子将来会出名。

- [duː][nɑːt][let][ˌjuː 'es][duː][soʊ] [naʊ] , - [seθ] [ʃiː; ʃi] ,
' **Do** **not** **let** **us** **do** **so** **now** **,** **'** **saith** **she** **,**
- 做 不是 让 我们 做 所以 现在 , - 赛斯说 她 ,

"现在不要这样做，"她说。

- [lest] [maɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [biː; bi] ['ruːɪnd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
' **lest** **my** **round** **of** **visiting** **be** **ruined** **for** **me** **.**
- 免得 我的 圆形的 的 访问 是 毁坏 为了 我 .

免得我的这次探访之旅泡汤了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ə'gen] [æt; ət][maɪ] [hoʊm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -
If **you** **will** **come** **for** **me** **again** **at** **my** **home** **,** **I** **shall** **go** **with** **you** **.** **'**
如果 你 将要 来 为了 我 再次 在 我的 家 , 我 将 去 和 你 . -

如果你再来我家接我，我就跟你走。

[ðæt] [fel] [soʊ] .
That **fell** **so** **.**
那 跌倒 所以 .

就这样倒下了。

['saʊθwərd] [hiː; hi] [went] ,
Southward **he** **went** **,**
向南 他 去 ,

他向南而去，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['gɪli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['poʊəts] [dres] [ɪn][ə; eɪ][bæg][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
and **a** **single** **gillie** **behind** **him** **with** **his** **poet's** **dress** **in** **a** **bag** **upon** **his**
和 一个 单身的 吉莉 在后面 他 和 他的 诗人的 裙子 在 一个 包 之上 他的
[bæk] ,
back **,**
后退 ,

他身后跟着一个侍从，背着一个袋子，袋子里装着诗人的长袍。

[waɪl] - [hɪm'self][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [gɑːrb] .
while **Curithir** **himself** **was** **in** **a** **poor** **garb** **.**
尽管 - 他自己 曾是 在 一个 贫穷的 外衣 .

而库里希尔本人却衣衫褴褛。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [spɪr] - ['hedz] [ɪn][ðə; ði][bæg]['ɔːlsoʊ] .

There	were	spear	-	heads	in	the	bag	also	.
那里	是	矛	-	头部	在	这	包	还	.

袋子里还有矛头。

[hiː; hi] [went] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wel] [bɪ'saɪd] - [kɔːrt] .

He	went	till	he	was	at	the	well	beside	Liadin's	court	.
他	去	直到	他	曾是	在	这	出色地	旁	-	法庭	.

他一直走到利亚丁宫廷旁边的水井边。

[ðer; ðər][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n] [dres] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedz] [wɜːr; wər][pʊt]

There	he	took	his	crimson	dress	about	him	,	and	the	heads	were	put
那里	他	采取	他的	赤红	裙子	关于	他	,	和	这	头部	是	放

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [ʃɑːfts] ,

upon	their	shafts	,
之上	他们的	轴	,

他在那里披上猩红色的长袍，并将箭杆上的箭头安放好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['brændɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	he	stood	brandishing	them	.
和	他	站立	挥舞	他们	.

他挥舞着它们站在那里。

['miːnwaɪl] - [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ʌv; əv] ['tʃæstəti] ; [bʌt; bət]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrd]

Meanwhile	Liadin	had	made	a	vow	of	chastity	;	but	faithful	to	her	word
同时	-	有	制成	一个	发誓	的	贞洁	;	但	忠实	到	她	单词

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

she	went	with	him	.
她	去	和	他	.

与此同时，莉亚丁发誓要守贞；但她信守诺言，与他一同前往。

[ðeɪ] [proʊ'siːd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv][klɑːn'fɜːrt] , [wer] [ðeɪ] [pʊt] [ðəm'selvz] ['ʌndər][ðə; ði]

They	proceed	to	the	monastery	of	Clonfert	,	where	they	put	themselves	under	the
他们	继续	到	这	修道院	的	克隆育种	,	在哪里	他们	放	他们自己	在下面	这

['spɪrɪtʃuəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][kʌmɪn; 'kjuːmɪn] ,

spiritual	direction	of	Cummin	,
精神	方向	的	孜然	,

他们前往克朗弗特修道院，在那里接受了库明的精神指导。

[sʌn] [ʌv; əv] - .

son	of	Fiachna	.
儿子	的	-	.

菲亚赫纳之子。

[hiː; hi][fɜːrst][ɪm'pəuziz][ə; eɪ] [slaɪt] [proʊ'beɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'vɜːrs]

He	first	imposes	a	slight	probation	upon	them	,	allowing	them	to	converse
他	第一的	强加	一个	轻微	缓刑	之上	他们	,	允许	他们	到	交谈

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

without	seeing	each	other	.
没有	看到	每个	其他	.

他首先对他们施加了一个轻微的考验期，允许他们在不见面的情况下交谈。

[ðen] , ['tʃælɪndʒd] [baɪ] - , [hiː; hi] [pə'mits] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['perələs] ['friːdəm] .

Then	,	challenged	by	Liadin	,	he	permits	them	a	perilous	freedom	.
然后	,	挑战	经过	-	,	他	许可证	他们	一个	危险的	自由	.

然后，在利亚丁的挑战下，他允许他们享有危险的自由。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi] ['bæniʃiz] - , [huː] [ˌðens'fɔːrwərd] [ri'naunsiz] [lʌv] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz]
In **the** **result** **he** **banishes** **Curithir** **,** **who** **thenceforward** **renounces** **love** **and** **becomes**
在 这 结果 他 驱逐 - , WHO 此后 放弃 爱 和 变成
[ə; eɪ]['pɪlgrɪm] .
a **pilgrim** **.**
一个 朝圣 .

结果，他将库里西尔驱逐出境，库里西尔从此放弃了爱情，成为了一名朝圣者。

[wen] - [stɪl] [siːks] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [krɔsiz] [ðə; ði] [siː] .
When **Liadin** **still** **seeks** **him** **he** **crosses** **the** **sea** **.**
什么时候 - 仍然 寻找 他 他 十字架 这 海 .

当利亚丁仍在寻找他时，他渡海而去。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['penəns] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [daɪz] .
She **returns** **to** **the** **scene** **of** **their** **penance** **,** **and** **shortly** **dies** **.**
她 返回 到 这 场景 的 他们的 忏悔 , 和 不久 死亡 .

她回到他们忏悔的地方，不久便去世了。

[wen] [ɔːl][ɪz]['oʊvər] , [kʌmɪn; 'kjuːmɪn] ['lʌvɪŋli] [leiz] [ðə; ði] [stoʊn] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːnd]
When **all** **is** **over** **,** **Cummin** **lovingly** **lays** **the** **stone** **where** **she** **had** **mourned**
什么时候全部 是 超过 , 孜然 深情地 躺下 这 石头 在哪里 她 有 哀悼
[hɜːr; hər] [lʌv] ,
her **love** **,**
她 爱 ,

一切结束后，卡明深情地将她悼念爱人的石头安放在原地。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][daɪd] , ['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['meɪd(ə)n] .
and **upon** **which** **she** **died** **,** **over** **the** **grave** **of** **the** **unhappy** **maiden** **.**
和 之上 哪个 她 死亡 , 超过 这 严重 的 这 不开心 少女 .

她就死在了那位不幸少女的坟墓上。

-
Curithir
-

库里希尔

[ʌv; əv] [leɪt]
Of **late**
的 晚的

最近

[sɪns] [aɪ]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm] - ,
Since **I** **parted** **from** **Liadin** **,**
自从 我 分手了 从 - ,

自从我与利亚丁分开后，

[lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪz] ['evri] [deɪ] ,
Long **as** **a** **month** **is** **every** **day** **,**
长的 作为 一个 月 是 每一个 天 ,

只要一个月有一天，

[lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [jɪr] [iːtʃ] [mʌnθ] .
Long **as** **a** **year** **each** **month** **.**
长的 作为 一个 年 每个 月 .

每个月长达一年。

-
Liadin
-

利阿丁

['dʒɔɪləs]
Joyless
悁

悁

[ðə; ði]['bɑ:rgən][aɪ][hæv; həv] [meɪd] !
The bargain I have made !
这 便宜货 我 有 制成 !

我达成的交易太棒了!

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [lʌvd] [aɪ] [rʌŋ] .
The heart of him I loved I wrung .
这 心 的 他 我 喜爱 我 拧干 .

我痛彻心扉，撕碎了我深爱的那颗心。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

- [twʌz] ['mædnəs]
' Twas madness
- 那是 疯狂

那简直是疯了

[nɑ:t][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] ['pleʒər] ,
Not to do his pleasure ,
不是 到 做 他的 乐趣 ,

不是为了取悦他，

[wɜ:r; wər][ðer; ðər][nɑ:t][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɛvənz] [kɪŋ] .
Were there not the fear of Heaven's King .
是 那里 不是 这 害怕 的 天 国王 .

若非敬畏天王，又怎会有人如此?

- [twʌz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]
' Twas a trifle
- 那是 一个 琐事

那只是一件小事

[ðæt] [rʌŋ] - [hɑ:rt] [ə'genst] [ˌem 'i:] :
That wrung Curithir's heart against me :
那 拧干 - 心 反对 我 :

这让库里希尔对我恨之入骨:

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [greɪt] [wʌz; wəz][maɪ]['dʒent(ə)lnəs] .
To him great was my gentleness .
到 他 伟大的 曾是 我的 温柔 .

我对他的温柔是莫大的恩慈。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]
A short while I was
一个 短的 尽管 我 曾是

短暂的一段时间里，我

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] - :
In the company of Curithir :
在 这 公司 的 - :

与库里希尔同行:

[swi:t] [wʌz; wəz][maɪ] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Sweet was my intimacy with him .
甜的 曾是 我的 亲密关系 和 他 .

我和他之间的亲密关系很甜蜜。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst]
The **music** **of** **the** **forest**
这 音乐 的 这 森林

森林的音乐

[wʊd] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [wɪð; wɪθ] - ,
Would **sing** **to** **me** **when** **with** **Curithir** **,**
会 唱歌 到 我 什么时候 和 - ,

当和库里希尔在一起时，他会唱歌给我听。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [siː] .
Together **with** **the** **voice** **of** **the** **purple** **sea** **.**
一起 和 这 嗓音 的 这 紫色的 海 .

与紫色海洋的声音一同响起。

[wʊd] [ðæt]
Would **that**
会 那

那样的话

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [dʌn]
Nothing **of** **all** **I** **have** **done**
没有什么 的 全部 我 有 完毕

我所做的一切都毫无意义。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'genst] [ˌem 'iː] !
Should **have** **wrung** **his** **heart** **against** **me** **!**
应该 有 拧干 他的 心 反对 我 !

真该让他恨我入骨!

[kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] !
Conceal **it** **not** **!**
隐藏 它 不是 !

不要隐瞒!

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['hɑːrts] [lʌv] ,
He **was** **my** **heart's** **love** **,**
他 曾是 我的 心脏的 爱 ,

他是我心中挚爱，

[wət'evər] [els] [aɪ] [maɪt] [lʌv] .
Whatever **else** **I** **might** **love** **.**
任何 别的 我 可能 爱 .

其他任何我可能喜欢的东西。

[ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [fleɪm]
A **roaring** **flame**
一个 咆哮 火焰

熊熊燃烧的火焰

[hæz; həz] [dɪ'zɑːlvd] [ðɪs] [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪn] —
Has **dissolved** **this** **heart** **of** **mine** **—**
有 溶解 这 心 的 矿 —

已经融化了我的心——

[wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][lɪv; laɪv] .
Without **him** **for** **certain** **it** **cannot** **live** **.**
没有 他 为了 肯定 它 不能 居住 .

没有他，它肯定无法生存。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **67** **]**
[页 -]

['bɑ:rdɪk] ['poʊətri]
BARDIC **POETRY**
吟游诗人 诗

吟游诗人诗歌

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[ə; eɪ] [dɜ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [kɪŋ] ['naɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪn] ['hɔstidʒz] (+ [ə; eɪ] . [di:] . -)
A DIRGE FOR KING NIALL OF THE NINE HOSTAGES (+ a . d . 405)
一个 挽歌 为了 国王 尼尔 的 这 九 人质 (+ 一个 . d . -)

为九人质之王尼尔而作的挽歌（公元405年）

- [sʌn] [ʌv; əv] ['tɔ:rnə]
Tuirn son of Torna
- 儿子 的 托尔纳

托尔纳之子图恩

[wen] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [-] [sʌn] ,
When we used to go to the gathering with Echu's [15] son ,
什么时候 我们 用过的 到 去 到 这 采集 和 - [-] 儿子 ,

以前我们和埃楚[15]的儿子一起去参加聚会的时候，

['jeloʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [braɪt] ['prɪmrəʊz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [her] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - [-]
Yellow as a bright primrose was the hair upon the head of Cairenn's [16]
黄色的 作为 一个 明亮的 报春花 曾是 这 头发 之上 这 头 的 - [-]
[sʌn] .
son .
儿子 .

凯伦[16]的儿子的头发像明亮的报春花一样黄。

['tɔ:rnə]
Torna
托尔纳

托尔纳

[wel] [hæst] [ðaʊ] ['spoʊkən] , [dɪr] [sʌn] .
Well hast thou spoken , dear son .
出色地 哈斯特 你 说 , 亲爱的 儿子 .

你说得对，亲爱的儿子。

[ə; eɪ] ['bɔndmeid,-,meidən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [ði:]
A bondmaid should be given thee
一个 女奴 应该 是 给定 你

应该给你一个女奴。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [her] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] ['laɪkənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
For the sake of the hair which thou hast likened to the colour of the
为了 这 清酒 的 这 头发 哪个 你 哈斯特 类似 到 这 颜色 的 这
[kraʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] .
crown of the primrose .
王冠 的 这 报春花 .

为了你那如同报春花冠般美丽的秀发。

['aɪlæʃɪz] [blæk] , ['delɪkət] , ['iːkwəl][ɪn] ['bjuːti] , [ænd; ənd][dɑːrk] ['aɪˌbraʊz] —
Eyelashes black , delicate , equal in beauty , and dark eyebrows —
睫毛 黑色的 , 精美的 , 平等的 在 美丽 , 和 黑暗的 眉毛 —

睫毛乌黑纤长，与浓密的眉毛一样美丽——

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][woʊd] , [ə; eɪ] [braɪt] ['haɪəsɪnθ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The crown of the woad , a bright hyacinth , that was the colour of his
这 王冠 的 这 菘蓝 , 一个 明亮的 风信子 , 那 曾是 这 颜色 的 他的
['pjuːp(ə)lz] .
pupils .
学生 .

菘蓝花冠，鲜艳的风信子色，与他瞳孔的颜色相同。

- [sʌn] [ʌv; əv]['tɔːrnə]
Tuirn son of Torna
- 儿子 的 托尔纳

托尔纳之子图恩

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æt; ət][ɔːl] ['siːznz] , ['iːv(ə)n][ænd; ənd] [sɪ'metrɪk(ə)l] :
The colour of his cheeks at all seasons , even and symmetrical :
这 颜色 的 他的 脸颊 在 全部 季节 , 甚至 和 对称的 :

他脸颊的颜色四季均匀对称：

[ðə; ði][fɑːks] - [glʌv] , [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæf] — [ə; eɪ] [fiːst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔː] !
The fox - glove , the blood of a calf — a feast without a flaw !
这 狐狸 - 手套 , 这 血 的 一个 小牛 — 一个 盛宴 没有 一个 缺陷 !

毛地黄，小牛的血——一场完美无瑕的盛宴！

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][ɪn] [meɪ] .
the crown of the forest in May .
这 王冠 的 这 森林 在 可能 .

五月的森林之冠。

['tɔːrnə]
Torna
托尔纳

托尔纳

[hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] , [hɪz; ɪz] [red] [lɪps] [ðæt] ['nevər] [rɪ'pruːvd] [ɪn]['æŋgər] —
His white teeth , his red lips that never reproved in anger —
他的 白色的 牙齿 , 他的 红色的 嘴唇 那 绝不 责备 在 愤怒 —

他洁白的牙齿，他那从未因愤怒而责备的红唇——

[hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [laɪk][ə; eɪ]['faɪəri] [bleɪz] [ˌoʊvər'tɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv]['iərin] .
His shape like a fiery blaze overtopping the warriors of Erin .
他的 形状 喜欢 一个 火热 火焰 溢出 这 战士 的 艾琳 .

他如同熊熊烈焰，笼罩着爱尔兰的战士们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[laɪk] [ðə; ði] [muːn] , [laɪk][ðə; ði][sʌn] , [laɪk][ə; eɪ]['faɪəri] ['biːkən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv]['naɪəl] :
Like the moon , like the sun , like a fiery beacon was the splendour of Niall :
喜欢 这 月亮 , 喜欢 这 太阳 , 喜欢 一个 火热 信标 曾是 这 辉煌 的 尼尔 :

尼尔的光辉如同月亮，如同太阳，如同炽热的灯塔：

[laɪk] [ə; eɪ]['drægən] - [ʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔː] [wʌz; wəz]['naɪəl] , - [sʌn] .
Like a dragon - ship from the wave without a flaw was Niall , Echu's son .
喜欢 一个 龙 - 船 从 这 海浪 没有 一个 缺陷 曾是 尼尔 , - 儿子 .

尼尔，埃楚的儿子，就像一艘完美无瑕的巨龙，从浪潮中驶出。

- [sʌn] [ʌv; əv] ['tɔːrnə]
Tuirn **son** **of** **Torna**
- 儿子 的 托尔纳

托尔纳之子图恩

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['jɜːnfʊl] ['mjuːzɪk] , [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv] ['evri] [maʊθ] [ɪn] ['keri] —
This **is** **a** **yearnful** **music** **,** **the** **wail** **of** **every** **mouth** **in** **Kerry** **—**
这 是 一个 渴望的 音乐 , 这 哀号 的 每一个 嘴 在 克里 —

这是充满渴望的音乐，是凯里郡每个人的哀嚎——

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪz] [maɪ] [griːf] [ɪn] [maɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - [-] ['grænsʌn] .
It **increases** **my** **grief** **in** **my** **house** **for** **the** **death** **of** **Muredach's** **[** **17** **]** **grandson** **.**
它 增加 我的 悲伤 在 我的 房子 为了 这 死亡 的 - [-] 孙子 .

穆雷达赫[17]的孙子去世，这更让我家中的人感到悲痛。

['sæksnz] [wɪl] ['rævɪdʒ] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] , ['noʊb(ə)l] [men] [ʌv; əv] ['iərin] [ænd; ənd] ['ælbə] ,
Saxons **will** **ravage** **here** **in** **the** **east** **,** **noble** **men** **of** **Erin** **and** **Alba** **,**
撒克逊人 将要 蹂躏 这里 在 这 东方 , 高贵 男人 的 艾琳 和 阿尔巴 ,

撒克逊人将蹂躏东方，爱尔兰和阿尔巴的贵族们!

['æftər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['naɪəl] , - ['noʊb(ə)l] [sʌn] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɪtər] [kɔːz] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] .
After **the** **death** **of** **Niall** **,** **Echu's** **noble** **son** **—** **it** **is** **a** **bitter** **cause** **of** **reproach** **.**
后 这 死亡 的 尼尔 , - 高贵 儿子 — 它 是 一个 苦的 原因 的 责备 .

尼尔去世后，埃楚的贵族之子——这成了他沉重的耻辱。

['tɔːrnə]
Torna
托尔纳

托尔纳

['sæksnz] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv] [wɔːr] , [həusts] [ʌv; əv] ['lʌmbəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Saxons **with** **overwhelming** **cries** **of** **war** **,** **hosts** **of** **Lombards** **from** **the**
撒克逊人 和 压倒 哭泣 的 战争 , 主持人 的 伦巴第人 从 这
['kɑːntɪnənt] ,
continent **,**
大陆 ,

撒克逊人发出震耳欲聋的战吼，大批伦巴第人从欧洲大陆涌来。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [fel] [geɪl] [ænd; ənd] [pɪkt] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːr] [streɪt] .
From **the** **hour** **in** **which** **the** **king** **fell** **Gael** **and** **Pict** **are** **in** **a** **sore** **straight** **.**
从 这 小时 在 哪个 这 国王 跌倒 盖尔 和 图片 是 在 一个 疮 直的 .

自国王驾崩之时起，盖尔人和皮克特人便陷入了困境。

- [sʌn] [ʌv; əv] ['tɔːrnə]
Tuirn **son** **of** **Torna**
- 儿子 的 托尔纳

托尔纳之子图恩

[ə'pɑːn] ['tɛrəz, 'tɑːrəz] ['ræmpɑːrt] [hɪz; ɪz] [fer] [her] [ʃoʊn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['rʌdi] [feɪs] :
Upon **Tara's** **rampart** **his** **fair** **hair** **shone** **against** **his** **ruddy** **face** **:**
之上 塔拉的 壁垒 他的 公平的 头发 闪耀 反对 他的 红润 脸 :

在塔拉的城墙上，他金色的头发映衬着他红润的脸庞:

[laɪk] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [red] [goʊld] [ɔːr] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['aɪrɪs] .
Like **unto** **the** **colour** **of** **his** **hair** **is** **red** **gold** **or** **the** **yellow** **iris** **.**
喜欢 到 这 颜色 的 他的 头发 是 红色的 金子 或者 这 黄色的 鸢尾花 .

他的头发颜色如同红金色或黄色的鸢尾花。

['tɔːrnə]
Torna
托尔纳

托尔纳

- [twʌz] [greɪt] [dɪ'laɪt] , - [twʌz] [greɪt] [piːs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['fɑːstər]
' **Twas great delight , ' twas great peace to be in the company of my dear foster**
- 那是 伟大的 喜 , - 那是 伟大的 和平 到 是 在 这 公司 的 我的 亲爱的 促进
- [sʌn] , [-]
- son , [18]
- 儿子 , [-]

能与我亲爱的养子在一起，真是太好了，也太平静了。[18]

[wen] [wɪð; wɪθ] - [sʌn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [smɔːl] [θɪŋ] — [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
When with Echu's son — it was no small thing — we used to go to
什么时候 和 - 儿子 — 它 曾是 不 小的 事物 — 我们 用过的 到 去 到
[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] .
the gathering .
这 采集 .

和埃楚的儿子在一起的时候——这可不是一件小事——我们经常去参加聚会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

- [sʌn] [ʌv; əv]['tɔːrnə]
Tuirn son of Torna
- 儿子 的 托尔纳

托尔纳之子图恩

['dɑːrlɪŋ] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['ʃoʊldər] !
Darling hero of the white shoulder !
亲爱的 英雄 的 这 白色的 肩膀 !

白肩上的可爱英雄!

[huːz] [traɪbz] [ɑːr; ər][væst] , [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [hoʊst] :
whose tribes are vast , a beloved host :
谁 部落 是 广阔的 , 一个 心爱 主持人 :

他的部落幅员辽阔，是一位深受爱戴的主人:

['evri] [mæn][wʌz; wəz] ['ʌndər] [prə'tekʃn] [wen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌfɔːr'gæðər][wɪð; wɪθ]
Every man was under protection when we used to go to forgather with
每一个 男人 曾是 在下面 保护 什么时候 我们 用过的 到 去 到 遇合 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我们以前去和他聚会的时候，每个人都受到保护。

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [15]
脚注 : [-]

脚注：[15]

['naɪəlz] ['fɑːðər] . [-]
Niall's father . [16]
尼尔的 父亲 . [-]

Niall的父亲。[16]

['naɪəlz] ['mʌðər] . [-]
Niall's mother . [17]
尼尔的 母亲 . [-]

Niall 的母亲。[17]

['naɪəlz] ['grænfɑːðər] . [-]
Niall's grandfather . [18]
尼尔的 祖父 . [-]

Niall 的祖父。[18]

[aɪ] . [iː] . ['naɪəl] .
i . **e** . **Niall** .
我 . e . 尼尔 .

即尼尔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['kærəlz, 'kɛrəlz] [sɔːrd] ([ə; eɪ] . [diː] . -)
THE SONG OF CARROLL'S SWORD (a . d . 909)
这 歌曲 的 卡罗尔的 剑 (一个 . d . -)

卡罗尔之剑之歌（公元909年）

[heɪl] , [sɔːrd] [ʌv; əv] ['kærəl] !
Hail , sword of Carroll !
冰雹 , 剑 的 卡罗尔 !

卡罗尔之剑万岁！

[ɔːft][hæst] [ðaʊ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wʊf] [ʌv; əv][wɔːr] ,
Oft hast thou been in the great woof of war ,
经常 哈斯特 你 到过 在 这 伟大的 纬 的 战争 ,

你曾多次身处战火纷飞的战场，

[ɔːft] ['gɪvɪŋ] ['bæt(ə)l] , [bɪ'hedɪŋ] [haɪ] ['prɪnsəz] .
Oft giving battle , beheading high princes .
经常 给予 战斗 , 斩首 高的 王子们 .

经常发动战争，斩首高贵的王子。

[ɔːft][hæst] [ðaʊ] [gɔːn] [ə; eɪ] - [reɪd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [kɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] [dˈʒʌdʒmənts] ,
Oft hast thou gone a - raiding in the hands of kings of great judgments ,
经常 哈斯特 你 已消失 一个 - 突袭 在 这 双手 的 国王 的 伟大的 判决 ,

你曾多次在拥有强大审判力的君王手中劫掠，

[ɔːft][hæst] [ðaʊ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][spɔɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðiː] .
Oft hast thou divided the spoil with a good king worthy of thee .
经常 哈斯特 你 分割 这 剧透 和 一个 好的 国王 值得 的 你 .

你曾多次与一位配得上你的贤君平分战利品。

[ɔːft] [wer] [men][ʌv; əv] ['lenstər] [wɜːr; wər][hæst] [ðaʊ] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [hænd] ,
Oft where men of Leinster were hast thou been in a white hand ,
经常 在哪里 男人 的 伦斯特 是 哈斯特 你 到过 在 一个 白色的 手 ,

你曾多次出现在伦斯特人所在的地方，手中握着一只白手。

[ɔːft][hæst] [ðaʊ] [bɪn] [ə'mʌŋ] [kɪŋz] , [ɔːft] [ə'mʌŋ] [greɪt] ['bændz] .
Oft hast thou been among kings , oft among great bands .
经常 哈斯特 你 到过 之中 国王 , 经常 之中 伟大的 乐队 .

你曾多次与君王同行，也曾多次与强大的军队并肩作战。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɪŋz] [ðæt] [wiːldid] [ðiː] [ɪn] [faɪt] ,
Many were the kings that wielded thee in fight ,
许多 是 这 国王 那 挥舞 你 在 斗争 ,

许多君王都曾在战场上使用过你，

['meni] [ə; eɪ] [ʃiːld] [hæst] [ðaʊ] [kleft] [ɪn]['bæt(ə)l] , ['meni] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] [tʃest] , ['meni] [ə; eɪ] [fer]
Many a shield hast thou cleft in battle , many a head and chest , many a fair
许多 一个 盾 哈斯特 你 裂 在 战斗 , 许多 一个 头 和 胸部 , 许多 一个 公平的
[skɪn] .
skin .
皮肤 .

你在战场上劈开了无数盾牌，砍碎了无数头颅和胸膛，割伤了无数白皙的肌肤。

['fɔːrti] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['sɑːroʊ] ['ɛnə] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][həusts][hæd; həd] [ðiː] ,
Forty years without sorrow Enna of the noble hosts had thee ,
四十 年 没有 悲哀 恩纳 的 这 高贵 主持人 有 你 ,

四十年无忧无虑，高贵的恩纳拥有你，

['nevər] [wɑːst] [ðaʊ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fɪrs] [kɪŋ] .
Never wast thou in a strait , but in the hands of a very fierce king .
绝不 浪费 你 在 一个 海峡 , 但 在 这 双手 的 一个 非常 凶猛的 国王 .

你绝不会陷入困境，除非落入残暴君王的手中。

['ɛnə] [geɪv] [ðiː] — - [twʌz] [noʊ] ['nɪgərdli] [gɪft] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] , [tuː; tə] - ,
Enna gave thee — ' twas no niggardly gift — to his own son , to Dunling ,
恩纳 给予 你 — - 那是 不 吝啬的 礼物 — 到 他的 自己的 儿子 , 到 - ,

恩纳将你——这可不是一份吝啬的礼物——送给了他的亲生儿子，邓林。

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] , [æt; ət][læst] [ðaʊ] [brɔːt] ['ruːɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
For thirty years in his possession , at last thou broughtest ruin to him .
为了 三十 年 在 他的 拥有 , 在 最后的 你 最 废墟 到 他 .

你统治了他三十年，最终却给他带来了毁灭。

['meni] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [stiːd] [pə'zest] [ðiː] ['ʌntəˌʌntu] ['dɝːmət] [ðə; ði] ['kɪŋli] , [ðə; ði]
Many a king upon a noble steed possessed thee unto Dermot the kingly , the
许多 一个 国王 之上 一个 高贵 骏马 拥有 你 到 德莫特 这 王者 , 这
[fɪrs] :
fierce :
凶猛的 :

许多骑着骏马的国王都曾拥有你，而你，属于威严的德莫特，凶猛的国王：

[ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] ['dɝːmət] [hæd; həd] [ðiː] .
Sixteen years was the time Dermot had thee .
十六 年 曾是 这 时间 德莫特 有 你 .

德莫特拥有你十六年了。

[æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv]['ælən] ['dɝːmət] [ðə; ði]['hɑːrdi] - [bɔːrn] [bi'stəu] [ðiː] ,
At the feast of Allen Dermot the hardy - born bestowed thee ,
在 这 盛宴 的 艾伦 德莫特 这 耐寒的 - 出生 授予 你 ,

在艾伦·德莫特的盛宴上，这位坚韧不拔的先天者赐予了你：

['dɝːmət] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [kɪŋ] , [geɪv] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] - , [tuː; tə] - .
Dermot , the noble king , gave thee to the man of Mairg , to Murigan .
德莫特 , 这 高贵 国王 , 给予 你 到 这 男人 的 - , 到 - .

高贵的国王德莫特将你赐予了梅尔格人，赐予了穆里根。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

['fɔːrti] ['jɪrz] ['staʊtli] [ðaʊ] [wɑːst][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['ælənz] [haɪ] - [kɪŋ] ,
Forty years stoutly thou wast in the hand of Allen's high - king ,
四十 年 坚定地 你 浪费 在 这 手 的 艾伦的 高的 - 国王 ,

四十年来，你一直坚定地臣服于艾伦的至高王手中。

[wɪð; wɪθ] - [ʌv; əv] ['maɪti] [diːdz] [ðaʊ] ['nevər][wɑːst][ə; eɪ] [jɪr] [wɪ'ðaʊt] ['bæt(ə)l] .
With Murigan of mighty deeds thou never wast a year without battle .
和 - 的 强大的 契约 你 绝不 浪费 一个 年 没有 战斗 .

有了战功赫赫的穆里甘，你每年都不会虚度光阴，无战无不胜。

[ɪn] ['weksfəd] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['vaikiŋz] , [geɪv] [ðiː] [tuː; tə] ['kærəl] :
In Wexford Murigan , the King of Vikings , gave thee to Carroll :
在 韦克斯福德 - , 这 国王 的 维京人 , 给予 你 到 卡罗尔 :

在韦克斯福德，维京之王穆里根将你赐予了卡罗尔：

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [ɜːrθ] ['kærəl] [geɪv] [ðiː] [tuː; tə] [nʌn] .

While	he	was	upon	the	yellow	earth	Carroll	gave	thee	to	none	.
尽管	他	曾是	之上	这	黄色的	地球	卡罗尔	给予	你	到	没有任何	.

当他身处卡罗尔赐予你的那片黄色土地上时，你却无人问津。

[ðaɪ] [braɪt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrənərz]

Thy	bright	point	was	a	crimson	point	in	the	battle	of	Odba	of	the	Foreigners
你的	明亮的	观点	曾是	一个	赤红	观点	在	这	战斗	的	-	的	这	外国人

,

,

,

在奥德巴异族之战中，你的亮点是一抹鲜红的光芒。

[wen] [ðaʊ] [left] [eɪ'iː'diː] [fɪnliːæθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

When	thou	leftest	Aed	Finnliath	on	his	back	in	the	battle	of	Odba	of	the
什么时候	你	最左边	艾德	芬利亚斯	在	他的	后退	在	这	战斗	的	-	的	这

['noʊb(ə)l] [raʊts] .

noble	routs	.
高贵	路线	.

当你在奥德巴战役中将艾德·芬利亚斯留在背上时，那是高贵的溃败。

['krɪmz(ə)n][wʌz; wəz] [ðaɪ] [edʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] ; [æt; ət] - [muːn] [ðaʊ] [wɑːst] [pruːvd] ,

Crimson	was	thy	edge	,	it	was	seen	;	at	Belach	Moon	thou	wast	proved	,
赤红	曾是	你的	边缘	,	它	曾是	已见	;	在	-	月亮	你	浪费	已证实	,

你的边缘是深红色的，这一点显而易见；在贝拉赫月，你经受住了考验。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['vælərəs] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] - [pleɪn] [θruː'aʊt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] [reɪdʒd] .

In	the	valorous	battle	of	Alvy's	Plain	throughout	which	the	fighting	raged	.
在	这	英勇的	战斗	的	-	清楚的	自始至终	哪个	这	斗争	愤怒	.

在阿尔维平原的英勇战斗中，战斗一直持续不断。

[bɪ'fɔːr] [ðiː] [ðə; ðɪ] ['gʊdlɪ] [hoʊst][broʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['θɜːrzdeɪ] [æt; ət] [dʌn] - ,

Before	thee	the	goodly	host	broke	on	a	Thursday	at	Dun	Ochtair	,
前	你	这	很好	主持人	打破	在	一个	周四	在	逼债	-	,

在你之前，这位和蔼的主人在敦奥赫泰尔的星期四打破了平静。

[wen] [eɪ'iː'diː][ðə; ðɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['brɪlɪənt] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] [ə'bʌv] - .

When	Aed	the	fierce	and	brilliant	fell	upon	the	hillside	above	Leafin	.
什么时候	艾德	这	凶猛的	和	杰出的	跌倒	之上	这	山坡	多于	-	.

当凶猛而耀眼的艾德倒在利芬上方的山坡上时。

[bɪ'fɔːr] [ðiː] [ðə; ðɪ][hoʊst] [broʊk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] ['keli] [wʌz; wəz][sleɪn] ,

Before	thee	the	host	broke	on	the	day	when	Kelly	was	slain	,
前	你	这	主持人	打破	在	这	天	什么时候	凯莉	曾是	被杀	,

在你之前，主持人在凯利遇害那天崩溃了。

- [sʌn] , [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [truːps] , [ɪn] [haɪ] ['lɔːfti] [greɪt] ['tærə] .

Flannagan's	son	,	with	numbers	of	troops	,	in	high	lofty	great	Tara	.
-	儿子	,	和	数字	的	军队	,	在	高的	高远	伟大的	塔拉	.

弗兰纳根的儿子率领众多军队，在高耸入云的大塔拉。

[bɪ'fɔːr] [ðiː] [ðeɪ] [ebd] ['saʊθwərdz] [ɪn][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rʌf] [fiːts]

Before	thee	they	ebbed	southwards	in	the	battle	of	the	Boyne	of	the	rough	feats
前	你	他们	退潮	向南	在	这	战斗	的	这	博因	的	这	粗糙的	壮举

,

,

,

在你面前，他们在博因河战役的艰苦卓绝中向南退缩了。

[wen] - [fel] , [ðə; ðɪ] [læns] [ʌv; əv] ['vælər] , [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðiː] , [fɔːr; fər] [dred] [ʌv; əv] [ðiː] .

When	Cnogva	fell	,	the	lance	of	valour	,	at	seeing	thee	,	for	dread	of	thee	.
什么时候	-	跌倒	,	这	槊	的	勇气	,	在	看到	你	,	为了	恐惧	的	你	.

当克诺格瓦倒下时，英勇之矛因见到你而倒下，因惧怕你。

[ðaʊ] [wɑːst] ['fjʊriəs] , [ðaʊ] [wɑːst][nɑːt] [wiːk] , [hə'roʊɪk][wʌz; wəz][ðaɪ] [swɪft] [fɔːrs] ,
Thou wast furious , thou wast not weak , heroic was thy swift force ,
你 浪费 狂怒 , 你 浪费 不是 虚弱的 , 英勇 曾是 你的 迅速 力量 ,

你怒不可遏，你毫不软弱，你迅猛的力量堪称英雄。

[wen] - - [ʌv; əv] - [-] [fel] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːnset] .
When Aililll Frosach of Fál [19] fell in the front of the onset .
什么时候 - - 的 - [-] 跌倒 在 这 正面 的 这 发病 .

当法尔的艾利尔·弗罗萨赫[19]倒在进攻的最前面时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ðaʊ] ['nevər][hædst][ə; eɪ][deɪ][ʌv; əv] [dɪ'fiːt] [wɪð; wɪθ] ['kærəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɑːrθs] .
Thou never hadst a day of defeat with Carroll of the beautiful garths .
你 绝不 哈斯特 一个 天 的 击败 和 卡罗尔 的 这 美丽的 加思 .

你从未在美丽的卡罗尔庄园遭遇过失败。

[hiː; hi] [swɔːr] [noʊ] ['laɪɪŋ] [oʊθ] , [hiː; hi] [went] [nɑːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
He swore no lying oath , he went not against his word .
他 发誓 不 说谎 誓言 , 他 去 不是 反对 他的 单词 .

他没有发过虚假的誓言，也没有违背过自己的诺言。

[ðaʊ] ['nevər][hædst][ə; eɪ][deɪ][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [ðaʊ] [hædst] [ə'brɔːd] ;
Thou never hadst a day of sorrow , many a night thou hadst abroad ;
你 绝不 哈斯特 一个 天 的 悲哀 , 许多 一个 夜晚 你 哈斯特 国外 ;

你从未有过悲伤的日子，你曾多次在外度过夜晚；

[ðaʊ] [hædst] [ə'weɪtɪŋ] [ðiː] ['meni] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] .
Thou hadst awaiting thee many a king with many a battle .
你 哈斯特 等待中 你 许多 一个 国王 和 许多 一个 战斗 .

你曾面对众多君王和无数战役。

[oʊ] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['maɪti] [fairz] , [duː][nɑːt] [fɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'streɪ] !
O sword of the kings of mighty fires , do not fear to be astray !
哦 剑 的 这 国王 的 强大的 火灾 , 做 不是 害怕 到 是 误入歧途 !

烈焰之王的利剑啊，不要害怕误入歧途！

[ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ðaɪ][mæn][ʌv; əv][krɑːft] , [ə; eɪ][lɔːrd] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðiː] .
Thou shalt find thy man of craft , a lord worthy of thee .
你 应 寻找 你的 男人 的 工艺 , 一个 主 值得 的 你 .

你必能找到你的巧匠，一位配得上你的领主。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [ˌhens'fɔːrθ] [pə'zes] [ðiː] , [ɔːr][tuː; tə] [huːm] [wɪlt] [ðaʊ] [diːl] ['ruːɪn] ?
Who shall henceforth possess thee , or to whom wilt thou deal ruin ?
WHO 将 今后 具有 你 , 或者 到 谁 枯萎 你 交易 废墟 ?

从此以后，谁将拥有你？或者，你将毁灭谁？

[frʌm; frəm][ðə; ði][deɪ] [ðæt] ['kærəl] [dɪ'pɑːrtɪd] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] ['bedɪd] ?
From the day that Carroll departed , with whom wilt thou be bedded ?
从 这 天 那 卡罗尔 已离开 , 和 谁 枯萎 你 是 卧床 ?

从卡罗尔离开的那天起，你将与谁同床共枕？

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][biː; bi] [nɪ'glektɪd] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['glɔːriəs] ['nɑːz] :
Thou shalt not be neglected until thou come to the house of glorious Naas :
你 应 不是 是 被忽视的 直到 你 来 到 这 房子 的 辉煌 纳斯 :

你必不被冷落，直到你来到荣耀的拿斯圣殿：

[wer] [fɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːsts] [ɪz] [ðeɪ] [wɪl] [heɪl] [ðiː] [wɪð; wɪθ] - ['welkəm] . -
Where Finn of the feasts is they will hail thee with ' welcome . '
在哪里 芬恩 的 这 盛宴 是 他们 将要 冰雹 你 和 - 欢迎 . -

芬恩在宴会上，人们会向你致以“欢迎”的问候。

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [19]
脚注 : [-]

脚注：[19]

[ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər]['aɪərlənd] .
A name for Ireland .
一个 姓名 为了 爱尔兰 .

爱尔兰的一个名字。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

- [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kɪŋ] [eɪ'iː'diː] [mæk] - [ˌjuː'eɪ] ['niːl] [-]
EOCHAID ON THE DEATH OF KING AED MAC DOMNAILL UA NEILL [20]
- 在 这 死亡 的 国王 自动体外除颤器 苹果 - UA 尼尔 [-]

EOCHAID 关于国王 AED MAC DOMNAILL UA NEILL 之死[20]

[eɪ'iː'diː][ʌv; əv] - , [bɪ'lʌvɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Aed of Ailech , beloved he was to me ,
艾德 的 - , 心爱 他 曾是 到 我 ,

艾勒赫的艾德，他是我挚爱的人

[woʊ] , [oʊ][gɑːd] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] !
Woe , O God , that he should have died !
悲哀 , 哦 上帝 , 那 他 应该 有 死亡 !

上帝啊，他竟然死了，真是悲哀！

['sev(ə)n] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][eɪ'iː'diː][ʌv; əv][ˌeɪ tiː 'eɪtʃ] - —
Seven years with Aed of Ath Í —
七 年 和 艾德 的 雅典 - —

与 Aed of Ath Í— 共事七年

[wʌn] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ] [meɪl] [nɑː] - [-] [wʊd] [biː; bi][lɔːŋgər] !
One month with Mael na mBó [21] would be longer !
一 月 和 梅尔 纳 - [-] 会 是 更长 !

与 Mael na mBó[21] 共度一个月都比这更漫长！

['sev(ə)n] ['jɪrz] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [rɑːs] ,
Seven years I had with the King of Ross ,
七 年 我 有 和 这 国王 的 罗斯 ,

我与罗斯国王共度了七年时光，

[dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌz; wəz][maɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] - ,
Delightful was my time with the lord of Slemish ,
愉快 曾是 我的 时间 和 这 主 的 - ,

与斯莱米什领主相处的时光非常愉快。

[ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][bʌt; bət][wʌn] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
Though I were but one month with the king in the south ,
尽管 我 是 但 一 月 和 这 国王 在 这 南 ,

虽然我只在南方国王那里待了一个月，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['wɪri] [ˌem 'iː] .
I know that it would weary me .
我 知道 那 它 会 厌倦 我 .

我知道这会让我感到疲惫。

['meni] ['ɑːnərz] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Many honours the king gave to me ,
许多 荣誉 这 国王 给予 到 我 ,

国王赐予我许多荣誉，

[tuː; tə] ['pleʒər] [ˌem 'iː][hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [stægz] :

To	pleasure	me	he	brought	down	stags	:
到	乐趣	我	他	带来	向下	雄鹿	:

为了取悦我，他猎杀了雄鹿:

[ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]['hɔːrsɪz][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [deɪ] ,

A	herd	of	horses	he	gave	to	me	in	my	day	,
一个	一群	的	马匹	他	给予	到	我	在	我的	天	,

他当年送给我一群马，

[ðə; ði] [greɪt] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən][frʌm; frəm][mɑːdʒ] [ˌeɪ 'aɪ] .

The	great	son	of	the	woman	from	Magh	Ai	.
这	伟大的	儿子	的	这	女士	从	马格	人工智能	.

来自马格艾的那位女子的伟大儿子。

[ə'læs] , [oʊ] [kɑːmgəl] , ['mæstər][ʌv; əv] ['hɑːməniz] ,

Alas	,	O	Comgall	,	master	of	harmonies	,
唉	,	哦	康加尔	,	掌握	的	和声	,

唉，哦，康加尔，和声大师，

[ðæt] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fuːd] [fɔːr; fər][wəːmz, vɔːrms] !

That	the	son	of	Domnaill	should	be	food	for	worms	!
那	这	儿子	的	-	应该	是	食物	为了	蠕虫	!

多姆奈尔的儿子竟然沦为蛆虫的食物!

[ə'læs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] !

Alas	that	his	face	should	be	on	the	ground	!
唉	那	他的	脸	应该	是	在	这	地面	!

唉，他竟然脸朝下趴在地上了!

[ə'læs][fɔːr; fər]['noʊb(ə)l] - [wɪ'ðaʊt] [eɪ'iː'diː] !

Alas	for	noble	Ailech	without	Aed	!
唉	为了	高贵	-	没有	艾德	!

可惜，高贵的艾利赫没有了艾德!

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [greɪt] [eɪ'iː'diː][wʌz; wəz][sleɪn]

From	the	day	that	great	Aed	was	slain
从	这	天	那	伟大的	艾德	曾是	被杀

自从伟大的艾德被杀之日起

[fjuː] [men] [ɑːn] [ɜːrθ] [bʌt; bət][ɑːr; ər][ɪn][wɑːnt] :

Few	men	on	earth	but	are	in	want	:
很少	男人	在	地球	但	是	在	想	:

世上很少有人真正需要帮助:

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz][daɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [luː] , [-]

Since	he	has	died	that	was	another	Lugh	,	[	22	]
自从	他	有	死亡	那	曾是	其他	卢格	,	[	-	]

自从他去世后，就又多了一个卢格[22]

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [raɪt] [tuː; tə] [ʃed] [terz] [ʌv; əv] [blʌd] .

It	were	right	to	shed	tears	of	blood	.
它	是	正确的	到	棚	眼泪	的	血	.

流下血泪是理所应当的。

['tærə][ɪz] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['benɪfæktər] ,

Tara	is	deprived	of	her	benefactor	,
塔拉	是	被剥夺的	的	她	恩人	,

塔拉失去了她的恩人，

[ə; eɪ] [blaɪt] [ɪz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['kɪndrəd] ,

A	blight	is	upon	his	kindred	,
一个	枯萎病	是	之上	他的	亲属	,

他的族人遭遇了灾祸，

['tɔːrtʃər] [ɪz][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

Torture	**is**	**put**	**upon**	**the**	**rays**	**of**	**the**	**sun**	**,**
酷刑	是	放	之上	这	射线	的	这	太阳	,

太阳的光芒遭受酷刑，

['glɔːriəs] ['iərin][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [eɪ'iː'diː] .

Glorious	**Erin**	**is**	**without**	**Aed**	**.**
辉煌	艾琳	是	没有	艾德	.

光荣的艾琳没有艾德。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**76**	**]**
[	页	-	]

[第76页]

[fer] ['weðər] [ʃaɪnz] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,

Fair	**weather**	**shines**	**not**	**on**	**the**	**mountain**	**-**	**side**	**,**
公平的	天气	闪耀	不是	在	这	山	-	边	,

晴朗的天气不会照耀在山坡上，

[faɪn] - ['klʌstərɪŋ] [fruːt][ɪz][nɑːt] [ɪn'dʒɔɪd] ,

Fine	**-**	**clustering**	**fruit**	**is**	**not**	**enjoyed**	**,**
美好的	-	聚类	水果	是	不是	享受	,

细簇果实不受欢迎，

[ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] ['evri] [naɪt] [ɪz][dɑːrk]

The	**gloom**	**of**	**every**	**night**	**is**	**dark**
这	愁云	的	每一个	夜晚	是	黑暗的

夜幕降临，一片漆黑。

[sɪns] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][pʊt]['oʊvər][eɪ'iː'diː] .

Since	**earth**	**was**	**put**	**over**	**Aed**	**.**
自从	地球	曾是	放	超过	艾德	.

自从地球被覆盖在艾德之上。

[jiː; ji][foʊk][ʌv; əv] [greɪt] [aː'maː] ,

Ye	**folk**	**of**	**great**	**Armagh**	**,**
叶	民间	的	伟大的	阿马郡	,

伟大的阿马郡的居民们，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [laɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

With	**whom**	**the**	**son**	**of**	**the**	**chief**	**lies**	**on**	**his**	**back**	**,**
和	谁	这	儿子	的	这	首席	谎言	在	他的	后退	,

酋长的儿子仰面躺在他身上，

[kɔːz] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Cause	**of**	**reproach**	**will**	**come**	**of**	**it**
原因	的	责备	将要	来	的	它

它将招致谴责。

[ðæt] [jʊr; jər] [greɪv] [ɪz]['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [eɪ'iː'diː] .

That	**your**	**grave**	**is**	**open**	**before**	**Aed**	**.**
那	你的	严重	是	打开	前	艾德	.

你的坟墓在艾德之前就已经打开了。

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - - [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ]

In	**the**	**battle**	**of**	**Craeb**	**Tholcha**	**in**	**the**	**north**
在	这	战斗	的	-	-	在	这	北

在北方的克雷布·索尔查战役中

[aɪ][left][maɪ] [fer] [kəm'pænjənz][bɪ'haɪnd] !

I	**left**	**my**	**fair**	**companions**	**behind**	**!**
我	左边	我的	公平的	同伴	在后面	!

我把我的漂亮伙伴们留在了身后！

[ə'læs][fɔ:r; fər][ðə; ði][fru:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['blʌdʃed]
Alas for the fruit of the heavy bloodshed
唉 为了 这 水果 的 这 重的 流血事件

唉，这就是血腥屠杀的后果

[wɪtʃ] ['sɛvɜ-d] - [ænd; ənd][eɪ'i:'di:] !
Which severed Eochaid and Aed !
哪个 切断 - 和 艾德 !

这使得Eochaid和Aed分离!

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [20]
脚注 : [-]

脚注：[20]

[hu:] [hæd; həd]['fɔ:lən][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - - , [ə; eɪ] . [di:] . - . [-]
Who had fallen in the battle of Craeb Tholcha , a . d . 1004 . [21]
WHO 有 倒下 在 这 战斗 的 - - , 一个 . d . - . [-]

1004 年在克雷布·托尔卡战役中阵亡的[21]

[kɪŋ] [ʌv; əv] [saʊθ] ['lenstər] . [-]
King of South Leinster . [22]
国王 的 南 伦斯特 . [-]

南伦斯特国王。[22]

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['mɪθɪkl] ['hɪroʊ] .
A famous mythical hero .
一个 著名的 神话 英雄 .

一位著名的神话英雄。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

['ɜ:rd] [mæk] - [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['mælɪki] [i:] . [-]
ERARD MAC COISSE ON THE DEATH OF KING MALACHY II . [23]
埃拉尔 苹果 - 在 这 死亡 的 国王 马拉奇 二 . [-]

埃拉德·麦克·科伊斯论马拉奇二世国王之死。[23]

[ə'læs][fɔ:r; fər][ðaɪ] [steɪt] , [oʊ] [dʌn] [nɑ:] [saɪˌæθ] ! [-]
Alas for thy state , O Dun na Sciath ! [24]
唉 为了 你的 状态 , 哦 逼债 纳 坐骨神经痛 ! [-]

唉，你的处境啊，邓纳·西亚斯！ [24]

[ə'læs] [ðæt] [ðaɪ][lɔ:rd][ɪz][nɑ:t][ə'laɪv] !
Alas that thy lord is not alive !
唉 那 你的 主 是 不是 活 !

唉，你的主人已不在人世!

[ðə; ði] [haɪ] - [kɪŋ] [ʌv; əv] [mi:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] [wɔ:lz] ,
The high - king of Meath of the polished walls ,
这 高的 - 国王 的 米斯 的 这 抛光 墙壁 ,

米斯郡那光洁城墙的至高王，

[hɪz; ɪz] [deθ] [hæz; həz] [θroʊn] [ˌju: 'es][ɔ:f]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] .
His death has thrown us off our course .
他的 死亡 有 抛掷 我们 离开 我们的 课程 .

他的死让我们偏离了既定轨道。

[ðaʊ] [wɪ'ðaʊt] [geɪmz] , [wɪ'ðaʊt] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [eɪl] ,
Thou without games , without drinking of ale ,
你 没有 游戏 , 没有 喝 的 麦芽酒 ,

你既不玩游戏，也不喝酒，

[ðaʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði] ['twɪstɪd] [hɔ:rnz] !
Thou shining abode of the twisted horns !
你 灼灼 住所 的 这 扭曲 角 !

你这闪耀的扭曲犄角之所!

['æftər] ['mælɪki] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [ʃeɪp]
After Malachy of noble shape
后 马拉奇 的 高贵 形状

马拉奇之后，他拥有高贵的体态

[ə'læs][fɔ:r; fər][ðaɪ] [steɪt] , [oʊ] [dʌn] [nɑ:] [saɪˌæθ] !
Alas for thy state , O Dun na Sciath !
唉 为了 你的 状态 , 哦 逼债 纳 坐骨神经痛 !

唉，你的处境啊，邓纳·西亚斯!

[aɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [ʌv; əv][ðaɪ] [smu:ð] ['nəʊlz]
I upon the green of thy smooth knolls
我 之上 这 绿色的 的 你的 光滑的 小山丘

我站在你那绿茵茵的平缓山丘上

[laɪk] ['roʊnənz] [sʌn] ['æftər][ðə; ði][fi:ænə] ,
Like Ronan's son after the Fiana ,
喜欢 罗南的 儿子 后 这 菲亚娜 ,

就像罗南的儿子在菲亚纳之后一样，

[ɔ:r][laɪk][ə; eɪ][haɪnd]['æftər][hɜ:r; hər] [fɔ:n] ,
Or like a hind after her fawn ,
或者 喜欢 一个 后 后 她 讨好 ,

或者像母鹿追逐小鹿那样，

[ə'læs][fɔ:r; fər][ðaɪ] [steɪt] , [oʊ] [dʌn] [nɑ:] [saɪˌæθ] !
Alas for thy state , O Dun na Sciath !
唉 为了 你的 状态 , 哦 逼债 纳 坐骨神经痛 !

唉，你的处境啊，邓纳·西亚斯!

[aɪ][gɑ:t] [θri:] ['hʌndrəd] ['spekld] [kʌps] ,
I got three hundred speckled cups ,
我 得到 三 百 斑驳的 杯子 ,

我得到了三百个带斑点的杯子，

[θri:] ['hʌndrəd] [sti:dz] [ænd; ənd]['braɪdlz]
Three hundred steeds and bridles
三 百 马匹 和 缰绳

三百匹马和马嚼子

[ɪn] [ðɪs] ['feɪməs] [fɔ:rt][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [ʃeɪp] —
In this famous fort of noble shape —
在 这 著名的 堡 的 高贵 形状 —

在这座外形雄伟、闻名遐迩的著名堡垒中——

[ə'læs][fɔ:r; fər][ðaɪ] [steɪt] , [oʊ] [dʌn] [nɑ:] [saɪˌæθ] !
Alas for thy state , O Dun na Sciath !
唉 为了 你的 状态 , 哦 逼债 纳 坐骨神经痛 !

唉，你的处境啊，邓纳·西亚斯!

['æftər] ['mælɪki] [ænd; ənd] [swi:t] ['braɪən] , [-]
After Malachy and sweet Brian , [25]
后 马拉奇 和 甜的 布莱恩 , [-]

在马拉奇和可爱的布莱恩之后，[25]

[ænd; ənd] - [-] [ðæt] [wʌz; wəz]['nevər] [wi:k] [ɪn]['hɜ:rdəld]['bæt(ə)l] ,
And Murchad [26] that was never weak in hurdled battle ,
和 - [-] 那 曾是 绝不 虚弱的 在 跨越 战斗 ,

而穆尔查德[26]在跨栏比赛中从未示弱，

[maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] [left] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [liːp] [ʌv; əv] [ˈvɪgər] ,
My heart has been left without a leap of vigour ,
我的 心 有 到过 左边 没有 一个 飞跃 的 活力 ，

我的心仿佛失去了往日的活力，

[əˈlæs][fɔːr; fər][ðaɪ] [steɪt] , [oʊ][dʌn][nɑː] [saɪˌæθ] !
Alas for thy state , O Dun na Sciath !
唉 为了 你的 状态 ， 哦 逼债 纳 坐骨神经痛 ！

唉，你的处境啊，邓纳·西亚斯！

[əˈhəun] !
Ochone !
奥克涅 !

哦！

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈfæntəm] ,
I am the wretched phantom ,
我 是 这 可怜 幻影 ，

我就是那可怜的幽灵，

[smɔːl] [ɑːr; ər][maɪ][ˈweɪdʒɪz] [sɪns] [ðə; ði] [θriː] [ɑːr; ər] [gɔːn] .
Small are my wages since the three are gone .
小的 是 我的 工资 自从 这 三 是 已消失 .

自从他们三个走了之后，我的工资就少了很多。

[ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [ˈruːɪn][ɪz][maɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ləˈment] ,
Greater than my own ruin is my cause of lament ,
更大的 比 我的 自己的 废墟 是 我的 原因 的 哀叹 ，

比我自身的毁灭更令我悲痛，

[əˈlæs][fɔːr; fər][ðaɪ] [steɪt] , [oʊ][dʌn][nɑː] [saɪˌæθ] !
Alas for thy state , O Dun na Sciath !
唉 为了 你的 状态 ， 哦 逼债 纳 坐骨神经痛 ！

唉，你的处境啊，邓纳·西亚斯！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[ɑːk; ɑːx] ! - [tɪz][aɪ] [ðæt] [ˌeɪ ˈem][ðə; ði][ˈbɑːdi] [wɪˈðaʊt] [hed] ,
Och ! ' tis I that am the body without head ,
奥赫 ！ - 的 我 那 是 这 身体 没有 头 ，

哦！我就是那没有头的躯体！

[aɪ] , [mæk] - , [tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl][ˈpoʊəts] —
I , Mac Coisse , chief of all poets —
我 ， 苹果 - ， 首席 的 全部 诗人 —

我，麦克·科伊斯，众诗人之首——

[naʊ] [ðæt] [maɪ] [skɪl] [ænd; ənd][maɪ] [ˈvɪgər] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,
Now that my skill and my vigour are gone ,
现在 那 我的 技能 和 我的 活力 是 已消失 ，

如今我的技能和精力都已消失殆尽，

[əˈlæs][fɔːr; fər][ðaɪ] [steɪt] , [oʊ][dʌn][nɑː] [saɪˌæθ] !
Alas for thy state , O Dun na Sciath !
唉 为了 你的 状态 ， 哦 逼债 纳 坐骨神经痛 ！

唉，你的处境啊，邓纳·西亚斯！

[ˈfutnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [23]
脚注 : [-]

脚注：[23]

[kɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .
King **of** **Ireland** **.**
国王 的 爱尔兰 .

爱尔兰国王。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - . [-]
He **died** **in** **1022** **.** **[** **24** **]**
他 死亡 在 - . [-]

他于 1022 年去世。[24]

[ðə; ði][fɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːldz] , [ɑːn][lɑːk; lɑːx] - , [ˌsiː 'oʊ] . ['wɛstˌmiːθ] . [-]
The **Fort** **of** **the** **Shields** **,** **on** **Lough** **Ennel** **,** **Co** **.** **Westmeath** **.** **[** **25** **]**
这 堡 的 这 盾牌 , 在 湖 - , 合作 . 西米斯 . [-]

盾牌堡，位于西米斯郡恩内尔湖畔。[25]

[aɪ] . [iː] . ['braɪən]['bɔːruː] , [huː] [hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] - [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][klɑːn'tɑːrf] . [-]
i **.** **e** **.** **Brian** **Boru** **,** **who** **had** **fallen** **in** **1014** **in** **the** **battle** **of** **Clontarf** **.** **[** **26** **]**
我 . e . 布莱恩 博鲁 , WHO 有 倒下 在 - 在 这 战斗 的 克朗塔夫 . [-]

例如布莱恩·博鲁，他在 1014 年克朗塔夫战役中阵亡。[26]

['braɪənz][sʌn] , ['fɔːlən][æt; ət][klɑːn'tɑːrf] .
Brian's **son** **,** **fallen** **at** **Clontarf** **.**
布莱恩的 儿子 , 倒下 在 克朗塔夫 .

布莱恩的儿子，在克朗塔夫战役中阵亡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **79** **]**
[页 -]

[第79页]

[ˌmɪsə'leɪniəs]
MISCELLANEOUS
各种各样的

各种各样的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **80** **]**
[页 -]

[第 80 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **81** **]**
[页 -]

[第 81 页]

[ðə; ði] [mʌŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pet] [kæt]
THE **MONK** **AND** **HIS** **PET** **CAT**
这 僧 和 他的 宠物 猫

和尚和他的宠物猫

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] [waɪt] [pæŋgɝ]
I **and** **my** **white** **Pangur**
我 和 我的 白色的 潘古尔

我和我的白色潘古尔

[hæv; həv] [iːtʃ] [hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l][ɑːrt] :
Have **each** **his** **special** **art** **:**
有 每个 他的 特别的 艺术 :

每个人都有自己独特的艺术:

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][set][ɑːn] ['hʌntɪŋ] [maɪs] ,
His **mind** **is** **set** **on** **hunting** **mice** **,**
他的 头脑 是 放 在 打猎 小鼠 ,

他一心只想打老鼠。

[maɪn] [ɪz] [ə'pɑ:n] [maɪ] ['speʃ(ə)l] [krɑ:ft] .

Mine	**is**	**upon**	**my**	**special**	**craft**	**.**
矿	是	之上	我的	特别的	工艺	.

我的专属工具就在我的特殊工艺之上。

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [rest] — ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [feɪm] ! —

I	**love**	**to**	**rest**	**—**	**better**	**than**	**any**	**fame**	**!**	**—**
我	爱	到	休息	—	更好的	比	任何	名声	!	—

我喜欢休息——胜过任何名利!

[wɪð; wɪθ] [kloʊz] ['stʌdi] [æt; ət] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] :

With	**close**	**study**	**at**	**my**	**little**	**book**	**:**
和	关闭	学习	在	我的	小的	书	:

仔细研读我的小册子:

[waɪt] [pæŋgɜ˞] [dʌz] [nɑ:t] ['envi] [ˌem 'i:] :

White	**Pangur**	**does**	**not**	**envy**	**me**	**:**
白色的	潘古尔	做	不是	嫉妒	我	:

白斑猴并不羡慕我:

[hi:; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [pleɪ] .

He	**loves**	**his**	**childish**	**play**	**.**
他	爱	他的	幼稚	玩	.

他喜欢玩孩子气的游戏。

[wen] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [wi:; wi] [tu:] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ə'loʊn] —

When	**in**	**our**	**house**	**we**	**two**	**are**	**all**	**alone**	**—**
什么时候	在	我们的	房子	我们	二	是	全部	独自的	—

当家里只有我们两个人的时候——

[ə; eɪ] [teɪl] [wɪ'ðaʊt] ['ti:diəm] !

A	**tale**	**without**	**tedium**	**!**
一个	故事	没有	乏味	!

一个不乏味的故事!

[wi:; wi] [hæv; həv] — [spɔ:rt] ['nevər] - ['endɪŋ] !

We	**have**	**—**	**sport**	**never**	**-**	**ending**	**!**
我们	有	—	运动	绝不	-	结束	!

我们拥有——永无止境的体育运动!

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['eksərsaɪz] ['aʊər; ɑ:r] [wɪt] .

Something	**to**	**exercise**	**our**	**wit**	**.**
某物	到	锻炼	我们的	有	.

锻炼我们机智的好机会。

[æt; ət] [taɪmz] [baɪ] [fi:ts] [ʌv; əv] ['dɛrɪŋ] - [du:]

At	**times**	**by**	**feats**	**of**	**derring**	**-**	**do**
在	时代	经过	壮举	的	冒险精神	-	做

有时凭借英勇无畏的壮举

[ə; eɪ] [maʊs] [stɪks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [net] ,

A	**mouse**	**sticks**	**in**	**his**	**net**	**,**
一个	老鼠	棍子	在	他的	网	,

一只老鼠卡在了他的网里。

[waɪl] ['ɪntu:] [maɪ] [net] [ðer; ðər] [drɑ:ps]

While	**into**	**my**	**net**	**there**	**drops**
尽管	进入	我的	网	那里	滴

当我的网里落入水滴时

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɑ:bləm] [ʌv; əv] [hɑ:rd] ['mi:nɪŋ] .

A	**difficult**	**problem**	**of**	**hard**	**meaning**	**.**
一个	难的	问题	的	难的	意义	.

含义晦涩难懂的难题。

[hiː; hi] [pɔɪnts] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪ]
He points his full shining eye
他 积分 他的 满的 灼灼 眼睛

他指着他那双闪亮的眼睛。

[ə'genst] [ðə; ði] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] :
Against the fence of the wall :
反对 这 栅栏 的 这 墙 :

靠着墙边的栅栏:

[aɪ] [pɔɪnt] [maɪ] [klɪr] [ðoʊ] ['fiːb(ə)l] [aɪ]
I point my clear though feeble eye
我 观点 我的 清除 尽管 微弱 眼睛

我伸出我那双清澈却微弱的眼睛

[ə'genst] [ðə; ði] ['kiːnnəs] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
Against the keenness of science .
反对 这 敏锐 的 科学 .

与科学的敏锐性背道而驰。

[hiː; hi] [ri'dʒɔisiz] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [liːps]
He rejoices with quick leaps
他 欢欣鼓舞 和 快的 跳跃

他欢呼雀跃，轻快跳跃。

[wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [klɔː] [stɪks] [ə; eɪ] [maʊs] :
When in his sharp claw sticks a mouse :
什么时候 在 他的 锋利的 爪 棍子 一个 老鼠 :

当老鼠伸进他锋利的爪子里时:

[aɪ] [tuː] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] [aɪ][hæv; həv] [grɑːspt]
I too rejoice when I have grasped
我 也 麾 什么时候 我 有 抓住

当我掌握了……时，我也很开心。

[ə; eɪ]['prɑːbləm] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['dɪrli] [lʌvd] .
A problem difficult and dearly loved .
一个 问题 难的 和 亲爱的 喜爱 .

一个棘手却又备受喜爱的问题。

[ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ðʌs] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
Though we are thus at all times ,
尽管 我们 是 因此 在 全部 时代 ,

虽然我们一直都是如此，

['niːðər] ['hindəz] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
Neither hinders the other ,
两者都不 阻碍 这 其他 ,

两者互不妨碍。

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrt]
Each of us pleased with his own art
每个 的 我们 高兴 和 他的 自己的 艺术

我们每个人都对自己的艺术作品感到满意。

[ə'mjuːz] [hɪm'self] [ə'loʊn] .
Amuses himself alone .
娱乐 他自己 独自的 .

他喜欢独自消遣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk]
He is a master of the work
他 是 一个 掌握 的 这 工作

他是这项工作的专家。

[wɪtʃ] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [dʌz] :
Which every day he does :
哪个 每一个 天 他 做 :

他每天都这样做:

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][maɪ] [oʊn] [wɜːrk]
While I am at my own work
尽管 我 是 在 我的 自己的 工作

当我在自己的工作场所时

[tuː; tə] [brɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] ['klɪrnəs] .
To bring difficulty to clearness .
到 带来 困难 到 清晰度 .

化繁为简。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

['kɑːləm] - ['griːtɪŋ] [tuː; tə] ['aɪərlənd]
COLUM CILLE'S GREETING TO IRELAND
列 - 问候 到 爱尔兰

科伦巴对爱尔兰的问候

[dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [haʊθ]
Delightful to be on the Hill of Howth
愉快 到 是 在 这 爬坡道 的 霍斯

能来到霍斯山真是太好了

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [siː] :
Before going over the white - haired sea :
前 去 超过 这 白色的 - 头发 海 :

在渡过白发之海之前:

[ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [ə'genst] [ɪts] [feɪs] ,
The dashing of the wave against its face ,
这 帅气 的 这 海浪 反对 它是 脸 ,

海浪猛烈地拍打着他的脸庞,

[ðə; ði] ['bernəs] [ʌv; əv][ɪts] [ʃɔːz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts]['bɔːrdər] .
The bareness of its shores and of its border .
这 裸露 的 它是 海岸 和 的 它是 边界 .

它的海岸和边界一片荒芜。

[dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [haʊθ]
Delightful to be on the Hill of Howth
愉快 到 是 在 这 爬坡道 的 霍斯

能来到霍斯山真是太好了

['æftər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] - ['buzəm] [siː] ;
After coming over the white - bosomed sea ;
后 未来 超过 这 白色的 - 丐 海 ;

渡过白海之后;

[tuː; tə][biː; bi] ['roʊɪŋ] [wʌnz] ['lɪt(ə)l] ['kɔːrəkl] ,
To be rowing one's little coracle ,
到 是 划船 一个人的 小的 独木舟 ,

划着自己的小舟,

[əˈhəun] !
Ochone !
奥克涅 !

哦!

[ɑːn][ðə; ði][waɪld] - [weɪvd] [ʃɔːr] .
on the wild - waved shore .
在 这 荒野 - 挥手 支撑 .

在波涛汹涌的海岸上。

[greɪt] [ɪz][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɔːrəkl] ,
Great is the speed of my coracle ,
伟大的 是 这 速度 的 我的 独木舟 ,

我的独木舟速度很快,

[ænd; ənd][ɪts][stɜːrn] [tɜːrnd] [əˈpɑːn] [ˈderi] :
And its stern turned upon Derry :
和 它是 船尾 转向 之上 德里 :

它的船尾转向德里:

[ˈgriːvəs] [ɪz][maɪ] [ˈerənd] [ˈoʊvər][ðə; ði][meɪn] ,
Grievous is my errand over the main ,
严重的 是 我的 差事 超过 这 主要的 ,

主线任务是重任,

[ˈtrævəlɪŋ] [tuː; tə][ˈælbə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbiːtlɪŋ] [braʊz] .
Travelling to Alba of the beetling brows .
旅行 到 阿尔巴 的 这 甲虫 眉毛 .

前往眉毛如甲虫般的阿尔巴。

[maɪ] [fʊt] [ɪn][maɪ] [ˈtuːnfl] [ˈkɔːrəkl] ,
My foot in my tuneful coracle ,
我的 脚 在 我的 悦耳动听 独木舟 ,

我的脚踩在我那艘悦耳的小舟上,

[maɪ][sæd] [hɑːrt] [ˈtɪrfl] :
My sad heart tearful :
我的 伤心 心 内牛满面 :

我悲伤的心泪流满面:

[ə; eɪ][mæn] [wɪˈðaʊt] [ˈgaɪd(ə)ns] [ɪz] [wiːk] ,
A man without guidance is weak ,
一个 男人 没有 指导 是 虚弱的 ,

没有指引的人是软弱的。

[blaɪnd][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪgnərənt] .
Blind are all the ignorant .
瞎的 是 全部 这 无知 .

盲人都是无知者。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪ] [aɪ]
There is a grey eye
那里 是 一个 灰色的 眼睛

有一只灰色的眼睛

[ðæt] [wɪl] [lʊk] [bæk] [əˈpɑːn][ˈiərin] :
That will look back upon Erin :
那 将要 看 后退 之上 艾琳 :

那将会成为艾琳的回忆:

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [əˈgen]
It shall never see again
它 将 绝不 看 再次

它将再也见不到它了

[ðə; ði][men][ʌv; əv]['iərin][nɔ:r][hɜ:r; hər] ['wɪmɪn] .

The	men	of	Erin	nor	her	women	.
这	男人	的	艾琳	也不	她	女性	.

爱尔兰的男人和女人。

[aɪ] [stretʃ] [maɪ] [glæns] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [braɪn]

I	stretch	my	glance	across	the	brine
我	拉紧	我的	瞥一眼	穿过	这	盐水

我伸长手臂，目光越过咸涩的海水。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rm]['oʊkən][plæŋks] :

From	the	firm	oaken	planks	:
从	这	公司	橡木	木板	:

从坚固的橡木板上：

['meni] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][maɪ] [braɪt] [sɔ:ft] [greɪ] [aɪ]

Many	are	the	tears	of	my	bright	soft	grey	eye
许多	是	这	眼泪	的	我的	明亮的	柔软的	灰色的	眼睛

我明亮柔和的灰色眼睛里流淌着许多泪水。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɑ:n]['iərin] .

As	I	look	back	upon	Erin	.
作为	我	看	后退	之上	艾琳	.

当我回想起艾琳时。

[maɪ][maɪnd][ɪz][ə'pɑ:n]['iərin] ,

My	mind	is	upon	Erin	,
我的	头脑	是	之上	艾琳	,

我的心思都放在艾琳身上，

[ə'pɑ:n] [lɑ:k] ['li:n] , [ə'pɑ:n] ['fɪnɪ] ,

Upon	Loch	Lene	,	upon	Linny	,
之上	湖	莱恩	,	之上	林尼	,

在莱恩湖畔，在林尼河畔

[ə'pɑ:n][ðə; ði][lænd] [wer] ['ʌlstərmən] [ɑ:r; ər] ,

Upon	the	land	where	Ulstermen	are	,
之上	这	土地	在哪里	阿尔斯特人	是	,

在阿尔斯特人居住的土地上，

[ə'pɑ:n]['dʒent(ə)l] ['mʌnstɚ] [ænd; ənd][ə'pɑ:n] [mi:θ] .

Upon	gentle	Munster	and	upon	Meath	.
之上	温和的	芒斯特	和	之上	米斯	.

献给温柔的芒斯特和米斯。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

['meni] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ɑ:r; ər]['læŋki] [tʃi:lz] ,

Many	in	the	East	are	lanky	chiels	,
许多	在	这	东方	是	瘦长的	奇尔斯	,

东方人多是瘦长的瘦子，

['meni] [dɪ'zi:zɪz] [ðer; ðər][ænd; ənd] [dɪ'stempər] ,

Many	diseases	there	and	distempers	,
许多	疾病	那里	和	犬瘟热	,

那里有很多疾病和瘟疫，

['meni] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ]['skænti] [dres] ,

Many	they	with	scanty	dress	,
许多	他们	和	稀少	裙子	,

她们中许多人衣着暴露，

['meni] [ðə; ði][hɑːrd][ænd; ənd] ['dʒeləs] ['hɑːrts] .

Many	the	hard	and	jealous	hearts	.
许多	这	难的	和	嫉妒的	心	.

许多心肠冷硬、嫉妒成性的人。

['plentɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [west] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] ,

Plentiful	in	the	West	the	fruit	of	the	apple	-	tree	,
丰富	在	这	西方	这	水果	的	这	苹果	-	树	,

苹果树的果实，在西部地区很常见。

['meni] [kɪŋz] [ænd; ənd]['prɪnsəz] ;

Many	kings	and	princes	;
许多	国王	和	王子们	;

许多国王和王子;

['plentɪf(ə)l][ɑːr; ər] [lʌgˈʒʊriəs] [sloʊ] ,

Plentiful	are	luxurious	sloes	,
丰富	是	豪华	黑刺李	,

盛产优质黑刺李。

['plentɪf(ə)l][oʊk] - [wʊdz] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][mæst] .

Plentiful	oak	-	woods	of	noble	mast	.
丰富	橡木	-	树林	的	高贵	桅杆	.

盛产优质橡树果实的橡树林。

[məˈloʊdiəs] [hɜːr; hər]['kleriks] , [məˈloʊdiəs] [hɜːr; hər][bɜːrdz] ,

Melodious	her	clerics	,	melodious	her	birds	,
悦耳动听	她	神职人员	,	悦耳动听	她	鸟类	,

她的神职人员歌声悦耳，她的鸟儿歌声悦耳。

['dʒent(ə)l][hɜːr; hər] [jʊθs] , [waɪz][hɜːr; hər]['eldəz] ,

Gentle	her	youths	,	wise	her	elders	,
温和的	她	青年	,	明智的	她	长者	,

她有温柔的年轻人，有智慧的长者。

[ɪˈlʌstriəs] [hɜːr; hər][men] , ['feɪməs] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] ,

Illustrious	her	men	,	famous	to	behold	,
杰出	她	男人	,	著名的	到	看哪	,

她手下都是杰出的人物，闻名遐迩。

[ɪˈlʌstriəs] [hɜːr; hər] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər][fɑːnd] [ɪˈspaʊzl] .

Illustrious	her	women	for	fond	espousal	.
杰出	她	女性	为了	喜爱	订婚	.

她那些杰出的女性都渴望嫁给他。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [west] [swiːt] ['brɛndən] [ɪz] ,

It	is	in	the	West	sweet	Brendan	is	,
它	是	在	这	西方	甜的	布伦丹	是	,

西边的甜心布兰登就在那里，

[ænd; ənd]['kɑːləm][sʌn][ʌv; əv] - ,

And	Colum	son	of	Criffan	,
和	科伦	儿子	的	-	,

还有克里芬之子科伦，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [west] [fer] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

And	in	the	West	fair	Baithin	shall	be	,
和	在	这	西方	公平的	-	将	是	,

而西方的巴伊辛将是美丽的，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [west] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ədəmnən] .

And	in	the	West	shall	be	Adamnan	.
和	在	这	西方	将	是	阿达姆南	.

西方将有亚当南。

['kæri] [maɪ] ['griːtɪŋ] ['æftər] [ðæt]
Carry my greeting after that
携带 我的 问候 后 那

之后请代我问候。

[tuː; tə] [kɑːmgəl] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] :
To Comgall of eternal life :
到 康加尔 的 永恒 生活 :

致永生之神康加尔:

['kæri] [maɪ] ['griːtɪŋ] ['æftər] [ðæt]
Carry my greeting after that
携带 我的 问候 后 那

之后请代我问候。

[tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtli] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fer] ['nævən] .
To the stately king of fair Navan .
到 这 庄严 国王 的 公平的 纳文 .

致纳文庄严的国王。

['kæri] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ðaʊ] [fer] [juːθ] ,
Carry with thee , thou fair youth ,
携带 和 你 , 你 公平的 青年 ,

带着它吧，英俊的少年，

[maɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,
My blessing and my benediction ,
我的 祝福 和 我的 祝福 ,

我的祝福和我的祝愿，

[wʌn] [hæf][ə'pɑːn]['iərin] , ['sevən'foʊld] ,
One half upon Erin , sevenfold ,
一 一半 之上 艾琳 , 七倍 ,

一半归于艾琳，七倍，

[ænd; ənd][hæf][ə'pɑːn]['ælbə][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
And half upon Alba at the same time .
和 一半 之上 阿尔巴 在 这 相同的 时间 .

同时，一半落在阿尔巴身上。

['kæri] [maɪ] ['blesɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
Carry my blessing with thee to the West ,
携带 我的 祝福 和 你 到 这 西方 ,

请带着我的祝福前往西方。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz]['broʊkən][ɪn][maɪ] [brest] :
My heart is broken in my breast :
我的 心 是 破碎的 在 我的 胸部 :

我的心在胸口碎了:

[ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ˌoʊvər'teɪk][ˌem 'iː] ,
Should sudden death overtake me ,
应该 突然 死亡 超过 我 ,

如果我猝然离世，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][maɪ] [greɪt] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] .
It is for my great love of the Gael .
它 是 为了 我的 伟大的 爱 的 这 盖尔 .

这是因为我深爱着盖尔人。

[geɪl] !
Gael !
盖尔 !

盖尔!

[geɪl] ! [bɪ'lʌvɪd] [neɪm] !
Gael ! beloved name !
盖尔 ! 心爱 姓名 !

盖尔！多么美好的名字！

[ˌaɪ 'tiː] ['glædnz] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [ɪn'voʊk] [ˌaɪ 'tiː] :
It gladdens the heart to invoke it :
它 格拉登斯 这 心 到 调用 它 :

唤起它的喜悦令人心旷神怡:

[bɪ'lʌvɪd] [ɪz] [kʌmɪn; 'kjuːmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] [her] ,
Beloved is Cummin of the beauteous hair ,
心爱 是 孜然 的 这 美丽的 头发 ,

挚爱是拥有美丽秀发的孜然,

[bɪ'lʌvɪd] [ɑːr; ər] - [ænd; ənd] [kɑːmgəl] .
Beloved are Cainnech and Comgall .
心爱 是 - 和 康加尔 .

卡因内克和康加尔是我们所爱的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[wɜːr; wər] [ɔːl] ['ælbə] [maɪn]
Were all Alba mine
是 全部 阿尔巴 矿

我们都是阿尔巴矿的

[frʌm; frəm] [ɪts] ['sentər] [tuː; tə] [ɪts] ['bɔːrdər] ,
From its centre to its border ,
从 它是 中心 到 它是 边界 ,

从中心到边界,

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs]
I would rather have the site of a house
我 会 相当 有 这 地点 的 一个 房子

我宁愿要一块地皮来建房子。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [fer] ['deri] .
In the middle of fair Derry .
在 这 中间 的 公平的 德里 .

在美丽的德里市中心。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [lʌv] ['deri] ,
It is for this I love Derry ,
它 是 为了 这 我 爱 德里 ,

正因如此，我才爱上了德里。

[fɔːr; fər] [ɪts] ['smuːðnəs] , [fɔːr; fər] [ɪts] ['pjʊrəti] ,
For its smoothness , for its purity ,
为了 它是 平滑度 , 为了 它是 纯度 ,

因为它的柔滑，因为它的纯净，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɪts] [kraʊd] [ʌv; əv] [waɪt] ['eɪndʒəlz]
And for its crowd of white angels
和 为了 它是 人群 的 白色的 天使

以及它那群白衣天使

[frʌm; frəm] [wʌn] [end] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
From one end to another .
从 一 结尾 到 其他 .

从一端到另一端。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [lʌv] ['deri] ,

It	is	for	this	I	love	Derry	,
它	是	为了	这	我	爱	德里	,

正因如此，我才爱上了德里。

[fɔːr; fər][ɪts] ['smuːðnəs] , [fɔːr; fər][ɪts]['pjʊrəti] ;

For	its	smoothness	,	for	its	purity	;
为了	它是	平滑度	,	为了	它是	纯度	;

因为它的光滑，因为它的纯净；

[ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz]

All	full	of	angels
全部	满的	的	天使

到处都是天使

[ɪz] ['evri] [liːf] [ɑːn][ðə; ði][oʊks][ʌv; əv] ['deri] .

Is	every	leaf	on	the	oaks	of	Derry	.
是	每一个	叶子	在	这	橡树	的	德里	.

德里橡树上的每一片叶子。

[maɪ] ['deri] , [maɪ]['lɪt(ə)l][oʊk] - [groʊv] ,

My	Derry	,	my	little	oak	-	grove	,
我的	德里	,	我的	小的	橡木	-	树林	,

我的德里，我的小橡树林，

[maɪ] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [sel] ,

My	dwelling	and	my	little	cell	,
我的	住宅	和	我的	小的	细胞	,

我的住所和我的小房间，

[oʊ] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] [ðæt] [ɑːrt][ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,

O	living	God	that	art	in	Heaven	above	,
哦	活的	上帝	那	艺术	在	天堂	多于	,

天上永活的上帝啊，

[woʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ['vaiəleits] [ˌaɪ 'tiː] !

Woe	to	him	who	violates	it	!
悲哀	到	他	WHO	违反	它	!

违背此规者必遭祸殃!

[bɪ'lʌvɪd] [ɑːr; ər] ['dɜːroʊ] [ænd; ənd] ['deri] ,

Beloved	are	Durrow	and	Derry	,
心爱	是	杜罗	和	德里	,

杜罗和德里是挚爱的，

[bɪ'lʌvɪd] [ɪz] ['ræfoʊ] [wɪð; wɪθ]['pjʊrəti] ,

Beloved	is	Raphoe	with	purity	,
心爱	是	拉福	和	纯度	,

挚爱是纯洁的拉福，

[bɪ'lʌvɪd] - [wɪð; wɪθ][ɪts] [swiːt] ['eɪkɔːnz] ,

Beloved	Drumhome	with	its	sweet	acorns	,
心爱	-	和	它是	甜的	橡子	,

挚爱的鼓屋，结着香甜的橡子，

[bɪ'lʌvɪd] [ɑːr; ər][swɔːdz][ænd; ənd] ['kɛlz] !

Beloved	are	Swords	and	Kells	!
心爱	是	剑	和	凯尔斯	!

宝剑与凯尔经是我们所喜爱的!

[bɪ'lʌvɪd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [west]

Beloved	also	to	my	heart	in	the	West
心爱	还	到	我的	心	在	这	西方

在西方，我也深爱着她。

- [ɑːn] - [strænd] :
Drumcliff on Culcinne's strand :
- 在 - 链 :

库尔辛海滩上的德拉姆克利夫：

[tuː; tə] [geɪz] [əˈpɑːn] [fer] [lɑːk] [ˈfɔɪl] —
To gaze upon fair Loch Foyle —
到 目光 之上 公平的 湖 福伊尔 —

凝视美丽的福伊尔湖——

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ɪts] [ʃɔːz] [ɪz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] .
The shape of its shores is delightful .
这 形状 的 它是 海岸 是 愉快 .

它的海岸线形状令人赏心悦目。

[dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
Delightful it is ,
愉快 它 是 ,

真是令人愉悦。

[ðə; ði] [diːp] - [red] [ˈoʊʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] [siː] - [gʌlz] [kraɪ] ,
The deep - red ocean where the sea - gulls cry ,
这 深的 - 红色的 海洋 在哪里 这 海 - 海鸥 哭 ,

海鸥鸣叫的深红色海洋，

[æz; əz][aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈderi] [əˈfɑːr] ,
As I come from Derry afar ,
作为 我 来 从 德里 远方 ,

我来自遥远的德里，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] .
It is peaceful and it is delightful .
它 是 和平 和 它 是 愉快 .

这里宁静祥和，令人心旷神怡。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[ɑːn] [ˈæŋgəs] [ðə; ði] [ˈkʌldiː] (+ [ˈsɜːrkə] . -)
ON ANGUS THE CULDEE (+ ca . 830)
在 安格斯 这 库尔迪 (+ ca . -)

论安格斯·库尔迪（约公元830年）

[dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ðʌs]
Delightful to sit here thus
愉快 到 坐 这里 因此

坐在这里真令人愉快。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [pjʊr] [nəuə] :
By the side of the cold pure Nore :
经过 这 边 的 这 寒冷的 纯的 诺尔 :

在寒冷纯净的诺尔旁边：

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntid] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnevər][ə; eɪ] [pæθ] [oʊ] [reɪdz]
Though it was frequented , it was never a path o raids
尽管 它 曾是 经常光顾 , 它 曾是 绝不 一个 小路 o 突袭

虽然这里人来人往，但从未成为过劫掠之路。

[ɪn] [ˈglɔːriəs] [dɪˈsɜːrt] - . [-]
In glorious Disert Bethech . [27]
在 辉煌 沙漠 - . [-]

在光荣的沙漠中。[27]

[dɪˈsɜːrt] - , [wer] [dwelt] [ðə; ði][mæn]
Disert Bethech , where dwelt the man
沙漠 - , 在哪里 居住 这 男人

荒漠贝特赫，那人居住的地方

[huːm] [həusts][ʌv; əv]['eɪndʒəlz][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə]['vɪzɪt] ;
Whom hosts of angels were wont to visit ;
谁 主持人 的 天使 是 惯于 到 访问 ;

天使大军常来拜访他们;

[ə; eɪ]['paɪəs] ['klɔɪstər] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [krɔsiz] ,
A pious cloister behind a circle of crosses ,
一个 虔诚的 修道院 在后面 一个 圆圈 的 十字架 ,

十字架环绕后方的一座虔诚的修道院，

[wer] ['æŋgəs][sʌn][ʌv; əv] - [juːst][tuː; tə][biː; bi] .
Where Angus son of Oivlen used to be .
在哪里 安格斯 儿子 的 - 用过的 到 是 .

奥伊夫伦之子安格斯以前所在的地方。

['æŋgəs][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
Angus from the assembly of Heaven ,
安格斯 从 这 集会 的 天堂 ,

来自天国的安格斯

[hɪr] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [tuːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪv] :
Here are his tomb and his grave :
这里 是 他的 墓 和 他的 严重 :

这是他的陵墓:

- [tɪz] [hens] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [deθ] ,
' Tis hence he went to death ,
- 的 因此 他 去 到 死亡 ,

他因此而死。

[ɑːn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] , [tuː; tə]['hoʊli] ['hev(ə)n] .
On a Friday , to holy Heaven .
在 一个 星期五 , 到 圣 天堂 .

星期五，升入神圣的天堂。

- [tɪz][ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [riəd] ,
' Tis in Clonenagh he was reared ,
- 的 在 - 他 曾是 饲养 ,

他是在克洛纳赫长大的。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] :
In Clonenagh he was buried :
在 - 他 曾是 埋葬 :

他被埋葬在克洛纳纳:

[ɪn] - [ʌv; əv] ['meni] [krɔsiz]
In Clonenagh of many crosses
在 - 的 许多 十字架

在克洛纳格有很多十字架

[hiː; hi][fɜːrst] [riːd] [hɪz; ɪz] [sɑːmz] .
He first read his psalms .
他 第一的 读 他的 诗篇 .

他首先读了诗篇。

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [27]
脚注 : [-]

脚注：[27]

- ['biːtʃən] ['hɜːrmɪtɪdʒ] . -
' **Beechen** **Hermitage** **.** '
- 山毛榉 隐士庐 . -

“山毛榉隐居处。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

['kɑːləm] [sɪl] [ðə; ði] [skraɪb]
COLUM CILLE THE SCRIBE
列 基尔 这 隶

科伦巴·基尔

[maɪ][hænd][ɪz] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] ,
My hand is weary with writing ,
我的 手 是 厌倦 和 写作 ,

我的手写累了，

[maɪ] [ʃɑːrp] [kwɪl] [ɪz][nɑːt] ['stedi] ,
My sharp quill is not steady ,
我的 锋利的 鹅毛笔 是 不是 稳定的 ,

我的尖笔不够稳，

[maɪ] ['slendər] - [biːkt] [pen][dʒʌts] [fɔːrθ]
My slender - beaked pen juts forth
我的 苗条 - 有喙的 笔 尖刺 前进

我那细长的笔尖伸出来

[ə; eɪ] [blæk] [drɑːft] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [dɑːrk] - [bluː] [ɪŋk] .
A black draught of shining dark - blue ink .
一个 黑色的 草稿 的 灼灼 黑暗的 - 蓝色的 墨水 .

一团闪亮的深蓝色墨水，呈黑色。

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['blesɪd; blest][gɑːd]
A stream of the wisdom of blessed God
一个 溪流 的 这 智慧 的 蒙福 上帝

蒙福之神的智慧之流

[sprɪŋz] [frʌm; frəm][maɪ] [fer] - [braʊn] ['ʃeɪpli] [hænd] :
Springs from my fair - brown shapely hand :
斯普林斯 从 我的 公平的 - 棕色的 优美 手 :

它源自我那双白皙匀称的手：

[ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] [skwɜːrt] [ɪts] [drɑːft]
On the page it squirts its draught
在 这 页 它 喷射 它是 草稿

它在纸上喷出草稿

[ʌv; əv][ɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] - [skɪnd] ['hɑːli] .
Of ink of the green - skinned holly .
的 墨水 的 这 绿色的 - 去皮 冬青 .

绿皮冬青的墨水。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['drɪpɪŋ] [pen] ['trævlz]
My little dripping pen travels
我的 小的 滴落 笔 旅行

我那支滴墨的小笔四处旅行

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [bʊks] ,
Across the plain of shining books ,
穿过 这 清楚的 的 灼灼 图书 ,

在闪耀的书籍平原上，

[wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] —
Without ceasing for the wealth of the great —
没有 停止 为了 这 财富 的 这 伟大的 —

不遗余力地追求权贵的财富——

[wens] [maɪ][hænd][ɪz] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] .
Whence my hand is weary with writing .
何处 我的 手 是 厌倦 和 写作 .

因此，我的手写累了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[ðə; ði] [lə'ment] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['bɪr]
THE LAMENT OF THE OLD WOMAN OF BEARE
这 哀叹 的 这 老的 女士 的 熊

熊镇老妇人的哀歌

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['bɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
The reason why she was called the Old Woman of Beare was that she had
这 原因 为什么 她 曾是 称为 这 老的 女士 的 比尔 曾是 那 她 有
['fɪfti] ['fɑːstər] - ['tʃɪldrən] [ɪn] ['bɪr] .
fifty foster - children in Beare .
五十 促进 - 孩子们 在 比尔 .

她之所以被称为比尔老妇人，是因为她在比尔收养了五十个孩子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['sev(ə)n] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [juːθ] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,
She had seven periods of youth one after another ,
她 有 七 时期 的 青年 一 后 其他 ,

她经历了七个青春期，一个接一个。

[soʊ] [ðæt] ['evri] [mæn] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [keɪm] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ,
so that every man who had lived with her came to die of old age ,
所以 那 每一个 男人 WHO 有 居住地 和 她 来了 到 死 的 老的 年龄 ,

因此，所有与她同居过的男人都老死了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænsʌn] [ænd; ənd] [greɪt] - ['grænsʌn] [wɜːr; wər] [traɪbz] [ænd; ənd]['reɪsɪz] .
and her grandsons and great - grandsons were tribes and races .
和 她 孙子们 和 伟大的 - 孙子们 是 部落 和 种族 .

她的孙子和曾孙们变成了部落和种族。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði][veɪl] [wɪtʃ] [kʌmɪn; 'kjuːmɪn][hæd; həd]['blesɪd; blest][ə'pɑːn]
For a hundred years she wore the veil which Cummin had blessed upon
为了 一个 百 年 她 穿着 这 面纱 哪个 孜然 有 蒙福 之上
[hɜːr; hər] [hed] .
her head .
她 头 .

一百年来，她一直戴着库明祝福过的面纱。

[ˌðerə'pɑːn] [oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd][ɪn'fɜːrməti] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Thereupon old age and infirmity came to her .
于是 老的 年龄 和 虚弱 来了 到 她 .

此后，她便老态龙钟，体弱多病。

- [tɪz] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
' Tis then she said :
- 的 然后 她 说 :

这时她说道：

[eb] - [taɪd][tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] !
Ebb - tide to me as of the sea !
落潮 - 潮 到 我 作为 的 这 海 !

对我来说，退潮就像大海的潮汐!

[oʊld][eɪdʒ] ['kɔːzɪz] [ˌem ˈiː] [rɪ'proʊtʃ] .
Old age causes me reproach .
老的 年龄 原因 我 责备 .

年老让我感到羞愧。

[ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [griːv] [ðeər'æt] —
Though I may grieve thereat —
尽管 我 可能 悲伤 那里 —

虽然我可能为此感到悲伤——

['hæpinəs] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][fæt] .
Happiness comes out of fat .
幸福 来 出去 的 胖的 .

快乐源于脂肪。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['bɪr] ,
I am the Old Woman of Beare ,
我 是 这 老的 女士 的 比尔 ,

我是贝尔的老妇人，

[æn; ən]['evər] - [nuː] [smɑːk] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wer] :
An ever - new smock I used to wear :
一个 曾经 - 新的 罩衫 我 用过的 到 穿 :

我以前常穿的一件崭新的罩衫:

[tuː; tə] - [deɪ] — [sʌtʃ] [ɪz] [maɪ] [miːn] [ɪ'steɪt] —
To - day — such is my mean estate —
到 - 天 — 这样的 是 我的 意思是 财产 —

今天——这就是我如今这般卑微的境况——

[aɪ] [wer] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][kæst] - [ɔːf] [smɑːk] .
I wear not even a cast - off smock .
我 穿 不是 甚至 一个 投掷 - 离开 罩衫 .

我连一件旧罩衫都没穿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪtʃɪz]
It is riches
它 是 财富

这是财富。

[jiː; ji] [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][men] :
Ye love , it is not men :
叶 爱 , 它 是 不是 男人 :

你们所爱的，不是男人:

[ɪn][ðə; ði][taɪm] [wen] [wiː; wi] [lɪvd]
In the time when we lived
在 这 时间 什么时候 我们 居住地

在我们生活的那个时代

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][men][wiː; wi] [lʌvd] .
It was men we loved .
它 曾是 男人 我们 喜爱 .

我们爱的是男人。

[swɪft] ['tʃæriːəts] ,
Swift chariots ,
迅速 战车 ,

迅捷的战车，

[ænd; ənd] [stiːdz] [ðæt] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði][praɪz] , —
And steeds that carried off the prize , —
和 马匹 那 携带 离开 这 奖 , —

还有那些带走奖品的骏马，——

[ðer; ðər] [deɪ] [ʌv; əv] ['plenti] [hæz; həz] [bɪn] ,
Their day of plenty has been ,
他们的 天 的 很多 有 到过 ,

他们的丰收之日已经到来，

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [lent] [ðem; ðəm] !
A blessing on the King who lent them !
一个 祝福 在 这 国王 WHO 借出的 他们 !

感谢借出这些物品的国王!

[maɪ]['bɑːdi][wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] [hæz; həz] [drɔpt]
My body with bitterness has dropt
我的 身体 和 苦味 有 掉落

我的身体因苦涩而沉沦。

[tɔːrdz] [ðə; ði][ə'boʊd][wiː; wi] [noʊ] :
Towards the abode we know :
向 这 住所 我们 知道 :

朝着我们熟悉的家园:

[wen] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] [diːmz] [ˌaɪ 'tiː][taɪm]
When the Son of God deems it time
什么时候 这 儿子 的 上帝 认为 它 时间

当神的儿子认为时机成熟时

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] [bɪ'hest] .
Let Him come to deliver His behest .
让 他 来 到 递送 他的 要求 .

让他来传达他的旨意。

[maɪ][ɑːrmz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn]
My arms when they are seen
我的 武器 什么时候 他们 是 已见

我的手臂，当它们被看到时

[ɑːr; ər]['boʊni][ænd; ənd] [θɪn] :
Are bony and thin :
是 骨质 和 薄的 :

骨瘦如柴:

[wʌns] [ðeɪ] [wʊd] ['fɑːnd(ə)l] ,
Once they would fondle ,
一次 他们 会 挛 ,

他们曾经互相爱抚，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [raʊnd] ['glɔːriəs] [kɪŋz] .
They would be round glorious kings .
他们 会 是 圆形的 辉煌 国王 .

他们会是圆滚滚、威风凛凛的君王。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[wen] [maɪ][ɑːrmz][ɑːr; ər] [siːn] ,
When my arms are seen ,
什么时候 我的 武器 是 已见 ,

当人们看到我的手臂时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['boʊni][ænd; ənd] [θɪn] ,

And	they	bony	and	thin	,
和	他们	骨质	和	薄的	,

他们骨瘦如柴，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][fɪt] , [aɪ] [dɪ'kler] ,

They	are	not	fit	,	I	declare	,
他们	是	不是	合身	,	我	宣布	,

我断言，他们不合格。

[tuː; tə][biː; bi] [ˌʌp'lɪftɪd] ['oʊvər] ['kʌmli] [jʊθs] .

To	be	uplifted	over	comely	youths	.
到	是	提升	超过	漂亮	青年	.

被俊美的年轻人所吸引。

[ðə; ði] ['meɪdnz] [rɪ'dʒɔɪs]

The	maidens	rejoice
这	少女们	麾

少女们欢欣雀跃

[wen] [meɪ] - [deɪ] [kʌmz] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

When	May	-	day	comes	to	them	:
什么时候	可能	-	天	来	到	他们	:

当五一劳动节来临之际：

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['sɑːroʊ] [ɪz] ['miːtər] ,

For	me	sorrow	is	meeter	,
为了	我	悲哀	是	仪表	,

对我而言，悲伤是平衡的。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['retʃɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][hæg] .

For	I	am	wretched	,	I	am	an	old	hag	.
为了	我	是	可怜	,	我	是	一个	老的	魔女	.

因为我悲惨，我是一个老巫婆。

[aɪ][hoʊld][noʊ] [swiːt] [kən'vɜːrs] ,

I	hold	no	sweet	converse	,
我	抓住	不	甜的	交谈	,

我没有甜言蜜语，

[noʊ] ['weðər] [ɑːr; ər] [kɪld] [fɔːr; fər][maɪ] ['wedɪŋ] - [fiːst] ,

No	wethers	are	killed	for	my	wedding	-	feast	,
不	阉羊	是	被杀	为了	我的	婚礼	-	盛宴	,

我的婚宴上不会宰杀任何阉羊。

[maɪ] [her] [ɪz][ɔːl][bʌt; bət] [greɪ] ,

My	hair	is	all	but	grey	,
我的	头发	是	全部	但	灰色的	,

我的头发几乎全白了，

[ðə; ði] [miːn] [veɪl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['pɪti] .

The	mean	veil	over	it	is	no	pity	.
这	意思是	面纱	超过	它	是	不	遗憾	.

笼罩其上的那层卑劣面纱毫无怜悯之心。

[aɪ][duː][nɑːt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl]

I	do	not	deem	it	ill
我	做	不是	认为	它	患病的

我不认为这是不好的

[ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] [veɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɑːn][maɪ] [hed] :

That	a	white	veil	should	be	on	my	head	:
那	一个	白色的	面纱	应该	是	在	我的	头	:

我的头上应该戴着白色面纱：

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] ['meni] [klɔ:ðz] [ʌv; əv] ['evri] [hju:]

Time	was	when	many	cloths	of	every	hue
时间	曾是	什么时候	许多	布料	的	每一个	色调

曾几何时，各种颜色的布料琳琅满目

[bɪ'dekt] [maɪ] [hed] [æz; əz][wi:; wi][dræŋk][ðə; ði] [gʊd] [eɪl] .

Bedecked	my	head	as	we	drank	the	good	ale	.
装饰	我的	头	作为	我们	喝	这	好的	麦芽酒	.

我们一边喝着美味的麦芽酒，一边把头饰戴在头上。

[ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɑ:n] ['fɛmən] ,

The	Stone	of	the	Kings	on	Femen	,
这	石头	的	这	国王	在	女权主义者	,

Femen上的国王之石，

[ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv]['roʊnən][ɪn] - ,

The	Chair	of	Ronan	in	Bregon	,
这	椅子	的	罗南	在	-	,

布雷贡的罗南主席

- [tɪz] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['stɔrmz] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] .

'	Tis	long	since	storms	have	reached	them	.
-	的	长的	自从	暴风雨	有	达到	他们	.

很久以来，暴风雨都没有袭击过他们。

[ðə; ði][slæbz][ʌv; əv][ðer; ðər] [tu:mz] [ɑ:r; ər][oʊld][ænd; ənd] [dɪ'keɪd] .

The	slabs	of	their	tombs	are	old	and	decayed	.
这	板	的	他们的	陵墓	是	老的	和	腐烂的	.

他们的墓碑年代久远，已经腐朽。

[ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [si:] [tɔ:ks] [ə'laʊd] ,

The	wave	of	the	great	sea	talks	aloud	,
这	海浪	的	这	伟大的	海	会谈	大声	,

大海的波浪在低语，

['wɪntər] [hæz; həz] [ə'rɪzn] :

Winter	has	arisen	:
冬天	有	出现	:

冬天来了:

- [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [mju:] [tu:; tə] - [deɪ]

Fermuid	the	son	of	Mugh	to	-	day
-	这	儿子	的	穆格	到	-	天

穆格之子费尔穆德今日

[aɪ][du:][nɑ:t][ɪk'spekt][ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

I	do	not	expect	on	a	visit	.
我	做	不是	预计	在	一个	访问	.

我预计不会有来访。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] :

I	know	what	they	are	doing	:
我	知道	什么	他们	是	正在做	:

我知道他们在做什么:

[ðeɪ] [roʊ] [ænd; ənd] [roʊ] [ə'krɔ:s]

They	row	and	row	across
他们	排	和	排	穿过

他们划啊划啊划

[ðə; ði] [ri:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rd][ʌv; əv]['ælmə] —

The	reeds	of	the	Ford	of	Alma	—
这	芦苇	的	这	福特	的	阿尔玛	—

阿尔玛渡口的芦苇——

[koʊld][ɪz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [wer] [ðeɪ] [sliːp] .
Cold **is** **the** **dwelling** **where** **they** **sleep** **.**
寒冷的 是 这 住宅 在哪里 他们 睡觉 .

寒冷是他们安睡的居所。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **90** **]**
[页 -]

[第90页]

- [tɪz] - [oʊ][maɪ][gɑːd] ! -
' **Tis** **'** **O** **my** **God** **!** **'**
- 的 - 哦 我的 上帝 ! -

是《我的天哪！》

[tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , [wət'evər] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
To **me** **to** **-** **day** **,** **whatever** **will** **come** **of** **it** **.**
到 我 到 - 天 , 任何 将要 来 的 它 .

对我而言，今天无论结果如何，我都无所谓。

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ]['gɑːrmənt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sʌn] : [-]
I **must** **take** **my** **garment** **even** **in** **the** **sun** **:** **[** **28** **]**
我 必须 拿 我的 服装 甚至 在 这 太阳 : [-]

即使在阳光下，我也必须穿上我的衣服：[28]

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [æt; ət] [hænd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'nuː] [ˌem 'iː] .
The **time** **is** **at** **hand** **that** **shall** **renew** **me** **.**
这 时间 是 在 手 那 将 更新 我 .

让我重获新生的时刻即将到来。

['juːθs] ['sʌmər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]
Youth's **summer** **in** **which** **we** **were**
青年的 夏天 在 哪个 我们 是

我们度过的那个青春之夏

[aɪ][hæv; həv] [spent] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɔːtəm] :
I **have** **spent** **with** **its** **autumn** **:**
我 有 花费 和 它是 秋天 :

我曾与它的秋天一同度过：

['wɪntər] - [eɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌəuvə'hwelmz] [ɔːl] [men] ,
Winter **-** **age** **which** **overwhelms** **all** **men** **,**
冬天 - 年龄 哪个 压倒性 全部 男人 ,

凛冬将至，笼罩着所有男人。

[tuː; tə][ˌem 'iː][hæz; həz] [kʌm] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] .
To **me** **has** **come** **its** **beginning** **.**
到 我 有 来 它是 开始 .

对我而言，一切才刚刚开始。

[eɪ'menˌɑː'men] !
Amen **!**
阿门 !

阿门！

[woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !
Woe **is** **me** **!**
悲哀 是 我 !

我好惨！

['evri] ['eɪkɔːrn][hæz; həz][tuː; tə][drɑːp] .
Every **acorn** **has** **to** **drop** **.**
每一个 橡子 有 到 降低 .

每一颗橡子最终都会掉落。

['æftər] ['fiːstɪŋ] [baɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['kændlz]
After feasting by shining candles
后 盛宴 经过 灼灼 蜡烛

在烛光摇曳的盛宴之后

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prer] - [haʊs] !
To be in the gloom of a prayer - house !
到 是 在 这 愁云 的 一个 祷告 - 房子 !

身处祈祷室的昏暗之中!

[aɪ][hæd; həd][maɪ][deɪ][wɪð; wɪθ] [kɪŋz]
I had my day with kings
我 有 我的 天 和 国王

我曾与国王们共度良宵。

['drɪŋkɪŋ] [miːd] [ænd; ənd][waɪn] :
Drinking mead and wine :
喝 蜂蜜酒 和 葡萄酒 :

饮用蜂蜜酒和葡萄酒:

[tuː; tə] - [deɪ][aɪ][drɪŋk] [weɪ] - ['wɔːtər]
To - day I drink whey - water
到 - 天 我 喝 乳清 - 水

今天我喝乳清水

[ə'mʌŋ] ['ʃrɪvld] [oʊld][hæg] .
Among shrivelled old hags .
之中 干瘪 老的 老巫婆 .

在一群干瘪的老巫婆中间。

[aɪ] [siː] [ə'pɑːn][maɪ][kloʊk][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ,
I see upon my cloak the hair of old age ,
我 看 之上 我的 披风 这 头发 的 老的 年龄 ,

我看到我的斗篷上沾染了老年人的头发,

[maɪ]['riːz(ə)n][hæz; həz] [bɪ'gaɪld] [ˌem 'iː] :
My reason has beguiled me :
我的 原因 有 被迷惑 我 :

我的理智欺骗了我:

[greɪ] [ɪz][ðə; ði] [her] [ðæt] [grəuz] [θruː] [maɪ][skɪn] —
Grey is the hair that grows through my skin —
灰色的 是 这 头发 那 生长 通过 我的 皮肤 —

灰色的毛发从我的皮肤里长出来——

- [tɪz] [ðʌs] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][hæg] .
' Tis thus I am an old hag .
- 的 因此 我 是 一个 老的 魔女 .

这就是我，一个老巫婆。

[ðə; ði] [flʌd] - [weɪv]
The flood - wave
这 洪水 - 海浪

洪水波

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [eb] - [taɪd] —
And the second ebb - tide —
和 这 第二 落潮 - 潮 —

第二次退潮——

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [riːtʃt] [ˌem 'iː] ,
They have all reached me ,
他们 有 全部 达到 我 ,

他们都联系上我了,

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] .

So	**that**	**I**	**know**	**them**	**well**	**.**
所以	那	我	知道	他们	出色地	.

这样我就能很好地了解他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古爱尔兰诗歌选集(Selections from Ancient Irish Poetry)
第5/6页

[ðə; ði] [flʌd] - [weɪv]
The flood - wave
这 洪水 - 海浪

洪水波

[wɪl] [nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɪtʃɪn] :
Will not reach the silence of my kitchen :
将要 不是 抵达 这 沉默 的 我的 厨房 :

无法触及我厨房的寂静:

[ðoʊ] ['meni] [ɑːr; ər] [maɪ] ['kʌmpəni] [ɪn] ['dɑːrknəs] ,
Though many are my company in darkness ,
尽管 许多 是 我的 公司 在 黑暗 ,

虽然黑暗中有许多陪伴我的人,

[ə; eɪ] [hænd] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
A hand has been laid upon them all .
一个 手 有 到过 铺设 之上 他们 全部 .

他们全都受到了某种惩罚。

[oʊ] ['hæpi] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [siː]
O happy the isle of the great sea
哦 快乐的 这 小岛 的 这 伟大的 海

哦,大海之岛,多么幸福啊!

[wɪtʃ] [ðə; ði] [flʌd] ['riːtʃɪz] ['æftər] [ðə; ði] [eb] !
Which the flood reaches after the ebb !
哪个 这 洪水 到达 后 这 落潮 !

洪水退去后,会到达哪里呢!

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [ɪk'spekt]
As for me , I do not expect
作为 为了 我 , 我 做 不是 预计

至于我,我不指望

[flʌd] ['æftər] [eb] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Flood after ebb to come to me .
洪水 后 落潮 到 来 到 我 .

潮起潮落,终将向我涌来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ðer; ðər] [ɪz] [skers] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ]
There is scarce a little place to - day
那里 是 稀少 一个 小的 地方 到 - 天

如今几乎没有小地方了。

[ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['rekəgnaɪz] :
That I can recognise :
那 我 能 认出 :

我能认出的:

[wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn] [flʌd]
What was on flood
什么 曾是 在 洪水

洪水泛滥了。

[ɪz][ɔːl][ɑːn] [eb] .
Is all on ebb .
是 全部 在 落潮 .

一切都在退潮。

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [28]
脚注 : [-]

脚注：[28]

- ['dʒiː]['tremb(ə)l] - ['prez(ə)nt][də'dɑːnz][lɑː]['kænikjul] .
' Je tremble à present dedans la canicule .
- 杰 颤抖 - 展示 丹斯 拉 小日 .

我在现在的声音中颤抖。

- — [ˌmoʊ'liːɛr] , [ˌskɑːnə'rɛl] , [siːn] [ˌtuː'tuː] .
' — Molière , Sganarelle , scène 2 .
- — 莫里哀 , 斯加纳雷尔 , 场景 2 .

"——莫里哀，斯加纳雷尔，场景 2。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [hoʊm]
THE DESERTED HOME
这 荒凉的 家

荒芜的家

['sædli] [tɔːks] [ðə; ði]['blækbɜːrd] [hɪr] .
Sadly talks the blackbird here .
令人遗憾的是 会谈 这 黑鸟 这里 .

悲伤地，黑鸟在这里说话。

[wel] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][woʊ][hiː; hi] [faʊnd] :
Well I know the woe he found :
出色地 我 知道 这 悲哀 他 成立 :

我知道他遭遇了怎样的悲惨境遇：

[noʊ] ['mætər] [huː] [kʌt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nest] ,
No matter who cut down his nest ,
不 事情 WHO 切 向下 他的 巢 ,

无论是谁砍倒了他的巢穴，

[fɔːr; fər][ɪts] [jʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .
For its young it was destroyed .
为了 它是 年轻的 它 曾是 损毁 .

它为了保护幼崽而牺牲了。

[aɪ][maɪ'self][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ]
I myself not long ago
我 我 不是 长的 前

我本人不久前

[faʊnd] [ðə; ði][woʊ][hiː; hi] [naʊ] [hæz; həz] [faʊnd] .
Found the woe he now has found .
成立 这 悲哀 他 现在 有 成立 .

他终于找到了他现在所发现的苦难。

[wel] [aɪ] [riːd] [ðaɪ] [sɔːŋ] , [oʊ][bɜːrd] ,
Well I read thy song , O bird ,
出色地 我 读 你的 歌曲 , 哦 鸟 ,

我读懂了你的歌声，哦，鸟儿。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðaɪ] [hoʊm] .
For the ruin of thy home .
为了 这 废墟 的 你的 家 .

为了你家园的毁灭。

[ðaɪ] [hɑːrt] , [oʊ]['blækbɜːrd] , [bɜːrnt] [wɪ'ðɪn]
Thy heart , O blackbird , burnt within
你的 心 , 哦 黑鸟 , 烧焦的 之内

黑鸟啊，你的心在燃烧

[æt; ət][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] ['rekləs] [mæn] :
At the deed of reckless man :
在 这 契据 的 鲁莽 男人 :

因鲁莽之人之行:

[ðaɪ] [nest] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd] [eg]
Thy nest bereft of young and egg
你的 巢 失去 的 年轻的 和 蛋

你的巢穴里没有幼鸟和蛋

[ðə; ði]['kaʊˌhɜːrd] [diːmz] [ə; eɪ]['traɪflɪŋ] [teɪl] .
The cowherd deems a trifling tale .
这 牛仔 认为 一个 琐事 故事 .

牧牛人认为这是一个无关紧要的故事。

[æt; ət][ðaɪ] [klɪr] [noʊts] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ,
At thy clear notes they used to come ,
在 你的 清除 笔记 他们 用过的 到 来 ,

他们过去常常循着你清晰的歌声而来，

[ðaɪ] [nuː] - [fledʒd] ['tʃɪldrən] , [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ;
Thy new - fledged children , from afar ;
你的 新的 - 羽翼丰满 孩子们 , 从 远方 ;

你从远方传来的新儿女们;

[noʊ][bɜːrd] [naʊ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðaɪ] [haʊs] ,
No bird now comes from out thy house ,
不 鸟 现在 来 从 出去 你的 房子 ,

现在没有鸟儿从你家飞出来了，

[ə'krɔːs] [ɪts] [edʒ] [ðə; ði]['net(ə)l] [grəuz] .
Across its edge the nettle grows .
穿过 它是 边缘 这 荨麻 生长 .

边缘长满了荨麻。

[ðeɪ] ['məːdəd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['kaʊˌhɜːrd] [lædz] ,
They murdered them , the cowherd lads ,
他们 被谋杀 他们 , 这 牛仔 小伙子们 ,

他们杀了那些牧童，

[ɔːl] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn][wʌn] [deɪ] :
All thy children in one day :
全部 你的 孩子们 在 一 天 :

一天之内，你所有的孩子:

[wʌn] [ðə; ði] [feɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðiː] ,
One the fate to me and thee ,
一 这 命运 到 我 和 你 ,

你我命运相连，

[maɪ] [oʊn] ['tʃɪldrən] [lɪv; laɪv][noʊ] [mɔːr] .
My own children live no more .
我的 自己的 孩子们 居住 不 更多的 .

我的孩子们都已经不在人世了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [baɪ][ðaɪ][saɪd]
There was feeding by thy side
那里 曾是 喂养 经过 你的 边

你身边有喂食

[ðaɪ] [meit] , [ə; eɪ][bɜːrd][frʌm; frəm][ɔː(r)][ðə; ði] [siː] :
Thy mate , a bird from o'er the sea :
你的 伴侣 , 一个 鸟 从 超过 这 海 :

你的伴侣，一只来自大海彼岸的鸟儿:

[ðen] [ðə; ði] [sner] [in'tæŋgld] [hɜːr; hər] ,
Then the snare entangled her ,
然后 这 圈套 纠缠 她 ,

然后她落入了陷阱。

[æt; ət][ðə; ði]['kaʊˌhɜːrdz] - [hændz][ʃiː; ʃi][daɪd] .
At the cowherds ' hands she died .
在 这 牧牛人 - 双手 她 死亡 .

她死于牧牛人之手。

[oʊ] [ðaʊ] , [ðə; ði] ['ʃeɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !
O Thou , the Shaper of the world !
哦 你 , 这 塑形器 的 这 世界 !

哦，世界的塑造者啊!

[ʌn'iːv(ə)n][hændz] [ðaʊ] [ɑːn][ˌjuː 'es] :
Uneven hands Thou layst on us :
不均匀 双手 你 躺着 在 我们 :

你赐给我们不公平的恩典:

['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][saɪd][ɑːr; ər] [sperd] ,
Our fellows at our side are spared ,
我们的 伙伴们 在 我们的 边 是 幸存 ,

我们身边的同伴幸免于难，

[ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ə'laɪv] .
Their wives and children are alive .
他们的 妻子们 和 孩子们 是 活 .

他们的妻子和孩子都还活着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[ə; eɪ] ['feri] [hoʊst] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ][blæst]
A fairy host came as a blast
一个 仙女 主持人 来了 作为 一个 爆炸

一位仙女主持人的到来令人惊喜

[tuː; tə] [brɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] :
To bring destruction to our house :
到 带来 破坏 到 我们的 房子 :

给我们的房子带来毁灭:

[ðoʊ] ['blʌdləs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] ,
Though bloodless was their taking off ,
尽管 无血 曾是 他们的 采取 离开 ,

虽然他们的起飞没有流血，

[jet] ['daɪər][æz; əz] ['slɔ:tər] [baɪ][ðə; ði] [sɔ:rd] .
Yet dire as slaughter by the sword .
然而 可怕的 作为 屠宰 经过 这 剑 .

然而，其惨烈程度堪比刀剑屠杀。

[woʊ][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][waɪf] , [woʊ][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] !
Woe for our wife , woe for our young !
悲哀 为了 我们的 妻子 , 悲哀 为了 我们的 年轻的 !

我们的妻子有祸了，我们的孩子们有祸了!

[ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [gri:f] [ɪz] [greɪt] :
The sadness of our grief is great :
这 悲伤 的 我们的 悲伤 是 伟大的 :

我们悲痛万分:

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] , [wɪ'ðaʊt] —
No trace of them within , without —
不 痕迹 的 他们 之内 , 没有 —

内外都找不到他们的踪迹——

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɪz][maɪ] [hɑ:rt] [soʊ][sæd] .
And therefore is my heart so sad .
和 所以 是 我的 心 所以 伤心 .

所以，我的心才如此悲伤。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

['kɔɹmək] [mæk] - [sæŋ] [ðɪs]
CORMAC MAC CULENNAIN SANG THIS
科马克 苹果 - 唱 这

科马克·麦克·库伦南演唱了这首歌

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [lɔ:ntʃ] [maɪ] ['dʌski] ['lɪt(ə)l] ['kɔ:rəkl]
Shall I launch my dusky little coracle
将 我 发射 我的 昏暗 小的 独木舟

我该放下我那艘昏暗的小舟吗?

[ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] - ['buzəm] ['glɔ:riəs] ['oʊʃ(ə)n] ?
On the broad - bosomed glorious ocean ?
在 这 广阔 - 丐 辉煌 海洋 ?

在波光粼粼、壮丽无比的海洋上?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] , [oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [braɪt] ['hev(ə)n] ,
Shall I go , O King of bright Heaven ,
将 我 去 , 哦 国王 的 明亮的 天堂 ,

我该去吗，光明天上的君王?

[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði][braɪn] ?
Of my own will upon the brine ?
的 我的 自己的 将要 之上 这 盐水 ?

我自愿投身于盐水之中?

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['ru:miˌrʊmi][ɔ:r] ['næroʊ] ,
Whether it be roomy or narrow ,
无论 它 是 宽敞 或者 狭窄的 ,

无论是宽敞的还是狭窄的，

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [sɜ:rvd] [baɪ] [kraʊdz] [ʌv; əv][həusts] —
Whether it be served by crowds of hosts —
无论 它 是 服务 经过 人群 的 主持人 —

无论是由众多主人服务——

[oʊ][gɑːd] , [wɪlt] [ðaʊ] [stænd][baɪ][ˌem ˈiː]
O God , wilt Thou stand by me
哦 上帝 , 枯萎 你 站立 经过 我

上帝啊，你是否会与我同在?

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [əˈpɑːn][ðə; ði]['æŋgri] [siː] ?
When it comes upon the angry sea ?
什么时候 它 来 之上 这 生气的 海 ?

当它遭遇汹涌的大海时?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[ˌælɪgˈzændər] [ðə; ði] [greɪt]
ALEXANDER THE GREAT
亚历山大 这 伟大的

亚历山大大帝

[fɔːr] [men] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
Four men stood by the grave of a man ,
四 男人 站立 经过 这 严重 的 一个 男人 ,

四个男人站在一个男人的坟墓旁，

[ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ˌælɪgˈzændər][ðə; ði] [praʊd] ;
The grave of Alexander the Proud ;
这 严重 的 亚历山大 这 自豪的 ;

亚历山大大帝之墓;

[ðeɪ] [sæŋ] [wɜːrdz] [wɪˈðaʊt] ['fɔːlshʊd]
They sang words without falsehood
他们 唱 字 没有 谬误

他们唱的歌词没有虚假。

['oʊvər][ðə; ði] [prɪns] [frʌm; frəm] [fer] [griːs] .
Over the prince from fair Greece .
超过 这 王子 从 公平的 希腊 .

来自美丽希腊的王子。

[sed] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] :
Said the first man of them :
说 这 第一的 男人 的 他们 :

他们当中第一个人说道:

- ['jestərdeɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][əˈraʊnd][ðə; ði] [kɪŋ]
' Yesterday there were around the king
- 昨天 那里 是 大约 这 国王

昨天国王身边都是人。

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [ə; eɪ][sæd] ['gæðərɪŋ] !
The men of the world — a sad gathering !
这 男人 的 这 世界 — 一个 伤心 采集 !

世界男儿齐聚一堂——真是令人悲哀!

[ðoʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][ɪz][əˈloʊn] . -
Though to - day he is alone . '
尽管 到 - 天 他 是 独自的 . -

虽然今天他孤身一人。

- ['jestərdeɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [wɜːrld]
' Yesterday the king of the brown world
- 昨天 这 国王 的 这 棕色的 世界

昨天，棕色世界的国王

[roʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hevi] [ɜːrθ] :
Rode upon the heavy earth :
罗德 之上 这 重的 地球 :

骑行在沉重的泥土上:

[ðoʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɜːrθ]
Though to - day it is the earth
尽管 到 - 天 它 是 这 地球

虽然今天它是地球

[ðæt] [raɪdz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nek] . -
That rides upon his neck . '
那 骑行 之上 他的 脖子 . -

那东西压在他的脖子上。

- ['jestərdeɪ] , - [sed] [ðə; ði][θɜːrd] [waɪz] ['ɔːθər] ,
' Yesterday , ' said the third wise author ,
- 昨天 , - 说 这 第三 明智的 作者 ,

“昨天,”第三位智者作者说道,

- ['fɪləps, 'fɪlɪps] [sʌn] [oʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] :
' Philip's son owned the whole world :
- 菲利普的 儿子 拥有 这 所有的 世界 :

菲利普的儿子拥有全世界:

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [nɔːt]
To - day he has nought
到 - 天 他 有 零

今天他一无所有

[seɪv] ['sev(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] . -
Save seven feet of earth . '
节省 七 脚 的 地球 . -

保留七英尺厚的土。

- [ˌælɪg'zændər][ðə; ði]['lɪbərəl][ænd; ənd] [greɪt]
' Alexander the liberal and great
- 亚历山大 这 自由主义 和 伟大的

“自由主义者和伟大的亚历山大”

[wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] ['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] :
Was wont to bestow silver and gold :
曾是 惯于 到 赐给 银 和 金子 :

习惯于赏赐金银:

[tuː; tə] - [deɪ] , - [sed] [ðə; ði] [fɔːrθ] [mæn] ,
To - day , ' said the fourth man ,
到 - 天 , - 说 这 第四 男人 ,

“今天,”第四个人说道,“

- [ðə; ði][goʊld][ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɔːt] . -
' The gold is here , and it is nought . '
- 这 金子 是 这里 , 和 它 是 零 . -

“黄金就在这里,却一文不值。”

[ðʌs] ['truːli] [spoʊk] [ðə; ði] [waɪz] [men]
Thus truly spoke the wise men
因此 真的 辐 这 明智的 男人

智者们说得真对。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [kɪŋ] :
Around the grave of the high - king :
大约 这 严重 的 这 高的 - 国王 :

在至高王的墓地周围:

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['fuːlɪʃ] ['wɪmənz] [tɔːk]
It **was** **not** **foolish** **women's** **talk**
它 曾是 不是 愚蠢 女性的 讲话

那不是女人的愚蠢谈话

[wʌt] [ðoʊz] [fɔːr] [sæŋ] .
What **those** **four** **sang** **.**
什么 那些 四 唱 .

那四个人唱了什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

['kwɑːtreɪnz]
QUATRAINS
四行诗

四行诗

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[ðə; ði] [skraɪb]
THE **SCRIBE**
这 隶

抄写员

[ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] [triːz] [sə'raʊndz] [ˌem 'iː] ,
A **hedge** **of** **trees** **surrounds** **me** **,**
一个 对冲 的 树木 周围环境 我 ,

我被一圈树木环绕着，

[ə; eɪ] ['blækˌbɜrdz] [leɪ] [sɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
A **blackbird's** **lay** **sings** **to** **me** **;**
一个 黑鸟的 躺 唱歌 到 我 ;

黑鸟的歌声在我耳边响起;

[ə'bʌv] [maɪ][laɪnd] ['bʊklət]
Above **my** **lined** **booklet**
多于 我的 衬里 小册子

在我的带横格的小册子上方

[ðə; ði] ['trɪlɪŋ] [bɜːrdz] [tʃænt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The **trilling** **birds** **chant** **to** **me** **.**
这 颤音 鸟类 呗 到 我 .

鸟儿的鸣叫声仿佛在对我吟唱。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['mænt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [bʊʃɪz]
In **a** **grey** **mantle** **from** **the** **top** **of** **bushes**
在 一个 灰色的 地幔 从 这 顶部 的 灌木丛

从灌木丛顶端飘落的灰色斗篷

[ðə; ði] ['kʊkuː] [sɪŋz] :

The	cuckoo	sings	:
这	布谷鸟	唱歌	:

杜鹃鸟鸣叫:

['verɪli] — [meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃiːld] [ˌem 'iː] ! —

Verily	—	may	the	Lord	shield	me	!	—
确实	—	可能	这	主	盾	我	!	—

愿主保佑我!

[wel] [duː] [aɪ] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['griːnˌwʊd] .

Well	do	I	write	under	the	greenwood	.
出色地	做	我	写	在下面	这	格林伍德	.

我常常在绿树下写作。

[ɑːn] [ə; eɪ] [ded] ['skɑːlər]

ON	A	DEAD	SCHOLAR
在	一个	死的	学者

论一位已故学者

[ded] [ɪz] [lɑːn]

Dead	is	Lon
死的	是	朗

死者是隆

[ʌv; əv] - , [oʊ] [greɪt] [hɜːrt] !

Of	Kilgarrow	,	O	great	hurt	!
的	-	,	哦	伟大的	伤害	!

基尔加罗啊，多么大的伤害!

[tuː; tə] ['aɪərlənd] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['bɔːrdər]

To	Ireland	and	beyond	her	border
到	爱尔兰	和	超过	她	边界

到爱尔兰及其边境以外的地方

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ruːɪn] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [skuːlz] .

It	is	ruin	of	study	and	of	schools	.
它	是	废墟	的	学习	和	的	学校	.

这是对学习和学校的毁灭。

[ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn]

THE	CRUCIFIXION
这	十字架刑

耶稣受难

[æt; ət] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [bɜːrd]

At	the	cry	of	the	first	bird
在	这	哭	的	这	第一的	鸟

第一只鸟鸣叫着

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kruːsɪfaɪ] [ðiː] , [oʊ] [tʃiːk] [laɪk] [ə; eɪ] [swɑːn] !

They	began	to	crucify	Thee	,	O	cheek	like	a	swan	!
他们	开始	到	钉死	汝	,	哦	脸颊	喜欢	一个	天鹅	!

他们开始将你钉在十字架上，哦，脸颊像天鹅一样!

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [raɪt] ['evər] [tuː; tə] [siːs] [lə'mentɪŋ] —

It	were	not	right	ever	to	cease	lamenting	—
它	是	不是	正确的	曾经	到	停止	哀叹	—

永远不应该停止哀悼——

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] [frʌm; frəm] [naɪt] .

It	was	like	the	parting	of	day	from	night	.
它	曾是	喜欢	这	离别	的	天	从	夜晚	.

就像白昼与黑夜的分界线。

[ɑː] ! [ðoʊ] [sɔːr] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ]
Ah ! though sore the suffering
啊 ! 尽管 疮 这 痛苦

啊！虽然痛苦难耐

[pʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['mɛriːz] [sʌn] —
Put upon the body of Mary's Son —
放 之上 这 身体 的 玛丽的 儿子 —

披戴在玛利亚之子的身体上——

['sɔːrər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [griːf]
Sorer to Him was the grief
更痛 到 他 曾是 这 悲伤

对他而言，最痛苦的是悲伤。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] .
That was upon her for His sake .
那 曾是 之上 她 为了 他的 清酒 .

她这样做是为了祂的缘故。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [æt; ət] [roʊm]
THE PILGRIM AT ROME
这 朝圣 在 罗马

罗马朝圣者

[tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [roʊm]
To go to Rome
到 去 到 罗马

去罗马

[ɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['prɑːfɪt] :
Is much of trouble , little of profit :
是 很多 的 麻烦 , 小的 的 利润 :

麻烦多，收益少：

[ðə; ði] [kɪŋ] [huːm] [ðaʊ] [siːkəst] [hɪr] ,
The King whom thou seekest here ,
这 国王 谁 你 寻找 这里 ,

你在此寻找的国王，

[ən'les] [ðaʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [faɪnd] .
Unless thou bring Him with thee , thou wilt not find .
除非 你 带来 他 和 你 , 你 枯萎 不是 寻找 .

你若不把他带来，就找不到他。

[ˌhɑːspɪ'tæləti]
HOSPITALITY
热情好客

热情好客

[oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [stɑːrz] !
O King of stars !
哦 国王 的 明星 !

群星之王啊！

['weðər] [maɪ] [haʊs] [biː; bi] [dɑːrk] [ɔːr] [braɪt] ,
Whether my house be dark or bright ,
无论 我的 房子 是 黑暗的 或者 明亮的 ,

无论我的房子是黑的还是亮的，

['nevər] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kloʊzd] [ə'genst] ['eni] [wʌn] ,

Never	**shall**	**it**	**be**	**closed**	**against**	**any**	**one**	**,**
绝不	将	它	是	关闭	反对	任何	一	,

它绝不会拒绝任何人进入。

[lest] [kraɪst] [kloʊz][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

Lest	**Christ**	**close**	**His**	**house**	**against**	**me**	**.**
免得	基督	关闭	他的	房子	反对	我	.

免得基督关闭祂的殿堂来阻挡我。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [gest] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs]

If	**there**	**be**	**a**	**guest**	**in**	**your**	**house**
如果	那里	是	一个	客人	在	你的	房子

如果家里有客人

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kən'siːl] [ɔːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

And	**you**	**conceal**	**aught**	**from**	**him**	**,**
和	你	隐藏	零	从	他	,

你对他隐瞒了一切，

- [tɪz][nɑːt][ðə; ði] [gest] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	**Tis**	**not**	**the**	**guest**	**that**	**will**	**be**	**without**	**it**	**,**
-	的	不是	这	客人	那	将要	是	没有	它	,

没有它的，并不是客人。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] , ['mɛriːz] [sʌn] .

But	**Jesus**	**,**	**Mary's**	**Son**	**.**
但	耶稣	,	玛丽的	儿子	.

但是耶稣，玛利亚的儿子。

[ðə; ði] ['blækbɜːrd]

THE	**BLACKBIRD**
这	黑鸟

黑鸟

[ɑː] , ['blækbɜːrd] , [ðaʊ] [ɑːrt]['sætɪsfaɪd]

Ah	**,**	**blackbird**	**,**	**thou**	**art**	**satisfied**
啊	,	黑鸟	,	你	艺术	使满意

啊，黑鸟，你很满足。

[wer] [ðaɪ] [nest] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] :

Where	**thy**	**nest**	**is**	**in**	**the**	**bush**	**:**
在哪里	你的	巢	是	在	这	衬套	:

你的巢穴在灌木丛中:

['hɜːrmɪt] [ðæt] - [noʊ] [bel] ,

Hermit	**that**	**clinkest**	**no**	**bell**	**,**
隐士	那	-	不	钟	,

隐士不敲钟，

[swiːt] , [sɔːft] , ['piːsf(ə)l] [ɪz] [ðaɪ] [noʊt] .

Sweet	**,**	**soft**	**,**	**peaceful**	**is**	**thy**	**note**	**.**
甜的	,	柔软的	,	和平	是	你的	笔记	.

你的音符甜美、柔和、宁静。

['məlɪŋ] [sæŋ] [ðɪs]

MOLING	**SANG**	**THIS**
鼹鼠	唱	这

莫林唱了这首歌

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'mʌŋ] [maɪ]['eldəz]

When	**I**	**am**	**among**	**my**	**elders**
什么时候	我	是	之中	我的	长者

当我和长辈们在一起时

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pruːf] [ðæt] [spɔːrt][ɪz] [fər'bɪdn] :
I am proof that sport is forbidden :
我 是 证明 那 运动 是 禁止 :

我就是体育运动被禁止的最好证明:

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mæd] [jʌŋ] [foʊk]
When I am among the mad young folk
什么时候 我 是 之中 这 疯狂的 年轻的 民间

当我身处一群疯狂的年轻人之中时

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər]['dʒuːniər] .
They think that I am their junior .
他们 思考 那 我 是 他们的 初级 .

他们认为我是他们的下属。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bel] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
THE CHURCH BELL IN THE NIGHT
这 教会 钟 在 这 夜晚

夜里的教堂钟声

[swiːt] ['lɪt(ə)l] [bel]
Sweet little bell
甜的 小的 钟

甜美的小铃铛

[ðæt] [ɪz] [strʌk] [-] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndi] [naɪt] ,
That is struck [29] in the windy night ,
那 是 击 [-] 在 这 刮风 夜晚 ,

那是在狂风呼啸的夜晚击中的[29],

[aɪ] ['liːfɝ] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [trɪst] [wɪð; wɪθ] [ðiː]
I liefer go to a tryst with thee
我 利弗 去 到 一个 幽会 和 你

我宁愿与你幽会

[ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ] [trɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] .
Than to a tryst with a foolish woman .
比 到 一个 幽会 和 一个 愚蠢 女士 .

宁愿与愚蠢的女人幽会。

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [29]
脚注 : [-]

脚注:[29]

[ðə; ði] ['tʌŋlɪs] ['aɪrɪʃ] ['belz] [wɜːr; wər] [strʌk] , [nɑːt] [rʌŋ] .
The tongueless Irish bells were struck , not rung .
这 无舌 爱尔兰 铃铛 是 击 , 不是 梯子 .

爱尔兰的无舌钟是被敲击的，而不是被摇响的。

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] ['terər]
THE VIKING TERROR
这 维京人 恐怖

维京恐怖

['bɪtər] [ɪz][ðə; ði][wɪnd][tuː; tə] - [naɪt] ,
Bitter is the wind to - night ,
苦的 是 这 风 到 - 夜晚 ,

今夜的风很苦。

[ˌaɪ 'tiː] [tɔsiz] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [waɪt] [her] :
It **tosses** **the** **ocean's** **white** **hair** **:**
它 抛掷 这 海洋的 白色的 头发 :

它扬起海洋的白色头发:

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [fɪr] [nɑːt][ðə; ði] [fɪrs] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ]
To **-** **night** **I** **fear** **not** **the** **fierce** **warriors** **of** **Norway**
到 - 夜晚 我 害怕 不是 这 凶猛的 战士 的 挪威

今晚我并不惧怕挪威的勇猛战士。

['kɔːrsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [siː] .
Coursing **on** **the** **Irish** **Sea** **.**
赛跑 在 这 爱尔兰 海 .

航行于爱尔兰海。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **102** **]**
[页 -]

[第102页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['traiədz] [ʌv; əv] ['aɪərlənd]
FROM **THE** **TRIADS** **OF** **IRELAND**
从 这 三元组 的 爱尔兰

来自爱尔兰的三联体

[θriː] ['slendər] [θɪŋz] [ðæt] [best] [sə'pɔːrt] [ðə; ði][wɜːrld] :
Three **slender** **things** **that** **best** **support** **the** **world** **:**
三 苗条 事物 那 最好的 支持 这 世界 :

支撑世界的三件纤细之物:

[ðə; ði] ['slendər] [striːm] [ʌv; əv] [mɪlk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊz] [dʌg] ['ɪntuː][ðə; ði][peɪl] ;
the **slender** **stream** **of** **milk** **from** **the** **cow's** **dug** **into** **the** **pail** **;**
这 苗条 溪流 的 牛奶 从 这 牛的 挖 进入 这 桶 ;

一股细细的牛奶从母牛的嘴里流进桶里;

[ðə; ði] ['slendər] [bleɪd] [ʌv; əv] [griːn] [kɔːrn][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;
the **slender** **blade** **of** **green** **corn** **upon** **the** **ground** **;**
这 苗条 刀刃 的 绿色的 玉米 之上 这 地面 ;

地上细长的绿色玉米苗;

[ðə; ði] ['slendər] [θred] ['oʊvər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [skɪld] ['wʊmən] .
the **slender** **thread** **over** **the** **hand** **of** **a** **skilled** **woman** **.**
这 苗条 线 超过 这 手 的 一个 熟练 女士 .

熟练女子的手上缠绕着一根细线。

[ðə; ði] [θriː] [wɜːrst] ['welkəmz] : [ə; eɪ]['hændikræft][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['inmeits] ;
The **three** **worst** **welcomes** **:** **a** **handicraft** **in** **the** **same** **house** **with** **the** **inmates** **;**
这 三 最差 欢迎 : 一个 手工业 在 这 相同的 房子 和 这 囚犯 ;

最糟糕的三种欢迎方式:与囚犯同住一间房子里的手工艺品;

['skɔːldɪŋ] ['wɔːtər][ə'pɑːn][jʊr; jər] [fiːt] ; [sɔːlt] [fuːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
scalding **water** **upon** **your** **feet** **;** **salt** **food** **without** **a** **drink** **.**
烫 水 之上 你的 脚 ; 盐 食物 没有 一个 喝 .

用滚烫的开水烫脚;吃咸的食物却不喝水。

[θriː] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['sɑːroʊ] : [ə; eɪ] - , [ə; eɪ] ['θiːfs] , [ə; eɪ] [teɪl] - ['bɛrərz] .
Three **rejoicings** **followed** **by** **sorrow** **:** **a** **wooer's** **,** **a** **thief's** **,** **a** **tale** **-** **bearer's** **.**
三 欢庆 随后 经过 悲哀 : 一个 - , 一个 小偷的 , 一个 故事 - 持票人的 .

三个喜事之后紧接着是悲伤:求婚者的喜事,窃贼的喜事,搬弄是非者的喜事。

[θriː] [ruːd] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] : [ə; eɪ] ['jʌŋstər] ['mɑːkɪŋ] [æn; ən][oʊld][mæn] ;
Three **rude** **ones** **of** **the** **world** **:** **a** **youngster** **mocking** **an** **old** **man** **;**
三 粗鲁的 一个 的 这 世界 : 一个 青少年 嘲讽 一个 老的 男人 ;

世上三种粗鲁的行为:年轻人嘲笑老人;

[ə; eɪ][roʊ'bʌst]['pɜ:rs(ə)n] ['mɑ:kɪŋ] [æn; ən][ɪn'vælɪd] ; [ə; eɪ][waɪz][mæn] ['mɑ:kɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] .

a	**robust**	**person**	**mocking**	**an**	**invalid**	**;**	**a**	**wise**	**man**	**mocking**	**a**	**fool**	**.**
一个	强壮的	人	嘲讽	一个	无效的	;	一个	明智的	男人	嘲讽	一个	傻子	.

强壮的人嘲笑残疾人；智者嘲笑愚人。

[θri:] [fer] [θɪŋz] [ðæt] [haɪd] ['ʌglinəs] : [gʊd] ['mænərz] [ɪn][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪvərd] ; [skɪl] [ɪn][ə; eɪ]

Three	**fair**	**things**	**that**	**hide**	**ugliness**	**:**	**good**	**manners**	**in**	**the**	**ill**	**-**	**favoured**	**;**	**skill**	**in**	**a**
三	公平的	事物	那	隐藏	丑陋	:	好的	礼仪	在	这	患病的	-	受青睐	;	技能	在	一个

[sɜ:rf] ;

serf	**;**
农奴	;

有三件美好的事物可以掩盖丑陋：相貌丑陋的人举止得体；农奴技艺精湛；

['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪs'ʃeɪpən] .

wisdom	**in**	**the**	**misshapen**	**.**
智慧	在	这	畸形	.

畸形中蕴藏智慧。

[θri:] [spɑ:rks] [ðæt] ['kɪnd(ə)l] [lʌv] : [ə; eɪ] [feɪs] , [dɪ'mi:nər] , [spi:tʃ] .

Three	**sparks**	**that**	**kindle**	**love**	**:**	**a**	**face**	**,**	**demeanour**	**,**	**speech**	**.**
三	火花	那	点燃	爱	:	一个	脸	,	风度	,	演讲	.

点燃爱情的三大火花：容貌、举止、言谈。

[θri:] ['glɔ:riz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] : [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪf] , [ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:rs] , [ə; eɪ] [swɪft] [haʊnd] .

Three	**glories**	**of**	**a**	**gathering**	**:**	**a**	**beautiful**	**wife**	**,**	**a**	**good**	**horse**	**,**	**a**	**swift**	**hound**	**.**
三	荣耀	的	一个	采集	:	一个	美丽的	妻子	,	一个	好的	马	,	一个	迅速	猎犬	.

聚会的三大荣耀：美丽的妻子、骏马和敏捷的猎犬。

[θri:] ['fju:nɛsɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['betər] [ðæn; ðən] ['plenti] : [ə; eɪ] ['fju:nis] [ʌv; əv] [faɪn] [wɜ:rdz] ;

Three	**fewnesses**	**that**	**are**	**better**	**than**	**plenty**	**:**	**a**	**fewness**	**of**	**fine**	**words**	**;**
三	稀少	那	是	更好的	比	很多	:	一个	稀少	的	美好的	字	;

少即是多的三种境界：少即是好的言辞；

[ə; eɪ] ['fju:nis] [ʌv; əv] [kaʊz] [ɪn] [græs] ; [ə; eɪ] ['fju:nis] [ʌv; əv] [frendz] [ə'raʊnd] [gʊd] [eɪl] .

a	**fewness**	**of**	**cows**	**in**	**grass**	**;**	**a**	**fewness**	**of**	**friends**	**around**	**good**	**ale**	**.**
一个	稀少	的	牛	在	草	;	一个	稀少	的	朋友们	大约	好的	麦芽酒	.

草场上牛寥寥无几；好酒旁朋友也寥寥无几。

[θri:] ['ru:ɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪb] : [ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [tʃi:f] , [ə; eɪ] [fɔ:ls] [dʒʌdʒ] , [ə; eɪ] ['lʌstfl] [pri:st] .

Three	**ruins**	**of**	**a**	**tribe**	**:**	**a**	**lying**	**chief**	**,**	**a**	**false**	**judge**	**,**	**a**	**lustful**	**priest**	**.**
三	废墟	的	一个	部落	:	一个	说谎	首席	,	一个	错误的	法官	,	一个	好色的	牧师	.

一个部落的三座废墟：一个说谎的酋长，一个伪善的法官，一个好色的祭司。

[θri:] ['læfɪŋ] - [stɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] : [æn; ən]['æŋgri][mæn] , [ə; eɪ] ['dʒeləs] [mæn] , [ə; eɪ]

Three	**laughing**	**-**	**stocks**	**of**	**the**	**world**	**:**	**an**	**angry**	**man**	**,**	**a**	**jealous**	**man**	**,**	**a**
三	笑	-	股票	的	这	世界	:	一个	生气的	男人	,	一个	嫉妒的	男人	,	一个

['nɪgərd] .

niggard	**.**
吝啬鬼	.

世人皆笑三人：易怒之人、嫉妒之人、吝啬之人。

[θri:] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪl] - ['bri:dɪŋ] : [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['vɪzɪt] , ['sterɪŋ] , ['kɑ:nstənt] ['kwestʃənɪŋ] .

Three	**signs**	**of**	**ill**	**-**	**breeding**	**:**	**a**	**long**	**visit**	**,**	**staring**	**,**	**constant**	**questioning**	**.**
三	标志	的	患病的	-	选育	:	一个	长的	访问	,	凝视	,	持续的	提问	.

三个不称职的表现：长时间的拜访、盯着看、不断提问。

[θri:] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑ:p] : [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊm][ɪn][hɪz; ɪz] [her] ;

Three	**signs**	**of**	**a**	**fop**	**:**	**the**	**track**	**of**	**his**	**comb**	**in**	**his**	**hair**	**;**
三	标志	的	一个	纨绔子弟	:	这	追踪	的	他的	梳子	在	他的	头发	;

纨绔子弟的三大特征：头发上梳子的痕迹；

[ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fuːd] ; [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

the	track	of	his	teeth	in	his	food	;	the	track	of	his	stick	behind	him	.
这	追踪	的	他的	牙齿	在	他的	食物	;	这	追踪	的	他的	戳	在后面	他	.

食物中留下的牙齿印记；他身后留下的棍子印记。

[θriː] ['idiəts] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [gest] - [haʊs] : [æn; ən][oʊld][hæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɑːnɪk] [kɔːf] ;

Three	idiots	of	a	bad	guest	-	house	:	an	old	hag	with	a	chronic	cough	;
三	白痴	的	一个	坏的	客人	-	房子	:	一个	老的	魔女	和	一个	慢性的	咳嗽	;

三个笨蛋住在一家糟糕的旅馆里：一个患有慢性咳嗽的老巫婆；

[ə; eɪ] ['breɪnləs] ['tɑːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ; [ə; eɪ]['hɑːbgɑːblɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪli] .

a	brainless	tartar	of	a	girl	;	a	hobgoblin	of	a	gillie	.
一个	没脑子	鞑靼	的	一个	女孩	;	一个	妖精	的	一个	吉莉	.

一个没脑子的蠢女人；一个像小妖精一样的管家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[θriː] [θɪŋz] [ðæt] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] : [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kjʊr] ; ['liːvɪŋ] [noʊ] ['blemɪʃ] [bɪ'haɪnd]

Three	things	that	constitute	a	physician	:	a	complete	cure	;	leaving	no	blemish	behind
三	事物	那	构成	一个	医生	:	一个	完全的	治愈	;	离开	不	缺陷	在后面

; [ə; eɪ] ['peɪnləs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

;	a	painless	examination	.
;	一个	无痛	考试	.

医生应具备的三项特质：彻底治愈；不留任何痕迹；无痛检查。

[θriː] [θɪŋz] [bɪ'təʊkənɪŋ] ['trʌb(ə)l] : ['hoʊldɪŋ] [plaʊ] - [lænd][ɪn] ['kɑːmən] ; [pər'fɔːrmɪŋ] [fiːts]

Three	things	betokening	trouble	:	holding	plough	-	land	in	common	;	performing	feats
三	事物	标记	麻烦	:	保持	犁	-	土地	在	常见的	;	表演	壮举

[tə'geðər] ; [ə'laɪəns] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

together	;	alliance	in	marriage	.
一起	;	联盟	在	婚姻	.

有三件事预示着麻烦：共同耕种土地；共同完成壮举；联姻结盟。

[θriː] ['nɜːrsɪz] [ʌv; əv] [θeft] : [ə; eɪ] [wʊd] , [ə; eɪ] [kloʊk] , [naɪt] .

Three	nurses	of	theft	:	a	wood	,	a	cloak	,	night	.
三	护士	的	盗窃	:	一个	木头	,	一个	披风	,	夜晚	.

三个盗窃的护士：木头、斗篷、夜晚。

[θriː] [fɔːls] ['sɪstər] : - [pər'hæps] , - - [meɪ] [biː; bi] , - - [aɪ] [der] [seɪ] . -

Three	false	sisters	:	'	perhaps	,	'	'	may	be	,	'	'	I	dare	say	.	'
三	错误的	姐妹	:	-	也许	,	-	-	可能	是	,	-	-	我	敢	说	.	-

三个假姐妹："或许"、"可能"、"我敢说"。

[θriː] ['tɪmɪd] ['brʌðərz] : - [hʌʃ] ! - - [stɑːp] ! -

Three	timid	brothers	:	'	hush	!	'	'	stop	!	'
三	胆小	兄弟	:	-	嘘	!	-	-	停止	!	-

三个胆小的兄弟："嘘！""停！"

- ['lɪs(ə)n] ! -

'	listen	!	'
-	听	!	-

'听！ '

[θriː] [saʊndz] [ʌv; əv] [ɪn'kriːs] : [ðə; ði] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn] [mɪlk] ; [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['smɪθi]

Three	sounds	of	increase	:	the	lowing	of	a	cow	in	milk	;	the	din	of	a	smithy
三	声音	的	增加	:	这	低	的	一个	奶牛	在	牛奶	;	这	din	的	一个	铁匠铺

;

;
;

三种增长的声音：产奶母牛的哞叫声；铁匠铺的喧闹声；

[ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [plaʊ] .
the swish of a plough .
这 嗖嗖 的 一个 犁 .

犁铧的嗖嗖声。

[θriː] ['stedinəs] [ʌv; əv] [gʊd] ['wʊmənhʊd] : ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] [tʌŋ] ; [ə; eɪ] ['stedi]
Three steadinesses of good womanhood : keeping a steady tongue ; a steady
三 稳定性 的 好的 女性 : 保持 一个 稳定的 舌头 ; 一个 稳定的
['tʃæstəti] ; [ə; eɪ] ['stedi] ['haʊsˌwaɪfəri] .
chastity ; a steady housewifery .
贞洁 ; 一个 稳定的 家庭主妇 .

贤良淑德的三大要素：谨言慎行；恪守贞洁；持家尽责。

[θriː] ['ɛksələnsɪz] [ʌv; əv] [dres] : ['elɪgəns] , ['kʌmfərt] , ['læstɪŋˌnɪs] .
Three excellences of dress : elegance , comfort , lastingness .
三 卓越 的 裙子 : 优雅 , 舒适 , 持久性 .

服装的三大优点：优雅、舒适、耐穿。

[θriː] ['kændlz] [ðæt] [ɪ'luːm] ['evri] ['dɑːrknəs] : [truːθ] , ['neɪtʃər] , ['nɑːlɪdʒ] .
Three candles that illume every darkness : truth , nature , knowledge .
三 蜡烛 那 照明 每一个 黑暗 : 真相 , 自然 , 知识 .

照亮一切黑暗的三根蜡烛：真理、自然、知识。

[θriː] [kiːz] [ðæt] [ˌʌn'lɑːk] [θɔːts] : ['drʌŋkənnəs] , ['trʌstfəlnis] , [lʌv] .
Three keys that unlock thoughts : drunkenness , trustfulness , love .
三 钥匙 那 开锁 想法 : 酒醉 , 信赖 , 爱 .

打开思想之门的三个钥匙：醉酒、信任、爱。

[θriː] ['juːθfl] ['sɪstər] : [dɪ'zaɪər] , ['bjuːti] , [ˌdʒenə'rɑːsəti] .
Three youthful sisters : desire , beauty , generosity .
三 青春 姐妹 : 欲望 , 美丽 , 慷慨 .

三个青春靓丽的姐妹：欲望、美貌、慷慨。

[θriː] [eɪdʒd] ['sɪstər] : ['groʊnɪŋ] , ['tʃæstəti] , ['ʌglinəs] .
Three aged sisters : groaning , chastity , ugliness .
三 老年人 姐妹 : 呻吟 , 贞洁 , 丑陋 .

三个年老的姐妹：呻吟、贞洁、丑陋。

[θriː] ['nɜːrsɪz] [ʌv; əv] [haɪ] ['spɪrɪts] : [praɪd] , [wuː] , ['drʌŋkənnəs] .
Three nurses of high spirits : pride , wooing , drunkenness .
三 护士 的 高的 烈酒 : 自豪 , 求爱 , 酒醉 .

三个情绪高涨的护士：骄傲、求爱、醉酒。

[θriː] ['kɔfəz] [huːz] [depθ] [ɪz][nɑːt] [noʊn] : [ðə; ði] ['kɔfəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃiːftən] , [ʌv; əv][ðə; ði]
Three coffers whose depth is not known : the coffers of a chieftain , of the
三 金库 谁 深度 是 不是 已知 : 这 金库 的 一个 头目 , 的 这
[tʃɜːrtʃ] ,
Church ,
教会 ,

三个深度未知的金库：一位酋长的金库、教会的金库、

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['poʊət] .
of a privileged poet .
的 一个 特权 诗人 .

一位享有特权的诗人。

[θriː] [θɪŋz] [ðæt] ['ruːɪn] ['wɪzdəm] : ['ɪgnərəns] , [ɪn'ækjərət] ['nɑːlɪdʒ] , [fər'getflnəs] .
Three things that ruin wisdom : ignorance , inaccurate knowledge , forgetfulness .
三 事物 那 废墟 智慧 : 无知 , 不准确 知识 , 健忘 .

有三件事会毁掉智慧：无知、不准确的知识、遗忘。

[θriː] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [best] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃiːf] : ['dʒʌstɪs] , [piːs] , [æn; ən] ['ɑːrmi] .

Three	things	that	are	best	for	a	chief	:	justice	,	peace	,	an	army	.
三	事物	那	是	最好的	为了	一个	首席	:	正义	,	和平	,	一个	军队	.

首领最重要的三件事：公正、和平、军队。

[θriː] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɜːrst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃiːf] : [sloʊθ] , ['tretʃəri] , ['iːv(ə)l] ['kaʊns(ə)l] .

Three	things	that	are	worst	for	a	chief	:	sloth	,	treachery	,	evil	counsel	.
三	事物	那	是	最差	为了	一个	首席	:	树懒	,	背信弃义	,	邪恶的	法律顾问	.

对于首领来说，最糟糕的三件事是：懒惰、背信弃义、阴谋诡计。

[θriː] ['sɜːrvɪsɪz] , [ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [sɜːrv] : ['sɜːrvɪŋ] [ə; eɪ] [bæd] ['wʊmən] ,

Three	services	,	the	worst	that	a	man	can	serve	:	serving	a	bad	woman	,
三	服务	,	这	最差	那	一个	男人	能	服务	:	服务	一个	坏的	女士	,

男人所能提供的最糟糕的三种服务：服侍一个坏女人。

[ə; eɪ] [bæd] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [bæd] [lænd] .

a	bad	lord	,	and	bad	land	.
一个	坏的	主	,	和	坏的	土地	.

一个邪恶的领主，一片邪恶的土地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[θriː] ['lɔːfl] [hændbrɛdθs] : [ə; eɪ] ['hændˌbredθ] [bɪ'twiːn] [ʃuːz] [ænd; ənd] [hoʊz] , [bɪ'twiːn] [ɪr] [ænd; ənd] [her] ,

Three	lawful	handbreadths	:	a	handbreadth	between	shoes	and	hose	,	between	ear	and	hair	,
三	合法的	手掌宽	:	一个	手掌宽	之间	鞋	和	软管	,	之间	耳朵	和	头发	,

三个合法的掌宽：鞋袜之间一个掌宽，耳朵和头发之间一个掌宽，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tuːnɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [niː] .

and	between	the	fringe	of	the	tunic	and	the	knee	.
和	之间	这	边缘	的	这	束腰外衣	和	这	膝盖	.

以及束腰外衣的流苏和膝盖之间。

[θriː] ['æŋgri] ['sɪstər] : ['blæsfəmi] , [streɪf] , [faʊl] - .

Three	angry	sisters	:	blasphemy	,	strife	,	foul	-	mouthedness	.
三	生气的	姐妹	:	亵渎神明	,	冲突	,	犯规	-	口齿不清	.

三个愤怒的姐妹：亵渎神明、争吵不休、满口脏话。

[θriː] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ['sɪstər] : [ɪmpər'tjʊnəti] , [frɪ'vɑːləti] , ['flaɪtɪnɪs] .

Three	disrespectful	sisters	:	importunity	,	frivolity	,	flightiness	.
三	不尊重	姐妹	:	恳求	,	轻浮	,	轻浮	.

三个不敬的姐妹：纠缠不休、轻浮轻浮、反复无常。

[θriː] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] : ['bɪtərnəs] , ['heɪtrɪd] , ['kaʊərdɪs] .

Three	signs	of	a	bad	man	:	bitterness	,	hatred	,	cowardice	.
三	标志	的	一个	坏的	男人	:	苦味	,	仇恨	,	怯懦	.

坏人的三个特征：怨恨、仇恨、懦弱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['kɔɹmək]

FROM	THE	INSTRUCTIONS	OF	KING	CORMAC
从	这	指示	的	国王	科马克

根据科马克国王的指示

- [oʊ] ['kɔɹmək] , ['grænsʌn] [ʌv; əv] [kɑːn] , - [sed] ['kɑːrˌbɛri] ,
' O Cormac , grandson of Conn , ' said Carbery ,
- 哦 科马克 , 孙子 的 连接 , - 说 化油器 ,

“哦，科马克，康恩的孙子，”卡伯里说道。

- [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][djuːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [eɪl] - [haʊs] ? -
' what are the dues of a chief and of an ale - house ? '
- 什么 是 这 会费 的 一个 首席 和 的 一个 麦芽酒 - 房子 ? -

“酋长和酒馆分别要缴纳多少税款？”

- [nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [tel] , - [sed] ['kɔɹmək] .
' Not hard to tell , ' said Cormac .
- 不是 难的 到 告诉 , - 说 科马克 .

“不难看出来，”科马克说。

- [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃiːf] ,
' Good behaviour around a good chief ,
- 好的 行为 大约 一个 好的 首席 ,

“在好领导身边表现良好”，

[laɪts] [tuː; tə][læmps] ,
Lights to lamps ,
灯 到 灯 ,

灯到灯具，

[ɪg'zɜːrtɪŋ] [wʌn'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
Exerting oneself for the company ,
施力 自己 为了 这 公司 ,

为公司尽心尽力

[ə; eɪ]['prɑːpər] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [siːts] ,
A proper settlement of seats ,
一个 恰当的 沉降 的 座位 ,

妥善安排座位

[ˌlɪbə'rælәti] [ʌv; əv] [dɪ'spensəz] ,
Liberality of dispensers ,
自由主义 的 分配器 ,

分发者的慷慨程度，

[ə; eɪ]['nɪmb(ə)l][hænd][æt; ət][dis'tribjuːtiŋ] ,
A nimble hand at distributing ,
一个 灵活 手 在 分发 ,

分发能力娴熟

[ə'tentɪv] ['sɜːrvɪs] ,
Attentive service ,
细心 服务 ,

服务周到，

['mjuːzɪk][ɪn][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ,
Music in moderation ,
音乐 在 适度 ,

适度听音乐，

[ʃɔːrt] ['stɔːri] - ['telɪŋ] ,
Short story - telling ,
短的 故事 - 讲述 ,

短篇故事讲述

[ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['kaʊntənəns] ,
A joyous countenance ,
一个 欢乐 面容 ,

容光焕发，

['welkəm] [tu:; tə] [gests] ,
Welcome to guests ,
欢迎 到 客人 ,

欢迎各位宾客!

['saɪləns] ['dʊrɪŋ] [rɪ'saɪtlz] ,
Silence during recitals ,
沉默 期间 独奏会 ,

演奏会期间保持安静

[hɑ:r'moʊniəs] ['kɔ:rəsiz] . -
Harmonious choruses . '
和谐 合唱 . -

和谐的合唱。

- [oʊ] ['kɔɹmək] , ['grænsʌn] [ʌv; əv] [kɑ:n] , - [sed] ['kɑ:r˛bɛri] , - [wʌt] [wɜ:r; wər][jʊr; jər]['hæbɪts] [wen]
' O Cormac , grandson of Conn , ' said Carbery , ' what were your habits when
- 哦 科马克 , 孙子 的 连接 , - 说 化油器 , - 什么 是 你的 习惯 什么时候
[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [læd] ? -
you were a lad ? '
你 是 一个 小伙子 ? -

"哦，科马克，康恩的孙子，"卡伯里说，"你年轻的时候有什么习惯？"

- [nɑ:t][hɑ:rd][tu:; tə] [tel] , - [sed] ['kɔɹmək] .
' Not hard to tell , ' said Cormac .
- 不是 难的 到 告诉 , - 说 科马克 .

"不难看出来，"科马克说。

- [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪsənər] [ɪn] [wʊdz] ,
' I was a listener in woods ,
- 我 曾是 一个 听众 在 树林 ,

我当时在树林里听人说话，

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['geɪzər][æt; ət][stɑ:rz] ,
I was a gazer at stars ,
我 曾是 一个 凝视者 在 明星 ,

我曾是一个仰望星空的人，

[aɪ][wʌz; wəz][blaɪnd] [wer] ['si:krɪts] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] ,
I was blind where secrets were concerned ,
我 曾是 瞎的 在哪里 秘密 是 担心的 ,

我对秘密一无所知。

[aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt][ɪn][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ,
I was silent in a wilderness ,
我 曾是 沉默的 在 一个 荒野 ,

我独自一人在荒野中沉默不语。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kətɪv] [ə'mʌŋ] ['meni] ,
I was talkative among many ,
我 曾是 健谈 之中 许多 ,

在众人之中，我比较健谈。

[aɪ][wʌz; wəz][maɪld][ɪn][ðə; ði] [mi:d] - [hɔ:l] ,
I was mild in the mead - hall ,
我 曾是 温和的 在 这 蜂蜜酒 - 大厅 ,

我在宴会厅里态度温和。

[aɪ][wʌz; wəz][stɜ:rn][ɪn]['bæt(ə)l] ,
I was stern in battle ,
我 曾是 船尾 在 战斗 ,

我在战场上态度坚决，

[aɪ][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] [tɔːrdz] ['ælaɪz] ,

I	was	gentle	towards	allies	,
我	曾是	温和的	向	盟国	,

我对待盟友很温和，

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ,

I	was	a	physician	of	the	sick	,
我	曾是	一个	医生	的	这	生病的	,

我曾是一名医生，为病人诊治。

[aɪ][wʌz; wəz] [wiːk] [tɔːrdz] [ðə; ði]['fiːb(ə)l] ,

I	was	weak	towards	the	feeble	,
我	曾是	虚弱的	向	这	微弱	,

我向弱者心软，

[aɪ][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ,

I	was	strong	towards	the	powerful	,
我	曾是	强的	向	这	强大的	,

我面对强者态度强硬，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][kloʊz] [lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['bɜːd(ə)nsəm] ,

I	was	not	close	lest	I	should	be	burdensome	,
我	曾是	不是	关闭	免得	我	应该	是	负担	,

我没敢靠近，免得成为负担。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['ærəgənt] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][waɪz] ,

I	was	not	arrogant	though	I	was	wise	,
我	曾是	不是	傲慢的	尽管	我	曾是	明智的	,

我虽睿智，却不傲慢。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [strɔːŋ] ,

I	was	not	given	to	promising	though	I	was	strong	,
我	曾是	不是	给定	到	有前途	尽管	我	曾是	强的	,

虽然我意志坚定，但我并不擅长许诺。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['ventʃərsəm] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][swɪft] ,

I	was	not	venturesome	though	I	was	swift	,
我	曾是	不是	冒险	尽管	我	曾是	迅速	,

我虽然身手敏捷，却并不冒险。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪ'raɪd] [ðə; ði][oʊld] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

I	did	not	deride	the	old	though	I	was	young	,
我	做过	不是	嘲笑	这	老的	尽管	我	曾是	年轻的	,

虽然我当时年轻，但我并没有嘲笑老年人。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['boʊstfl] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪtər] ,

I	was	not	boastful	though	I	was	a	good	fighter	,
我	曾是	不是	自夸	尽管	我	曾是	一个	好的	战斗机	,

我虽然是个优秀的战士，但我并不自夸。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [ə'baʊt] ['eni] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

I	would	not	speak	about	any	one	in	his	absence	,
我	会	不是	说话	关于	任何	一	在	他的	缺席	,

他不在场，我不会谈论任何人。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'proʊtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [preɪz] ,

I	would	not	reproach	,	but	I	would	praise	,
我	会	不是	责备	,	但	我	会	称赞	,

我不会责备，只会赞扬。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][æsk] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [gɪv] , —

I	would	not	ask	,	but	I	would	give	,	—
我	会	不是	问	,	但	我	会	给	,	—

我不会索取，但我会给予。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ðiːz] ['hæbɪts] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɪ'kʌm] [oʊld][ænd; ənd] ['kɪŋli] ['wɒrɪrz] .
for 为了 | it 它 | is 是 | through 通过 | these 这些 | habits 习惯 | that 那 | the 这 | young 年轻的 | become 变得 | old 老的 | and 和 | kingly 王者 | warriors 战士 | .
-
'
-
-

因为正是通过这些习惯，年轻人才能成长为年老而威武的王者战士。

- [oʊ] ['kɔɹmək] , ['grænsʌn] [ʌv; əv] [kɑːn] , - [sed] ['kɑːrˌbɛri] , - [wʌt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ]
' O 哦 | Cormac 科马克 , | grandson 孙子 | of 的 | Conn 连接 , - | said 说 | Carbery 化油器 , - | what 什么 | is 是 | the 这 | worst 最差 | thing 事物 | you 你
[hæv; həv] [siːn] ? -
have 有 | seen 已见 | ? | ' -

"哦，科马克，康恩的孙子，"卡伯里说，"你见过最糟糕的事情是什么？"

- [nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [tel] , - [sed] ['kɔɹmək] . -
' Not 不是 | hard 难的 | to 到 | tell 告诉 , - | said 说 | Cormac 科马克 . -

"不难看出来，"科马克说。

['feɪsɪz] [ʌv; əv] [foʊz] [ɪn][ðə; ði] [raʊt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] . -
Faces 面孔 | of 的 | foes 敌人 | in 在 | the 这 | rout 路线 | of 的 | battle 战斗 . | ' -

战场溃败中敌人的面孔。

- [oʊ] ['kɔɹmək] , ['grænsʌn] [ʌv; əv] [kɑːn] , - [sed] ['kɑːrˌbɛri] , - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] [θɪŋ] [juː; jʊ]
' O 哦 | Cormac 科马克 , | grandson 孙子 | of 的 | Conn 连接 , - | said 说 | Carbery 化油器 , - | what 什么 | is 是 | the 这 | sweetest 最甜美的 | thing 事物 | you 你
[hæv; həv] [hɜːrd] ? -
have 有 | heard 听到 | ? | ' -

"哦，科马克，康恩的孙子，"卡伯里说，"你听过最动听的话是什么？"

- [nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [tel] , - [sed] ['kɔɹmək] .
' Not 不是 | hard 难的 | to 到 | tell 告诉 , - | said 说 | Cormac 科马克 .

"不难看出来，"科马克说。

- [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ['æftər] ['vɪktəri] ,
' The 这 | shout 喊 | of 的 | triumph 胜利 | after 后 | victory 胜利 ,

胜利后的欢呼声

[preɪz] ['æftər]['weɪdʒɪz] ,
Praise 称赞 | after 后 | wages 工资 ,

工资之后的赞扬，

[ə; eɪ]['leɪdiːz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] . -
A 一个 | lady's 女士的 | invitation 邀请 | to 到 | her 她 | pillow 枕头 . | ' -

一位女士邀请你到她的枕头边。

- [oʊ] ['kɔɹmək] , ['grænsʌn] [ʌv; əv] [kɑːn] , - [sed] ['kɑːrˌbɛri] , - [haʊ] [duː][juː; jʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['wɪmɪn] ? -
' O 哦 | Cormac 科马克 , | grandson 孙子 | of 的 | Conn 连接 , - | said 说 | Carbery 化油器 , - | how 如何 | do 做 | you 你 | distinguish 区分 | women 女性 | ? | ' -

"哦，科马克，康恩的孙子，"卡伯里说，"你如何区分女人？"

- [nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [tel] , - [sed] ['kɔɹmək] .
' **Not hard to tell , ' said Cormac .**
- 不是 难的 到 告诉 , - 说 科马克 .

“不难看出来，”科马克说。

- [aɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
' **I distinguish them , but I make no difference among them .**
- 我 区分 他们 , 但 我 制作 不 不同之处 之中 他们 .

我区分它们，但我并不区别对待它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kræbɪd] [æz; əz]['kɑːnstənt] [kəm'pænjənz] ,
' **They are crabbed as constant companions ,**
- 他们 是 螃蟹 作为 持续的 同伴 ,

“它们像螃蟹一样形影不离，形影不离。”

['hɔːti] [wen] ['vɪzɪtɪd] ,
haughty when visited ,
傲慢 什么时候 到访 ,

被拜访时态度傲慢

[luːd] [wen] [nɪ'glektɪd] ,
lewd when neglected ,
猥亵 什么时候 被忽视的 ,

被忽视时会变得淫荡，

['sɪli] ['kaʊnsələz] ,
silly counsellors ,
愚蠢的 咨询师 ,

愚蠢的咨询师，

['griːdi] [ʌv; əv] [ɪn'kriːs] ;
greedy of increase ;
贪婪的 的 增加 ;

贪婪地追求增长；

[ðeɪ] [hæv; həv] [tel] - [teɪl] ['feɪsɪz] ,
they have tell - tale faces ,
他们 有 告诉 - 故事 面孔 ,

他们长着特征鲜明的脸，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kwɑːrəlsəm] [ɪn] ['kʌmpəni] ,
they are quarrelsome in company ,
他们 是 爱争吵的 在 公司 ,

他们在人群中容易争吵，

['stedfæst] [ɪn] [heɪt] ,
steadfast in hate ,
坚定不移 在 恨 ,

仇恨坚定不移，

[fər'getfl] [ʌv; əv] [lʌv] ,
forgetful of love ,
健忘 的 爱 ,

忘记了爱情，

['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ə'laɪəns] ,
anxious for alliance ,
焦虑的 为了 联盟 ,

渴望结盟，

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['slændər] ,
accustomed to slander ,
习惯 到 诽谤 ,

习惯了诽谤，

['stʌbərn] [ɪn][ə; eɪ]['kwɑ:rəl] ,
stubborn in a quarrel ,
固执的 在 一个 争吵 ,

争吵时固执己见

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['si:krət] ,
not to be trusted with a secret ,
不是 到 是 可信 和 一个 秘密 ,

不值得信任，不能保守秘密

['evər][ɪn'tent][ɑ:n] ['pɪlfərɪŋ] ,
ever intent on pilfering ,
曾经 意图 在 偷窃 ,

一心想偷窃，

['bɔɪstərəs] [ɪn][ðer; ðər] ['dʒeləsi] ,
boisterous in their jealousy ,
喧闹的 在 他们的 妒忌 ,

他们嫉妒得喧闹不已，

['evər] ['redi] [fɔ:r; fər][æn; ən][ɪk'skju:s] ,
ever ready for an excuse ,
曾经 准备好 为了 一个 原谅 ,

总是随时准备找借口，

[ɑ:n][ðə; ði][pər'su:t][ʌv; əv]['fɑ:li] ,
on the pursuit of folly ,
在 这 追逐 的 蠢事 ,

论追求愚蠢，

['slændərərz][ʌv; əv] [wɜ:rθ] ,
slanderers of worth ,
诽谤者 的 值得 ,

诽谤者，有价值者，

[skæmpɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:rk] ,
scamping their work ,
逃跑 他们的 工作 ,

他们偷懒不干活，

[stɪf] [wen] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
stiff when paying a visit ,
僵硬的什么时候 付费 一个 访问 ,

拜访时显得很拘谨，

[dɪs'deɪnfl] [ʌv; əv] [gʊd] [men] ,
disdainful of good men ,
轻蔑的 的 好的 男人 ,

鄙视好人，

['glu:mi] [ænd; ənd] ['stʌbərn] ,
gloomy and stubborn ,
阴沉 和 固执的 ,

阴郁而固执，

[vi'rɑ:gəuz][ɪn][straɪf] ,
viragoes in strife ,
女强人 在 冲突 ,

争斗中的女强人，

['sɑːroʊfl] [ɪn][æn; ən] [eɪl] - [haʊs] ,
sorrowful in an ale - house ,
悲伤 在 一个 麦芽酒 - 房子 ,

在酒馆里悲伤地

['tɪrfl] ['dʊrɪŋ] ['mjuːzɪk] ,
tearful during music ,
内牛满面 期间 音乐 ,

听音乐时泪流满面

['lʌstfl] [ɪn][bed] ,
lustful in bed ,
好色的 在 床 ,

床上好色，

['ærəgənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'dʒenjuəs] ,
arrogant and disingenuous ,
傲慢的 和 虚伪的 ,

傲慢虚伪，

[ə'betər] [ʌv; əv] [straɪf] ,
abettors of strife ,
教唆者 的 冲突 ,

煽动纷争者

['nɪgərdli] [wɪð; wɪθ] [fuːd] ,
niggardly with food ,
吝啬的 和 食物 ,

吝啬于食物，

[ri'dʒektɪŋ] ['wɪzdəm] ,
rejecting wisdom ,
拒绝 智慧 ,

拒绝智慧，

['iːgər] [tuː; tə] [meɪk] [ə'pɔintmənts] ,
eager to make appointments ,
渴望的 到 制作 预约 ,

渴望安排预约，

['sʌlki] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,
sulky on a journey ,
闷闷不乐的 在 一个 旅行 ,

闷闷不乐地踏上旅途，

['trʌb(ə)lsəm] ['bedˌfeləuz] ,
troublesome bedfellows ,
麻烦的 同床共枕 ,

麻烦的同床共枕，

[def] [tuː; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
deaf to instruction ,
聋 到 操作说明 ,

对指示充耳不闻

[blaɪnd][tuː; tə] [gʊd] [əd'vaɪs] ,
blind to good advice ,
瞎的 到 好的 建议 ,

对好的建议视而不见

['fætʃuəs] [ɪn][sə'saɪəti] ,
fatuous in society ,
昏庸 在 社会 ,

社会上的愚昧无知者

['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] ['delɪkəsɪz] ,
craving for delicacies ,
渴望 为了 美味佳肴 ,

渴望美味佳肴，

['tʃeri] [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nts] ,
chary in their presents ,
谨慎 在 他们的 礼物 ,

他们对礼物很谨慎，

['læŋgwɪd] [wen] [sə'lɪsɪtɪd] ,
languid when solicited ,
慵懒的 什么时候 征求意见 ,

被问及时表现得慵懒无力

[ɪk'si:dɪŋ] [ɔ:l] [baʊndz] [ɪn] ['ki:pɪŋ] ['ʌðər] ['weɪtɪŋ] ,
exceeding all bounds in keeping others waiting ,
超过 全部 界限 在 保持 其他的 等待 ,

让别人久等，简直毫无底线。

['ti:diəs] ['tɔ:kəz] ,
tedious talkers ,
乏味 谈话者 ,

喋喋不休的人

[kloʊz] [præk'tiʃənəz] ,
close practitioners ,
关闭 从业者 ,

密切的实践者，

[dʌm] [ɑ:n]['ju:sf(ə)l] ['mætərz] ,
dumb on useful matters ,
哑的 在 有用 事情 ,

在有用的事情上愚钝

['eləkwənt] [ɑ:n]['traɪfəlz] .
eloquent on trifles .
雄辩 在 琐事 .

对琐事能侃侃而谈。

['hæpi] [hi:; hi] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [ji:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm] !
Happy he who does not yield to them !
快乐的 他 WHO 做 不是 屈服 到 他们 !

不向他们屈服的人有福了！

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['dredɪd] [laɪk]['faɪər] ,
They should be dreaded like fire ,
他们 应该 是 令人恐惧的 喜欢 火 ,

他们应该像火一样令人畏惧。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fɪrd] [laɪk][waɪld] [bi:sts] .
they should be feared like wild beasts .
他们 应该 是 害怕 喜欢 荒野 野兽 .

他们应该像野兽一样令人畏惧。

[woʊ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] ['hju:mər] [ðem; ðəm] !
Woe to him who humours them !
悲哀 到 他 WHO 体液 他们 !

纵容他们的人有祸了！

['betər] [tu:; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][tu:; tə] [trʌst] [ðem; ðəm] ,
Better to beware of them than to trust them ,
更好的 到 提防 的 他们 比 到 相信 他们 ,

宁可提防他们，也不要信任他们。

['betər] [tu:; tə]['træmp(ə)l][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ðæn; ðən][tu:; tə]['fɑ:nd(ə)l][ðem; ðəm] ,

better	**to**	**trample**	**upon**	**them**	**than**	**to**	**fondle**	**them**	**,**
更好的	到	践踏	之上	他们	比	到	挛	他们	,

宁可践踏它们，也不要抚摸它们。

['betər] [tu:; tə] [krʌʃ] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][tu:; tə] ['tʃerɪʃ] [ðem; ðəm] .

better	**to**	**crush**	**them**	**than**	**to**	**cherish**	**them**	**.**
更好的	到	压碎	他们	比	到	珍惜	他们	.

宁可粉碎他们，也不要珍惜他们。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [weɪvz] [ðæt] [draʊn] [ju:; jʊ] ,

They	**are**	**waves**	**that**	**drown**	**you**	**,**
他们	是	波浪	那	溺水	你	,

它们就像会淹没你的巨浪。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['faɪər] [ðæt] [bɜ:rn] [ju:; jʊ] ,

they	**are**	**fire**	**that**	**burns**	**you**	**,**
他们	是	火	那	烧伤	你	,

它们是灼烧你的火焰，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] - [edʒd] ['wɛpənz] [ðæt] [kʌt] [ju:; jʊ] ,

they	**are**	**two**	**-**	**edged**	**weapons**	**that**	**cut**	**you**	**,**
他们	是	二	-	边缘	武器	那	切	你	,

它们是双刃剑，会伤到自己。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔθs] [fɔ:r; fər][tə'næsəti] ,

they	**are**	**moths**	**for**	**tenacity**	**,**
他们	是	蛾子	为了	韧性	,

它们是坚韧不拔的飞蛾。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɜ:pənts] [fɔ:r; fər] ['kʌnɪŋ] ,

they	**are**	**serpents**	**for**	**cunning**	**,**
他们	是	蛇	为了	狡猾	,

他们是狡猾的蛇，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['dɑ:rknəs] [ɪn] [laɪt] ,

they	**are**	**darkness**	**in**	**light**	**,**
他们	是	黑暗	在	光	,

它们是光明中的黑暗。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bæd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gʊd] ,

they	**are**	**bad**	**among**	**the**	**good**	**,**
他们	是	坏的	之中	这	好的	,

他们是好人中的坏人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bæd] . -

they	**are**	**worse**	**among**	**the**	**bad**	**.**	**'**
他们	是	更糟	之中	这	坏的	.	-

他们是坏人中的坏人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**108**	**]**
[	页	-	]

[第108页]

- [oʊ] ['kɔɹmək] , ['grænsʌn] [ʌv; əv] [kɑ:n] , - [sed] ['kɑ:rˌbɛri] , - [wʌt] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rst][fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɑ:di]

'	**O**	**Cormac**	**,**	**grandson**	**of**	**Conn**	**,**	**'**	**said**	**Carbery**	**,**	**'**	**what**	**is**	**the**	**worst**	**for**	**the**	**body**
-	哦	科马克	,	孙子	的	连接	,	-	说	化油器	,	-	什么	是	这	最差	为了	这	身体

[ʌv; əv][mæn] ? -

of	**man**	**?**	**'**
的	男人	?	-

"哦，康恩的孙子科马克，"卡伯里说，"什么对人的身体最有害？"

- [nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [tel] , - [sed] ['kɔɹmək] .
' **Not hard to tell , ' said Cormac .**
- 不是 难的 到 告诉 , - 说 科马克 .

"不难看出来,"科马克说。

- ['sɪtɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] , ['laɪɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['stændɪŋ] , ['lɪftɪŋ] ['hevi] [θɪŋz] , [ɪg'zɜːrtɪŋ] [wʌn'self]
' **Sitting too long , lying too long , long standing , lifting heavy things , exerting oneself**
- 坐着 也 长的 , 说谎 也 长的 , 长的 常设 , 举重 重的 事物 , 施力 自己
[bɪ'jɑːnd] [wʌnz] [streŋθ] ,
beyond one's strength ,
超过 一个人的 力量 ,

久坐、久卧、久站、提重物、过度劳累

['rʌnɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , ['liːpɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , ['friːkwənt] [fɔːlz] , ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [leg]['oʊvər][ðə; ði]
running too much , leaping too much , frequent falls , sleeping with one's leg over the
跑步 也 很多 , 跳跃 也 很多 , 频繁 瀑布 , 睡眠 和 一个人的 腿 超过 这
[bed] - [reɪl] ,
bed - rail ,
床 - 轨 ,

跑步过多、跳跃过多、频繁跌倒、睡觉时腿搭在床栏外

[geɪzɪŋ] [æt; ət] ['gloʊɪŋ] ['embərz] , [wæks] , ['biːstɪŋz] , [nuː] [eɪl] , [bʊl] - [fleʃ] , ['kɜːdlz] , [draɪ] [fuːd] ,
gazing at glowing embers , wax , biestings , new ale , bull - flesh , curdles , dry food ,
凝视 在 发光 余烬 , 蜡 , 蜂巢 , 新的 麦芽酒 , 公牛 - 肉 , 凝乳 , 干燥 食物 ,
[bɑːg] - ['wɔːtər] ,
bog - water ,
沼泽 - 水 ,

凝视着炽热的余烬、蜡、牛粪、新酿的麦芽酒、牛肉、凝乳、干粮、沼泽水,

['raɪzɪŋ] [tuː] ['ɜːrli] , [koʊld] , [sʌn] , ['hʌŋgər] , ['drɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , ['iːtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , ['sliːpɪŋ] [tuː]
rising too early , cold , sun , hunger , drinking too much , eating too much , sleeping too
上升 也 早期的 , 寒冷的 , 太阳 , 饥饿 , 喝 也 很多 , 吃 也 很多 , 睡眠 也
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

起得太早、寒冷、阳光、饥饿、饮水过多、饮食过多、睡眠过多

['sɪnɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [griːf] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [haɪt] , ['ʃaʊtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] , ['draɪɪŋ]
sinning too much , grief , running up a height , shouting against the wind , drying
犯罪 也 很多 , 悲伤 , 跑步 向上 一个 高度 , 喊叫 反对 这 风 , 烘干
[wʌn'self][baɪ][ə; eɪ]['faɪər] ,
oneself by a fire ,
自己 经过 一个 火 ,

罪孽深重、悲伤、攀登高处、逆风呐喊、在火边烘干身体

['sʌmər] - [duː] , ['wɪntər] - [duː] , ['biːtɪŋ] ['æʃɪz] , ['swɪmɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [fʊl] ['stʌmək] , ['sliːpɪŋ] [ɑːn]
summer - dew , winter - dew , beating ashes , swimming on a full stomach , sleeping on
夏天 - 露 , 冬天 - 露 , 殴打 灰烬 , 游泳 在 一个 满的 胃 , 睡眠 在
[wʌnz] [bæk] , ['fuːlɪʃ] ['rɑːmpɪŋ] . -
one's back , foolish romping . '
一个人的 后退 , 愚蠢 嬉戏 . -

夏露，冬露，捶打灰烬，饱腹游泳，仰卧睡觉，愚蠢的嬉戏。

- [oʊ] ['kɔɹmək] , ['grænsʌn] [ʌv; əv] [kɑːn] , - [sed] ['kɑːr˛bɛri] , - [wʌt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst] ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd]
' **O Cormac , grandson of Conn , ' said Carbery , ' what is the worst pleading and**
- 哦 科马克 , 孙子 的 连接 , - 说 化油器 , - 什么 是 这 最差 恳求 和
['ɑːrgjuːɪŋ] ? -
arguing ? '
争论 ? -

"哦，康恩的孙子科马克,"卡伯里说，"最糟糕的恳求和争论是什么？"

- [nɑ:t][hɑ:rd][tu:; tə] [tel] , - [sed] ['kɔɹmək] .
' **Not hard to tell , ' said Cormac .**
- 不是 难的 到 告诉 , - 说 科马克 .

“不难看出来,”科马克说。

- [kən'tendɪŋ] [ə'genst] ['nɑ:lɪdʒ] ,
' **Contending against knowledge ,**
- 争吵 反对 知识 ,

与知识对抗,

[kən'tendɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [pru:fs] ,
contending without proofs ,
争吵 没有 证明 ,

没有证据就妄下断言,

['teɪkɪŋ] ['refju:dʒ][ɪn][bæd]['læŋgwɪdʒ] ,
taking refuge in bad language ,
采取 避难所 在 坏的 语言 ,

诉诸粗俗语言,

[ə; eɪ] [stɪf] [dɪ'lɪvəri] ,
a stiff delivery ,
一个 僵硬的 送货 ,

生硬的表达,

[ə; eɪ] ['mʌtərɪŋ] [spi:tʃ] ,
a muttering speech ,
一个 喃喃自语 演讲 ,

喃喃自语,

[her] - ['splɪtɪŋ] ,
hair - splitting ,
头发 - 分裂 ,

吹毛求疵,

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] [pru:fs] ,
uncertain proofs ,
不确定 证明 ,

不确定的证据,

[dis'paizɪŋ] [bʊks] ,
despising books ,
鄙视 图书 ,

鄙视书籍,

['tɜ:rnɪŋ] [ə'genst] ['kʌstəm] ,
turning against custom ,
转弯 反对 风俗 ,

违背习俗,

['ʃɪftɪŋ] [wʌnz] ['pli:dɪŋ] ,
shifting one's pleading ,
转变 一个人的 恳求 ,

改变自己的恳求方式,

[in'saitiŋ][ðə; ði][mɑ:b] ,
inciting the mob ,
煽动 这 暴民 ,

煽动暴民,

['bloʊɪŋ] [wʌnz] [oʊn] ['trʌmpɪt] ,
blowing one's own trumpet ,
吹 一个人的 自己的 喇叭 ,

自吹自擂,

['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wʌnz] [vɔɪs] . -
shouting **at** **the** **top** **of** **one's** **voice** **.** **'**
喊叫 在 这 顶部 的 一个人的 嗓音 . -

扯着嗓子大喊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

- [oʊ] ['kɔɹmək] , ['grænsʌn] [ʌv; əv] [kɑːn] , - [sed] ['kɑːrˌbɛri] ,
' O Cormac , grandson of Conn , ' said Carbery ,
- 哦 科马克 , 孙子 的 连接 , - 说 化油器 ,

"哦，科马克，康恩的孙子，"卡伯里说道。

- [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrst][fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] ? -
' who are the worst for whom you have a comparison ? '
- WHO 是 这 最差 为了 谁 你 有 一个 比较 ? -

"你觉得最差的可以拿来比较吗?

- [nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [tel] , - [sed] ['kɔɹmək] .
' Not hard to tell , ' said Cormac .
- 不是 难的 到 告诉 , - 说 科马克 .

"不难看出来，"科马克说。

- [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sætərɪst] ,
' A man with the impudence of a satirist ,
- 一个 男人 和 这 厚颜无耻 的 一个 讽刺作家 ,

"一个像讽刺作家一样厚颜无耻的人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pʌg'næsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] - ['wʊmən] ,
with the pugnacity of a slave - woman ,
和 这 好斗 的 一个 奴隶 - 女士 ,

像个女奴一样好斗，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kerləsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ,
with the carelessness of a dog ,
和 这 疏忽 的 一个 狗 ,

像狗一样粗心大意

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] ,
with the conscience of a hound ,
和 这 良心 的 一个 猎犬 ,

拥有猎犬般的良知，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɑːbərz] [hænd] ,
with a robber's hand ,
和 一个 强盗的 手 ,

像强盗的手一样，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlz] [streŋθ] ,
with a bull's strength ,
和 一个 公牛的 力量 ,

拥有公牛般的力量，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌdʒ] ,
with the dignity of a judge ,
和 这 尊严 的 一个 法官 ,

以法官的尊严，

[wɪð; wɪθ] [kiːn] [ɪn'dʒiːniəs] ['wɪzdəm] ,
with keen ingenious wisdom ,
和 敏锐的 巧妙 智慧 ,

凭借敏锐而巧妙的智慧，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtli] [mæn] ,
with **the** **speech** **of** **a** **stately** **man** **,**
和 这 演讲 的 一个 庄严 男人 ,

说话带着一位庄重男士的风度，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][æn; ən][hɪ'stɔːriən] ,
with **the** **memory** **of** **an** **historian** **,**
和 这 记忆 的 一个 历史学家 ,

带着历史学家的记忆，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][æn; ən] ['æbət] ,
with **the** **behaviour** **of** **an** **abbot** **,**
和 这 行为 的 一个 方丈 ,

举止像个方丈，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swerɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] - [θiːf] ,
with **the** **swearing** **of** **a** **horse** **-** **thief** **,**
和 这 咒骂 的 一个 马 - 贼 ,

带着偷马贼的咒骂，

[ænd; ənd][hiː; hi][waɪz] , ['laɪɪŋ] , [greɪ] - ['herd] , ['vaɪələnt] , ['swerɪŋ] , ['gærələs] , [wen] [hiː; hi] [sez] "
and **he** **wise** **,** **lying** **,** **grey** **-** **haired** **,** **violent** **,** **swearing** **,** **garrulous** **,** **when** **he** **says** **"**
和 他 明智的 , 说谎 , 灰色的 - 头发 , 暴力 , 咒骂 , 贫嘴 , 什么时候 他 说道 "
[ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['setld] ,
the **matter** **is** **settled** **,**
这 事情 是 定居 ,

他聪明、爱撒谎、头发花白、性情暴戾、满口脏话、喋喋不休，当他说"事情已经解决了"时，

[aɪ] [swer] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [swer] . " -
I **swear** **,** **you** **shall** **swear** **.** **"** **'**
我 发誓 , 你 将 发誓 . " -

我发誓，你也必须发誓。

- [oʊ] ['kɔɹmək] , ['grænsʌn] [ʌv; əv] [kɑːn] , - [sed] ['kɑːrˌbɛri] ,
' **O** **Cormac** **,** **grandson** **of** **Conn** **,** **'** **said** **Carbery** **,**
- 哦 科马克 , 孙子 的 连接 , - 说 化油器 ,

"哦，科马克，康恩的孙子，"卡伯里说道。

- [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'heɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ,
' **I** **desire** **to** **know** **how** **I** **shall** **behave** **among** **the** **wise** **and** **the** **foolish** **,**
- 我 欲望 到 知道 如何 我 将 表现 之中 这 明智的 和 这 愚蠢 ,

"我想知道在智者和愚者面前，我应该如何行事。"

[ə'mʌŋ] [frendz] [ænd; ənd][st'reɪndʒəz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
among **friends** **and** **strangers** **,** **among** **the** **old** **and** **the** **young** **,** **among** **the**
之中 朋友们 和 陌生人 , 之中 这 老的 和 这 年轻的 , 之中 这
['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] . -
innocent **and** **the** **wicked** **.** **'**
清白的 和 这 邪恶 . -

在朋友和陌生人之间，在老人和年轻人之间，在纯洁的人和邪恶的人之间。

- [nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [tel] , - [sed] ['kɔɹmək] .
' **Not** **hard** **to** **tell** **,** **'** **said** **Cormac** **.**
- 不是 难的 到 告诉 , - 说 科马克 .

"不难看出来，"科马克说。

- [biː; bi][nɑːt] [tuː] [waɪz] , [nɔːr] [tuː] ['fuːlɪʃ] ,
' **Be** **not** **too** **wise** **,** **nor** **too** **foolish** **,**
- 是 不是 也 明智的 , 也不 也 愚蠢 ,

不要太聪明，也不要太愚蠢。

[biː; bi][nɑːt] [tuː] [kən'siːtɪd] , [nɔːr] [tuː] ['dɪfɪdənt] ,
be not too conceited , nor too diffident ,
是 不是 也 自负 ， 也不 也 羞怯 ，

不要过于自负，也不要过于谦逊。

[biː; bi][nɑːt] [tuː] ['hɔːti] , [nɔːr] [tuː] ['hʌmb(ə)l] ,
be not too haughty , nor too humble ,
是 不是 也 傲慢 ， 也不 也 谦逊的 ，

不要太傲慢，也不要太谦卑。

[biː; bi][nɑːt] [tuː] ['tɔːkətɪv] , [nɔːr] [tuː] ['saɪlənt] ,
be not too talkative , nor too silent ,
是 不是 也 健谈 ， 也不 也 沉默的 ，

不要太健谈，也不要太沉默寡言。

[biː; bi][nɑːt] [tuː] [hɑːrd] , [nɔːr] [tuː] ['fiːb(ə)l] .
be not too hard , nor too feeble .
是 不是 也 难的 ， 也不 也 微弱 .

不要太强硬，也不要太软弱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [tuː] [waɪz] , [wʌn] [wɪl] [ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;
If you be too wise , one will expect too much of you ;
如果 你 是 也 明智的 ， 一 将要 预计 也 很多 的 你 ；

如果你太聪明，别人就会对你期望过高；

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [tuː] ['fuːlɪʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [di'siːvd] ;
if you be too foolish , you will be deceived ;
如果 你 是 也 愚蠢 ， 你 将要 是 受骗 ；

如果你太愚蠢，你就会被欺骗；

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [tuː] [kən'siːtɪd] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] [vek'seɪʃəs] ;
if you be too conceited , you will be thought vexatious ;
如果 你 是 也 自负 ， 你 将要 是 想法 令人烦恼的 ；

如果你过于自负，就会被认为令人讨厌；

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [tuː] ['hʌmb(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnər] ;
if you be too humble , you will be without honour ;
如果 你 是 也 谦逊的 ， 你 将要 是 没有 荣誉 ；

过于谦卑，反而会失去荣耀；

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [tuː] ['tɔːkətɪv] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hiːdid] ;
if you be too talkative , you will not be heeded ;
如果 你 是 也 健谈 ， 你 将要 不是 是 听从了 ；

如果你太健谈，别人就不会听你的；

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [tuː] ['saɪlənt] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] ;
if you be too silent , you will not be regarded ;
如果 你 是 也 沉默的 ， 你 将要 不是 是 认为 ；

如果你过于沉默，就不会有人重视你；

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [tuː] [hɑːrd] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['broʊkən] ;
if you be too hard , you will be broken ;
如果 你 是 也 难的 ， 你 将要 是 破碎的 ；

如果你太过苛刻，就会被击垮；

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [tuː] ['fiːb(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [krʌʃt] . -
if you be too feeble , you will be crushed . '
如果 你 是 也 微弱 ， 你 将要 是 碎 . -

如果你太过软弱，就会被碾碎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[noʊts]
NOTES
笔记

笔记

- [ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [siː] - ['gɑːdz] [ə'dres] [tuː; tə][bræn] - [ɑːr; ər]
' The Isles of the Happy ' and ' The Sea - god's Address to Bran ' are
- 这 岛屿 的 这 快乐的 - 和 - 这 海 - 神的 地址 到 麸 - 是
['poʊəmz] [intə'spəːst] [ɪn][ðə; ði][proʊz] [teɪl] [kɔːld] - [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][bræn][sʌn][ʌv; əv] [fɛbəl]
poems interspersed in the prose tale called ' The Voyage of Bran son of Febal
诗歌 穿插 在 这 散文 故事 称为 - 这 航程 的 麸 儿子 的 费巴尔
[tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] . -
to the Land of the Living . '
到 这 土地 的 这 活的 . -

《快乐之岛》和《海神对布兰的讲话》是穿插在散文故事《费巴尔之子布兰前往生者之地》中的诗歌。

[fɔːr; fər][tekst][ænd; ənd][trænz'leɪʃ(ə)n] [siː] [maɪ] [ɪ'dɪʃn] (['lʌndən] : [diː] . ['nʌt] , -) , [piː'piː] . [fɔːr]
For text and translation see my edition (London : D . Nutt , 1895) , pp . 4
为了 文本 和 翻译 看 我的 版 (伦敦 : D . 纳特 , -) , pp . 4
[ænd; ənd] - .
and 16 .
和 - .

有关文本和翻译，请参阅我的版本（伦敦：D. Nutt，1895 年），第 4 页和第 16 页。

[ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][fɜːrst] ['rɪt(ə)n] [daʊn] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] , [pər'hæps] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]
The tale was probably first written down early in the eighth , perhaps late in the
这 故事 曾是 大概 第一的 书面 向下 早期的 在 这 第八 , 也许 晚的 在 这
['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] .
seventh century .
第七 世纪 .

这个故事最早的文字记载可能出现在八世纪初，也可能出现在七世纪末。

- [ðə; ði] [trɪst] ['æftər] [deθ] - (- - -) [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] .
' The Tryst after Death ' (Reicne Fothaid Canainne) belongs to the ninth century .
- 这 幽会 后 死亡 - (- - -) 属于 到 这 第九 世纪 .

《死后幽会》（Reicne Fothaid Canainne）属于九世纪。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][ænd; ənd][trænz'leɪʃ(ə)n] [siː] [maɪ] - - ,
For the original text and translation see my ' Fianaigecht ,
为了 这 原来的 文本 和 翻译 看 我的 - - ,

原文及译文请参见我的《Fianaigecht》，

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌhɪðər'tuː] [ɪn'edɪtɪd] ['aɪrɪʃ] ['poʊəmz][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]
a collection of hitherto inedited Irish poems and tales relating to
一个 收藏 的 迄今为止 未编辑 爱尔兰 诗歌 和 故事 相关 到
[fɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fiːænə] - (['dʌblɪn] :
Finn and his Fiana ' (Dublin :
芬恩 和 他的 菲亚娜 - (都柏林 :

一部此前未发表的爱尔兰诗歌和故事集，讲述了芬恩和他的菲安娜的故事（都柏林：

['hɑːdʒɪz] , ['fɪgɪs] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , -) , [piː] . - [ˌɛf'ɛf] .
Hodges , Figgis and Co . , 1910) , p . 10 ff .
霍奇斯 , 无花果 和 合作 . , -) , p . - ff .

Hodges、Figgis 和 Co.，1910 年），第 10 页及后续页。

- ['dɪərdriz] [ˌfer'wel] [tu:; tə]['skɑ:tlənd] - [ænd; ənd] - ['dɪərdriz] [lə'ment] - [ɑ:r; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]
' Deirdre's Farewell to Scotland ' and ' Deirdre's Lament ' are taken from the
- 迪尔德丽的 告别 到 苏格兰 - 和 - 迪尔德丽的 哀叹 - 是 已采取 从 这
[wel] - [noʊn] [teɪl] [kɔ:ld] - [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] - . -
well - known tale called ' The Death of the Children of Usnech . '
出色地 - 已知 故事 称为 - 这 死亡 的 这 孩子们 的 - . -

《迪尔德丽告别苏格兰》和《迪尔德丽的哀歌》均取材于著名的故事《乌斯内赫的孩子们的死亡》。

[ðə; ði][tekst] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] ['rendərd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - ['aɪrɪʃ]['vɜ:rʒ(ə)n] ['edɪtɪd] [ænd; ənd]
The text which is here rendered is that of the Middle - Irish version edited and
这 文本 哪个 是 这里 渲染 是 那 的 这 中间 - 爱尔兰 版本 编辑 和
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['(h)witli:] [stoʊks] (- [tɛkst] ,
translated by Whitley Stokes (Irische Texte ,
翻译 经过 惠特利 斯托克斯 (- 文本 ,

这里呈现的文本是惠特利·斯托克斯编辑和翻译的中古爱尔兰语版本（Irische Texte,

[i:] . , ['laɪpsɪg] , -) , [pi:'pi:] . - [ænd; ənd] - .
ii . , Leipzig , 1884) , pp . 127 and 145 .
二、 . , 莱比锡 , -) , pp . - 和 - .

ii.，莱比锡，1884 年），第 127 和 145 页。

[maɪ] ['rendərɪŋ] ['fɑ:loʊz] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [stoʊks] .
My rendering follows in the main that of Stokes .
我的 渲染 跟随 在 这 主要的 那 的 斯托克斯 .

我的渲染图主要遵循斯托克斯的风格。

- [ðə; ði][həusts][ʌv; əv]['feɪərɪ] .
' The Hosts of Faery .
- 这 主持人 的 仙女 .

《仙灵大军》。

- — [frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪl] [kɔ:ld] - - [mæk] - ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['feri] [relm] [ʌv; əv]
' — From the tale called ' Laegaire mac Crimthainn's Visit to the Fairy Realm of
- — 从 这 故事 称为 - - 苹果 - 访问 到 这 仙女 领域 的
[mæg] [mel] ,
Mag Mell ,
磁力 梅尔 ,

——摘自名为《莱盖尔·麦克·克里姆泰恩造访玛格梅尔仙境》的故事

- [ðə; ði]['oʊldɪst]['kɑ:pi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['lenstər] ,
' the oldest copy of which is found in the Book of Leinster ,
- 这 最老 复制 的 哪个 是 成立 在 这 书 的 伦斯特 ,

“其中最古老的副本发现于《伦斯特之书》中。”

[ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] , [pi:] . -
a MS . of the twelfth century , p . 275
一个 多发性硬化症 . 的 这 第十二 世纪 , p . -

十二世纪手稿，第275页

[bi:] .
b .
b .

b.

[si:] [es] . [eɪtʃ] . [oʊ'greɪdi:z]['sɪlvə] [gədɛlɪkə] (['wɪljəmz] [ænd; ənd]['nɔ:rˌgeɪt] , -) , ['vɑ:l] .
See S . H . O'Grady's Silva Gadelica (Williams and Norgate , 1892) , vol .
看 S . H . 奥格雷迪的 席尔瓦 盖尔语 (威廉姆斯 和 诺盖特 , -) , 卷 .

参见 SH O'Grady 的《Silva Gadelica》（Williams 和 Norgate，1892 年），第 1 卷。

[aɪ] . [pi:] . - ; ['vɑ:l] .
i . p . 256 ; vol .
我 . p . - ; 卷 .

ip 256；卷。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - , [wer] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [vɜːrs] [ɪz][nɑːt][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .
p . **290** , **where** , **however** , **the** **verse** **is** **not** **translated** .
p . - , 在哪里 , 然而 , 这 诗 是 不是 翻译 .

第 290 页，但该诗句并未翻译。

[ðə; ði] [tuː] ['poʊəmz][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] - - [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][maɪ]
The **two** **poems** **from** **the** **'** **Vision** **of** **MacConglinne** **'** **are** **taken** **from** **my**
这 二 诗歌 从 这 - 想象 的 - - 是 已采取 从 我的
[trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] - ['sentʃəri] [bɜːr'lesk] [soʊ] [kɔːld] ([diː] . ['nʌt] ,
translation **of** **the** **twelfth** **-** **century** **burlesque** **so** **called** **(** **D** **.** **Nutt** **,**
翻译 的 这 第十二 - 世纪 滑稽剧 所以 称为 (D . 纳特 ,

《麦康格林幻象》中的两首诗选自我翻译的十二世纪滑稽剧（D. Nutt，

-) , [piː'piː] . - [ænd; ənd] - .
1892 **)** **,** **pp** **.** **34** **and** **78** **.**
-) , pp . - 和 - .

1892 年），第 34 页和第 78 页。

- [ə; eɪ][dɜːrdʒ][fɔːr; fər] [kɪŋ] ['naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] ['hɔstidʒz] . - — [tekst][ænd; ənd][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn]
' **A** **Dirge** **for** **King** **Niall** **of** **the** **Nine** **Hostages** **.** **'** **—** **Text** **and** **translation** **in**
- 一个 挽歌 为了 国王 尼尔 的 这 九 人质 . - — 文本 和 翻译 在
['festʃrɪft]
Festschrift
纪念文集

《献给九人质之王尼尔的挽歌》——文本及译文见纪念文集

[fʊr] ['(h)witliː] [stoʊks] ([ˌhærə'soʊˌwɪts] , ['laɪpsɪg] , -) , [piː] . [wʌn][ˌɛf'ɛf] . , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['geilik]
für **Whitley** **Stokes** **(** **Harrassowitz** **,** **Leipzig** **,** **1900** **)** **,** **p** **.** **1** **ff** **.** **,** **and** **in** **the** **Gaelic**
毛皮 惠特利 斯托克斯 (哈拉索维茨 , 莱比锡 , -) , p . 1 ff . , 和 在 这 盖尔语
['dʒɜːrn(ə)l] , [eks] . [piː] . - [ˌɛf'ɛf] .
Journal **,** **x** **.** **p** **.** **578** **ff** **.**
杂志 , x . p . - ff .

致 Whitley Stokes（Harrassowitz，莱比锡，1900 年），第 1 页及以下，以及《盖尔语杂志》，第 578 页及以下。

[leɪt] [eɪtθ] [ɔːr] ['ɜːrli] [naɪnθ] ['sentʃəri] .
Late **eighth** **or** **early** **ninth** **century** **.**
晚的 第八 或者 早期的 第九 世纪 .

八世纪末或九世纪初。

- [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['kærəlz, 'kɛrəlz] [sɔːrd] . - — ['edɪtɪd] [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪn] [rɪ'vjuː]
' **The** **Song** **of** **Carroll's** **Sword** **.** **'** **—** **Edited** **and** **translated** **in** **Revue**
- 这 歌曲 的 卡罗尔的 剑 . - — 编辑 和 翻译 在 评论
[sɛl'tiːk] , ['eks 'eks] .
Celtique **,** **xx** **.**
凯尔特人 , xx .

《卡罗尔之剑之歌》——编辑和翻译于《凯尔特评论》，第 xx 卷。

[piː] . ['sɛvən]
p . **7**
p . 7

第7页

[ˌɛf'ɛf] . , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['geilik]['dʒɜːrn(ə)l] , [eks] . [piː] . - .
ff **.** **,** **and** **again** **in** **the** **Gaelic** **Journal** **,** **x** **.** **p** **.** **613** **.**
ff . , 和 再次 在 这 盖尔语 杂志 , x . p . - .

ff.，以及在盖尔语杂志上，xp613。

- [mæk] - , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['poʊəm][ɪz][ə'skraɪbd] ,
Dallán mac Móre , to whom the poem is ascribed ,
- 苹果 - , 到 谁 这 诗 是 归因于 ,

这首诗的作者是达兰·麦克·莫尔 (Dallán mac Móre)，

[wʌz; wəz] [tʃiːf] [bɑːrd][tuː; tə] [kɪŋ] ['kærəl] (-) [mæk] - [ʌv; əv] ['lenstər] ,
was chief bard to King Carroll (Cerball) mac Muiregan of Leinster ,
曾是 首席 诗人 到 国王 卡罗尔 (-) 苹果 - 的 伦斯特 ,

他是伦斯特国王卡罗尔（Cerball）·麦克·穆雷根的首席吟游诗人。

[huː] ['reɪnd] [frʌm; frəm][ə'baʊt][ə; eɪ] . [diː] . - [tuː; tə] - .
who reigned from about a . d . 885 to 909 .
WHO 统治 从 关于 一个 . d . - 到 - .

统治时期约为公元 885 年至 909 年。

- - [lə'ment] .
' Eochaid's Lament .
- - 哀叹 .

《埃奥凯德的哀歌》。

- — [tekst] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['ɑːrˌkaɪv][fʊr] - - (['niːmaɪɚ] , ['hɑːlə][ə; eɪ] . [es] . , -
' — Text published in Archiv für celtische Lexikographie (Niemeyer , Halle a . S . , 1907
- — 文本 已发布 在 档案 毛皮 - - (尼迈耶 , 哈莉 一个 . S . , -
) , ['vɑːl] .
) , vol .
) , 卷 .

'——文本发表于 Archiv für celtische Lexikographie (Niemeyer, Halle a. S., 1907), vol.

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . 304 .
p . - .

第304页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

- [lə'ment] [ɑːn] [kɪŋ] ['mælɪki] [iː] . - — ['ɪbɪd] . , [piː] . - .
' Lament on King Malachy II . ' — Ibid . , p . 305 .
- 哀叹 在 国王 马拉奇 二 . - — 同上 . , p . - .

《哀悼马拉奇二世国王》——同上，第 305 页。

- [kɪŋ] [ænd; ənd]['hɜːrmɪt] . - — [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ˌem 'iː]['ʌndər]
' King and Hermit . ' — First published and translated by me under
- 国王 和 隐士 . - — 第一的 已发布 和 翻译 经过 我 在下面
[ðæt] ['taɪt(ə)l][wɪð; wɪθ]['mesərz] . [diː] . ['nʌt] , - .
that title with Messrs . D . Nutt , 1901 .
那 标题 和 先生们 . D . 纳特 , - .

《国王与隐士》——本书最初由我与 D. Nutt 先生合作出版并翻译，书名为《国王与隐士》，出版于 1901 年。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] .
The language is that of the tenth century .
这 语言 是 那 的 这 第十 世纪 .

语言是十世纪的语言。

- [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . - — [tekst][ænd; ənd][trænzˈleɪʃ(ə)n][ɪn]['oʊtiə] - ([ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n]
' Song of the Sea . ' — Text and translation in Otia Merseiana - (the publication
- 歌曲 的 这 海 . - — 文本 和 翻译 在 奥蒂亚 - (这 发布
[ʌv; əv][ðə; ði][aːts]['fæk(ə)lti] ,
of the Arts Faculty ,
的 这 艺术 学院 ,

《海洋之歌》——文本和译文出自《奥蒂亚·梅尔塞亚纳》（艺术学院出版物），

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['livəpuːl]) , ['vɑːl] .
University College , Liverpool) , vol .
大学 大学 , 利物浦) , 卷 .

利物浦大学学院），卷。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . -
p . 76
p . -

第76页

[ˌɛfˈɛf] .
ff .
ff .

ff.

[ðoʊ] [ðə; ði]['poʊəm][ɪz][ə'skraɪbd][tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['poʊət] [ruːmən] , [huː] [daɪd][ɪn] - ,
Though the poem is ascribed to the celebrated poet Rumann , who died in 748 ,
尽管 这 诗 是 归因于 到 这 著名 诗人 鲁曼 , WHO 死亡 在 - ,

虽然这首诗被认为是著名诗人鲁曼所作，但他于公元748年去世。

[ɪts] ['læŋgwɪdʒ] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] .
its language points to the eleventh century .
它是 语言 积分 到 这 第十一 世纪 .

它的语言风格表明其创作年代可追溯至十一世纪。

- ['sʌmər] [hæz; həz] [kʌm] .
' Summer has come .
- 夏天 有 来 .

夏天来了。

- — [tekst][ænd; ənd][trænzˈleɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [fɔːr] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ænd; ənd]['wɪntər] ([diː] . ['nʌt] ,
' — Text and translation in my Four Songs of Summer and Winter (D . Nutt ,
- — 文本 和 翻译 在 我的 四 歌曲 的 夏天 和 冬天 (D . 纳特 ,
-) ,
1903) ,
-) ,

——摘自我的《夏日与冬日四首歌》（D. Nutt，1903年），

[piː] . - [ˌɛfˈɛf] .
p . 20 ff .
p . - ff .

第 20 页及后续页。

[ðə; ði] [piːs] ['prɑːbəbli] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] .
The piece probably dates from the tenth century .
这 片 大概 日期 从 这 第十 世纪 .

这件作品可能可以追溯到十世纪。

- [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sʌmər] .
' **Song** **of** **Summer** **.**
- 歌曲 的 夏天 .

《夏日之歌》。

- — ['ɪbɪd] . ,
' **—** **Ibid** **.** **,**
- — 同上 . ,

——同上，

[piː] . [eɪt][ˌɛf'ɛf] . , [ænd; ənd] - , [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['lɜːrnɪŋ] , [aɪ] . [piː] .
p **.** **8** **ff** **.** **,** **and** **Ériu** **,** **the** **Journal** **of** **the** **School** **of** **Irish** **Learning** **,** **i** **.** **p** **.**
p . 8 ff . , 和 - , 这 杂志 的 这 学校 的 爱尔兰 学习 , 我 . p .
- .
186 **.**
- .

第 8 页及后续页，以及《爱尔兰学习学院学报》，第 186 页。

[ðə; ði] [deɪt] [ɪz][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] , [aɪ] [θɪŋk] .
The **date** **is** **the** **ninth** **century** **,** **I** **think** **.**
这 日期 是 这 第九 世纪 , 我 思考 .

我认为，日期是九世纪。

- ['sʌmər] [ɪz] [gɔːn] .
' **Summer** **is** **gone** **.**
- 夏天 是 已消失 .

夏天已经过去了。

- — ['ɪbɪd] . ,
' **—** **Ibid** **.** **,**
- — 同上 . ,

——同上，

[piː] . - .
p **.** **14** **.**
p . - .

第14页。

[naɪnθ] ['sentʃəri] .
Ninth **century** **.**
第九 世纪 .

九世纪。

- [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['wɪntər] .
' **A** **Song** **of** **Winter** **.**
- 一个 歌曲 的 冬天 .

《冬日之歌》。

- — [frʌm; frəm][ðə; ði]['stɔːri] [kɔːld] - [ðə; ði]['haɪdɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [haʊθ] ,
' **—** **From** **the** **story** **called** ' **The** **Hiding** **of** **the** **Hill** **of** **Howth** **,**
- — 从 这 故事 称为 - 这 隐藏 的 这 爬坡道 的 霍斯 ,

——摘自名为《霍斯山的隐藏》的故事

- [fɜːrst] ['prɪntɪd] [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'vjuː] [sɛl'tiːk] , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
' **first** **printed** **and** **translated** **by** **me** **in** **Revue** **Celtique** **,** **xi** **.**
- 第一的 打印 和 翻译 经过 我 在 评论 凯尔特人 , 十一 .

'由我首次印刷并翻译于《凯尔特评论》第 11 卷。

[piː] . -
p **.** **125**
p . -

第125页

[ˌɛfˈɛf] .
ff .
ff .

ff.

['prɑːbəbli] [tenθ] ['sentʃəri] .
Probably **tenth** **century** .
大概 第十 世纪 .

大概是十世纪。

- ['ærən] .
' **Arran** .
- 阿兰 .

“阿兰。”

- — ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] - ['sentʃəri] [proʊz] [teɪl] [kɔːld] - [nɑː] - ,
' — **Taken** **from** **the** **thirteenth** - **century** **prose** **tale** **called** **Agallamh** **na** **Senórach** ,
- — 已采取 从 这 第十三 - 世纪 散文 故事 称为 - 纳 - ,

——摘自十三世纪的散文故事《Agallamh na Senórach》

['edɪtɪd] [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][es] . [eɪtʃ] . [oʊ'greɪdi][ɪn]['sɪlvə] [gədɛlɪkə] .
edited **and** **translated** **by** **S** . **H** . **O'Grady** **in** **Silva** **Gadelica** .
编辑 和 翻译 经过 S . H . 奥格雷迪 在 席尔瓦 盖尔语 .

由 SH O'Grady 在 Silva Gadelica 中编辑和翻译。

[ðə; ði]['poʊəm] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [fɜːrθ] [ʌv; əv] [klaɪd] .
The **poem** **refers** **to** **the** **island** **in** **the** **Firth** **of** **Clyde** .
这 诗 指 到 这 岛 在 这 弗斯 的 克莱德 .

这首诗指的是克莱德湾中的那个岛屿。

- [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [kriːd] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] [gwɑːr] .
' **The** **Song** **of** **Crede** , **daughter** **of** **Guare** .
- 这 歌曲 的 信条 , 女儿 的 保证 .

《古阿雷之女克雷德之歌》。

- — [siː] [tekst][ænd; ənd][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn] - , [iː] .
' — **See** **text** **and** **translation** **in** **Ériu** , **ii** .
- — 看 文本 和 翻译 在 - , 二、 .

'—参见 Ériu 的文本和翻译，ii。

[piː] . -
p . **15**
p . -

第15页

[ˌɛfˈɛf] .
ff .
ff .

ff.

['prɑːbəbli] [tenθ] ['sentʃəri] .
Probably **tenth** **century** .
大概 第十 世纪 .

大概是十世纪。

- - [ænd; ənd] - . - — [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ˌem 'iː]['ʌndər]
' **Liadin** **and** **Curithir** . ' — **First** **published** **and** **translated** **by** **me** **under**
- - 和 - . - — 第一的 已发布 和 翻译 经过 我 在下面

[ðæt] ['taɪt(ə)l][wɪð; wɪθ]['mesərz] . [diː] . ['nʌt] , - .
that **title** **with** **Messrs** . **D** . **Nutt** , **1902** .
那 标题 和 先生们 . D . 纳特 , - .

《Liadin and Curithir》——由我本人于 1902 年与 D. Nutt 先生合作首次出版并翻译。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] .
It belongs to the ninth century .
它 属于 到 这 第九 世纪 .

它属于九世纪。

- [ðə; ði] [dɪrz] [kraɪ] .
' The Deer's Cry .
- 这 鹿的 哭 .

《鹿的叫声》。

- — [fɔːr; fər][ðə; ði][tekst][ænd; ənd][trænzˈleɪʃ(ə)n] [siː] [stoʊks] [ænd; ənd] ['strætʃən] , [θɪ'sɔːrəs]
' — For the text and translation see Stokes and Strachan , Thesaurus
- — 为了 这 文本 和 翻译 看 斯托克斯 和 斯特拉坎 , 同义词库
- ([ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres] , ['keɪmbrɪdʒ]) , ['vɑːl] .
Palaeohibernicus (University Press , Cambridge) , vol .
- (大学 按 , 剑桥) , 卷 .

'—有关文本和翻译，请参阅 Stokes 和 Strachan 的《古希伯尼语词典》（剑桥大学出版社），第 1 卷。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 354 .
p . - .

第354页。

[aɪ][hæv; həv][ə'dɑːptɪd][ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n][ðer; ðər]['gɪv(ə)n][ɪk'sept] [ɪn][sʌm; səm]['diːteɪlz] .
I have adopted the translation there given except in some details .
我 有 已采用 这 翻译 那里 给定 除了 在 一些 细节 .

除了部分细节之外，我采用了那里给出的译文。

[ðə; ði] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['kænɑːt][biː; bi] ['ɜːrliər]
The hymn in the form in which it has come down to us cannot be earlier
[ðæn; ðən][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] .
than the eighth century .
比 这 第八 世纪 .

流传至今的这首赞美诗的形式，最早也只能追溯到八世纪。

- [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [sɔːŋ] . - — ['prɪntɪd] [ɪn][maɪ] [siˈlekʃənz] [frʌm; frəm][oʊld] - ['aɪrɪʃ] ['poʊətri] , [piː] . [wʌn] .
' An Evening Song . ' — Printed in my Selections from Old - Irish Poetry , p . 1 .
- 一个 晚上 歌曲 . - — 打印 在 我的 选择 从 老的 - 爱尔兰 诗 , p . 1 .

《一首晚歌》——摘自我的《古爱尔兰诗歌选集》，第 1 页。

[ðoʊ] [əˈskraɪbd][tuː; tə] ['pætrɪk] , [ðə; ði] [piːs] ['kænɑːt][biː; bi]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] .
Though ascribed to Patrick , the piece cannot be older than the tenth century .
尽管 归因于 到 帕特里克 , 这 片 不能 是 老 比 这 第十 世纪 .

虽然这件作品被认为是圣帕特里克的作品，但它的年代不可能早于十世纪。

- ['pætrɪks] ['blesɪŋ] [ɑːn] ['mʌnstɚ] .
' Patrick's Blessing on Munster .
- 帕特里克的 祝福 在 芒斯特 .

'帕特里克对芒斯特的祝福。

- — ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][traɪˈpɑːrtaɪt] [laɪf] [ʌv; əv] ['pætrɪk] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['(h)witliː] [stoʊks] ([roʊlz]
' — Taken from the Tripartite Life of Patrick , edited by Whitley Stokes (Rolls
- — 已采取 从 这 三方 生活 的 帕特里克 , 编辑 经过 惠特利 斯托克斯 (卷
['sɪriːz] , ['lʌndən] , -) , [piː] . - .
Series , London , 1887) , p . 216 .
系列 , 伦敦 , -) , p . - .

——摘自惠特利·斯托克斯编辑的《帕特里克的三部曲》（伦敦，1887 年，罗尔斯系列），第 216 页。

[nɑːt] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] .
Not earlier than the ninth century .
不是 早些时候 比 这 第九 世纪 .

不早于九世纪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

- [ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [sɔːŋ] . - — [siː] - , ['vɑːl] .
' The Hermit's Song . ' — See Ériu , vol .
- 这 隐士的 歌曲 . - — 看 - , 卷 .

"隐士之歌。"——参见 Ériu，卷。

[aɪ] . [piː] . - , [wer] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tekst] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] .
i . p . 39 , where the Irish text will be found .
我 . p . - , 在哪里 这 爱尔兰 文本 将要 是 成立 .

IP 地址 39，其中会找到爱尔兰语文本。

[ðə; ði]['poʊəm] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] .
The poem dates from the ninth century .
这 诗 日期 从 这 第九 世纪 .

这首诗可以追溯到九世纪。

- [ə; eɪ] [prer] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] .
' A Prayer to the Virgin .
- 一个 祷告 到 这 处女 .

向圣母玛利亚祈祷。

- — [siː] ['strɔːnz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] - , [aɪ] . [piː] . - .
' — See Strachan's edition of the original in Ériu , i . p . 122 .
- — 看 斯特拉坎的 版 的 这 原来的 在 - , 我 . p . - .

"——参见 Strachan 在 Ériu 的原版版本，ip 122。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['kɑːpi][ɪn][ðə; ði] [bɔd'liːən] [ˌem 'es] .
There is another copy in the Bodleian MS .
那里 是 其他 复制 在 这 博德利图书馆多发性硬化症 .

博德利图书馆藏手稿中还有另一份副本。

[lɔːd] - , [piː] . - , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm] ['betər] ['riːdiŋz] .
Laud 615 , p . 91 , from which I have taken some better readings .
赞美 - , p . - , 从 哪个 我 有 已采取 一些 更好的 阅读 .

Laud 615，第 91 页，我从中得到了一些更好的解读。

[ðə; ði]['poʊəm][ɪz]['hɑːrdli] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] .
The poem is hardly earlier than the tenth century .
这 诗 是 几乎 早些时候 比 这 第十 世纪 .

这首诗的创作时间不太可能早于十世纪。

- [iːvz] [lə'ment] .
' Eve's Lament .
- 夏娃的 哀叹 .

《夏娃的哀歌》

- — [siː] - , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
' — See Ériu , iii .
- — 看 - , 三、 .

'—参见 Ériu，iii。

[piː] . - .
p . 148 .
p . - .

第148页。

[ðə; ði] [deɪt] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [leɪt] [tenθ] [ɔːr] ['ɜːrli] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] .
The **date** **is** **probably** **the** **late** **tenth** **or** **early** **eleventh** **century** **.**
这 日期 是 大概 这 晚的 第十 或者 早期的 第十一 世纪 .

日期大概是十世纪末或十一世纪初。

- [ɑːn][ðə; ði] ['flaɪtɪnɪs] [ʌv; əv] [θɔːt] . - — [siː] - , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
' On the Flightiness of Thought . ' — SeeÉriu , iii .
- 在 这 轻浮 的 想法 . - 一 看 - , 三、 .

《论思想的轻浮》——参见 Ériu，第三章。

[piː] . - .
p . 13 .
p . - .

第13页。

[tenθ] ['sentʃəri] .
Tenth century .
第十 世纪 .

十世纪。

- [tuː; tə] - .
' To Crinog .
- 到 - .

致克里诺格。

- — [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tekst] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['tsaɪtʃrɪft] [fʊr] - [ˌfiːlɔː'lɔːgi] ,
' — The Irish text was published by me in the Zeitschrift für celtische Philologie ,
- 一 这 爱尔兰 文本 曾是 已发布 经过 我 在 这 杂志 毛皮 - 语言学 ,
['vɑːl] .
vol .
卷 .

"——爱尔兰文本由我发表在 Zeitschrift für celtische Philologie, vol.

['vaɪ, 'viː] .
vi .
六 .

六、

[piː] . - .
p . 257 .
p . - .

第257页。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəm] [ɪz] [ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] .
The date of the poem is the tenth century .
这 日期 的 这 诗 是 这 第十 世纪 .

这首诗的创作年代是十世纪。

- [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] ['ɜːrli]
Crinog was evidently what is known in the literature of early
- 曾是 显然 什么 是 已知 在 这 文学 的 早期的
[ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz] - ,
Christianity as ιαγαπητη ,
基督教 作为 - ,

Crinog 显然就是早期基督教文献中所知的 ιαγαπητη，

['vɜːrgoʊ] - (-) [ɔːr] - , [aɪ] . [iː] . [ə; eɪ] [nʌn] [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
virgo subintroducta (συνεισακτοσ) or conhospita , i . e . a nun who lived with a
处女座 - (-) 或者 - , 我 . e . 一个 尼姑 WHO 居住地 和 一个
[priːst] ,
priest ,
牧师 ,

virgo subintroducta (συνεισακτοσ) 或 conhospita，即与牧师住在一起的修女，

[mʌŋk] , [ɔːr]['hɜːrmɪt][laɪk][ə; eɪ]['sɪstər][ɔːr] - ['spɪrɪtʃuəl][waɪf] - (['ʌksɔː][spɪrɪtʃuːəlɪs]) .

monk	**,**	**or**	**hermit**	**like**	**a**	**sister**	**or**	**'**	**spiritual**	**wife**	**'**	**(**	**uxor**	**spiritualis**	**)**	**.**
僧	, 或者		隐士	喜欢	一个	姐姐	或者	-	精神	妻子	-	(	妻子	灵性	)	.

僧侣，或隐士，如同姐妹或"精神妻子"(uxor spiritualis)。

[ðɪs] ['præktɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [sə'prest] [ænd; ənd] [ə'bændənd] ['evriwer] [els] ,

This	**practice**	**,**	**which**	**was**	**early**	**suppressed**	**and**	**abandoned**	**everywhere**	**else**	**,**
这	实践	,	哪个	曾是	早期的	被抑制	和	弃	到处	别的	,

这种做法在其他地方很早就被压制和废弃了。

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'vaivd] [ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [tɪl] [ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] .

seems	**to**	**have**	**survived**	**in**	**the**	**Irish**	**Church**	**till**	**the**	**tenth**	**century**	**.**
似乎	到	有	幸存下来	在	这	爱尔兰	教会	直到	这	第十	世纪	.

似乎在爱尔兰教会中一直延续到十世纪。

[siː] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][eɪtʃ] . [ækɛlɪs] , [vɜːrdʒənz] - , ['aɪn]['baɪˌtrɑːg][zuː][aɪ] . ,

See	**on**	**the**	**whole**	**subject**	**H**	**.**	**Achelis**	**,**	**Virgines**	**Subintroductae**	**,**	**ein**	**Beitrag**	**zu**	**i**	**. ,**
看	在	这	所有的	主题	H	.	阿切利斯	,	处女	-	,	一个	贡献	祖	我	. ,

[kɔːr] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Kor	**.**	**vii**	**.**
科尔	.	七	.

关于整个主题，请参见 H. Achelis, Virgines Subintroductae, ein Beitrag zu i., Kor。七.

(['laɪpsɪg] , -) .

(	**Leipzig**	**,**	**1902**	**)**	**.**
(	莱比锡	,	-	)	.

(莱比锡，1902 年)。

- [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['məlɪŋ] .

'	**The**	**Devil's**	**Tribute**	**to**	**Moling**	**.**
-	这	魔鬼的	贡	到	鼹鼠	.

《魔鬼向莫林致敬》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古爱尔兰诗歌选集(Selections from Ancient Irish Poetry)

- — [fɔːr; fər][tekst][ænd; ənd][trænz'leɪʃ(ə)n] [siː] ['(h)witliː] [stoʊksɪz] - , 2nd [ed] . , [piː] . - ,
' — For text and translation see Whitley Stokes's Goidelica , 2nd ed . , p . 180 ,
- — 为了 文本 和 翻译 看 惠特利 斯托克斯的 - , 2nd 编辑 . , p . - ,

——有关文本和翻译，请参阅惠特利·斯托克斯的《盖尔语词典》，第二版，第180页，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - - , [piː] . - [ˌɛf'ɛf] .
and his edition of Félire Oingusso , p . 154 ff .
和 他的 版 的 - - , p . - ff .

以及他的《费利尔·奥因古索》版本，第 154 页及后续页。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][meɪn] ['fɑːloʊd] [stoʊksɪz] ['rendərɪŋ] .
I have in the main followed Stokes's rendering .
我 有 在 这 主要的 随后 斯托克斯的 渲染 .

我基本上是按照斯托克斯的渲染图来做的。

- - [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] ['maɪk(ə)l] . - — [tekst][ænd; ənd][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
' Maelisu's Hymn to the Archangel Michael . ' — Text and translation in the
- - 圣歌 到 这 大天使 迈克尔 . - — 文本 和 翻译 在 这
['geilik]['dʒɜːrn(ə)l] , ['vɑːl] .
Gaelic Journal , vol .
盖尔语 杂志 , 卷 .

《梅利苏献给大天使米迦勒的赞歌》——文本和译文刊载于《盖尔语杂志》第1卷。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[piː] . - .
p . 56 .
p . - .

第56页。

- [ˌjuː'eɪ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['poʊətri][bəuθ][ɪn] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] ['lætn]
Maelisu ua Brolcháin was a writer of religious poetry both in Irish and Latin
- ua - 曾是 一个 作家 的 宗教 诗 两个都 在 爱尔兰 和 拉丁

,

,

,

Maelisu ua Brolcháin是一位用爱尔兰语和拉丁语创作宗教诗歌的作家。

[huː] [daɪd][ɪn] - .
who died in 1056 .
WHO 死亡 在 - .

卒于1056年。

- [ðə; ði] ['mʌðərz] - [lə'ment] [æt; ət][ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsnts] .
' The Mothers ' Lament at the Slaughter of the Innocents .
- 这 母亲们 - 哀叹 在 这 屠宰 的 这 无辜者 .

《母亲们哀悼无辜者惨遭屠戮》。

- — [siː] [tekst][ænd; ənd][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['geilik]['dʒɜːrn(ə)l] , [ˌaɪ 'viː] .
' — See text and translation in the Gaelic Journal , iv .
- — 看 文本 和 翻译 在 这 盖尔语 杂志 , 四 .

——参见《盖尔语杂志》第四卷中的原文和译文。

[piː] . - .
p . 89 .
p . - .

第 89 页。

[ðə; ði] [piːs] ['prɑːbəbli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'levə)nθ] ['sentʃəri] .
The piece probably belongs to the eleventh century .
这 片 大概 属于 到 这 第十一 世纪 .

这件作品很可能属于十一世纪。

- ['kɑːləm] - ['griːtɪŋ] [tuː; tə]['aɪərlənd] .
' Colum Cille's Greeting to Ireland .
- 科伦 - 问候 到 爱尔兰 .

《科伦巴致爱尔兰的问候》。

- — [frʌm; frəm] ['riːvz] - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - [laɪf] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [kə'lʌmbə] , [piː] . - .
' — From Reeves ' edition of Adamnan's Life of St . Columba , p . 285 .
- — 从 里夫斯 - 版 的 - 生活 的 英石 . 科伦巴 , p . - .

——摘自里夫斯编辑的亚当南所著《圣科伦巴传》，第285页。

[ðə; ði]['poʊəm] , [laɪk][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'skraɪbd][tuː; tə] [ðɪs] [seɪnt] , [ɪz] [leɪt] ,
The poem , like most of those ascribed to this saint , is late ,
这 诗 , 喜欢 最多 的 那些 归因于 到 这 圣 , 是 晚的 ,

这首诗和大多数归于这位圣人名下的诗歌一样，创作时间较晚。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] ['prɑːbəbli][tuː; tə][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .
belonging probably to the twelfth century .
属于 大概 到 这 第十二 世纪 .

可能属于十二世纪。

- [ðə; ði] [lə'ment] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['bɪr] . - — [tekst][ænd; ənd][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn]['oʊtiə]
' The Lament of the Old Woman of Beare . ' — Text and translation in Otia
- 这 哀叹 的 这 老的 女士 的 比尔 . - — 文本 和 翻译 在 奥蒂亚
- , [aɪ] . [piː] . -
Merseiana , i . p . 119
- , 我 . p . -

《贝尔老妇人的哀歌》——文本及译文见《奥提亚·梅尔塞亚纳》，第119页

[ˌɛf'ɛf] .
ff .
ff .

ff.

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [tenθ] ['sentʃəri] .
The language of the poem points to the late tenth century .
这 语言 的 这 诗 积分 到 这 晚的 第十 世纪 .

这首诗的语言风格表明其创作年代为十世纪晚期。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

- [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [hoʊm] .
' The Deserted Home .
- 这 荒凉的 家 .

《荒凉的家》。

- — [siː] ['geilik]['dʒɜːrn(ə)l] , [ˌaɪ 'viː] .
' — See Gaelic Journal , iv .
- — 看 盖尔语 杂志 , 四 .

'—参见盖尔语杂志，第四卷。

[piː] . - .
p . **42** .
p . - .

第42页。

['prɑːbəbli] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] .
Probably **eleventh** **century** .
大概 第十一 世纪 .

大概是十一世纪。

- ['kɑːləm] [sɪl] [ðə; ði] [skraɪb] .
' **Colum** **Cille** **the** **Scribe** .
- 科伦 基尔 这 隶 .

"抄写员科伦·基尔。"

- — [siː] ['geilik]['dʒɜːrn(ə)l] , [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
' **—** **See** **Gaelic** **Journal** , **viii** .
- — 看 盖尔语 杂志 , 八 .

'—参见《盖尔语杂志》viii。

[piː] . - .
p . **49** .
p . - .

第49页。

['prɑːbəbli] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] .
Probably **eleventh** **century** .
大概 第十一 世纪 .

大概是十一世纪。

- [ðə; ði] [mʌŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pet] [kæt] . - — [tekst] [ænd; ənd] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [θɪ'sɔːrəs]
' **The** **Monk** **and** **his** **Pet** **Cat** . ' **—** **Text** **and** **translation** **in** **Thesaurus**
- 这 僧 和 他的 宠物 猫 . - — 文本 和 翻译 在 同义词库
- , [iː] .
Palaeohibernicus , **ii** .
- , 二、 .

《僧侣和他的宠物猫》——文本和译文出自《古希伯尼词典》第二卷。

[piː] . - .
p . **293** .
p . - .

第293页。

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [oʊn] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
I **have** **made** **my** **own** **translation** .
我 有 制成 我的 自己的 翻译 .

我做了自己的翻译。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [eɪtθ] [ɔːr] ['ɜːrli] [naɪnθ] ['sentʃəri] .
The **language** **is** **that** **of** **the** **late** **eighth** **or** **early** **ninth** **century** .
这 语言 是 那 的 这 晚的 第八 或者 早期的 第九 世纪 .

这种语言是八世纪末或九世纪初的语言。

- [ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] .
' **The** **Crucifixion** .
- 这 十字架刑 .

"耶稣受难。"

- — [frʌm; frəm] ['lɑːvər] [brɛk] , [piː] . - [mɑːrg] .
' **—** **From** **Leabhar** **Breac** , **p** . **262** **marg** .
- — 从 leabhar 破裂 , p . - 边缘 .

"——摘自 Leabhar Breac，第 14 页。 262 玛格。

[sʌp] .
sup .
上 .

上。

[ænd; ənd][piː] . - [mɑːrg] .
and **p** . **168** **marg** .
和 p . - 边缘 .

以及第 168 页边距。

[ɪnf] .
inf .
信息 .

信息。

- ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [roʊm] .
' **Pilgrimage** **to** **Rome** .
- 朝圣 到 罗马 .

罗马朝圣之旅。

- — [siː] [ðɛz] .
' **—** **See** **Thes** .
- — 看 这些 .

——参见帖撒罗尼迦前书。

[pæl] . , [iː] .
Pal . , **ii** .
朋友 . , 二、 .

Pal.，ii.

[piː] . - .
p . **296** .
p . - .

第296页。

- [ɑːn][ə; eɪ] [ded] ['skɑːlər] .
' **On** **a** **Dead** **Scholar** .
- 在 一个 死的 学者 .

论一位逝去的学者。

- — [frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊts] [tuː; tə][ðə; ði] - - , [ed] .
' **—** **From** **the** **notes** **to** **the** **Félire** **Oingusso** , **ed** .
- — 从 这 笔记 到 这 - - , 编辑 .

'—摘自 Félire Oingusso 的注释，编辑。

[ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] .
Wh .
什么 .

什么?

[stoʊks] (['henri] ['brædʃɔː] [sə'saɪəti] , ['vɑːl] .
Stokes **(** **Henry** **Bradshaw** **Society** , **vol** .
斯托克斯 (亨利 布拉德肖 社会 , 卷 .

斯托克斯（亨利·布拉德肖学会，第 1 卷）

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .)
xxix . **)**
二十九 .)

(29)

, [piː] . - .
, **p** . **198** .
, p . - .

第 198 页。

- [ˌhɑːspɪˈtæləti] . - — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brʌslz] [ˌem 'es] . , - - [fɔːr] , [piː] . [faɪv] , [ænd; ənd]
' **Hospitality** . ' **—** **From** **the** **Brussels** **MS** . , **5100** - **4** , **p** . **5** , **and**
- 热情好客 . - — 从 这 布鲁塞尔 多发性硬化症 . , - - 4 , p . 5 , 和
['lɑːvər] [brɛk] , [piː] . - , [mɑːrg] .
Leabhar **Breac** , **p** . **93** , **marg** .
leabhar 破裂 , p . - , 边缘 .

"款待。"——摘自布鲁塞尔手稿 5100-4，第 5 页，以及 Leabhar Breac，第 93 页，页边空白处。

[sʌp] .
sup .
上 .

上。

- [ðə; ði] [skraɪb] .
' **The** **Scribe** .
- 这 隶 .

《抄写员》

- — [siː] [ðɛz] .
' **—** **See** **Thes** .
- — 看 这些 .

——参见帖撒罗尼迦前书。

[pæl] . , [iː] .
Pal . , **ii** .
朋友 . , 二、 .

Pal.，ii.

[piː] . - .
p . **290** .
p . - .

第290页。

- ['məlɪŋ] [sæŋ] [ðɪs] .
' **Moling** **sang** **this** .
- 鼹鼠 唱 这 .

莫林唱过这首歌。

- — [frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊts] [tuː; tə][ðə; ði] - - , [ed] .
' **—** **From** **the** **notes** **to** **the** **Félire** **Oingusso** , **ed** .
- — 从 这 笔记 到 这 - - , 编辑 .

'—摘自 Félire Oingusso 的注释，编辑。

[ˌdʌbəlˈjuːˈeɪtʃ] .
Wh .
什么 .

什么？

[stoʊks] , [piː] . - .
Stokes , **p** . **150** .
斯托克斯 , p . - .

斯托克斯，第 150 页。

- [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bel] .
' **The** **Church** **Bell** .
- 这 教会 钟 .

教堂的钟声。

- — [siː] - [tɛkst] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
' **—** **See** **Irische** **Texte** , **iii** .
- — 看 - 文本 , 三、 .

'—参见《爱尔兰文本》第三卷。

[piː] . - .
p . **155** .
p . - .

第155页。

- [ðə; ði]['blækbɜːrd] .
' The Blackbird .
- 这 黑鸟 .

《黑鸟》。

- — [frʌm; frəm] ['lɑːvər] [brɛk] , [piː] . - , [mɑːrg] .
' — From Leabhar Breac , p . 36 , marg .
- — 从 leabhar 破裂 , p . - , 边缘 .

"——摘自 Leabhar Breac，第 14 页。 36、玛格。

[sʌp] .
sup .
上 .

上。

[ðə; ði] - ['traiədz][ʌv; əv]['aɪərlənd] . -
The ' Triads of Ireland . '
这 - 三元组 的 爱尔兰 . -

"爱尔兰的三位一体"。

['edɪtɪd] [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['tɑːd] ['lektʃər] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
Edited and translated by me in the Todd Lecture Series of the Royal
编辑 和 翻译 经过 我 在 这 托德 演讲 系列 的 这 皇家
['aɪrɪʃ] [ə'kædəmi] , ['vɑːl] .
Irish Academy , vol .
爱尔兰 学院 , 卷 .

由我编辑和翻译，收录于爱尔兰皇家科学院托德讲座系列，第 1 卷。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
xiii .
十三 .

十三、

(['hɑːdʒɪz] , ['fɪgɪs] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , ['dʌblɪn] , -) .
(Hodges , Figgis and Co . , Dublin , 1906) .
(霍奇斯 , 无花果 和 合作 . , 都柏林 , -) .

（霍奇斯、菲吉斯公司，都柏林，1906 年）。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] .
The collection was made towards the end of the ninth century .
这 收藏 曾是 制成 向 这 结尾 的 这 第九 世纪 .

该藏品形成于九世纪末。

[ðə; ði] - [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['kɔɹmək] . -
The ' Instructions of King Cormac . '
这 - 指示 的 国王 科马克 . -

《科马克国王训诫》。

['edɪtɪd] [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['tɑːd] ['lektʃər] ['sɪriːz] , ['vɑːl] .
Edited and translated by me in the Todd Lecture Series , vol .
编辑 和 翻译 经过 我 在 这 托德 演讲 系列 , 卷 .

由我编辑和翻译，收录于托德讲座系列，第 1 卷。

['ɛks'viː] .
xv .
十五 .

十五、

(['dʌblɪn] , -) .
(Dublin , 1909) .
(都柏林 , -) .

（都柏林，1909 年）。

['ɜːrli] [naɪnθ] ['sentʃəri] .
Early ninth century .
早期的 第九 世纪 .

九世纪早期。

['prɪntɪd] [baɪ][tiː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['kɑːnstəbl] , ['printərz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]
Printed by T . and A . Constable , Printers to His Majesty
打印 经过 T . 和 一个 . 警官 , 打印机 到 他的 威严

由 T. 和 A. Constable 印刷，陛下御用印刷商

[æt; ət][ðə; ði] ['edɪnbərə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres]
at the Edinburgh University Press
在 这 爱丁堡 大学 按

爱丁堡大学出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神